叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000001

2. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000002

3. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000003

4. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000004

5. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000005

6. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['poʊlənd]
THE **LION** **OF** **POLAND**
这 狮子 的 波兰

波兰雄狮

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɝ'uːski]
The **Story** **of** **Paderewski**
这 故事 的 帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基的故事

[baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [hjuːm]
by **RUTH** **AND** **PAUL** **HUME**
经过 露丝 和 保罗 休谟

作者：露丝和保罗·休谟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lɪli] -
ILLUSTRATED **BY** **LILI** **RÉTHI**
插图 经过 莉莉 -

由莉莉·雷蒂绘制插图

['hɔːθɔːrn] [bʊks] , [ɪŋk] . ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Hawthorn **Books** **,** **Inc** **.** **Publishers** **New** **York**
山楂 图书 , 公司 . 出版商 新的 约克

霍桑图书公司（Hawthorn Books, Inc.）纽约分公司

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['hɔːθɔːrn] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright **©** **1962** **by** **Hawthorn** **Books** **,** **Inc** **.**
版权 © - 经过 山楂 图书 , 公司 .

版权所有 © 1962 Hawthorn Books, Inc.

['kɑːpiraɪt] ['ʌndər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][pæn] - [ə'merɪkən] ['kɑːpiraɪt] [kən'vɛnʃənz] .
Copyright **under** **International** **and** **Pan** **-** **American** **Copyright** **Conventions** **.**
版权 在下面 国际的 和 平底锅 - 美国人 版权 惯例 .

受国际版权公约和泛美版权公约保护的版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] ['pɔːʃənz] [ˌðer'ʌv] , [ɪn]
All **rights** **reserved** **,** **including** **the** **right** **to** **reproduce** **this** **book** **,** **or** **portions** **thereof** **,** **in**
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 部分 其中 , 在
['eni] [fɔːrm] ,
any **form** **,**
任何 形式 ,

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
except **for** **the** **inclusion** **of** **brief** **quotations** **in** **a** **review** **.**
除了 为了 这 包容性 的 简短的 引文 在 一个 审查 .

除了在评论中引用简短引语之外。

[ɔːl] [in'kwaiəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɔːθɔːrn] [bʊks] , [ɪŋk] . , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː]
All **inquiries** **should** **be** **addressed** **to** **Hawthorn** **Books** **,** **Inc** **.** **,** **70** **Fifth** **Avenue** **,** **New**
全部 查询 应该 是 已解决 到 山楂 图书 , 公司 . , - 第五 大街 , 新的
[jɔːk] ['sɪti] - .
York **City** **11** **.**
约克 城市 - .

所有咨询请寄至 Hawthorn Books, Inc.，地址：纽约市第五大道 70 号。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

This	book	was	manufactured	in	the	United	States	of	America	and	published
这	书	曾是	制造	在	这	团结的	各州	的	美国	和	已发布

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn]['kænədə][baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stju:ət; 'stju-] ,

simultaneously	in	Canada	by	McClelland	&	Stewart	,
同时地	在	加拿大	经过	麦克莱兰	&	斯图尔特	,

本书由美国制造，并由麦克莱兰-斯图尔特出版社同时在加拿大出版。

['limitid] . , - ['hɑ:lɪŋɜ-] [roʊd] , [tə'rɑ:ntoʊ] - .

Ltd	.	,	25	Hollinger	Road	,	Toronto	16	.
有限公司	.	,	-	霍林格	路	,	多伦多	-	.

有限公司，地址：多伦多霍林格路25号，邮编16。

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] ['nʌmbər] - - - .

Library	of	Congress	Catalogue	Number	62	-	16226	.
图书馆	的	国会	目录	数字	-	-	-	.

美国国会图书馆馆藏编号 62-16226。

['desɪm(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - .

Decimal	Classification	92	.
小数	分类	-	.

十进制分类 92.

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -

FIRST	PRINTING	,	NOVEMBER	,	1962
第一的	印刷	,	十一月	,	-

初版，1962年11月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -

SECOND	PRINTING	,	NOVEMBER	,	1963
第二	印刷	,	十一月	,	-

第二版，1963年11月

[eɪtʃ] - -

H	-	5420
H	-	-

H-5420

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] Michael6

This	is	for	Michael6
这	是	为了	Michael6

这是给Michael6的

['ɔ:θəz] - [noʊt]

AUTHORS	'	NOTE
作者	-	笔记

作者注

['aʊər; ɑ:r] ['wɔrməst] [θæŋks] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [θru:] [hu:z] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Our	warmest	thanks	must	go	to	all	those	through	whose	kindness	the	material
我们的	最温暖	谢谢	必须	去	到	全部	那些	通过	谁	仁慈	这	材料

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .

for	this	book	was	assembled	.
为了	这	书	曾是	组装	.

我们衷心感谢所有为本书资料收集提供帮助的人们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərt] [wʊdz] [blɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

We	are	particularly	indebted	to	Mrs	.	Robert	Woods	Bliss	and	to	the
我们	是	特别	负债累累	到	太太	.	罗伯特	伍兹	极乐	和	到	这

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhæri] [es][ˈtruːmən][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈgɪvɪŋ]

Honorable	Harry	S	Truman	for	their	generosity	of	time	and	spirit	in	giving
尊敬的	哈里	S	杜鲁门	为了	他们的	慷慨	的	时间	和	精神	在	给予

[ˌjuː ˈes][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜˈuːski] .

us	invaluable	personal	recollections	of	Paderewski	.
我们	无价	个人的	回忆	的	帕德雷夫斯基	.

我们尤其要感谢罗伯特·伍兹·布利斯夫人和尊敬的哈里·S·杜鲁门先生，感谢他们慷慨地抽出时间，给予我们关于帕德雷夫斯基的宝贵个人回忆。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkɔpi,raitid] [məˈtɪriəl] : [tʃɑːrlz]

The	following	publishers	kindly	allowed	us	the	use	of	copyrighted	material	:	Charles
这	下列的	出版商	亲切地	允许	我们	这	使用	的	版权所有	材料	:	查尔斯

['skrɪbnɝz] [sʌnz] ,

Scribner's	Sons	,
斯克里布纳出版社	儿子们	,

以下出版商慷慨地允许我们使用受版权保护的材料：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，

[fækts][ænd; ənd][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːdɜˈuːski] ['mɛmˌwɑːrz] , [baɪ]['iˆnɑːts][dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski]

facts	and	quotations	from	THE	PADEREWSKI	MEMOIRS	,	by	Ignace	Jan	Paderewski
事实	和	引文	从	这	帕德雷夫斯基	回忆录	,	经过	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基

[ænd; ənd] ['meri] [ˈlɔːtn] ; ['rʌtgɝz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ,

and	Mary	Lawton	;	Rutgers	University	Press	,
和	玛丽	劳顿	;	罗格斯大学	大学	按	,

事实和引语出自伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基和玛丽·劳顿合著的《帕德雷夫斯基回忆录》；罗格斯大学出版社。

[ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌpɑːdɜˈuːski] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɑːˈniːlə] - ; [ðə; ði]

a	quotation	from	PADEREWSKI	AS	I	KNEW	HIM	,	by	Aniela	Strakacz	;	The
一个	引述	从	帕德雷夫斯基	作为	我	知道	他	,	经过	阿涅拉	-	;	这

[məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] ,

Macmillan	Company	,
麦克米伦	公司	,

引自阿涅拉·斯特拉卡茨所著《我所认识的帕德雷夫斯基》；麦克米伦公司出版。

[fɔːr; fər][fækts][frʌm; frəm] [ˌpɑːdɜˈuːski] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [baɪ] [tʃɑːrlz]

for	facts	from	PADEREWSKI	,	THE	STORY	OF	A	MODERN	IMMORTAL	,	by	Charles
为了	事实	从	帕德雷夫斯基	,	这	故事	的	一个	现代的	不朽	,	经过	查尔斯

['fɪlɪps] ; ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ,

Phillips	;	Harper's	Magazine	,
菲利普斯	;	哈珀斯	杂志	,

事实出自查尔斯·菲利普斯所著《帕德雷夫斯基：现代不朽者的故事》；《哈珀斯杂志》

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] “ [ˌpɑːdɜˈuːski] , [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

for	a	quotation	from	“	Paderewski	,	the	Paradox	of	Europe	,	”	by	Colonel
为了	一个	引述	从	“	帕德雷夫斯基	,	这	悖论	的	欧洲	,	”	经过	上校

['edwərd] [em] . [haʊs] ;

Edward	M	.	House	;
爱德华	M	.	房子	;

引自爱德华·M·豪斯上校所著《帕德雷夫斯基：欧洲的悖论》；

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˌpɑːdɜˈuːski] ['sɑːgə]

the	New	York	Times	Magazine	,	for	a	quotation	from	“	The	Paderewski	Saga
这	新的	约克	《时代周刊》	杂志	,	为了	一个	引述	从	“	这	帕德雷夫斯基	传奇

,

,

,

《纽约时报杂志》引用了《帕德雷夫斯基传奇》中的一段话：

〞 [baɪ] ['ʃɑːrlət] ['kelɑːg] (['mɪsɪz] . ['kelɑːg] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜˈuːski] ,

〞	by	Charlotte	Kellogg	(	Mrs	.	Kellogg	is	also	the	author	of	PADEREWSKI	,
〞	经过	夏洛特	家乐氏	(	太太	.	家乐氏	是	还	这	作者	的	帕德雷夫斯基	,

〞作者：夏洛特·凯洛格（凯洛格夫人也是《帕德雷夫斯基》的作者，

[æn; ən] ['eksələnt] [baɪ'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

an	excellent	biography	for	young	people	that	would	be	of	special	interest	to
一个	出色的	传	为了	年轻的	人们	那	会	是	的	特别的	兴趣	到

['eni] ['riːdɝz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər]) ;

any	readers	who	wish	to	investigate	the	subject	further	)	;
任何	读者	WHO	希望	到	调查	这	主题	更远	)	;

这是一本非常适合年轻人阅读的优秀传记，对于任何想要进一步研究该主题的读者来说，它都会特别具有吸引力)；

['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɝ] , [ɪŋk] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Simon	and	Schuster	,	Inc	.	,	for	the	quotation	from	MEN	,	WOMEN	,	AND
西蒙	和	舒斯特	,	公司	.	,	为了	这	引述	从	男士	,	女性	,	和

[piˈænəuz] , ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['ɑːrθər] ['lɛsɝ, 'lɑːsɝ] ;

PIANOS	,	copyright	1954	by	Arthur	Loesser	;
钢琴	,	版权	-	经过	亚瑟	洛瑟	;

西蒙与舒斯特公司，引自亚瑟·洛瑟 (Arthur Loesser) 1954 年出版的《男人、女人和钢琴》一书；

['dʒuːliən] ['mɛsnɝ] , [ɪŋk] . ,

Julian	Messner	,	Inc	.	,
朱利安	梅斯纳	,	公司	.	,

Julian Messner公司

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌklɛmən'soʊ] [ɪn] - [toʊld][ɪn][ðə; ði]

for	the	story	of	Paderewski's	meeting	with	Clemenceau	in	1922	told	in	THE
为了	这	故事	的	-	会议	和	克列孟梭	在	-	讲述	在	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] ,

WORLD	OF	CARNEGIE	HALL	,
世界	的	卡内基	大厅	,

关于帕德雷夫斯基在1922年与克列孟梭会面的故事，请参阅《卡内基音乐厅的世界》。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʃɪkəl] . ['sɛvən]

by	Richard	Schickel	.	7
经过	理查德	希克尔	.	7

作者：理查德·希克尔。7

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜˈuːski] [wiː; wi]

In	an	effort	to	give	a	complete	and	accurate	picture	of	Paderewski	we
在	一个	努力	到	给	一个	完全的	和	准确的	图片	的	帕德雷夫斯基	我们

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

investigated	every	available	book	and	magazine	article	about	him	that	we	could
调查	每一个	可用的	书	和	杂志	文章	关于	他	那	我们	可以

[get][hoʊld][ʌv; əv] .

get	hold	of	.
得到	抓住	的	.

为了全面准确地展现帕德雷夫斯基的形象，我们查阅了所有能找到的关于他的书籍和杂志文章。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

The	fact	that	so	many	were	available	is	entirely	due	to	the	good	offices	of
这	事实	那	所以	许多	是	可用的	是	完全	到期的	到	这	好的	办公室	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

the	Music	Division	of	the	Library	of	Congress	to	which	we	are	continually
这	音乐	分配	的	这	图书馆	的	国会	到	哪个	我们	是	持续

['greɪtf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skɔːrz] .

grateful	on	this	and	other	scores	.
感激的	在	这	和	其他	得分	.

能够找到这么多乐谱，完全要归功于美国国会图书馆音乐部的鼎力相助，我们对此以及其他乐谱的制作都深表感激。

[ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] HUME8

RUTH	AND	PAUL	HUME8
露丝	和	保罗	HUME8

露丝和保罗·休谟8

[ə; eɪ] [noʊt] [əˈbaʊt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]

A	Note	About	Pronunciation
一个	笔记	关于	发音

关于发音的说明

[ɔːlˈðoʊ] [ˌpɑːdɝˈuːski] [ˈkwɪkli] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [kɔːld] “ - ” [ɔːl]

Although	Paderewski	quickly	grew	accustomed	to	hearing	himself	called	“	Paderooski	”	all
虽然	帕德雷夫斯基	迅速地	生长	习惯	到	听力	他自己	称为	“	-	”	全部

[əˈkrɔːs] [əˈmerɪkə] ,

across	America	,
穿过	美国	,

尽管帕德雷夫斯基很快就习惯了在美国各地听到别人叫他“帕德鲁斯基”，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] !

this	is	not	his	name	!
这	是	不是	他的	姓名	!

这不是他的名字!

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] “ [ˈdʌbljuː] ” [ɪz] [prəˈnaʊnst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] “ [viː] ” , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] “ [pɑː] -

A	Polish	“	w	”	is	pronounced	like	an	English	“	v	”	,	so	he	is	really	“	Pa	-
一个	抛光	“	西	”	是	发音	喜欢	一个	英语	“	v	”	,	所以	他	是	真的	“	宾夕法尼亚州	-

[diː] - [rev] - [skiː] .

de	-	rev	-	skee	.
德	-	修订	-	斯基	.

波兰语中的“w”发音像英语中的“v”，所以他的名字实际上是“Pa-de-rev-skee”。

” [sɪns] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈsəːneimz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] “ [aɪ] ” [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ” [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn]

”	Since	Polish	surnames	change	their	final	“	i	”	to	“	a	”	when	applied	to	women
”	自从	抛光	姓氏	改变	他们的	最终的	“	我	”	到	“	一个	”	什么时候	应用	到	女性

,

,

,

“由于波兰姓氏在用于女性时会将最后的“i”改为“a”，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [kɔːld] [ˈmædəm] “ [pɑː] - [diː] - [rev] - [skɑː] . ” [naɪn]

his	wife	is	called	Madame	“	Pa	-	de	-	rev	-	ska	.	”	9
他的	妻子	是	称为	夫人	“	宾夕法尼亚州	-	德	-	修订	-	斯卡	.	”	9

他的妻子名叫“Pa-de-rev-ska”夫人。9

CONTENTS1 .

CONTENTS1	.
CONTENTS1	.

目录1.

[ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] Door112 .

A	Pounding	at	the	Door112	.
一个	猛击	在	这	Door112	.

猛烈敲门声112。

[deɪˈbjuː][ɪn] Vienna383 .

Debut	in	Vienna383	.
首次亮相	在	Vienna383	.

在维也纳首次亮相383。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] Roar574 .

The	Lion	Begins	to	Roar574	.
这	狮子	开始	到	Roar574	.

狮子开始咆哮574。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] Conquer725 .
A New World to Conquer725 .
一个 新的 世界 到 Conquer725 .

征服新世界725。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] Fulfilled866 .
A Promise Fulfilled866 .
一个 承诺 Fulfilled866 .

承诺已兑现866。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ” - .
“ They Will Listen ” 1047 .
“ 他们 将要 听 ” - .

“他们会听的”1047。

[ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] Man1228 .
The Providential Man1228 .
这 天意 Man1228 .

天意之人1228。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] Point1349 .
The Thirteenth Point1349 .
这 第十三 Point1349 .

第十三点1349。

[ˌriː'bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] Nation14710 .
Rebirth of a Nation14710 .
重生 的 一个 Nation14710 .

一个国家的重生14710。

“ ['æftər] [ðæt] — [ɑːrt] ! ” -
“ After That — Art ! ” 163
“ 后 那 — 艺术 ! ” -

“在那之后——艺术！”163

['fɜːrðər] Reading183
Further Reading183
更远 Reading183

延伸阅读183

Index1871011
Index1871011
Index1871011

索引1871011

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
A POUNDING AT THE DOOR
一个 猛击 在 这 门

一阵急促的敲门声

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['lɪsnɪŋ] .
The boy lay awake in the darkness , listening .
这 男生 躺 醒 在 这 黑暗 , 聆听 .

男孩躺在黑暗中，彻夜未眠，侧耳倾听。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['hwispəz] ,

All evening long the adults in the house had been conversing in agitated whispers ,

全部 晚上 长的 这 成年人 在 这 房子 有 到过 对话 在 激动 低语 ,

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] .

behind closed doors .

在后面 关闭 门 .

整个晚上，屋里的大人们都在紧闭的房门后，焦躁地低声交谈。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] — [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ]

Now they were asleep — or pretending to be asleep , as he was pretending

现在 他们 是 睡着了 — 或者 假装 到 是 睡着了 , 作为 他 曾是 假装

.

:

.

现在他们都睡着了——或者像他一样假装睡着了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['saɪlənt] . -

The house was unnaturally silent . 12

这 房子 曾是 不自然地 沉默的 . -

房子里静得出奇。[12]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Suddenly the boy sat up in bed ,

突然 这 男生 卫星 向上 在 床 ,

男孩突然从床上坐了起来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]

clutching the blanket around his shoulders and listening with every ounce of

紧握 这 毯子 大约 他的 肩膀 和 聆听 和 每一个 盎司 的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

concentration he could muster .

专注 他 可以 鼓起 .

他紧紧地裹着肩上的毯子，全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sensətɪv] .

His ears were unusually sensitive .

他的 耳朵 是 异常地 敏感的 .

他的耳朵异常敏感。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

Surely he had heard a muted laugh in the blackness outside .

一定 他 有 听到 一个 静音 笑 在 这 黑 外部 .

他肯定听到了外面黑暗中传来一声低沉的笑声。

[jes] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] ,

Yes — and there was another , and then the sound of low - pitched voices ,

是的 — 和 那里 曾是 其他 , 和 然后 这 声音 的 低的 - 投球 声音 ,

[noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːld] ,

no longer concealed ,

不 更长 暗 ,

是的——然后又来了一声，接着是低沉的说话声，不再隐瞒了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['futsteps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and finally footsteps running to the house .

和 最后 脚步声 跑步 到 这 房子 .

最后传来跑向房子的脚步声。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He leaped out of bed and flung open the window .

他 跳跃 出去 的 床 和 扔 打开 这 窗户 .

他从床上跳起来，猛地打开窗户。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔsæk] .

The	house	was	surrounded	by	Cossacks	.
这	房子	曾是	包围	经过	哥萨克	.

房子周围都是哥萨克骑兵。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Their	leader	was	pounding	on	the	door	.
他们的	领导者	曾是	猛击	在	这	门	.

他们的头目正在猛烈地敲门。

“ [dʒæn] [ˌpɑːdɝ'uːski] !

“	Jan	Paderewski	!
”	一月	帕德雷夫斯基	!

“扬·帕德雷夫斯基!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	he	was	shouting	.
”	他	曾是	喊叫	.

他当时正在大喊。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

“	Open	it	up	before	we	break	it	down	!
”	打开	它	向上	前	我们	休息	它	向下	!

“在我们拆解之前，先把它打开！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] ['biːɪŋ] [drɔːn] .

”	The	boy	could	hear	the	heavy	bolt	being	drawn	.
”	这	男生	可以	听到	这	重的	螺栓	存在	绘制	.

男孩能听到沉重的螺栓被拉开的声音。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['fɪrfəli] [ˌdaʊn'sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

By	the	time	he	had	crept	fearfully	downstairs	it	was	all	over	.
经过	这	时间	他	有	悄悄地爬	恐惧地	楼下	它	曾是	全部	超过	.

等他战战兢兢地爬下楼时，一切都结束了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	father	was	gone	.
他的	父亲	曾是	已消失	.

他的父亲去世了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər] ['sɔbɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .

His	sister	and	his	aunt	were	sobbing	in	each	other's	arms	.
他的	姐姐	和	他的	阿姨	是	啜泣	在	每个	其他的	武器	.

他的妹妹和姑姑抱在一起痛哭。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

He	ran	into	the	courtyard	.
他	跑	进入	这	庭院	.

他跑进了院子。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

“	Where	is	my	father	?
”	在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

” [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

”	he	asked	one	of	the	soldiers	.
”	他	问	一	的	这	士兵	.

他问其中一个士兵。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kraɪd] ,

When	the	man	ignored	him	,	he	tugged	at	his	coat	and	cried	,
什么时候	这	男人	忽略	他	,	他	拉扯	在	他的	外套	和	哭	,

那人不理他，他便拽着外套哭了起来。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?

“	Where	are	you	taking	my	father	?
”	在哪里	是	你	采取	我的	父亲	?

“你们要把我父亲带到哪里去？”

” [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

”	A	stinging	pain	shot	along	his	cheek	as	the	Russian	whirled	and	struck	at
”	一个	刺痛	疼痛	射击	沿着	他的	脸颊	作为	这	俄语	旋转	和	击	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊt] .

him	with	a	knout	.
他	和	一个	知识	.

“俄罗斯人猛地转身，用铁棒击打他，一阵刺痛沿着他的脸颊袭来。”

“ [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][koʊt] , [ju:; jʊ] ['pɑ:lɪʃ] [bræt] !

“	Let	go	of	my	coat	,	you	Polish	brat	!
”	让	去	的	我的	外套	,	你	抛光	小子	!

“放开我的外套，你这个波兰小鬼！”

” [ðə; ði][mæn][hæf] [sna:rld] [ænd; ənd][hæf] [læft] .

”	the	man	half	snarled	and	half	laughed	.
”	这	男人	一半	纠缠	和	一半	笑了	.

那人半是咆哮半是大笑。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

He	called	out	some	orders	to	his	men	,
他	称为	出去	一些	订单	到	他的	男人	,

他向部下下达了一些命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪt] . -

and	the	troop	clattered	down	the	road	and	out	of	the	boy's	sight	.	13
和	这	部队	咔嗒咔嗒地	向下	这	路	和	出去	的	这	男孩们	视线	.	-

于是，那群士兵沿着道路匆匆赶路，消失在男孩的视线中。[13]

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [tʃi:k] .

The	boy	raised	his	hand	to	his	smarting	cheek	.
这	男生	提高	他的	手	到	他的	刺痛	脸颊	.

男孩抬手捂住火辣辣的脸颊。

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] [roʊp] [hæd; həd] [rɪpt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] ,

The	Cossack	rope	had	ripped	across	it	like	a	firebrand	,
这	哥萨克	绳索	有	撕裂	穿过	它	喜欢	一个	火炬手	,

哥萨克绳索像火炬一样撕裂了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	the	fire	had	burned	itself	into	his	soul	.
和	这	火	有	烧伤	本身	进入	他的	灵魂	.

那团火焰已经烧进了他的灵魂。

[jʌŋ] ['i^nɑ:ts] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz]

Young	Ignace	Paderewski	was	only	four	years	old	on	the	night	the	Russian	soldiers
年轻的	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	曾是	仅有的	四	年	老的	在	这	夜晚	这	俄语	士兵

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

took	his	father	to	prison	for	a	year	.
采取	他的	父亲	到	监狱	为了	一个	年	.

年轻的伊格纳斯·帕德雷夫斯基只有四岁，那天晚上，俄罗斯士兵把他的父亲抓进了监狱，判处一年监禁。

[dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl]

Jan	Paderewski	had	been	accused	of	plotting	the	overthrow	of	his	Imperial
一月	帕德雷夫斯基	有	到过	被告	的	绘制	这	推翻	的	他的	帝国

[ˈmædʒəsti] , [ˌælɪgˈzændər][iː] ,

Majesty	,	Alexander	II	,
威严	,	亚历山大	二	,

扬·帕德雷夫斯基曾被指控密谋推翻沙皇亚历山大二世陛下。

[ˈempərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃə] .

Emperor	of	all	the	Russias	.
皇帝	的	全部	这	俄罗斯	.

全俄罗斯的皇帝。

[wʌt] [dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈfai,aːrmz][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd]

What	Jan	Paderewski	had	actually	done	was	to	allow	firearms	to	be	stored
什么	一月	帕德雷夫斯基	有	实际上	完毕	曾是	到	允许	枪支	到	是	存储

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsmənt] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

in	his	basement	until	such	time	as	they	might	be	useful	.
在	他的	地下室	直到	这样的	时间	作为	他们	可能	是	有用	.

Jan Paderewski 实际上所做的，是允许将枪支存放在他的地下室里，直到它们可能派上用场为止。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]

But	besides	getting	him	arrested	and	imprisoned	,	they	had	actually
但	除了	获得	他	被捕	和	被监禁	,	他们	有	实际上

[əˈkɑːmplɪʃt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

accomplished	very	little	.
完成	非常	小的	.

但除了将他逮捕入狱之外，他们实际上并没有取得什么成果。

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	revolution	of	1863	and	1864	was	just	one	more	in	a	succession	of
这	革命	的	-	和	-	曾是	只是	一	更多的	在	一个	演替	的

[ʌpˈraiziŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [strʌk] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈpresəs] .

uprisings	by	which	the	Polish	people	struck	back	at	their	oppressors	.
起义	经过	哪个	这	抛光	人们	击	后退	在	他们的	压迫者	.

1863 年和 1864 年的革命只是波兰人民反抗压迫者的一系列起义中的又一次。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [riˈvəults][hæd; həd]['evər] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [lɔːst] ['friːdəm] ,

None	of	these	unhappy	revolts	had	ever	won	back	the	country's	lost	freedom	,
没有任何	的	这些	不开心	叛乱	有	曾经	韩元	后退	这	该国的	丢失的	自由	,

这些不幸的起义都未能为国家赢回失去的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [əˈlaɪv][ðə; ði] [fɪrs] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

but	they	kept	alive	the	fierce	pride	of	the	Polish	people	,
但	他们	保留	活	这	凶猛的	自豪	的	这	抛光	人们	,

但他们保留了波兰人民的强烈自豪感。

[ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [θriː] [neiʃəns][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

a	pride	that	the	rulers	of	three	nations	had	tried	for	nearly	a	hundred	years
一个	自豪	那	这	统治者	的	三	国家	有	尝试	为了	几乎	一个	百	年

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] . -

to	extinguish	.	14
到	熄灭	.	-

这种骄傲，三个国家的统治者曾试图用近百年的时间将其根除。[14]

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ? ” -

“	Where	are	you	taking	my	father	?	”	15
“	在哪里	是	你	采取	我的	父亲	?	”	-

“你们要把我父亲带到哪里去？”15

['poʊlənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

Poland	**,**	**as**	**a**	**nation**	**,**	**no**	**longer**	**existed**	**.**
波兰	,	作为	一个	国家	,	不	更长	存在	.

波兰作为一个国家已经不复存在了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [θriː] ['hʌŋgri] ['nebəz] :

The	**ancient**	**Catholic**	**kingdom**	**had**	**been**	**swallowed**	**up**	**by**	**three**	**hungry**	**neighbors**	**:**
这	古老的	天主教	王国	有	到过	吞咽	向上	经过	三	饥饿的	邻居	:

['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Germany	**,**	**Austria**	**,**	**and**	**Russia**	**.**
德国	,	奥地利	,	和	俄罗斯	.

这个古老的天主教王国被三个贪婪的邻国——德国、奥地利和俄罗斯——吞并了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] ['swɑːloʊd] [hoʊl] , [bʌt; bət][ɪn] ['piːsɪz] .

It	**had**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**been**	**swallowed**	**whole**	**,**	**but**	**in**	**pieces**	**.**
它	有	不是	,	所以	,	到过	吞咽	所有的	,	但	在	件	.

因此，它不是被整个吞下的，而是被一块块地吞下的。

[θriː] [taɪmz] — [ɪn] - , [ɪn] - ,

Three	**times**	**—**	**in**	**1772**	**,**	**in**	**1793**	**,**
三	时代	—	在	-	,	在	-	,

三次——分别在1772年、1793年、

[ɪn] - — [ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] ['butʃəz] [hæd; həd] [met] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd]

in	**1795**	**—**	**the**	**three**	**royal**	**butchers**	**had**	**met**	**over**	**a**	**map**	**of**	**Poland**	**and**
在	-	—	这	三	皇家	屠夫	有	遇见	超过	一个	地图	的	波兰	和

[θɔːt] [ʌp] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

thought	**up**	**new**	**ways**	**of**	**dividing**	**the**	**country**	**to**	**their**	**mutual**	**satisfaction**	**.**
想法	向上	新的	方式	的	分割	这	国家	到	他们的	相互的	满意	.

1795 年，三位皇家屠夫围坐在波兰地图旁，想出了划分这个国家的新方法，以求彼此满意。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'teɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['selfɪʃ]

To	**their**	**distaste**	**they**	**found**	**the**	**Polish**	**people**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**their**	**selfish**
到	他们的	厌恶	他们	成立	这	抛光	人们	做过	不是	同意	和	他们的	自私

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

令他们失望的是，他们发现波兰人民并不认同他们自私的计划。

['i^nɑːts] [dʒæn] [ˌpɑːdɚ'uːski] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θɜːrd][ʌv; əv]['poʊlənd] , [ɑːn][noʊ'vembər][sɪks]

Ignace	**Jan**	**Paderewski**	**was**	**born**	**in**	**the**	**Russian**	**third**	**of**	**Poland**	**,**	**on**	**November**	**6**
伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	曾是	出生	在	这	俄语	第三	的	波兰	,	在	十一月	6

, - .

,	**1860**	**.**
,	-	.

伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基于 1860 年 11 月 6 日出生于波兰的俄罗斯第三区。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz]

His	**mother**	**died**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**so**	**his**	**father's**	**imprisonment**	**was**
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	所以	他的	父亲的	监禁	曾是

[ə; eɪ] ['dʌbli] ['kruːəl] [bloʊ] .

a	**doubly**	**cruel**	**blow**	**.**
一个	双倍	残忍的	吹	.

他还是婴儿时母亲就去世了，所以父亲入狱对他来说无疑是双重打击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] , [ˌæn.tə'niː.nə] , [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] .

The	**boy**	**and**	**his**	**older**	**sister**	**,**	**Antonina**	**,**	**were**	**very**	**close**	**.**
这	男生	和	他的	老	姐姐	,	安东尼娜	,	是	非常	关闭	.

男孩和他的姐姐安东尼娜关系非常亲密。

[laɪk] [ɔːl] ['pɑːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Like	all	Polish	children	,	they	had	been	brought	up	on	heroic	tales	of	their
喜欢	全部	抛光	孩子们	,	他们	有	到过	带来	向上	在	英勇	故事	的	他们的

['kʌntriːz] ['fɔːrmər] ['glɔːri] ,

country's	former	glory	,
该国的	以前的	荣耀	,

和所有波兰孩子一样，他们从小就听着国家昔日辉煌的英雄故事长大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	their	childhood	games	always	centered	around	the	melancholy	struggle	for
和	他们的	童年	游戏	总是	居中	大约	这	忧郁	斗争	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们童年时的游戏总是围绕着对自由的忧郁斗争展开。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] ,

The	boy	,	dressed	in	a	Polish	uniform	of	red	and	white	paper	,
这	男生	,	穿着	在	一个	抛光	制服	的	红色的	和	白色的	纸	,

男孩身穿红白相间的波兰纸质制服，

[wʊd] [tʃɑːrdʒ] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːbi] [hɔːrs] ,

would	charge	madly	about	the	house	on	a	hobby	horse	,
会	收费	疯狂地	关于	这	房子	在	一个	爱好	马	,

会骑着木马在房子里疯狂地乱窜，

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] .

smiting	his	country's	enemies	with	a	wooden	sword	.
惩罚	他的	该国的	敌人	和	一个	木制的	剑	.

他用木剑击败了国家的敌人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ðiːz] [geɪmz] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [ri'æləti] [fɔːr; fər]

By	the	time	he	was	six	or	seven	these	games	had	taken	on	a	reality	for
经过	这	时间	他	曾是	六	或者	七	这些	游戏	有	已采取	在	一个	现实	为了

[hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] .

him	that	no	one	suspected	.
他	那	不	一	怀疑	.

到了六七岁的时候，这些游戏对他来说已经有了任何人都没有预料到的真实意义。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [faɪt]

Young	as	he	was	,	he	determined	that	when	he	grew	up	he	would	fight
年轻的	作为	他	曾是	,	他	决定	那	什么时候	他	生长	向上	他	会	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

尽管年纪尚小，但他立志长大后要为国而战。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wɛpənz] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

not	with	a	wooden	sword	but	with	whatever	weapons	God	would	give	him	.
不是	和	一个	木制的	剑	但	和	任何	武器	上帝	会	给	他	.

不是用木剑，而是用上帝赐予他的任何武器。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌn] ['speʃ(ə)l] [kʊd; kəd]

Gradually	he	took	it	into	his	head	that	only	by	becoming	someone	special	could
逐步地	他	采取	它	进入	他的	头	那	仅有的	经过	成为	某人	特别的	可以

[hiː; hi] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['friːdəm] . -

he	ever	hope	to	help	his	people	and	his	country	to	freedom	.	16
他	曾经	希望	到	帮助	他的	人们	和	他的	国家	到	自由	.	-

他逐渐认定，只有成为杰出人物，才能有望帮助他的人民和国家获得自由。16

[suːn] ['æftər][dʒæn] - [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]

Soon	after	Jan	Paderewski's	release	from	prison	,	he	moved	his	family	to	the
很快	后	一月	-	发布	从	监狱	,	他	已搬	他的	家庭	到	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

little	town	of	Sudylkow	,
小的	镇	的	-	,

扬·帕德雷夫斯基出狱后不久，就带着家人搬到了苏迪尔科夫小镇。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] .

where	the	boy	grew	up	.
在哪里	这	男生	生长	向上	.

男孩长大的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] , - ['fæməli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

By	the	time	he	was	three	,	Ignace's	family	realized	that	he	had	an	unusual
经过	这	时间	他	曾是	三	,	-	家庭	已实现	那	他	有	一个	异常

['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

talent	for	music	.
天赋	为了	音乐	.

伊格纳斯三岁时，他的家人就意识到他有非凡的音乐天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

His	father	,	determined	to	give	every	possible	advantage	to	his	children	,
他的	父亲	,	决定	到	给	每一个	可能的	优势	到	他的	孩子们	,

他的父亲决心尽一切可能为子女创造优势，

[brɔːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] .

brought	a	music	teacher	to	the	house	to	give	them	piano	lessons	.
带来	一个	音乐	老师	到	这	房子	到	给	他们	钢琴	课程	.

请了一位音乐老师到家里来给他们上钢琴课。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	teacher	was	a	violinist	at	heart	and	he	could	not	do	much	for
这	老师	曾是	一个	小提琴手	在	心	和	他	可以	不是	做	很多	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	children	except	teach	them	the	names	of	the	notes	and	set	them	to
这	孩子们	除了	教	他们	这	姓名	的	这	笔记	和	放	他们	到

['pleɪɪŋ] ['dredf(ə)l] [dju':ets] ,

playing	dreadful	duets	,
玩耍	可怕	二重唱	,

这位老师本质上是一位小提琴手，但他除了教孩子们音符的名称和让他们演奏难听的二重奏之外，对孩子们也无能为力。

[ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr][ˌɑːpə'rætɪk]['ɑːriːəz] .

arranged	from	popular	operatic	arias	.
安排	从	受欢迎的	歌剧	咏叹调	.

改编自广受欢迎的歌剧咏叹调。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['i^nɑːts] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['leɪzi] ,

As	a	student	Ignace	was	rather	lazy	,
作为	一个	学生	伊格纳斯	曾是	相当	懒惰的	,

学生时代的伊格纳斯相当懒惰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv]

but	he	had	a	natural	gift	for	languages	and	a	great	love
但	他	有	一个	自然的	礼物	为了	语言	和	一个	伟大的	爱

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	reading	the	history	of	his	country	.
为了	阅读	这	历史	的	他的	国家	.

但他天生具有语言天赋，并且非常热爱阅读本国历史。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	ten	years	old	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

他十岁那年，

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tuːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

his	sympathetic	tutor	gave	him	a	book	that	described	the	great	battle	of
他的	交感神经	导师	给予	他	一个	书	那	描述	这	伟大的	战斗	的

\- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [poʊlz] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['griːdi] ['dʒɜːrmən] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Grünwald	in	which	the	Poles	had	defeated	the	greedy	German	Knights	of	the
-	在	哪个	这	波兰人	有	战败	这	贪婪的	德语	骑士	的	这

[krɔːs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['poʊlənd] .

Cross	and	driven	them	from	Poland	.
叉	和	驱动	他们	从	波兰	.

他那位同情他的家庭教师送给他一本书，书中描述了格林瓦尔德战役，波兰人在这场战役中击败了贪婪的德国十字骑士团，并将他们赶出了波兰。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]

As	the	boy	read	the	stirring	account	over	and	over	,	he	was	struck	by
作为	这	男生	读	这	搅拌	帐户	超过	和	超过	,	他	曾是	击	经过

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

男孩一遍又一遍地阅读这篇感人至深的故事，从中获得了灵感。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɪn] - .

The	battle	had	been	fought	in	1410	.
这	战斗	有	到过	战斗	在	-	.

这场战役发生在1410年。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ɪts] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'weɪ]

This	meant	that	its	five	hundredth	anniversary	was	only	forty	years	away
这	意思是	那	它是	五	百分之一	周年纪念日	曾是	仅有的	四十	年	离开

— [ɪn] - .

—	in	1910	.
一	在	-	.

这意味着它的五百周年纪念日只有四十年之遥——1910 年。

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , ” [jʌŋ] ['i^nɑːts] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,

“	When	I	grow	up	,	”	young	Ignace	promised	himself	,
“	什么时候	我	生长	向上	,	”	年轻的	伊格纳斯	承诺	他自己	,

“等我长大以后，”年轻的伊格纳斯暗自许诺道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnjumənt][ɪn]

“	I'm	going	to	be	rich	and	famous	enough	to	build	a	great	monument	in
“	我是	去	到	是	富有的	和	著名的	足够的	到	建造	一个	伟大的	纪念碑	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ! ” -

honor	of	the	anniversary	of	the	battle	of	Grünwald	!	”	17
荣誉	的	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	-	!	”	-

“我以后一定会变得足够富有和出名，从而建造一座宏伟的纪念碑来纪念格林瓦尔德战役周年！”17

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] ['fænsis] [ðæt] [ˌoʊvər'teɪk] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən] .

It	was	one	of	those	odd	fancies	that	overtake	sensitive	children	.
它	曾是	一	的	那些	奇怪的	幻想	那	超过	敏感的	孩子们	.

这是敏感的孩子常常会产生的一种奇特幻想。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

He	kept	it	to	himself	to	avoid	unnecessary	laughter	at	his	expense	.
他	保留	它	到	他自己	到	避免	不必要	笑声	在	他的	费用	.

他把这件事藏在心里，以免引来不必要的嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	seemed	obvious	to	Ignace's	father	that	his	son	was	clearly	headed	for	a
它	似乎	明显的	到	-	父亲	那	他的	儿子	曾是	清楚地	标题	为了	一个

[kə'rɪr] [ɪn]['mjuːzɪk] .

career	in	music	.
职业	在	音乐	.

伊格纳斯的父亲显然认为，他的儿子注定要从事音乐事业。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['kɑːnstəntli] ,

The	boy	played	the	piano	constantly	,
这	男生	玩	这	钢琴	不断地	,

男孩不停地弹钢琴。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meləɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['præktɪs]

although	he	much	preferred	to	improvise	his	own	melodies	rather	than	practice
虽然	他	很多	首选	到	凑合	他的	自己的	旋律	相当	比	实践

['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

anyone	else's	.
任何人	其他人的	.

虽然他更喜欢即兴创作自己的旋律，而不是练习别人的作品。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['noʊtbʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf]

The	music	notebook	that	his	proud	father	had	given	him	was	already	half
这	音乐	笔记本	那	他的	自豪的	父亲	有	给定	他	曾是	已经	一半

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['rændəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

filled	with	random	compositions	.
已填	和	随机的	作品	.

他引以为傲的父亲送给他的音乐笔记本，里面已经写满了半本他随意创作的乐曲。

[bʌt; bət] [haʊ] , [dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] ['wʌndɜd] ,

But	how	,	Jan	Paderewski	wondered	,
但	如何	,	一月	帕德雷夫斯基	想知道	,

但扬·帕德雷夫斯基想知道，这该如何实现呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['pɑːsəbli] [get][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] - ?

could	the	poor	boy	possibly	get	the	musical	training	he	needed	in	Sudylkow	?
可以	这	贫穷的	男生	可能	得到	这	音乐	训练	他	需要	在	-	?

这个可怜的孩子有可能在苏迪尔科夫获得他需要的音乐训练吗?

[wen] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [kə'nektɪŋ]

When	word	came	to	town	that	a	railroad	was	soon	to	be	built	,	connecting
什么时候	单词	来了	到	镇	那	一个	铁路	曾是	很快	到	是	建造	,	连接

- [wɪð; wɪθ] ['wɔːsɔː] ,

Sudylkow	with	Warsaw	,
-	和	华沙	,

当镇上传来消息，说即将修建一条连接苏迪尔科夫和华沙的铁路时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

the	father	took	it	as	a	sign	from	heaven	.
这	父亲	采取	它	作为	一个	符号	从	天堂	.

父亲认为这是上天的旨意。

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

In	Warsaw	there	was	a	famous	conservatory	of	music	.
在	华沙	那里	曾是	一个	著名的	温室	的	音乐	.

华沙曾有一所著名的音乐学院。

[dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] [swɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ,

Jan	Paderewski	swore	that	his	boy	would	have	a	chance	to	study	there	,
一月	帕德雷夫斯基	发誓	那	他的	男生	会	有	一个	机会	到	学习	那里	,

扬·帕德雷夫斯基发誓，他的儿子一定会有机会在那里学习。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['peni] - ['pɪntʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər]

no	matter	how	much	penny	-	pinching	would	have	to	be	done	at	home	in	order
不	事情	如何	很多	一分钱	-	捏	会	有	到	是	完毕	在	家	在	命令

[tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði] ['ventʃər] .

to	finance	the	venture	.
到	金融	这	风险投资	.

不管为了筹集创业资金，在家需要多么精打细算。

[ɪn] - , [wen] ['iˆnɑːts] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	1872	,	when	Ignace	was	twelve	years	old	,
在	-	,	什么时候	伊格纳斯	曾是	十二	年	老的	,

1872年，伊格纳斯十二岁时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [ræn][tuː; tə] ['wɔːsɔː] . -

he	and	his	father	set	out	on	the	very	first	train	that	ran	to	Warsaw	.	18
他	和	他的	父亲	放	出去	在	这	非常	第一的	火车	那	跑	到	华沙	.	-

他和父亲搭乘第一班开往华沙的火车出发了。18

['iˆnɑːts] [ænd; ənd][ˌæn.tə'niː.nə][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] . -

Ignace	and	Antonina	were	very	close	.	19
伊格纳斯	和	安东尼娜	是	非常	关闭	.	-

伊格纳斯和安东尼娜关系非常亲密。[19]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [əd'ventʃər] .

It	was	an	exciting	and	a	somewhat	frightening	adventure	.
它	曾是	一个	激动人心	和	一个	有些	令人恐惧	冒险	.

这是一次既刺激又有点可怕的冒险。

[ðə; ði] ['wɔːsɔː] [kən'sɜːrvətɔːri] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd]['sjuːpəvaizd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

The	Warsaw	Conservatory	did	not	have	dormitories	and	supervised	living	for	its
这	华沙	温室	做过	不是	有	宿舍	和	受监督	活的	为了	它是

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

华沙音乐学院没有为学生提供宿舍和住宿管理。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] .

as	a	modern	school	would	have	.
作为	一个	现代的	学校	会	有	.

就像一所现代学校那样。

[ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

The	twelve	-	year	-	old	country	boy	would	be	more	or	less	on	his	own	in	the	big
这	十二	-	年	-	老的	国家	男生	会	是	更多的	或者	较少的	在	他的	自己的	在	这	大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

这个十二岁的农村男孩在大城市里基本上是孤身一人。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Added	to	this	worry	was	Mr	.	Paderewski's	concern	over	the	fact	that	his	son
额外	到	这	担心	曾是	先生	.	-	忧虑	超过	这	事实	那	他的	儿子

[hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]['fɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] .

had	had	so	little	formal	training	in	music	.
有	有	所以	小的	正式的	训练	在	音乐	.

帕德雷夫斯基先生还担心他的儿子在音乐方面接受的正规训练太少。

[wʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪg'zæmz][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Would	the	entrance	exams	at	the	Conservatory	be	too	much	for	him	?
会	这	入口	考试	在	这	温室	是	也	很多	为了	他	?

音乐学院的入学考试对他来说会不会太难?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [də'rektər] - ,

As	they	were	ushered	into	the	office	of	Director	Kontski	,
作为	他们	是	引导	进入	这	办公室	的	导演	-	,

他们被带进了孔茨基主任的办公室，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌn'nəːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	father	was	more	unnerved	than	the	boy	.
这	父亲	曾是	更多的	不安	比	这	男生	.

父亲比男孩更惊慌失措。

[ðə; ði] [də'rektər] [lʊkt] [æt; ət] - ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

The	director	looked	at	Ignace's	musical	composition	book	and	then	he	looked
这	导演	看起来	在	-	音乐	作品	书	和	然后	他	看起来

['skwerli] [æt; ət] ['iˆnɑːts] .

squarely	at	Ignace	.
完全	在	伊格纳斯	.

导演看了看伊格纳斯的乐谱集，然后直视着伊格纳斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] .

The	boy	returned	his	gaze	without	a	blink	.
这	男生	返回	他的	目光	没有	一个	眨	.

男孩回望过去，眼睛一眨不眨。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ['kɔːrdʒəli] , “ [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ]

Kontski	turned	to	the	anxious	father	and	said	cordially	,	“	We'll	take	this	boy
-	转向	到	这	焦虑的	父亲	和	说	诚挚地	,	“	出色地	拿	这	男生

[ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [igˌzæmi'neiʃənz] .

immediately	—	and	without	any	examinations	.
立即地	—	和	没有	任何	考试	.

孔茨基转向焦急的父亲，亲切地说：“我们会立即带走这个孩子——而且不做任何检查。”

” [ðə; ði][fɜːrst]['hɜːrd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['iːzəli] .

”	The	first	hurdle	had	been	taken	easily	.
”	这	第一的	栏	有	到过	已采取	容易地	.

“第一个难关已经轻松克服了。”

[ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['mɪstər] . -

Their	unexpected	luck	at	the	Conservatory	had	improved	Mr	.	Paderewski's
他们的	意外	运气	在	这	温室	有	改进	先生	.	-

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他们在音乐学院的意外好运让帕德雷夫斯基先生心情好转。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['iˆnɑːts] , “ [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [ɑːr; ər]['oʊvər] !

“	Now	,	”	he	said	to	Ignace	,	“	all	our	worries	are	over	!
“	现在	,	”	他	说	到	伊格纳斯	,	“	全部	我们的	担忧	是	超过	!

“现在，”他对伊格纳斯说，“我们所有的烦恼都结束了！”

[fɜːrst][wiː; wi] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][piˈænoʊ] !

First	we	buy	you	a	piano	!
第一的	我们	买	你	一个	钢琴	!

我们先给你买架钢琴！

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” -

Then	we	find	you	a	place	to	live	!	”	20
然后	我们	寻找	你	一个	地方	到	居住	!	”	-

然后我们会帮你找个住处！“20

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

A	few	hours	later	his	optimism	was	again	on	the	decline	.
一个	很少	小时	之后	他的	乐观	曾是	再次	在	这	衰退	.

几个小时后，他的乐观情绪再次消退。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [piˈænoʊ] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] ,

Although	**father**	**and**	**son**	**had**	**inspected**	**nearly**	**every**	**piano**	**in**	**Warsaw**	**,**
虽然	父亲	和	儿子	有	检查	几乎	每一个	钢琴	在	华沙	,

虽然父子俩几乎检查了华沙的每一架钢琴，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː] [ɪkˈspensɪv] .

they	**had**	**seen**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**far**	**too**	**expensive**	**.**
他们	有	已见	没有什么	那	曾是	不是	远的	也	昂贵的	.

他们看到的任何东西都太贵了。

[ðə; ði] [læst] [əˈdres] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈfækt(ə)ri] ,

The	**last**	**address**	**on**	**their**	**list**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Kerntopf**	**factory**	**,**
这	最后的	地址	在	他们的	列表	曾是	那	的	这	-	工厂	,

他们名单上的最后一个地址是克恩托普夫工厂的地址。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [piˈænoʊ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɪn] [ˈpoʊlənd] .

the	**most**	**famous**	**piano**	**manufacturers**	**in**	**Poland**	**.**
这	最多	著名的	钢琴	制造商	在	波兰	.

波兰最著名的钢琴制造商。

[ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈefərt] , [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˌpɑːdʒˈuːski] [θɔːt] [ˈgluːmɪli] ,

A	**wasted**	**effort**	**,**	**this**	**one**	**,**	**the**	**elder**	**Paderewski**	**thought**	**gloomily**	**,**
一个	浪费	努力	,	这	一	,	这	长老	帕德雷夫斯基	想法	阴郁地	,

“这完全是徒劳，”老帕德雷夫斯基沮丧地想。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃoʊruːmˌˈʃoʊrʊm] .

as	**he**	**trudged**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**showroom**	**.**
作为	他	艰难跋涉	向上	这	楼梯	到	这	展厅	.

他拖着沉重的步伐走上通往展厅的楼梯。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlesər] [piˈænoʊ] [ˈmeɪkɝz] ,

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**meet**	**the**	**price**	**of**	**lesser**	**piano**	**makers**	**,**
如果	他	有	不是	到过	有能力的	到	见面	这	价格	的	较少	钢琴	制造商	,

如果他无法满足其他小型钢琴制造商的价格要求，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] - [piˈænoʊ] ?

how	**could**	**he**	**afford**	**a**	**Kerntopf**	**piano**	**?**
如何	可以	他	买得起	一个	-	钢琴	?

他怎么买得起一架科恩托夫钢琴?

[ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪri] [ˈkʌstəmərz] .

Mr	**.**	**Kerntopf**	**himself**	**greeted**	**the**	**two**	**weary**	**customers**	**.**
先生	.	-	他自己	问候	这	二	厌倦	顾客	.

科恩托普先生亲自迎接了两位疲惫的顾客。

[jes] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈsevrəl] [juːst] [piˈænəuz] [wɜːr; wər] [əˈveɪləb(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Yes	**,**	**he**	**told**	**the**	**father**	**,**	**several**	**used**	**pianos**	**were**	**available**	**but**	**they**	**were**
是的	,	他	讲述	这	父亲	,	一些	用过的	钢琴	是	可用的	但	他们	是

['ræðər] [ɪkˈspensɪv] .

rather	**expensive**	**.**
相当	昂贵的	.

他告诉孩子的父亲，是的，有好几架二手钢琴可供选择，但是价格都比较贵。

[æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ˈmɪstər] . [ˌpɑːdʒˈuːski] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ?

At	**the**	**price**	**Mr**	**.**	**Paderewski**	**had**	**mentioned**	**?**
在	这	价格	先生	.	帕德雷夫斯基	有	提及	?

帕德雷夫斯基先生提到的那个价格?

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʌpraɪt] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

Well	**,**	**there**	**was**	**only**	**the**	**old**	**upright**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**.**
出色地	,	那里	曾是	仅有的	这	老的	直立	超过	在	这	角落	.

当时只有角落里那台老式立式钢琴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

The	boy	was	welcome	to	try	it	out	if	he	cared	to	.
这	男生	曾是	欢迎	到	尝试	它	出去	如果	他	关心	到	.

如果男孩愿意，他可以尝试一下。

['iˆnɑːts] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Ignace	rushed	over	to	the	piano	and	began	to	play	.
伊格纳斯	匆忙	超过	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	.

伊格纳斯冲到钢琴前开始弹奏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

It	wasn't	much	of	a	piano	,	perhaps	,	but	as	long	as	he	had
它	不是	很多	的	一个	钢琴	,	也许	,	但	作为	长的	作为	他	有

['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ,

something	—	anything	—	to	practice	on	,
某物	—	任何事物	—	到	实践	在	,

那或许算不上什么好钢琴，但只要他有东西——任何东西——可以用来练习就行了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

he	would	be	happy	.
他	会	是	快乐的	.

他会很高兴的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃoʊruːmˌʃoʊrʊm][ænd; ənd] [stʊd]

While	he	was	playing	,	a	younger	man	came	into	the	showroom	and	stood
尽管	他	曾是	玩耍	,	一个	年轻	男人	来了	进入	这	展厅	和	站立

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

listening	attentively	.
聆听	认真地	.

在他演奏的时候，一个年轻男子走进展厅，站在那里认真地听着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌpɑːdɜˈuːski] [ænd; ənd] [sed] ,

After	a	while	he	turned	to	Mr	.	Paderewski	and	said	,
后	一个	尽管	他	转向	到	先生	.	帕德雷夫斯基	和	说	,

过了一会儿，他转向帕德雷夫斯基先生说道：

“ [wʌt] [plænz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] ? ” -

“	What	plans	have	you	in	mind	for	your	son	?	”	21
“	什么	计划	有	你	在	头脑	为了	你的	儿子	?	”	-

“你对你的儿子有什么打算？”21

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ['praʊdli] , “ [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

The	father	said	proudly	,	“	My	boy	has	just	been	accepted	for	the	Conservatory
这	父亲	说	自豪地	,	“	我的	男生	有	只是	到过	公认	为了	这	温室

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	an	examination	.
没有	一个	考试	.

父亲自豪地说：“我的儿子无需考试就被音乐学院录取了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][piˈænoʊ] ! ”

That's	why	I	want	to	buy	him	a	piano	!	”
那就是	为什么	我	想	到	买	他	一个	钢琴	!	”

这就是我为什么想给他买架钢琴的原因！

“ [nɑːt] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] !

“	Not	this	old	thing	!
“	不是	这	老的	事物	!

“不是这个旧东西！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

”	the	young	man	said	.
”	这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

“	It	would	be	worthless	in	a	year	.
”	它	会	是	毫无价值	在	一个	年	.

“一年后它就一文不值了。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][piˈænoʊ] !

You	don't	have	to	buy	him	a	piano	!
你	不	有	到	买	他	一个	钢琴	!

你不必给他买钢琴!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] .

I	will	give	him	one	to	practice	on	.
我	将要	给	他	一	到	实践	在	.

我会给他一个练习用。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

For	nothing	!
为了	没有什么	!

什么都没得到!

” ['mɪstər] . [ˌpɑːdʒˈuːski] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	Mr	.	Paderewski	could	hardly	believe	his	ears	.
”	先生	.	帕德雷夫斯基	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

帕德雷夫斯基先生简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['mɪstər] . - .

He	looked	inquiringly	at	Mr	.	Kerntopf	.
他	看起来	询问地	在	先生	.	-	.

他疑惑地看着克恩托普先生。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

“	This	is	my	partner	and	my	eldest	son	,	”	the	old	gentleman	said	,
”	这	是	我的	伙伴	和	我的	长子	儿子	,	”	这	老的	绅士	说	,

“这是我的伴侣和我的大儿子,”老先生说道。

['ʃrʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt]

shrugging	as	if	to	say	that	there	was	nothing	he	could	do	about	this	sort
耸肩	作为	如果	到	说	那	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	这	种类

[ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

of	impulse	.
的	冲动	.

他耸了耸肩，仿佛在说对于这种冲动，他无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	he	looked	pleased	in	spite	of	himself	.
但	他	看起来	高兴	在	尽管如此	的	他自己	.

但他脸上却不由自主地露出了笑容。

['mɪstər] . [ˌpɑːdʒˈuːski] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['i^nɑːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Mr	.	Paderewski	said	,	“	Now	I	must	find	a	place	for	Ignace	to	live	.
先生	.	帕德雷夫斯基	说	,	“	现在	我	必须	寻找	一个	地方	为了	伊格纳斯	到	居住	.

帕德雷夫斯基先生说：“现在我必须为伊格纳斯找个住处。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] .

I	would	like	to	get	him	a	room	with	a	family	.
我	会	喜欢	到	得到	他	一个	房间	和	一个	家庭	.

我想给他安排一间和家庭合住的房间。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	is	so	young	to	be	alone	in	the	city	.
他	是	所以	年轻的	到	是	独自的	在	这	城市	.

他年纪轻轻就独自一人在城市里，实在不合适。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][əd'vaɪz][ˌem 'iː] ?

Perhaps	**you**	**could**	**advise**	**me**	**?**
也许	你	可以	建议	我	?

您能否给我一些建议?

〞['edwərd] - [læft] .

〞	**Edward**	**Kerntopf**	**laughed**	**.**
〞	爱德华	-	笑了	.

爱德华·克恩托普夫笑了。

〝 [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] .

〝	**Here**	**is**	**a**	**family**	**.**
〞	这里	是	一个	家庭	.

这是一个家庭。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪg] [ɔːl'redi] .

It's	**a**	**little**	**big**	**already**	**.**
它是	一个	小的	大的	已经	.

它已经有点大了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wʌn] [mɔːr] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] ['noʊtɪst] !

There	**are**	**ten**	**children**	**in**	**it**	**,**	**so**	**one**	**more**	**will**	**hardly**	**be**	**noticed**	**!**
那里	是	十	孩子们	在	它	,	所以	一	更多的	将要	几乎	是	注意到	!

里面有十个孩子，所以多一个也不会太引人注目!

[liːv] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][pi'ænəuz][ɪn][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] .

Leave	**your**	**boy**	**here**	**and**	**he**	**can**	**practice**	**on**	**all**	**the**	**pianos**	**in**	**the**	**factory**	**.**
离开	你的	男生	这里	和	他	能	实践	在	全部	这	钢琴	在	这	工厂	.

把你儿子留在这里，他可以在工厂里的所有钢琴上练习。

〞['mɪstər] . [ˌpɑːdɜ'uːski] [biːmd] .

〞	**Mr**	**.**	**Paderewski**	**beamed**	**.**
〞	先生	.	帕德雷夫斯基	光束	.

帕德雷夫斯基先生笑容满面。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['prɔːbləms][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [æt; ət][wʌns] . -

All	**his**	**problems**	**had**	**been**	**solved**	**at**	**once**	**.**	**22**
全部	他的	问题	有	到过	已解决	在	一次	.	-

他的所有问题都一下子解决了。22

[gɑːd][wɜːrks][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃ]

God	**works**	**in**	**different**	**ways**	**to**	**help**	**the**	**people**	**who**	**are**	**close**	**to**	**Him**	**accomplish**
上帝	作品	在	不同的	方式	到	帮助	这	人们	WHO	是	关闭	到	他	完成

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðerz] .

His	**work**	**and**	**theirs**	**.**
他的	工作	和	他们的	.

上帝会用不同的方式帮助与他亲近的人完成他的工作和他们自己的工作。

[ɪn] - [laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wen] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n]

In	**Paderewski's**	**life**	**it**	**happened**	**time**	**and**	**again**	**that**	**when**	**exactly**	**the**	**right**	**person**
在	-	生活	它	发生	时间	和	再次	那	什么时候	确切地	这	正确的	人

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [niːd] ,

was	**needed**	**to**	**fill**	**a**	**specific**	**need**	**,**
曾是	需要	到	充满	一个	具体的	需要	,

在帕德雷夫斯基的一生中，总会发生这样的情况：当需要找到最合适的人来满足某个特定需求时，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**person**	**was**	**always**	**sent**	**to**	**him**	**.**
那	人	曾是	总是	发送	到	他	.

那个人总是被派去见他。

['edwərd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] .

Edward	Kerntopf	was	the	first	of	many	.
爱德华	-	曾是	这	第一的	的	许多	.

爱德华·克恩托普夫是众多克恩托普夫中的第一位。

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['i^nɑːts] [wept] ['bɪtərli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Although	young	Ignace	wept	bitterly	when	it	was	time	to	say	goodbye	to	his
虽然	年轻的	伊格纳斯	哭泣	苦涩地	什么时候	它	曾是	时间	到	说	再见	到	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

虽然小伊格纳斯在和父亲告别时痛哭流涕，

[hɪz; ɪz] [terz] [draɪd] ['kwɪkli] .

his	tears	dried	quickly	.
他的	眼泪	干燥	迅速地	.

他的眼泪很快就干了。

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [fʊl] [ʌv; əv][pi'ænəuz]

A	houseful	of	youngsters	to	play	with	,	and	a	factory	full	of	pianos
一个	满屋	的	年轻人	到	玩	和	,	和	一个	工厂	满的	的	钢琴

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] !

to	play	on	!
到	玩	在	!

一屋子的孩子可以一起玩耍，还有一厂的钢琴可以弹奏！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	a	splendid	combination	.
它	曾是	一个	灿烂	组合	.

这是一个绝妙的组合。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['i^nɑːts] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][pi'ænoʊ]['les(ə)n] ,

On	the	day	Ignace	reported	to	the	Conservatory	for	his	first	piano	lesson	,
在	这	天	伊格纳斯	据报道	到	这	温室	为了	他的	第一的	钢琴	课	,

伊格纳斯到音乐学院报到上第一节钢琴课的那天，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['riːlɪŋ] .

his	excitement	was	so	great	that	he	could	hardly	walk	without	reeling	.
他的	激动	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	走	没有	卷轴	.

他兴奋极了，几乎无法正常行走。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] .

Never	in	his	short	life	had	he	looked	forward	to	anything	so	eagerly	.
绝不	在	他的	短的	生活	有	他	看起来	向前	到	任何事物	所以	急切地	.

在他短暂的一生中，他从未如此热切地期待过什么。

[tuː; tə] ['stʌdi] [pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['tiːtʃər] !

To	study	piano	with	a	really	fine	teacher	!
到	学习	钢琴	和	一个	真的	美好的	老师	!

跟一位非常优秀的老师学习钢琴！

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] ['klevərli] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	boy	knew	very	well	that	although	he	could	improvise	cleverly	and	could
这	男生	知道	非常	出色地	那	虽然	他	可以	凑合	巧妙地	和	可以

[ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn] - ,

impress	his	neighbors	in	Sudylkow	,
令人印象深刻	他的	邻居	在	-	,

男孩非常清楚，虽然他能巧妙地随机应变，也能给苏迪尔科夫的邻居们留下深刻印象，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [kəˈrektli] .

he	did	not	really	know	how	to	play	the	piano	correctly	.
他	做过	不是	真的	知道	如何	到	玩	这	钢琴	正确	.

他其实并不会正确地弹钢琴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [kəˈrekt]

He	had	a	vast	natural	instinct	for	music	,	but	such	matters	as	correct
他	有	一个	广阔的	自然的	本能	为了	音乐	,	但	这样的	事情	作为	正确的

[hænd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

hand	position	,
手	位置	,

他天生对音乐有着极强的天赋，但像正确的手部姿势这类事情，他却不太了解。

['fɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd]['prɑːpər] ['pedlɪŋ] [wɜːr; wər] ['mistəriz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fingering	,	and	proper	pedalling	were	mysteries	to	him	.
指法	,	和	恰当的	踩踏板	是	谜团	到	他	.

指法和正确的踏板技巧对他来说都是谜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] ,

This	was	not	surprising	,
这	曾是	不是	奇怪	,

这不足为奇。

[sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

since	neither	of	his	teachers	at	home	had	known	much	more	than	he
自从	两者都不	的	他的	教师	在	家	有	已知	很多	更多的	比	他

[hɪmˈself] [nuː] [əˈbaʊt] [piˈænoʊ] [tekˈniːk] .

himself	knew	about	piano	technique	.
他自己	知道	关于	钢琴	技术	.

因为他家里的两位老师对钢琴技巧的了解并不比他自己多多少。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [naɪˈiːvli] , [naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] !

But	now	,	he	thought	naively	,	now	at	last	he	would	learn	everything	!
但	现在	,	他	想法	天真地	,	现在	在	最后的	他	会	学习	一切	!

但他天真地想，现在他终于要学会一切了！

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [sʌm; səm] [greɪt] ['tiːtʃər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk]

Here	at	the	Conservatory	some	great	teacher	would	give	him	the	key	to	unlock
这里	在	这	温室	一些	伟大的	老师	会	给	他	这	钥匙	到	开锁

[ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] . -

all	the	secrets	of	the	piano	.	23
全部	这	秘密	的	这	钢琴	.	-

在音乐学院里，一位伟大的老师会给他开启钢琴所有秘密的钥匙。23

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] , [pʊr] - [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli]

By	the	end	of	the	first	lesson	,	poor	Ignace's	enthusiasm	had	been	cruelly
经过	这	结尾	的	这	第一的	课	,	贫穷的	-	热情	有	到过	残酷地

['dæmpənd] .

dampened	.
潮湿	.

第一节课结束时，可怜的伊格纳斯的热情已被无情地浇灭了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] [taɪp] .

The	teacher	to	whom	he	had	been	assigned	was	a	surly	type	.
这	老师	到	谁	他	有	到过	分配	曾是	一个	粗鲁	类型	.

他被分配到的老师是个脾气暴躁的人。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['flætli] ,

He	listened	to	the	boy	play	for	a	few	minutes	and	then	said	flatly	,
他	听着	到	这	男生	玩	为了	一个	很少	分钟	和	然后	说	断然	,

他听男孩演奏了几分钟，然后平静地说：

“ [juːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['piːənɪst] .

“ You'll	**never**	**be**	**a**	**pianist**	**.**
” 你会	绝不	是	一个	钢琴家	.

你永远也成不了钢琴家。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][hændz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

You	**haven't**	**got**	**the**	**hands**	**for**	**it**	**!**
你	还没有	得到	这	双手	为了	它	!

你没那个本事!

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['helpfəli] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [raɪt] ['mjuːzɪk] .

”	**He**	**added**	**helpfully**	**,**	**“**	**I**	**understand**	**you**	**write**	**music**	**.**
”	他	额外	乐于助人	,	“	我	理解	你	写	音乐	.

他还补充道：“我知道你会写歌。”

[juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] !

You'd	**better**	**stick**	**to**	**that**	**!**
你会	更好的	戳	到	那	!

你最好坚持下去!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['i^nɑːts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl]

”	**It**	**was**	**a**	**blow**	**,**	**but**	**Ignace**	**realized**	**that**	**one**	**man**	**was**	**not**	**the**	**whole**
”	它	曾是	一个	吹	,	但	伊格纳斯	已实现	那	一	男人	曾是	不是	这	所有的

['fæk(ə)lti] .

faculty	**.**
学院	.

“这虽然是一个打击，但伊格纳斯意识到一个人并不能代表整个学院。”

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['les(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [də'rektər] - [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

Immediately	**after**	**the**	**lesson**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Director**	**Kontski**	**and**	**asked**	**for**
立即地	后	这	课	,	他	去	到	导演	-	和	问	为了

[ə'nʌðər] ['tiːtʃər] .

another	**teacher**	**.**
其他	老师	.

课后，他立刻去找孔茨基主任，要求换个老师。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

Unfortunately	**,**	**the**	**second**	**teacher**	**was**	**exactly**	**the**	**opposite**	**of**	**the**	**first**	**.**
很遗憾	,	这	第二	老师	曾是	确切地	这	对面的	的	这	第一的	.

不幸的是，第二位老师和第一位老师截然相反。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['redi] - [meɪd] [tek'niːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

The	**first**	**man**	**cared**	**only**	**for**	**ready**	**-**	**made**	**technique**	**and**	**had**	**failed**	**to**
这	第一的	男人	关心	仅有的	为了	准备好	-	制成	技术	和	有	失败的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl]['tæləənt] .

recognize	**the**	**boy's**	**natural**	**talent**	**.**
认出	这	男孩们	自然的	天赋	.

第一个人只关心现成的技术，没有发现这个男孩的天赋。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['i^nɑːts] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

The	**second**	**man**	**,**	**with**	**whom**	**Ignace**	**studied**	**for**	**two**	**years**	**,**
这	第二	男人	,	和	谁	伊格纳斯	研究	为了	二	年	,

第二个人，伊格纳斯曾跟随他学习两年，

[wʌz; wəz][soʊ][poʊ'etɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]

was	**so**	**poetic**	**and**	**romantic**	**in**	**his**	**approach**	**to**	**music**	**that**	**he**	**paid**	**no**
曾是	所以	诗意的	和	浪漫的	在	他的	方法	到	音乐	那	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdkɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv][piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] .

attention	**to**	**the**	**hardcore**	**technical**	**problems**	**of**	**piano**	**playing**	**.**
注意力	到	这	硬核	技术的	问题	的	钢琴	玩耍	.

他对音乐的态度充满诗意和浪漫，以至于他完全忽略了钢琴演奏中那些高难度的技术问题。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][væst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

Although	**he**	**had**	**vast**	**admiration**	**for**	**his**	**young**	**pupil**	**,**
虽然	他	有	广阔的	钦佩	为了	他的	年轻的	瞳孔	,

虽然他非常钦佩自己的年轻学生，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] . -

he	**could**	**not**	**give**	**him**	**what**	**he**	**most**	**needed**	**.**	**24**
他	可以	不是	给	他	什么	他	最多	需要	.	-

他无法给他最需要的东西。24

['æftər] ['sevrəl] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

After	**several**	**discouraging**	**weeks**	**at**	**the**	**Conservatory**	**,**
后	一些	令人沮丧	周	在	这	温室	,

在音乐学院度过了几个令人沮丧的星期后，

['i^nɑːts] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['piːənɪst]

Ignace	**was**	**ready**	**to**	**agree**	**that**	**he**	**was**	**not**	**really**	**cut**	**out**	**to**	**be**	**a**	**pianist**
伊格纳斯	曾是	准备好	到	同意	那	他	曾是	不是	真的	切	出去	到	是	一个	钢琴家

.

:

.

伊格纳斯也准备承认自己并不适合当钢琴家。

[pər'hæps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] .

Perhaps	**he**	**should**	**start**	**thinking**	**seriously**	**about**	**some**	**other**	**instrument**	**.**
也许	他	应该	开始	思维	严重地	关于	一些	其他	乐器	.

或许他应该认真考虑一下学习其他乐器了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

Since	**he**	**had**	**always**	**liked**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**flute**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**try**	**it**
自从	他	有	总是	喜欢	这	声音	的	这	长笛	,	他	决定	到	尝试	它

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

由于他一直很喜欢笛子的声音，所以他决定试一试。

[ðə; ði] [fluːt] ['tiːtʃər] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .

The	**flute**	**teacher**	**decided**	**otherwise**	**.**
这	长笛	老师	决定	否则	.

但长笛老师却另有打算。

“ [juːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [fluːt] ['pleɪər] , [bɔɪ] !

“	**You'll**	**never**	**be**	**a**	**flute**	**player**	**,**	**boy**	**!**
“	你会	绝不	是	一个	长笛	玩家	,	男生	!

“你永远也成不了吹笛子的人，小子！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][lɪps][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

You	**haven't**	**got**	**the**	**lips**	**for**	**it**	**!**
你	还没有	得到	这	嘴唇	为了	它	!

你嘴唇不适合！

” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['oʊboʊ][ænd; ənd][ˌklærə'net][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

”	**The**	**teacher**	**of**	**oboe**	**and**	**clarinet**	**was**	**a**	**much**	**more**	**agreeable**	**man**	**,**
”	这	老师	的	双簧管	和	单簧管	曾是	一个	很多	更多的	同意	男人	,

“那位教双簧管和单簧管的老师是个和蔼得多的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] - ['fjuːtʃər] [dɪd][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ] ['iːðər]

but	**he**	**finally**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**Ignace's**	**future**	**did**	**not**	**lie**	**with**	**either**
但	他	最后	有	到	承认	那	-	未来	做过	不是	说谎	和	任何一个

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

但他最终不得不承认，伊格纳斯的未来并不在于这两种乐器。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [bə'suːn] [ænd; ənd] [frentʃ] [hɔːrn] .

So	did	the	teacher	of	bassoon	and	French	horn	.
所以	做过	这	老师	的	巴松管	和	法语	喇叭	.

那位巴松管和圆号老师也是如此。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [niːʃ] .

In	time	,	however	,	the	young	musician	found	his	instrumental	niche	.
在	时间	,	然而	,	这	年轻的	音乐家	成立	他的	乐器演奏	小众市场	.

然而，随着时间的推移，这位年轻的音乐家找到了自己的乐器演奏定位。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [bræs] ['ɪnstrʊmənts] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	Now	,	my	dear	boy	,	”	the	professor	of	brass	instruments	told	him	one	day	,
“	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	”	这	教授	的	黄铜	仪器	讲述	他	一	天	,

“现在，我亲爱的孩子，”有一天，铜管乐器教授对他说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [pi'ænoʊ] .

“	you	are	always	trying	to	play	piano	.
“	你	是	总是	尝试	到	玩	钢琴	.

你总是想弹钢琴。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] !

You	have	no	future	at	all	with	the	piano	!
你	有	不	未来	在	全部	和	这	钢琴	!

你跟钢琴一点关系都没有!

[jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɪz] [hɪr] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][trɑːm'boʊn] !

Your	future	is	here	,	playing	the	trombone	!
你的	未来	是	这里	,	玩耍	这	长号	!

你的未来就在这里，演奏长号!

” [hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'raʊnd] - ['ʃoʊldər] .

”	He	flung	an	arm	enthusiastically	around	Ignace's	shoulder	.
”	他	扔	一个	手臂	踊跃	大约	-	肩膀	.

他热情地搂住伊格纳斯的肩膀。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][trɑːm'boʊn] ['pleɪər] ? ” -

“	Don't	you	know	that	you	are	a	great	natural	trombone	player	?	”	25
“	不	你	知道	那	你	是	一个	伟大的	自然的	长号	玩家	?	”	-

“难道你不知道你天生就是个出色的长号演奏家吗？”25

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] . -

He	spent	hours	at	the	piano	.	26
他	花费	小时	在	这	钢琴	.	-

他花了几个小时弹钢琴。26

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

The	teachers	who	were	most	enthusiastic	about	the	new	student	,	however	,
这	教师	WHO	是	最多	热情的	关于	这	新的	学生	,	然而	,

然而，对这位新学生最热情的老师们，

[wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

were	the	men	who	taught	him	theory	and	harmony	and	composition	.
是	这	男人	WHO	教授	他	理论	和	和谐	和	作品	.

是他们教他乐理、和声和作曲。

“ ['nevər] [maɪnd] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [pleɪ] [best] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Never	mind	which	instrument	you	play	best	,	”	they	told	him	.
“	绝不	头脑	哪个	乐器	你	玩	最好的	,	”	他们	讲述	他	.

“别管你最擅长哪种乐器，”他们告诉他。

“ [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

“	Learn	to	play	all	of	them	because	it	will	be	useful	to	you	as	a
”	学习	到	玩	全部	的	他们	因为	它	将要	是	有用	到	你	作为	一个

[kəm'poʊzər] .

composer	.
作曲家	.

“学会演奏所有这些曲子，因为这对你作为作曲家来说很有用。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

And	it	is	as	a	composer	that	you	will	become	famous	.
和	它	是	作为	一个	作曲家	那	你	将要	变得	著名的	.

而你最终会以作曲家的身份成名。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] , ['nevər] !

As	a	pianist	,	never	!
作为	一个	钢琴家	,	绝不	!

作为钢琴家，绝不！

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] ['werhaʊs] ,

”	But	as	he	sat	night	after	night	in	the	dimly	-	lit	warehouse	,
”	但	作为	他	卫星	夜晚	后	夜晚	在	这	依稀	-	点燃	仓库	,

但他夜复一夜地坐在光线昏暗的仓库里，

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [prə'duːs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

as	he	worked	hour	after	hour	trying	to	make	his	fingers	produce	the	kind	of
作为	他	工作	小时	后	小时	尝试	到	制作	他的	手指	生产	这	种类	的

[saʊnd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

sound	he	wanted	to	lure	out	of	the	piano	,
声音	他	通缉	到	饵	出去	的	这	钢琴	,

他一连几个小时都在练习，试图让自己的手指在钢琴上发出他想要的那种声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

he	knew	that	nothing	had	changed	.
他	知道	那	没有什么	有	已更改	.

他知道一切都没有改变。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['piːənɪst][noʊ] ['mætər] [huː] [sed] [wʌt] .

He	would	be	a	pianist	no	matter	who	said	what	.
他	会	是	一个	钢琴家	不	事情	WHO	说	什么	.

不管别人怎么说，他都会成为一名钢琴家。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['piːənɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

He	would	be	a	pianist	if	it	took	him	a	dozen	more	years	to	find	the
他	会	是	一个	钢琴家	如果	它	采取	他	一个	打	更多的	年	到	寻找	这

[raɪt] ['tiːtʃər] !

right	teacher	!
正确的	老师	!

如果再花十二年时间找到合适的老师，他现在肯定是一名钢琴家了！

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [prɪ'vent] ['iˈnɑːts][frʌm; frəm]

Hard	work	and	discouragement	did	not	by	any	means	prevent	Ignace	from
难的	工作	和	沮丧	做过	不是	经过	任何	方法	防止	伊格纳斯	从

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪn] ['wɔːsɔː] .

thoroughly	enjoying	life	in	Warsaw	.
彻底	享受	生活	在	华沙	.

辛勤工作和挫折丝毫没有阻止伊格纳斯在华沙尽情享受生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] ['riːəl]['mjuːzɪk] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	had	a	chance	to	hear	real	music	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	一个	机会	到	听到	真实的	音乐	,

['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] .

properly	performed	.
适当地	执行	.

他生平第一次有机会听到真正意义上的音乐，而且是专业演奏的。

['edwərd] - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

Edward	Kerntopf	saw	to	that	.
爱德华	-	锯	到	那	.

爱德华·克恩托普夫确保了这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

He	took	the	boy	to	a	succession	of	concerts	and	operas	,
他	采取	这	男生	到	一个	演替	的	音乐会	和	歌剧	,

他带着男孩连续观看了多场音乐会和歌剧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['wɔr˛sɔz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mju'zɪʃənz] .

and	even	took	him	visiting	in	the	homes	of	Warsaw's	leading	musicians	.
和	甚至	采取	他	访问	在	这	房屋	的	华沙的	领导	音乐家	.

甚至还带他拜访了华沙著名音乐家的家。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] - ['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] ,

Nothing	could	shake	his	faith	in	Ignace's	future	as	a	pianist	,
没有什么	可以	摇	他的	信仰	在	-	未来	作为	一个	钢琴家	,

没有什么能动摇他对伊格纳斯未来成为钢琴家的信心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ʃoʊn] ['prɑːgres] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trɑːm'boʊn] ['pleɪɪŋ] .

even	though	the	boy	had	so	far	shown	progress	in	nothing	but	trombone	playing	.
甚至	尽管	这	男生	有	所以	远的	所示	进步	在	没有什么	但	长号	玩耍	.

-

27
-

尽管这个男孩迄今为止除了长号演奏之外，没有任何其他方面取得进步。27

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['wɔːsɔː] ,

During	his	first	few	days	in	Warsaw	,
期间	他的	第一的	很少	天	在	华沙	,

在他抵达华沙的最初几天里，

['edwərd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiːz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Edward	had	taken	him	to	see	all	the	city's	beloved	monuments	to	the	past	.
爱德华	有	已采取	他	到	看	全部	这	城市的	心爱	纪念碑	到	这	过去的	.

爱德华带他参观了这座城市所有备受珍视的历史古迹。

['i^nɑːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Ignace	returned	to	them	again	and	again	,
伊格纳斯	返回	到	他们	再次	和	再次	,

伊格纳斯一次又一次地回到他们身边，

['driːmiŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]

dreaming	as	he	had	dreamed	from	his	childhood	of	the	day	when	his
做梦	作为	他	有	梦见	从	他的	童年	的	这	天	什么时候	他的

['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ˌriː'bɔːrn] .

country	would	be	reborn	.
国家	会	是	重生	.

他像儿时一样，梦想着祖国重生的那一天。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] - ,

He	liked	to	walk	by	the	great	yellow	Zamek	,
他	喜欢	到	走	经过	这	伟大的	黄色的	-	,

他喜欢沿着那座巨大的黄色扎梅克山散步。

[wʌns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['poʊlənd] .

once	the	royal	palace	of	the	kings	of	Poland	.
一次	这	皇家	宫殿	的	这	国王	的	波兰	.

这里曾是波兰国王的皇家宫殿。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [skwer] [stʊd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

In	the	palace	square	stood	the	noble	bronze	figure	of	King	Sigismond	III	,
在	这	宫殿	正方形	站立	这	高贵	青铜	数字	的	国王	西吉斯蒙德	三、	,

宫殿广场上矗立着西吉斯蒙德三世国王高贵的青铜雕像。

[huː] [held] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

who	held	a	cross	in	one	hand	and	a	sword	in	the	other	.
WHO	握住	一个	叉	在	一	手	和	一个	剑	在	这	其他	.

他一手拿着十字架，一手拿着剑。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['pɑːlɪʃ] [bɔɪ] , ['iˆnɑːts] [nuː] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stætʃuː] :

Like	every	other	Polish	boy	,	Ignace	knew	the	prophecy	that	had	grown	up	around	the	statue	:
喜欢	每一个	其他	抛光	男生	,	伊格纳斯	知道	这	预言	那	有	生长	向上	大约	这	雕像	:

和其他所有波兰男孩一样，伊格纳斯也知道围绕这座雕像流传下来的预言：

“ [wen] ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ” [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [sed] , “ [ðen] ['poʊlənd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ə'gen] !

“	When	Sigismond	shakes	his	sword	,	”	the	old	folks	said	,	“	then	Poland	will	be	free	again	!
“	什么时候	西吉斯蒙德	奶昔	他的	剑	,	”	这	老的	各位	说	,	“	然后	波兰	将要	是	自由的	再次	!

“当西吉斯蒙德挥舞他的剑时，”老人们说，“波兰就会再次获得自由！”

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['iˆnɑːts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [ster] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] . :

”	How	many	times	Ignace	went	to	the	square	to	stare	,	fascinated	,	at	the	statue	.	:
”	如何	许多	时代	伊格纳斯	去	到	这	正方形	到	盯	,	着迷	,	在	这	雕像	.	:

“伊格纳斯曾多少次去广场，着迷地凝视着那座雕像。”

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [brɑːnz] [sɔːrd] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] ,

Yet	the	king	held	his	bronze	sword	rigid	and	immobile	,
然而	这	国王	握住	他的	青铜	剑	死板的	和	不动	,

然而，国王却僵硬地握着手中的青铜剑，一动不动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	it	seemed	unlikely	that	he	would	ever	be	able	to	shake	it	in	the	name	of	freedom	.
和	它	似乎	不太可能	那	他	会	曾经	是	有能力的	到	摇	它	在	这	姓名	的	自由	.

而且，他似乎永远也无法以自由的名义摆脱它。

[nɪr] [ðə; ði] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [triːz] ,

Near	the	Zamek	,	in	a	triangle	of	fresh	green	trees	,
靠近	这	-	,	在	一个	三角形	的	新鲜的	绿色的	树木	,

在扎梅克附近，在一片翠绿树木环绕的三角形区域内，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

was	the	shrine	of	the	Mother	of	Sorrows	.
曾是	这	神社	的	这	母亲	的	悲伤	.

这里曾是悲伤圣母的神龛。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ˌsoʊbi:'ɛski][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]

The	heroic	King	John	Sobieski	had	built	it	two	hundred	years	before	and
这	英勇	国王	约翰	索别斯基	有	建造	它	二	百	年	前	和

['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] “ [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

dedicated	it	to	“	the	Queen	of	Poland	.
投入的	它	到	“	这	女王	的	波兰	.

英勇的国王约翰·索别斯基在两百年前建造了它，并将其献给了“波兰女王”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [moʊst]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	It	was	here	that	the	boy	knelt	most	often	to	pray	for	the	liberation	of
”	它	曾是	这里	那	这	男生	跪下	最多	经常	到	祈祷	为了	这	解放	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] .

his	country	and	for	his	own	future	.
他的	国家	和	为了	他的	自己的	未来	.

“男孩最常跪在这里，为祖国的解放和自己的未来祈祷。”

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] ,

Another	favorite	spot	was	the	seventeenth	century	Church	of	the	Holy	Cross	,
其他	最喜欢的	点	曾是	这	第十七	世纪	教会	的	这	圣	叉	,

另一个我最喜欢的地方是建于十七世纪的圣十字教堂。

[ə; eɪ][spɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] .

a	spot	particularly	dear	to	the	people	of	Warsaw	.
一个	点	特别	亲爱的	到	这	人们	的	华沙	.

这是一个对华沙人民来说特别珍贵的地方。

[ɪn] [ɪts] [krɪpt] [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] ,

In	its	crypt	was	buried	the	heart	of	Chopin	,
在	它是	密室	曾是	埋葬	这	心	的	肖邦	,

肖邦的心脏就埋葬在他的墓穴里。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

and	as	young	Paderewski	saw	it	for	the	first	time	,
和	作为	年轻的	帕德雷夫斯基	锯	它	为了	这	第一的	时间	,

而年轻的帕德雷夫斯基第一次看到它时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æz; əz] ['meni] [poʊlz] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt]

he	must	have	felt	as	many	Poles	had	felt	before	him	that	the	heart
他	必须	有	毛毡	作为	许多	波兰人	有	毛毡	前	他	那	这	心

[ʌv; əv]['poʊlənd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli][spɑ:t] .

of	Poland	itself	was	buried	in	this	holy	spot	.
的	波兰	本身	曾是	埋葬	在	这	圣	点	.

他一定和许多波兰人一样，认为波兰的心脏就埋葬在这片圣地之中。

“ [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] , ” [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃraɪn] , “ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]

“	Where	your	treasure	is	,	”	read	the	inscription	over	the	shrine	,	“	there	shall	your
“	在哪里	你的	宝藏	是	,	”	读	这	题词	超过	这	神社	,	“	那里	将	你的

[hɑ:rt] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] . ” -

heart	be	also	.	”	28
心	是	还	.	”	-

神龛上方的铭文写道：“你的财宝在哪里，你的心也在哪里。”28

[ɔ:l'ðoʊ] ['i^nɑ:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['stu:d(ə)nt] ,

Although	Ignace	was	a	serious	boy	and	a	tireless	student	,
虽然	伊格纳斯	曾是	一个	严肃的	男生	和	一个	不知疲倦	学生	,

虽然伊格纳斯是个认真好学的孩子，但

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [stri:k] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	had	an	incurable	streak	of	mischief	in	him	.
他	有	一个	不治之症	条纹	的	恶作剧	在	他	.

他天性顽劣，无法自拔。

[ɪn] [ˈwɔːsɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

In	Warsaw	,	for	the	first	time	,	he	had	a	real	opportunity	to	exercise	it	.
在	华沙	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	一个	真实的	机会	到	锻炼	它	.

在华沙，他第一次真正有机会运用这项技能。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['pleɪˌmeɪts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] ,

At	home	,	he	had	never	had	any	playmates	but	his	older	sister	,
在	家	,	他	有	绝不	有	任何	玩伴	但	他的	老	姐姐	,

在家时，除了姐姐之外，他从来没有过玩伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['oʊldər]['sɪstər][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pleɪmeɪt] .

and	a	boy's	older	sister	is	hardly	the	ideal	playmate	.
和	一个	男孩们	老	姐姐	是	几乎	这	理想的	玩伴	.

男孩的姐姐很难成为理想的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ræðər] [ʃaɪ] ['kʌntri] [læd] ['blɔsəmd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

But	now	the	rather	shy	country	lad	blossomed	out	and	became	a	favorite
但	现在	这	相当	害羞的	国家	小伙子	盛开	出去	和	成为	一个	最喜欢的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .

among	his	young	fellow	students	.
之中	他的	年轻的	同伴	学生	.

但现在，这位原本有些腼腆的乡村小伙子却绽放出光彩，成为年轻同学们最喜欢的学生之一。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['skwɜːrəl] , ” [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [red]

They	called	him	“	Squirrel	,	”	in	honor	of	his	quick	ways	and	his	bright	red
他们	称为	他	“	松鼠	,	”	在	荣誉	的	他的	快的	方式	和	他的	明亮的	红色的

[her] .

hair	.
头发	.

人们称他为“松鼠”，因为他行动敏捷，而且有一头鲜红的头发。

(['pɑːlɪʃ] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪ] , [bʌt; bət] [red] .)

(	Polish	squirrels	are	not	gray	,	but	red	.	)
(	抛光	松鼠	是	不是	灰色的	,	但	红色的	.	)

（波兰松鼠不是灰色的，而是红色的。）

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][præŋks] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli]

He	soon	became	the	ringleader	in	most	of	the	pranks	that	went	on	in	the	stately
他	很快	成为	这	头目	在	最多	的	这	恶作剧	那	去	在	在	这	庄严

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

corridors	of	the	Conservatory	.
走廊	的	这	温室	.

他很快就成了音乐学院庄严走廊里大多数恶作剧的主谋。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər] ,

He	also	became	an	expert	in	the	art	of	playing	practical	jokes	on	the	older	,
他	还	成为	一个	专家	在	这	艺术	的	玩耍	实际的	笑话	在	这	老	,

他还成了捉弄老年人的专家，

[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['stjʊdnts] , [huː] ['friːkwəntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [neɪmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “

more	dignified	students	,	who	frequently	called	him	several	names	other	than	“
更多的	凝重	学生	,	WHO	频繁地	称为	他	一些	姓名	其他	比	“

['skwɜːrəl] . ” -

Squirrel	.	”	29
松鼠	.	”	-

一些更有教养的学生，经常叫他“松鼠”以外的其他绰号。[29]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	Ignace's	mischief	-	making	,	however	,
它	曾是	不是	-	恶作剧	-	制作	,	然而	,

但这并非伊格纳斯的恶作剧。

[ðæt] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

that	finally	got	him	into	serious	trouble	with	the	officials	of	the	school	.
那	最后	得到	他	进入	严肃的	麻烦	和	这	官员	的	这	学校	.

这最终让他和学校的官员们产生了严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][trɑːm'boʊn] ['pleɪər] .

It	was	his	skill	as	a	trombone	player	.
它	曾是	他的	技能	作为	一个	长号	玩家	.

那是他作为长号演奏家的技艺。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sekənd] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

During	the	boy's	second	year	as	a	student	,
期间	这	男孩们	第二	年	作为	一个	学生	,

男孩上大学二年级时，

[də'rektər] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raʊz] [ʌp][sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [baɪ]

Director	Kontski	decided	to	rouse	up	some	publicity	for	the	Conservatory	by
导演	-	决定	到	唤醒	向上	一些	宣传	为了	这	温室	经过

['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['loʊk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

founding	a	student	orchestra	to	play	at	local	functions	.
创立	一个	学生	乐队	到	玩	在	当地的	函数	.

孔茨基校长决定成立一个学生管弦乐队，在当地的各种活动中演奏，以此来提高音乐学院的知名度。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːlz] ['faɪnɪst][trɑːm'boʊn] ['pleɪər] , ['i^nɑːts] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bræs]

As	the	school's	finest	trombone	player	,	Ignace	was	naturally	drafted	into	the	brass
作为	这	学校的	最好的	长号	玩家	,	伊格纳斯	曾是	自然	起草	进入	这	黄铜

['sekʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst][trɑːm'boʊn] .

section	as	first	trombone	.
部分	作为	第一的	长号	.

作为学校里最优秀的长号演奏者，伊格纳斯自然而然地被选入铜管乐器组担任首席长号手。

['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz][wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] [ə'hed] .

Final	exams	were	looming	ahead	.
最终的	考试	是	迫在眉睫	前方	.

期末考试迫在眉睫。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	nearer	they	came	,
这	更近	他们	来了	,

他们越靠近，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'zentid] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['bloʊɪŋ]

the	more	the	boy	resented	the	considerable	time	he	had	to	spend	blowing
这	更多的	这	男生	怨恨	这	大量	时间	他	有	到	花费	吹

[hɪz; ɪz][trɑːm'boʊn][æt; ət] [ri'həːsəlz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleksitiz]

his	trombone	at	rehearsals	when	he	preferred	to	be	studying	the	complexities
他的	长号	在	排练	什么时候	他	首选	到	是	学习	这	复杂性

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] .

of	harmony	and	counterpoint	.
的	和谐	和	对位	.

男孩越发怨恨自己不得不花大量时间在排练中吹奏长号，而他更喜欢学习和声与对位的复杂性。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

One	day	he	flatly	refused	to	attend	the	day's	rehearsal	.
一	天	他	断然	拒绝	到	出席	这	天	排演	.

有一天，他断然拒绝参加当天的彩排。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [də'rektər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]

The	outraged	director	called	him	into	the	office	and	delivered	a	lecture	on
这	义愤填膺	导演	称为	他	进入	这	办公室	和	发表	一个	演讲	在

['stu:d(ə)nt] ['dɪsəplɪn] .

student	discipline	.
学生	纪律	.

愤怒的校长把他叫到办公室，对他进行了一番关于学生纪律的训诫。

['i^nɑ:ts] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:sləs] , [taɪm] -

Ignace	countered	with	some	ideas	of	his	own	on	the	useless	,	time	-
伊格纳斯	反驳	和	一些	想法	的	他的	自己的	在	这	无用	,	时间	-

['weɪstɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['ɔ:rkɪstrə] .

wasting	aspects	of	the	student	orchestra	.
浪费	方面	的	这	学生	乐队	.

伊格纳斯针对学生管弦乐队中那些无用且浪费时间的方面，提出了自己的一些看法。

[wʌn] [wɜ:rd] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz][wʌn] [wɜ:rd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dʌz] [æt; ət] [tens] ['moʊmənts] .

One	word	led	to	another	,	as	one	word	unfortunately	does	at	tense	moments	.
一	单词	引领	到	其他	,	作为	一	单词	很遗憾	做	在	紧张	时刻	.

在紧张的时刻，一个词往往会引出另一个词，不幸的是，就是这样。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['mæstər] ['i^nɑ:ts] [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [hæd; həd] [bɪn]

Before	he	knew	exactly	what	had	happened	,	Master	Ignace	Paderewski	had	been
前	他	知道	确切地	什么	有	发生	,	掌握	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	有	到过

[ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] . -

expelled	from	the	Warsaw	Conservatory	.	30
被驱逐	从	这	华沙	温室	.	-

伊格纳西·帕德雷夫斯基大师还没完全弄明白发生了什么，就被华沙音乐学院开除了。30

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['i^nɑ:ts] , [hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membər] .

Fortunately	for	Ignace	,	he	had	friends	among	the	faculty	members	.
幸运的是	为了	伊格纳斯	,	他	有	朋友们	之中	这	学院	成员	.

幸运的是，伊格纳斯在教职工中有一些朋友。

[ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

They	raised	such	a	fuss	in	his	behalf	that	the	Director	was	forced	to	change
他们	提高	这样的	一个	大惊小怪	在	他的	代表	那	这	导演	曾是	强制	到	改变

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他们为他大闹了一场，以至于导演不得不改变主意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] .

The	boy	was	taken	back	in	time	to	pass	his	examinations	.
这	男生	曾是	已采取	后退	在	时间	到	经过	他的	考试	.

男孩被送回过去参加了考试。

[ə; eɪ] [les] [hɑ:t] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] “ ['skwɜ:rəl] ” [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]

A	less	hot	-	headed	fellow	than	the	red	-	headed	“	Squirrel	”	might	have	learned
一个	较少的	热的	-	标题	同伴	比	这	红色的	-	标题	“	松鼠	”	可能	有	学习

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [kloʊz] [kɔ:l] .

a	lesson	from	this	extremely	close	call	.
一个	课	从	这	极其	关闭	称呼	.

如果换作一个脾气不那么暴躁的人，而不是这只红头发的“松鼠”，或许就能从这次死里逃生中吸取教训了。

[bʌt; bət] ['i^nɑ:ts] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	Ignace	did	not	have	the	sense	to	stay	out	of	trouble	.
但	伊格纳斯	做过	不是	有	这	感觉	到	停留	出去	的	麻烦	.

但伊格纳斯却没有明智地避开麻烦。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['kwestʃən] [flerd] [ə'gen] .

The	next	year	the	orchestra	question	flared	again	.
这	下一个	年	这	乐队	问题	喇叭口	再次	.

第二年，乐团的问题再次引发热议。

['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['proʊtest] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['signətʃə] [ɪn]

Seven	students	drew	up	a	letter	of	protest	which	appeared	over	their	signatures	in
七	学生	画	向上	一个	信	的	反对	哪个	出现	超过	他们的	签名	在

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

the	newspaper	.
这	报纸	.

七名学生起草了一封抗议信，这封信刊登在报纸上，并盖住了他们的签名。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ɪk'speld] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ['i^nɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	seven	students	were	promptly	expelled	for	one	year	,	Ignace	among	them	.
这	七	学生	是	及时	被驱逐	为了	一	年	,	伊格纳斯	之中	他们	.

包括伊格纳斯在内的七名学生立即被开除一年。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [helpt] .

This	time	no	amount	of	influence	helped	.
这	时间	不	数量	的	影响	帮助	.

这一次，任何影响力都无济于事。

['oʊnli][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['edwərd] - [ɪneɪbld] ['i^nɑːts] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn] ['wɔːsɔː]

Only	the	loyal	support	of	Edward	Kerntopf	enabled	Ignace	to	stay	on	in	Warsaw
仅有的	这	忠诚	支持	的	爱德华	-	已启用	伊格纳斯	到	停留	在	在	华沙

[ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][hɪm'self] .

and	work	at	the	piano	as	best	he	could	by	himself	.
和	工作	在	这	钢琴	作为	最好的	他	可以	经过	他自己	.

只有爱德华·克恩托普夫的忠实支持，才使得伊格纳斯得以留在华沙，并尽其所能地独自练习钢琴。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ['kʌstəmərz]

And	by	giving	piano	lessons	to	the	young	children	of	Kerntopf	customers
和	经过	给予	钢琴	课程	到	这	年轻的	孩子们	的	-	顾客

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] [sents] [æn; ən] ['aʊər] . -

he	earned	the	princely	sum	of	twelve	cents	an	hour	.	31
他	获得	这	王子	和	的	十二	分	一个	小时	.	-

他给克恩托普夫顾客的孩子们上钢琴课，每小时能挣到12美分，这可是一笔不小的数目。31

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruː'tiːn]

By	the	end	of	the	school	year	he	was	getting	a	little	bored	with	this	routine
经过	这	结尾	的	这	学校	年	他	曾是	获得	一个	小的	无聊的	和	这	常规

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːnsərt] [kə'rɪr] .

and	yearned	to	launch	his	concert	career	.
和	渴望	到	发射	他的	音乐会	职业	.

到了学年末，他对这种日常作息感到有些厌倦，渴望开启他的演唱会生涯。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best] [frend] , [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˌvaɪə'lɪn]['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

So	did	his	best	friend	,	a	seventeen	-	year	-	old	violin	student	who	was	also
所以	做过	他的	最好的	朋友	,	一个	十七	-	年	-	老的	小提琴	学生	WHO	曾是	还

[neɪmd] ['i^nɑːts] .

named	Ignace	.
命名	伊格纳斯	.

他的挚友，一位名叫伊格纳斯的十七岁小提琴学生，也叫伊格纳斯。

“ [waɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sək'ses] ?

“	Why	wait	around	until	we're	too	old	to	enjoy	success	?
“	为什么	等待	大约	直到	是	也	老的	到	享受	成功	?

“为什么要等到年纪太大而无法享受成功呢？”

" [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [æskt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] .
" the seventeen - year - old asked the fifteen - year - old .
" 这 十七 - 年 - 老的 问 这 十五 - 年 - 老的 .

“十七岁的少年问十五岁的少年。”

“ [naʊ] [lʊk] , ['skwɜ:rəl] .
“ Now look , Squirrel .
" 现在 看 , 松鼠 .

“瞧，松鼠。”

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] !
We're wasting our time !
是 浪费 我们的 时间 !

我们这是在浪费时间!

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The summer vacation is coming .
这 夏天 假期 是 未来 .

暑假就要来了。

[wʌt] [du:] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪn] ['sʌmər] ?
What do people do in summer ?
什么 做 人们 做 在 夏天 ?

人们夏天都做些什么?

[ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .
They go to summer resorts .
他们 去 到 夏天 度假村 .

他们去避暑胜地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [ˌentər'teɪnmənt] [ðer; ðər] , [dəunt] [ðeɪ] ?
And they need entertainment there , don't they ?
和 他们 需要 娱乐 那里 , 不 他们 ?

他们在那里也需要娱乐，不是吗?

[lets] [goʊ] [ɑ:n] [tʊr] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pi'ænoʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] .
Let's go on tour and present a violin and piano recital .
我们来吧 去 在 旅游 和 展示 一个 小提琴 和 钢琴 独奏会 .

我们一起巡回演出，举办一场小提琴和钢琴独奏音乐会吧。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] ['pi:sɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You have enough Liszt and Chopin pieces ready for your half of the
['proʊgræm] .
program .
程序 .

你已经准备好了足够多的李斯特和肖邦的作品，供你上半场演出使用。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

“ [wel] — [ʌ; ɜ:] — "
“ Well — uh — "
" 出色地 — 呃 — "

“嗯——呃——”

“ [gʊd] !
“ Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [its] [ɔːl] ['setld] .
Then it's all settled .
然后 它是 全部 定居 .

那就一切都解决了。

[wiːl] [tʊr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rʌʃə] .
We'll tour as far as Russia .
出色地 旅游 作为 远的 作为 俄罗斯 .

我们将巡演至俄罗斯。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[wiːl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !
We'll go all the way to St . Petersburg , leaving a trail of triumph behind us !
出色地 去 全部 这 方式 到 英石 . 圣彼得堡 , 离开 一个 踪迹 的 胜利 在后面 我们 !

我们将一路征战圣彼得堡，所到之处皆留下胜利的印记!

〃 - [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
〃 Ignace's eyes lit up .
〃 - 眼睛 点燃向上 .

伊格纳斯的眼睛亮了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
〃 那就是 它 !

“就是这样!

[wiːl] ['kɑːŋkər] ['rʌʃə] .
We'll conquer Russia .
出色地 征服 俄罗斯 .

我们将征服俄罗斯。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [mju'zɪʃənz] [kæn; kən][duː] !
We'll show them what a couple of Polish musicians can do !
出色地 展示 他们 什么 一个 夫妻 的 抛光 音乐家 能 做 !

我们将让他们见识一下波兰音乐家的实力!

〃 [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['tʃelɪst] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] ,
〃 In the end a cellist joined the troupe ,
〃 在 这 结尾 一个 大提琴手 加入 这 剧团 ,

最后，一位大提琴手加入了剧团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['triːoʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['həupfulz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] . -
and the foolish trio of young hopefuls started out in the direction of the nearest resort hotel . 32
和 这 愚蠢 三人组 的 年轻的 有希望的人 开始 出去 在 这 方向 的 这 最近的 采取 酒店 . -

于是，这三个愚蠢的年轻人怀揣着梦想，朝着最近的度假酒店走去。32

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] , 〃 [ˌpɑːdɝ'uːski] [sed] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌremə'nɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [əd'ventʃəz] .
“ How different from today , 〃 Paderewski said later , as he reminisced about his boyhood adventures .
“ 如何 不同的 从 今天 , 〃 帕德雷夫斯基 说 之后 , 作为 他 回忆 关于 他的 童年 冒险 .

“和今天真是大不相同了,”帕德雷夫斯基后来回忆起他童年的冒险经历时说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

“	**Such**	**a**	**thing**	**could**	**probably**	**not**	**happen**	**in**	**these**	**years**	**of**	**rapid**	**communication**	**,**
”	这样的	一个	事物	可以	大概	不是	发生	在	这些	年	的	迅速的	沟通	,

“在如今通讯如此发达的时代，这种事情大概不可能发生。”

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pæmpərd] ['tʃɪldrən] .

with	**parents**	**in**	**constant**	**touch**	**with**	**pampered**	**children**	**.**
和	父母	在	持续的	触碰	和	娇惯	孩子们	.

父母与娇生惯养的孩子保持密切联系。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [jʊθs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , - [æz; əz][juː; jʊ]

Although	**still**	**youths**	**,**	**we**	**were**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**'**	**on**	**our**	**own**	**,**	**'**	**as**	**you**
虽然	仍然	青年	,	我们	是	到	一个	伟大的	程度	-	在	我们的	自己的	,	-	作为	你

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	**it**	**,**
放	它	,

虽然我们当时还很年轻，但正如你所说，我们很大程度上都是“靠自己”。

[ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

and	**parental**	**advice**	**was**	**not**	**close**	**at**	**hand**	**.**
和	父母	建议	曾是	不是	关闭	在	手	.

父母的建议也无法立即获得。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .

We	**were**	**completely**	**out**	**of**	**touch**	**with**	**our**	**families**	**.**
我们	是	完全地	出去	的	触碰	和	我们的	家庭	.

我们和家人完全失去了联系。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

So	**it**	**was**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**keep**	**this**	**great**	**adventure**	**a**	**secret**	**.**
所以	它	曾是	简单的	为了	我们	到	保持	这	伟大的	冒险	一个	秘密	.

所以我们很容易就把这次精彩的冒险经历保密起来。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**my**	**father**	**,**	**had**	**he**	**known**	**,**	**would**	**have**	**no**	**faith**	**in**	**it**
我	知道	出色地	足够的	那	我的	父亲	,	有	他	已知	,	会	有	不	信仰	在	它

’

’
’

我很清楚，如果我父亲知道这件事，他肯定不会相信。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

nor	**could**	**he**	**give**	**me**	**any**	**money**	**for**	**such**	**an**	**undertaking**	**.**
也不	可以	他	给	我	任何	钱	为了	这样的	一个	承诺	.

他也无法为这项事业提供任何资金。

” [wen'evər] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [ðer; ðər][fɜːrst]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]

”	**Whenever**	**the**	**artists**	**reached**	**a**	**new**	**town**	**their**	**first**	**problem**	**was**	**to**	**locate**	**a**
”	每当	这	艺术家	达到	一个	新的	镇	他们的	第一的	问题	曾是	到	定位	一个

[piˈænoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

piano	**and**	**to**	**persuade**	**the**	**owner**	**to**	**contribute**	**the**	**use**	**of**	**it**	**to**	**the**
钢琴	和	到	说服	这	所有者	到	贡献	这	使用	的	它	到	这

['iːvnɪŋz] ['kɑːnsərt] .

evening's	**concert**	**.**
晚上	音乐会	.

“每当艺术家们到达一个新的城镇，他们遇到的第一个问题就是找到一架钢琴，并说服钢琴的主人为当晚的音乐会提供钢琴的使用权。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][pi'ænoʊ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði]

The	second	problem	was	to	get	the	piano	moved	to	the	hall	where	the
这	第二	问题	曾是	到	得到	这	钢琴	已搬	到	这	大厅	在哪里	这

['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

concert	was	to	be	played	.
音乐会	曾是	到	是	玩	.

第二个问题是如何将钢琴搬到举办音乐会的礼堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [haust] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gærɪsn]

This	was	easier	,	the	boys	soon	found	,	in	a	town	which	housed	a	military	garrison
这	曾是	更轻松	,	这	男孩们	很快	成立	,	在	一个	镇	哪个	房屋	一个	军队	驻军

.

:
.

男孩们很快发现，在一个驻有军队的城镇里，这样做就容易多了。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	good	-	natured	soldiers	were	always	willing	to	carry	the	piano	in	exchange
这	好的	-	自然	士兵	是	总是	愿意的	到	携带	这	钢琴	在	交换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] .

for	a	glass	of	vodka	.
为了	一个	玻璃	的	伏特加酒	.

这些性情温和的士兵总是乐意帮忙搬运钢琴，以换取一杯伏特加。

[sɪns] ['evri] ['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]

Since	every	soldier	had	a	different	theory	about	the	proper	way	to	move	a
自从	每一个	士兵	有	一个	不同的	理论	关于	这	恰当的	方式	到	移动	一个

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

由于每个士兵对于搬运钢琴的正确方法都有不同的看法，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] ['endɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] .

the	entire	garrison	ended	up	as	an	escort	.
这	全部的	驻军	结束	向上	作为	一个	护送	.

整个驻军最终都成了护卫队。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['soʊldʒərz] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

The	sight	of	thirty	or	forty	soldiers	surging	through	the	street	after	a	piano	,
这	视线	的	三十	或者	四十	士兵	滔滔	通过	这	街道	后	一个	钢琴	,

看到三四十名士兵追着一架钢琴涌上街头，

[ænd; ənd][ɔːl]['ɑːrgjuːɪŋ][æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz] [gʊd] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

and	all	arguing	at	once	,	was	good	free	advertising	.
和	全部	争论	在	一次	,	曾是	好的	自由的	广告	.

大家同时争论不休，这本身就是一种很好的免费宣传。

[noʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə]

No	one	in	town	could	long	remain	unaware	of	the	fact	that	a	concert	was	to
不	一	在	镇	可以	长的	保持	不知情	的	这	事实	那	一个	音乐会	曾是	到

[biː; bi] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] . -

be	played	that	night	.	33
是	玩	那	夜晚	.	-

镇上没有人能长时间不知道当晚会有一场音乐会。33

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɑːrtɪsts] [muːvd] [ɑːn] , [baɪ]

The	first	few	concerts	were	quite	successful	and	the	three	artists	moved	on	,	by
这	第一的	很少	音乐会	是	相当	成功的	和	这	三	艺术家	已搬	在	,	经过

[treɪn] ,

train	,
火车	,

最初几场音乐会非常成功，三位艺术家乘火车继续前行。

[baɪ] [bʌs] , [ɔːr][ɑːn] [fʊt] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

by	bus	,	or	on	foot	,	further	and	further	to	the	north	.
经过	公共汽车	,	或者	在	脚	,	更远	和	更远	到	这	北	.

乘公共汽车或步行，继续向北走去。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmər] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] , [ðə; ði] ['tʃelɪst]

But	as	summer	faded	and	the	temperature	began	to	drop	,	the	cellist
但	作为	夏天	褪色	和	这	温度	开始	到	降低	,	这	大提琴手

[geɪv] ['noʊtɪs] .

gave	notice	.
给予	注意	.

但随着夏季的结束和气温的下降，这位大提琴手提出了辞职。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sens] , [juːl]

“	I'm	going	back	to	Warsaw	,	”	he	said	,	“	and	if	you	have	any	sense	,	you'll
“	我是	去	后退	到	华沙	,	”	他	说	,	“	和	如果	你	有	任何	感觉	,	你会

[kʌm] [tuː] . ”

come	too	.	”
来	也	.	”

“我要回华沙了，”他说，“如果你还有点理智，就也跟我一起去。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

“	Nothing	doing	!
“	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” [ˌvaɪə'lɪnɪst]['i^nɑːts] [rɪ'plaɪd] .

”	violinist	Ignace	replied	.
”	小提琴手	伊格纳斯	回复	.

小提琴手伊格纳斯回答道。

“ [its] [ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ”

“	It's	on	to	St	.	Petersburg	for	us	!	”
“	它是	在	到	英石	.	圣彼得堡	为了	我们	!	”

“我们下一站是圣彼得堡！”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][æz; əz] [æd'ventʃərəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Well	,	I'm	not	as	adventurous	as	you	are	.
“	出色地	,	我是	不是	作为	冒险的	作为	你	是	.

“嗯，我没有你那么爱冒险。”

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

” [ðʌs] [ðə; ði]['triːoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['duːoʊ] .

”	Thus	the	trio	became	a	duo	.
”	因此	这	三人组	成为	一个	二人组	.

“于是，三人组变成了二人组。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [krɔːst] ['ɪntuː] ['rʌʃə] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz]

As	the	boys	turned	north	and	crossed	into	Russia	,	they	suddenly	found	themselves
作为	这	男孩们	转向	北	和	交叉	进入	俄罗斯	,	他们	突然	成立	他们自己

[ɪn][mɪd] - ['wɪntər] .

in	mid	-	winter	.
在	中	-	冬天	.

当男孩们转向北方，进入俄罗斯境内时，他们突然发现自己身处隆冬时节。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðer; ðər] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

They	lined	their	thin	clothing	with	newspaper	and	pressed	on	.
他们	衬里	他们的	薄的	衣服	和	报纸	和	按下	在	.

他们用报纸垫在单薄的衣服里，继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [briːf] ['sʌmər] [sək'ses] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	**were**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**their**	**brief**	**summer**	**success**	**was**	**over**	**.**
他们	是	强制	到	承认	那	他们的	简短的	夏天	成功	曾是	超过	.

他们不得不承认，短暂的夏季成功已经结束了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peniləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Soon	**they**	**were**	**penniless**	**and**	**hungry**	**.**
很快	他们	是	身无分文	和	饥饿的	.

很快，他们就身无分文，饥肠辘辘。

['i^nɑːts] - [ðə; ði] - [ˌvaɪə'lɪnɪst] [geɪv] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

Ignace	**-**	**the**	**-**	**violinist**	**gave**	**in**	**first**	**and**	**wrote**	**home**	**for**	**money**	**.**
伊格纳斯	-	这	-	小提琴手	给予	在	第一的	和	写道	家	为了	钱	.

小提琴手伊格纳斯率先屈服，写信回家要钱。

['faɪnəli] ['i^nɑːts] - [ðə; ði] - ['piːənɪst][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Finally	**Ignace**	**-**	**the**	**-**	**pianist**	**had**	**to**	**break**	**his**	**resolution**	**and**	**do**	**the**	**same**	**.**
最后	伊格纳斯	-	这	-	钢琴家	有	到	休息	他的	解决	和	做	这	相同的	.

最后，钢琴家伊格纳斯也不得不打破自己的决心，做了同样的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [sent] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][biː; bi]

The	**fathers**	**of**	**both**	**boys**	**sent**	**money**	**immediately**	**and**	**told**	**the**	**lads**	**to**	**be**
这	父亲们	的	两个都	男孩们	发送	钱	立即地	和	讲述	这	小伙子们	到	是

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] [hoʊm] .

on	**the**	**next**	**train**	**home**	**.**
在	这	下一个	火车	家	.

两个男孩的父亲立即寄了钱，并告诉孩子们搭乘下一班火车回家。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .

The	**violinist**	**was**	**delighted**	**to**	**follow**	**orders**	**.**
这	小提琴手	曾是	高兴极了	到	跟随	订单	.

小提琴手很乐意服从命令。

[ðə; ði]['piːənɪst][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stʌbərn] .

The	**pianist**	**was**	**more**	**stubborn**	**.**
这	钢琴家	曾是	更多的	固执的	.

钢琴家则更加固执。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

“ If	**only**	**I**	**could**	**get**	**to**	**Petersburg**	**.**
“ 如果	仅有的	我	可以	得到	到	圣彼得堡	.

“如果我能去圣彼得堡就好了。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːnsərt][ðer; ðər] !

If	**only**	**I**	**could**	**play**	**one**	**successful**	**concert**	**there**	**!**
如果	仅有的	我	可以	玩	一	成功的	音乐会	那里	!

如果我能在那里成功举办一场演唱会就好了！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

” he	**thought**	**.**
” 他	想法	.

他心想。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] .

“ It's	**just**	**as**	**easy**	**to**	**get**	**home**	**from**	**there**	**as**	**it**	**is**	**from**	**here**	**.**
“ 它是	只是	作为	简单的	到	得到	家	从	那里	作为	它	是	从	这里	.

“从那里回家和从这里回家一样容易。”

['iziə] [ɪn][fækt] .

Easier	**in**	**fact**	**.**
更轻松	在	事实	.

实际上更容易。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] !
Just one more chance !
只是 一 更多的 机会 !

再给我一次机会!

[its] [ɔːl][aɪ][æsk] .
It's all I ask .
它是 全部 我 问 .

这就是我全部的请求。

['fɑːðər] ['wʊdnt] ['riːəli] [maɪnd] ! ” -
Father wouldn't really mind ! ” 34
父亲 不会 真的 头脑 ! ” -

父亲不会真的介意的!“34

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .
He went on alone to Petersburg .
他 去 在 独自的 到 圣彼得堡 .

他独自一人前往圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəl] [dɪ'zæstər] [strʌk] .
And then real disaster struck .
和 然后 真实的 灾难 击 .

然后，真正的灾难降临了。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
Both his baggage and the money he had counted on for his return home
两个都 他的 行李 和 这 钱 他 有 计数 在 为了 他的 返回 家
[wɜːr; wər]['stoʊlən] .
were stolen .
是 被盗 .

他的行李和他指望用来回家的钱都被偷了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌæbsə'luːtli] ['peniləs] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'frendli] ['sɪti]
He found himself absolutely penniless and half starved in a strange , unfriendly city
他 成立 他自己 绝对地 身无分文 和 一半 饥饿 在 一个 奇怪的 , 不友好 城市
.
:
.

他发现自己身无分文，饥肠辘辘地身处一个陌生而冷漠的城市。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['iˆnɑːts] , [nɑːt] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'frendli] .
Fortunately for Ignace , not everyone in it was unfriendly .
幸运的是 为了 伊格纳斯 , 不是 每个人 在 它 曾是 不友好 .

幸运的是，伊格纳斯遇到的并非所有人都对他不友好。

[ə; eɪ] [pʊr] ['plʌmər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə]
A poor plumber took the boy in off the street to save him from freezing to
一个 贫穷的 水管工 采取 这 男生 在 离开 这 街道 到 节省 他 从 冷冻 到
[deθ] .
death .
死亡 .

一位贫穷的水管工将这个男孩从街上带回家，以免他被冻死。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [wɔːrm] ,
With nothing to do all day but try to stay warm ,
和 没有什么 到 做 全部 天 但 尝试 到 停留 温暖的 ,

整天无所事事，只能想方设法保暖，

['iˆnɑːts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
Ignace had plenty of time to think over his foolishness .
伊格纳斯 有 很多 的 时间 到 思考 超过 他的 愚蠢 .

伊格纳斯有足够的时间反思自己的愚蠢行为。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

He	had	no	idea	what	to	do	next	.
他	有	不	主意	什么	到	做	下一个	.

他完全不知道接下来该怎么办。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædəmənt] .

On	one	point	,	however	,	he	was	adamant	.
在	一	观点	,	然而	,	他	曾是	坚定不移	.

然而，在一点上，他态度坚决。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'gen] .

He	would	not	write	his	father	again	.
他	会	不是	写	他的	父亲	再次	.

他再也没有给父亲写信。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

“	How	can	I	?
”	如何	能	我	?

我该怎么做?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['plʌmər] .

”	he	said	to	the	friendly	plumber	.
”	他	说	到	这	友好的	水管工	.

他对那位友善的水管工说。

“ [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sent] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

“	He	already	sent	me	more	than	he	could	afford	.
”	他	已经	发送	我	更多的	比	他	可以	买得起	.

“他寄给我的钱已经超过了他能负担的数额。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	lost	it	!
和	我	丢失的	它	!

我把它弄丢了!

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] !

I	can't	ask	him	for	more	!
我	不能	问	他	为了	更多的	!

我不能要求他更多了!

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmərz] ['lɪt(ə)l]

”	A	few	days	later	the	janitor	of	the	building	came	to	the	plumber's	little
”	一个	很少	天	之后	这	清洁工	的	这	建筑	来了	到	这	水管工	小的

['beɪsmənt] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

basement	room	and	said	,
地下室	房间	和	说	,

几天后，大楼的管理员来到水管工位于地下室的小房间，说道：

“ ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] [ˌpɑːdɜ'uːski] ?

“	Isn't	your	name	Paderewski	?
”	不是	你的	姓名	帕德雷夫斯基	?

“你的名字不是帕德雷夫斯基吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

There's	a	letter	for	you	at	the	General	Delivery	window	of	the	Post	Office	.
有	一个	信	为了	你	在	这	一般的	送货	窗户	的	这	邮政	办公室	.

”

”

”

邮局总收件窗口有一封你的信。

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
“ For me ?
” 为了 我 ?

“为我?

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But that's impossible .
但 那就是 不可能的 .

但这不可能。

[frʌm; frəm] [huːm] ? ” -
From whom ? ” 35
从 谁 ? ” -

从谁那里？“35

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] .
“ From a Jan Paderewski .
” 从 一个 一月 帕德雷夫斯基 .

“来自 Jan Paderewski。

[ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] .
The Post Office has been asking for you all over town .
这 邮政 办公室 有 到过 问 为了 你 全部 超过 镇 .

邮局在全城都在找你。

[dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Just by chance I heard about it .
只是 经过 机会 我 听到 关于 它 .

我只是偶然听说了这件事。

” [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz] .
” The letter from home enclosed a hundred rubles .
” 这 信 从 家 内 一个 百 卢布 .

家信里附了一百卢布。

[ˈiˆnɑːts] [left] [ˈpiːtəzbəːg] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - ,
Ignace left Petersburg the next day and was soon safe at home in Sudylkow ,
伊格纳斯 左边 圣彼得堡 这 下一个 天 和 曾是 很快 安全的 在 家 在 - ,

伊格纳斯第二天离开了圣彼得堡，很快就安全抵达了位于苏迪尔科夫的家中。

[ˈθɪnər] [bʌt; bət] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
thinner but considerably wiser than he had been a year before .
更薄 但 相当 更明智 比 他 有 到过 一个 年 前 .

他比一年前瘦了，但智慧却大大提升。

[wʌn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
One question had haunted him all the way home .
一 问题 有 闹鬼的 他 全部 这 方式 家 .

一个问题一直困扰着他，直到他回到家。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ?
“ How did you know where to find me ?
” 如何 做过 你 知道 在哪里 到 寻找 我 ?

“你是怎么知道我在哪里的？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” he asked his father .
” 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdespərətli] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ˈmʌni] ? ”
“ And how did you know how desperately I needed that money ? ”
” 和 如何 做过 你 知道 如何 绝望地 我 需要 那 钱 ? ”

“你怎么知道我有多需要那笔钱？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] , ” ['mɪstər] . [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [sed] .

“	Oh	,	that	was	easy	,	”	Mr	.	Paderewski	said	.
”	哦	,	那	曾是	简单的	,	”	先生	.	帕德雷夫斯基	说	.

“哦，那太容易了，”帕德雷夫斯基先生说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .

“	You	see	,	I	had	a	dream	.
”	你	看	,	我	有	一个	梦	.

“你看，我做了一个梦。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

I	saw	you	hungry	and	cold	in	St	.	Petersburg	,
我	锯	你	饥饿的	和	寒冷的	在	英石	.	圣彼得堡	,

我在圣彼得堡看到你又饿又冷。

[soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk]

so	I	sent	the	letter	to	the	Post	Office	there	and	begged	them	to	look
所以	我	发送	这	信	到	这	邮政	办公室	那里	和	乞求	他们	到	看

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

所以我把信寄到了那里的邮局，恳求他们帮你找找你。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

The	surprising	thing	is	that	they	found	you	.
这	奇怪	事物	是	那	他们	成立	你	.

最令人惊讶的是，他们居然找到了你。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrək(ə)l]

”	The	fact	that	his	father's	intense	love	for	him	had	worked	a	small	miracle
”	这	事实	那	他的	父亲的	激烈的	爱	为了	他	有	工作	一个	小的	奇迹

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [soʊ] ['di:pli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]

on	his	behalf	touched	the	boy's	heart	so	deeply	that	he	made	an	immediate
在	他的	代表	感动	这	男孩们	心	所以	深	那	他	制成	一个	即时

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“父亲对他深沉的爱为他创造了一个小小的奇迹，这一事实深深地触动了男孩的心，他立即下定决心。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['gʊdnəs] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] .

He	would	repay	his	father's	goodness	by	doing	exactly	as	his	father	wanted	.
他	会	偿还	他的	父亲的	善良	经过	正在做	确切地	作为	他的	父亲	通缉	.

他会尽一切努力按照父亲的意愿去做，以此来报答父亲的恩情。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r]

He	would	go	back	to	the	Conservatory	and	finish	his	studies	with	no	more
他	会	去	后退	到	这	温室	和	结束	他的	研究	和	不	更多的

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

他会回到音乐学院，不再胡闹，完成学业。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [mæn]

Nor	would	he	put	his	father	to	any	more	years	of	expense	than	the	good	man
也不	会	他	放	他的	父亲	到	任何	更多的	年	的	费用	比	这	好的	男人

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] .

had	originally	expected	.
有	起初	预期的	.

他也不想让父亲承受比这位好父亲最初预期的更多的经济负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klæsˌmets] ,

He	was	now	two	years	behind	his	own	classmates	,
他	曾是	现在	二	年	在后面	他的	自己的	同学	,

他现在比同班同学落后两年。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	he	vowed	that	somehow	he	would	graduate	with	them	.
但	他	发誓	那	不知何故	他	会	毕业	和	他们	.

但他发誓，无论如何他都要和他们一起毕业。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['regjələr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ! -

This	gave	him	six	months	in	which	to	complete	the	regular	work	of	two	years	!	36
这	给予	他	六	几个月	在	哪个	到	完全的	这	常规的	工作	的	二	年	!	-

这给了他六个月的时间来完成原本需要两年才能完成的工作！36

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] ,

During	these	months	of	intensive	study	,
期间	这些	几个月	的	密集的	学习	,

在这几个月的密集学习期间，

[jʌŋ] ['i^nɑːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni]

young	Ignace	began	to	develop	the	gift	that	would	carry	him	through	so	many
年轻的	伊格纳斯	开始	到	发展	这	礼物	那	会	携带	他	通过	所以	许多

['kraɪsiz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :

crises	in	his	life	:
危机	在	他的	生活	:

年轻的伊格纳斯开始展现出一种天赋，这种天赋将帮助他度过人生中的许多危机：

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

an	enormous	power	of	concentration	.
一个	巨大的	力量	的	专注	.

极强的专注力。

[ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] ['mɪstər] . [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

On	graduation	day	Mr	.	Paderewski	was	in	the	hall	,
在	毕业	天	先生	.	帕德雷夫斯基	曾是	在	这	大厅	,

毕业典礼那天，帕德雷夫斯基先生在礼堂里。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

sick	at	heart	because	he	did	not	really	believe	that	his	son	could	possibly
生病的	在	心	因为	他	做过	不是	真的	相信	那	他的	儿子	可以	可能

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][dɪ'ploʊmə] .

have	passed	the	rigorous	final	examinations	for	the	music	diploma	.
有	通过了	这	严格的	最终的	考试	为了	这	音乐	文凭	.

他内心十分难过，因为他并不相信自己的儿子能够通过音乐文凭的严格期末考试。

[æz; əz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wʌz; wəz] [riːd] ,

As	the	list	of	the	names	was	read	,
作为	这	列表	的	这	姓名	曾是	读	,

当名单被宣读时，

[æz; əz][wʌn] [bɔɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fɑːðər] [breɪst] [hɪm'self] .

as	one	boy	after	another	went	up	to	the	platform	,	the	nervous	father	braced	himself	.
作为	一	男生	后	其他	去	向上	到	这	平台	,	这	紧张的	父亲	支撑	他自己	.

当一个又一个男孩走上站台时，紧张的父亲屏住了呼吸。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] .

“	But	of	course	his	name	will	not	be	called	.
“	但	的	课程	他的	姓名	将要	不是	是	称为	.

“但他的名字当然不会被念到。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

How	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[ðə; ðі] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðі] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . . .

The	others	in	the	class	have	been	working	an	extra	year	and	a	half	. . .
这	其他的	在	这	班级	有	到过	在职的	一个	额外的	年	和	一个	一半	. . .

[ðer; ðər] . . . [ðæts] [ðə; ðі][læst] [bɔɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

There	. . .	that's	the	last	boy	going	up	now	,
那里	. . .	那就是	这	最后的	男生	去	向上	现在	,

班上其他同学都额外学习了一年半……好了……最后一个男生现在上来了。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ðі][læst] [bɔɪ] .

”	But	it	was	not	quite	the	last	boy	.
”	但	它	曾是	不是	相当	这	最后的	男生	.

但这并非最后一个男孩。

[ðə; ðі][læst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] .

The	last	boy	was	now	being	called	.
这	最后的	男生	曾是	现在	存在	称为	.

最后一个男孩也被叫到了。

“ [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , ” [ðə; ðі] [dəˈrektər] [əˈnaʊnst] , [ˈbiːmɪŋ] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ðі][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔnəz]

“	And	finally	,	”	the	Director	announced	,	beaming	,	“	with	the	highest	honors
“	和	最后	,	”	这	导演	宣布	,	光芒四射	,	“	和	这	最高	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ðі] [klæs] , [ˈiˆnɑːts] [dʒæn] [ˌpɑːdɜˈuːski] . ” -

of	the	class	,	Ignace	Jan	Paderewski	.	”	37
的	这	班级	,	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	.	”	-

“最后,”主任笑容满面地宣布,“以班级最高荣誉表彰伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基。”37

[ˈmɪstər] . [ˌpɑːdɜˈuːski] [rɪˈmembər] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [ˈæftər] [ðæt] .

Mr	.	Paderewski	remembered	few	details	after	that	.
先生	.	帕德雷夫斯基	记得	很少	细节	后	那	.

帕德雷夫斯基先生之后就记不太清细节了。

[ɔːl] [twelv] - [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] ,

All	twelve	Kerntopfs	were	trying	to	shake	his	hand	at	once	,
全部	十二	-	是	尝试	到	摇	他的	手	在	一次	,

十二个克恩托普夫家族成员同时试图与他握手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈiˆnɑːts][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðі] [griːg] [piˈænoʊ][kənˈtʃertoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðі] [ˈɔːrkɪstrə] ,

and	then	Ignace	was	playing	the	Grieg	Piano	Concerto	with	the	orchestra	,
和	然后	伊格纳斯	曾是	玩耍	这	格里格	钢琴	协奏曲	和	这	乐队	,

然后伊格纳斯和乐团一起演奏了格里格钢琴协奏曲。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ðі][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	everyone	in	the	hall	was	cheering	for	him	.
和	每个人	在	这	大厅	曾是	欢呼	为了	他	.

大厅里所有人都为他欢呼。

[ðen] [ðə; ðі] [ˈfɑːðər] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpiːɜ˞]

Then	the	father	realized	something	that	must	have	made	him	even	happier
然后	这	父亲	已实现	某物	那	必须	有	制成	他	甚至	更快乐

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] :

than	this	moment	of	triumph	:
比	这	片刻	的	胜利	:

这时，父亲意识到了一件事，这件事一定比此刻的胜利更让他感到高兴:

[ɪn][sɪks] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [jʌŋ] ['i^nɑːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

in	six	short	months	young	Ignace	must	have	done	quite	a	bit	of	growing	up	.
在	六	短的	几个月	年轻的	伊格纳斯	必须	有	完毕	相当	一个	少量	的	生长	向上	.

-

38

-

短短六个月，小伊格纳斯肯定成长了不少。38

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER 2

章 2

第二章

[deɪ'bjuː] [ɪn] [vi'enə]

DEBUT IN VIENNA

首次亮相 在 维也纳

维也纳首秀

[naʊ] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,

Now	that	Paderewski	had	his	diploma	,
现在	那	帕德雷夫斯基	有	他的	文凭	,

帕德雷夫斯基拿到毕业证后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	determined	that	he	would	no	longer	be	an	expense	to	his	father	.
他	决定	那	他	会	不	更长	是	一个	费用	到	他的	父亲	.

他决心不再成为父亲的负担。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dis'laikt] ['tiːtʃɪŋ] ([ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd]) ,

Much	as	the	young	man	disliked	teaching	(	a	dislike	from	which	he	never	recovered	)	,
很多	作为	这	年轻的	男人	不喜欢	教学	(	一个	不喜欢	从	哪个	他	绝不	恢复	)	,

尽管这位年轻人非常讨厌教书（而且他始终没有克服这种厌恶感），

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

he	knew	he	had	no	choice	in	the	matter	.
他	知道	他	有	不	选择	在	这	事情	.

他知道自己在这件事上别无选择。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] .

If	he	intended	to	eat	,	he	would	have	to	teach	.
如果	他	故意的	到	吃	,	他	会	有	到	教	.

如果他想吃饭，就得去教书。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] .

But	at	least	he	did	not	have	to	look	very	hard	for	pupils	.
但	在	至少	他	做过	不是	有	到	看	非常	难的	为了	学生	.

但至少他不用费太多力气就能找到学生。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] . -

Immediately	after	graduation	he	was	offered	a	position	on	the	faculty	of	the	Conservatory	.	39
立即地	后	毕业	他	曾是	提供	一个	位置	在	这	学院	的	这	温室	.	-

毕业后他立即被音乐学院聘为教员。39

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] [ˌæn.tə'niː.nə]['kɔːrsæk] .

Among	the	students	that	year	was	a	beautiful	young	girl	named	Antonina	Korsak	.
之中	这	学生	那	年	曾是	一个	美丽的	年轻的	女孩	命名	安东尼娜	科尔萨克	.

那一年，学生中有一位名叫安东尼娜·科尔萨克的美丽年轻女孩。

[ɔːlˈðoʊ] - ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˌæn.təˈniː.nə] [hæd; həd] [kəmˈpliːt] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Although	**Paderewski's**	**future**	**was**	**uncertain**	**,**	**Antonina**	**had**	**complete**	**faith**	**in**	**it**	**.**
虽然	-	未来	曾是	不确定	,	安东尼娜	有	完全的	信仰	在	它	.

尽管帕德雷夫斯基的未来充满不确定性，但安东尼娜对他充满信心。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ,

It	**did**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**to**	**her**	**that**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**only**	**a**	**struggling**	**,**
它	做过	不是	事情	在	这	至少	到	她	那	在	这	片刻	他	曾是	仅有的	一个	挣扎	,

她丝毫不在意他此刻只是个苦苦挣扎的人。

['pʊrliˌpɔːrli] - [peɪd] [piˈænoʊ] ['tiːtʃər] .

poorly	**-**	**paid**	**piano**	**teacher**	**.**
差	-	有薪酬的	钢琴	老师	.

收入微薄的钢琴教师。

[ɪn] - , [wen] [ˌpɑːdəˈuːski] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

In	**1880**	**,**	**when**	**Paderewski**	**had**	**just**	**turned**	**twenty**	**,**	**they**	**were**	**married**	**.**
在	-	,	什么时候	帕德雷夫斯基	有	只是	转向	二十	,	他们	是	已婚	.

1880年，帕德雷夫斯基刚满20岁时，他们结婚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃənz] [lɪvd] [ɪn] [kəmˈpliːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['gloʊɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

He	**found**	**a**	**small**	**apartment**	**where**	**the**	**two**	**talented**	**young**	**musicians**	**lived**	**in**	**complete**	**happiness**	**and**	**made**	**glowing**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
他	成立	一个	小的	公寓	在哪里	这	二	才华横溢	年轻的	音乐家	居住地	在	完全的	幸福	和	制成	发光	计划	为了	这	未来	.

他找到了一间小公寓，两位才华横溢的年轻音乐家在那里过着无比幸福的生活，并对未来制定了美好的计划。

[ˌpɑːdəˈuːski] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˌʌnfərˈgetəbl] [driːm] .

Paderewski	**would**	**look**	**back**	**on**	**it**	**as**	**though**	**he**	**were**	**recalling**	**a**	**brief**	**but**	**unforgettable**	**dream**	**.**
帕德雷夫斯基	会	看	后退	在	它	作为	尽管	他	是	回忆	一个	简短的	但	难忘	梦	.

帕德雷夫斯基回想起那段往事，就像是在回忆一段短暂却难忘的梦境。

[wʌn] [jɪr] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæn.təˈniː.nə] [wʌz; wəz] [ded] ,

One	**year**	**after**	**her**	**marriage**	**the**	**beautiful**	**Antonina**	**was**	**dead**	**,**
一	年	后	她	婚姻	这	美丽的	安东尼娜	曾是	死的	,

美丽的安东尼娜结婚一年后便去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] .

leaving	**her**	**young**	**husband**	**with**	**an**	**infant**	**son**	**.**
离开	她	年轻的	丈夫	和	一个	婴儿	儿子	.

她留下年轻的丈夫和年幼的儿子。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] ['kɑːnʃəs] ['aʊərz] , [ˌæn.təˈniː.nə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

During	**her**	**last**	**conscious**	**hours**	**,**	**Antonina**	**,**	**knowing**	**that**	**she**	**was**	**dying**	**,**
期间	她	最后的	有意识的	小时	,	安东尼娜	,	会心	那	她	曾是	垂死	,

在安东尼娜意识清醒的最后几个小时里，她知道自己即将死去。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

had	**made**	**her**	**husband**	**promise**	**to**	**take**	**some**	**of**	**her**	**small**	**inheritance**	**and**	**use**	**it**	**to**	**continue**	**his**	**musical**	**studies**	**.**
有	制成	她	丈夫	承诺	到	拿	一些	的	她	小的	遗产	和	使用	它	到	继续	他的	音乐	研究	.

她曾让丈夫答应拿出她继承的一小部分遗产，用于继续他的音乐学习。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

Her	faith	in	his	future	was	as	bright	and	untroubled	at	the	moment
她	信仰	在	他的	未来	曾是	作为	明亮的	和	平静无波	在	这	片刻

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] . -

of	her	death	as	it	had	been	during	her	life	.	40
的	她	死亡	作为	它	有	到过	期间	她	生活	.	-

她对他的未来充满信心，直到去世的那一刻，都像生前一样坚定不移。40

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ˌpɑːdɝ'uːski] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Now	that	he	had	a	son	to	support	,	Paderewski	knew	that	he	must	be
现在	那	他	有	一个	儿子	到	支持	,	帕德雷夫斯基	知道	那	他	必须	是

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

帕德雷夫斯基现在有了儿子要养，他知道自己必须务实一些。

['nɪrli] ['evriwʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Nearly	everyone	who	knew	anything	about	it	assured	him	that	although	he	could
几乎	每个人	WHO	知道	任何事物	关于	它	保证	他	那	虽然	他	可以

['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] ,

never	make	a	career	as	a	pianist	,
绝不	制作	一个	职业	作为	一个	钢琴家	,

几乎所有了解这方面情况的人都向他保证，虽然他永远不可能成为职业钢琴家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] .

he	would	be	a	success	as	a	composer	.
他	会	是	一个	成功	作为	一个	作曲家	.

他会成为一名成功的作曲家。

[sɪns] [noʊ][wʌn][ɪn] ['wɔːsɔː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Since	no	one	in	Warsaw	could	teach	him	any	more	than	he	already	knew	about	composition	,
自从	不	一	在	华沙	可以	教	他	任何	更多的	比	他	已经	知道	关于	作品	,

由于华沙没有人能教给他比他已有的作曲知识更多的内容，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tiːtʃər] [neɪmd] ['friːdɝɪk] [kil] .

he	decided	to	go	to	Berlin	to	study	with	a	famous	teacher	named	Friederich	Kiel	.
他	决定	到	去	到	柏林	到	学习	和	一个	著名的	老师	命名	弗里德里希	基尔	.

他决定去柏林跟随一位名叫弗里德里希·基尔的著名教师学习。

- ['mʌðər] ['hæpɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælfred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Antonina's	mother	happily	agreed	to	take	care	of	little	Alfred	for	him	.
-	母亲	快乐地	同意	到	拿	关心	的	小的	阿尔弗雷德	为了	他	.

安东尼娜的母亲欣然同意替他照顾小阿尔弗雷德。

[prə'fesər] [kil] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [bəuθ][baɪ] - ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [poʊlz] [ɪ'nɔːrməs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] .

Professor	Kiel	was	greatly	impressed	both	by	Paderewski's	talent	as	a	composer	and	by	the	young	Pole's	enormous	capacity	for	work	.
教授	基尔	曾是	非常	印象深刻	两个都	经过	-	天赋	作为	一个	作曲家	和	经过	这	年轻的	杆子的	巨大的	容量	为了	工作	.

基尔教授对帕德雷夫斯基的作曲才华和这位年轻的波兰人惊人的工作能力都印象深刻。

[tuː] ['sædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['stuːd(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

Too	saddened	by	his	wife's	death	to	enjoy	the	boisterous	student	life	of	Berlin	,
也	悲伤	经过	他的	妻子的	死亡	到	享受	这	喧闹的	学生	生活	的	柏林	,

妻子去世让他悲痛欲绝，无暇享受柏林热闹的学生生活。

[ˌpɑːdɝ'uːski] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Paderewski	devoted	himself	entirely	to	his	studies	.
帕德雷夫斯基	奉献	他自己	完全	到	他的	研究	.

帕德雷夫斯基全身心投入到学业中。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] .

Ten	or	twelve	hours	a	day	of	uninterrupted	work	was	not	the	least	unusual	.
十	或者	十二	小时	一个	天	的	不间断	工作	曾是	不是	这	至少	异常	.

每天连续工作十到十二个小时并不罕见。

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst] [ˌbɜːrˈlɪnər] [wɜːr; wər] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈænti] - [ˈpɑːlɪʃ] , [ˌpɑːdɝˈuːski] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd]
Although **most** **Berliners** **were** **automatically** **anti** **-** **Polish** **,** **Paderewski** **made** **some** **good**
虽然 最多 柏林人 是 自动地 反对 - 抛光 , 帕德雷夫斯基 制成 一些 好的
[frendz] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [mjuˈzɪʃənz] .
friends **among** **German** **musicians** **.**
朋友们 之中 德语 音乐家 .

尽管大多数柏林人天生反波兰，但帕德雷夫斯基还是和一些德国音乐家成了好朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpoʊzər] , [ˈritʃəd] [ˈstraʊs] ,
His **warmest** **affection** **was** **for** **the** **great** **composer** **,** **Richard** **Strauss** **,**
他的 最温暖 感情 曾是 为了 这 伟大的 作曲家 , 理查德 施特劳斯 ,

他最喜爱的是伟大的作曲家理查德·施特劳斯。

[huːz] [ˈfæməli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrənər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
whose **family** **accepted** **the** **young** **foreigner** **as** **a** **member** **from** **his** **first**
谁 家庭 公认 这 年轻的 外国人 作为 一个 成员 从 他的 第一的
[əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
appearance **in** **the** **house** **.**
外貌 在 这 房子 .

从这位年轻的外国人第一次来到家中起，这个家庭就接纳他成为家庭成员。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌpɑːdɝˈuːski] ,
Of **all** **his** **kindnesses** **to** **Paderewski** **,**
的 全部 他的 善意 到 帕德雷夫斯基 ,

他对帕德雷夫斯基的所有恩惠中，

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfeɪvər] [ˈstraʊs] [ˈevər] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wʌn] .
the **greatest** **favor** **Strauss** **ever** **did** **for** **him** **was** **a** **completely** **unconscious** **one** **.**
这 最 偏爱 施特劳斯 曾经 做过 为了 他 曾是 一个 完全地 无意识 一 .
-
41
-

施特劳斯为他做过的最伟大的事，完全是无意识的。[41]

[ˌpɑːdɝˈuːski] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
Paderewski **knew** **that** **he** **had** **the** **habit** **of** **making** **faces** **while** **he** **played** **the**
帕德雷夫斯基 知道 那 他 有 这 习惯 的 制作 面孔 尽管 他 玩 这
[piˈænoʊ] .
piano **.**
钢琴 .

帕德雷夫斯基知道他有在弹钢琴时做鬼脸的习惯。

[ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpleks][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ðæt] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]
The **more** **complex** **the** **music** **,** **the** **more** **tortured** **the** **grimaces** **that** **distorted** **his**
这 更多的 复杂的 这 音乐 , 这 更多的 受折磨 这 鬼脸 那 扭曲 他的
['hænsəm] [feɪs] .
handsome **face** **.**
英俊的 脸 .

音乐越复杂，他英俊的脸上扭曲的表情就越痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [haʊˈevər] ,
He **had** **never** **given** **the** **failing** **much** **thought** **,** **however** **,**
他 有 绝不 给定 这 失败 很多 想法 , 然而 ,

然而，他从未认真考虑过这个失败的原因。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['straʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hæbɪt] .
until **he** **realized** **that** **Strauss** **had** **the** **same** **bad** **habit** **.**
直到 他 已实现 那 施特劳斯 有 这 相同的 坏的 习惯 .

直到他意识到施特劳斯也有同样的坏习惯。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pleɪ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz]

As	he	watched	the	great	man	play	—	his	face	almost	as	busy	as	his	hands
作为	他	观看	这	伟大的	男人	玩	—	他的	脸	几乎	作为	忙碌的	作为	他的	双手

— [ˌpɑːdɝ'uːski] [θɔːt] , “ [gʊd] ['hevəns] !

—	Paderewski	thought	,	“	Good	Heavens	!
—	帕德雷夫斯基	想法	,	“	好的	天	!

帕德雷夫斯基看着这位伟人打球——他的脸几乎和他的双手一样忙碌——心想：“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] !

That	is	how	I	look	!
那	是	如何	我	看	!

我长这样！

” [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts][ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,

”	He	determined	to	reform	at	all	costs	and	did	so	,
”	他	决定	到	改革	在	全部	成本	和	做过	所以	,

他决心不惜一切代价进行改革，并且做到了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræk]

but	only	after	months	of	practicing	with	a	mirror	propped	up	on	the	music	rack
但	仅有的	后	几个月	的	练习	和	一个	镜子	支撑	向上	在	这	音乐	架子

[ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

of	the	piano	.
的	这	钢琴	.

但只有在对着钢琴谱架上的镜子练习了几个月之后才做到。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌæn.tə'niː.nə][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Although	he	did	not	forget	his	promise	to	Antonina	to	continue	his	studies	,
虽然	他	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	安东尼娜	到	继续	他的	研究	,

虽然他没有忘记对安东尼娜的承诺，会继续学业，

[hiː; hi] ['wɜːrid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

he	worried	more	and	more	about	earning	money	for	his	little	son	.
他	担心	更多的	和	更多的	关于	收入	钱	为了	他的	小的	儿子	.

他越来越担心如何才能挣钱养活年幼的儿子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [preɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

The	music	he	published	brought	him	a	great	deal	of	praise	but	little	money	.
这	音乐	他	已发布	带来	他	一个	伟大的	交易	的	称赞	但	小的	钱	.

他发表的音乐作品为他赢得了许多赞誉，但收入却很少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .

But	he	soon	found	a	way	to	increase	his	earnings	.
但	他	很快	成立	一个	方式	到	增加	他的	收益	.

但他很快找到了增加收入的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪst] [fɔːr; fər][vaɪə'lɪnɪsts][ænd; ənd] ['sɪŋərz] ,

He	was	in	great	demand	as	an	accompanist	for	violinists	and	singers	,
他	曾是	在	伟大的	要求	作为	一个	伴奏者	为了	小提琴手	和	歌手	,

他曾是许多小提琴家和歌手争相邀请的伴奏者。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] [riːd] ['mjuːzɪk][soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [huː] [haɪrd] [hɪm; ɪm]

since	he	could	sight	read	music	so	brilliantly	that	the	performers	who	hired	him
自从	他	可以	视线	读	音乐	所以	精彩	那	这	表演者	WHO	雇用	他

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːr] ['mʌni] [ɑːn] [ri'həːsəlz] . -

did	not	have	to	spend	much	time	or	money	on	rehearsals	.	42
做过	不是	有	到	花费	很多	时间	或者	钱	在	排练	.	-

由于他视奏能力极强，所以聘用他的演奏者无需在排练上花费太多时间和金钱。42

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [neɪmd] ['gɔrski] .

One	of	his	closest	friends	was	a	violinist	named	Gorski	.
一	的	他的	最接近	朋友们	曾是	一个	小提琴手	命名	戈尔斯基	.

他最亲密的朋友之一是名叫戈尔斯基的小提琴手。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔr] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌpɑːdɜˈuːski]

He	had	arranged	a	short	tour	of	resort	hotels	,	and	he	asked	Paderewski
他	有	安排	一个	短的	旅游	的	采取	酒店	,	和	他	问	帕德雷夫斯基

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	come	with	him	.
到	来	和	他	.

他安排了一次度假酒店的短途参观，并邀请帕德雷夫斯基和他一起去。

[ðə; ði]['piːənɪst] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'membərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [tɔr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd]

The	pianist	smiled	to	himself	,	remembering	an	earlier	tour	he	had	once	made
这	钢琴家	微笑	到	他自己	,	记住	一个	早些时候	旅游	他	有	一次	制成

.

:
.

钢琴家不禁微笑起来，想起了他早年的一次巡演。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['saʊndər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] , [hiː; hi] ['glædli] [ə'griːd]

But	since	this	one	was	on	a	much	sounder	financial	footing	,	he	gladly	agreed
但	自从	这	一	曾是	在	一个	很多	探鱼器	金融的	立足点	,	他	乐意	同意

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

但由于这家公司的财务状况要稳健得多，他欣然同意前往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][piˈænəuz] !

There	was	a	marked	resemblance	,	however	,	in	the	matter	of	pianos	!
那里	曾是	一个	标记	相似	,	然而	,	在	这	事情	的	钢琴	!

然而，在钢琴方面，它们却有着明显的相似之处！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊkt] ,

At	the	very	first	hotel	where	they	were	booked	,
在	这	非常	第一的	酒店	在哪里	他们	是	已预订	,

他们预订的第一家酒店是.....

[ðə; ði][piˈænoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [stɑːk] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['hæmərz] [hæd; həd]

the	piano	proved	to	be	of	such	ancient	stock	that	half	the	hammers	had
这	钢琴	已证实	到	是	的	这样的	古老的	库存	那	一半	这	锤子	有

[rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['duːti] .

resigned	from	active	duty	.
辞职	从	积极的	责任	.

这架钢琴年代久远，一半的琴槌都已经无法使用了。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ['hæmər] [ðeɪ] [wʊd] [flai][ʌp] ,

When	he	struck	the	keys	attached	to	the	afflicted	hammer	they	would	fly	up	,
什么时候	他	击	这	钥匙	随附的	到	这	受苦的	锤	他们	会	飞	向上	,

当他敲击连接在故障锤上的钥匙时，钥匙就会飞起来。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pleɪs] .

but	once	up	they	would	not	return	to	place	.
但	一次	向上	他们	会	不是	返回	到	地方	.

但一旦升空，它们就不会再回到原位。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [iːtʃ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hæmər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] ['dʊrɪŋ]

This	meant	that	each	note	with	a	bad	hammer	could	only	be	used	once	during
这	意思是	那	每个	笔记	和	一个	坏的	锤	可以	仅有的	是	用过的	一次	期间

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

这意味着每个带有坏锤子的音符在当晚只能使用一次。

“ [aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [pleɪ] [jʊr; jər] [ə'kʌmpənimənt] [baɪ] ['feɪkɪŋ] !
“ I can probably play your accompaniments by faking !
” 我 能 大概 玩 你的 伴奏 经过 伪造 !

“我大概能靠假装演奏你的伴奏！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɔrski] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [maɪ]['soʊloʊz] ! ”
” he said to Gorski , “ but I can't possibly get through my solos ! ”
” 他 说 到 戈尔斯基 , “ 但 我 不能 可能 得到 通过 我的 独奏 ! ”

他对戈尔斯基说：“但我根本不可能完成我的独奏！”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ What can we do ?
” 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[its] [ðə; ði]['oʊnli][piˈænoʊ][ɪn] [taʊn] .
It's the only piano in town .
它是 这 仅有的 钢琴 在 镇 .

这是镇上唯一的一架钢琴。

” [wʌn] [ʌv; əv] [gɔrskɪs] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” One of Gorski's young pupils was making the tour with them .
” 一 的 戈尔斯基的 年轻的 学生 曾是 制作 这 旅游 和 他们 .

“戈尔斯基的一名年轻学生和他们一起参加了这次旅行。”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] .
“ Excuse me , sir , ” he said , stepping up timidly .
” 原谅 我 , 先生 , ” 他 说 , 步进 向上 胆怯地 .

“打扰一下，先生,”他怯生生地走上前去说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”
“ I think I can help you . ”
” 我 思考 我 能 帮助 你 . ”

“我想我可以帮到你。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

” [ˌpɑːdɜˈuːski] [sed] ['grʌfli] .
” Paderewski said gruffly .
” 帕德雷夫斯基 说 粗声粗气地 .

帕德雷夫斯基粗声粗气地说。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hæmərz] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]
“ Suppose I stand by the piano and push the hammers down just as fast as
” 认为 我 站立 经过 这 钢琴 和 推 这 锤子 向下 只是 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][hɪt][ðem; ðəm] .
you hit them .
你 打 他们 .

“假设我站在钢琴旁，像你一样快速地按下琴槌。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['noʊtɪs] , [duː][juː; jʊ] ? ” -
I don't think the audience would notice , do you ? ” 43
我 不 思考 这 观众 会 注意 , 做 你 ? ” -

我觉得观众不会注意到，你觉得呢？”43

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
The two artists looked at each other and shrugged .
这 二 艺术家 看起来 在 每个 其他 和 耸了耸肩 .

两位艺术家对视了一眼，耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

It	**was**	**worth**	**a**	**try**	**,**	**since**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	值得	一个	尝试	,	自从	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

既然也没什么别的可做，那就值得一试。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

In	**later**	**years**	**,**	**Paderewski**	**loved**	**to**	**tell**	**this**	**story**	**.**
在	之后	年	,	帕德雷夫斯基	喜爱	到	告诉	这	故事	.

晚年，帕德雷夫斯基很喜欢讲述这个故事。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

You	**should**	**have**	**seen**	**him**	**!**
你	应该	有	已见	他	!

你应该看看他！

” [hiː; hi] [roʊt] .

”	**he**	**wrote**	**.**
”	他	写道	.

他写道。

“ [hɪz; ɪz][hændz] [went] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .

“	**His**	**hands**	**went**	**like**	**lightning**	**.**
”	他的	双手	去	喜欢	闪电	.

“他的手像闪电一样飞快地动了起来。”

[ðeɪ] [fluː] [laɪk] [bɜːrdz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

They	**flew**	**like**	**birds**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
他们	飞翔	喜欢	鸟类	从	边	到	边	.

它们像鸟儿一样左右飞翔。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][piˈænoʊ] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [wiːv] [ænd; ənd]

He	**had**	**to**	**lean**	**way**	**across**	**the**	**piano**	**—**	**back**	**and**	**forth**	**he**	**weaved**	**and**
他	有	到	倾斜	方式	穿过	这	钢琴	—	后退	和	前进	他	编织	和

['dɑːrtɪd][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] . . . .

darted	**in**	**constant**	**motion**	**.**	**.**	**.**	**.**
飞镖	在	持续的	运动	.	.	.	.

他不得不大幅度地探身越过钢琴——他来回穿梭，不停地移动……

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] !

What	**an**	**experience**	**!**
什么	一个	经验	!

真是难忘的经历！

” [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [səkˈses] .

”	**The**	**concert**	**was**	**a**	**huge**	**success**	**.**
”	这	音乐会	曾是	一个	巨大的	成功	.

“演唱会取得了巨大的成功。”

[ðə; ði] ['klevər] ['hæmər] - ['pʊʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] :

The	**clever**	**hammer**	**-**	**pusher**	**had**	**been**	**wrong**	**in**	**only**	**one**	**respect**	**:**
这	聪明的	锤	-	推手	有	到过	错误的	在	仅有的	一	尊重	:

这位聪明的推锤者只在一点上错了：

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

his	**modest**	**belief**	**that**	**the**	**audience**	**would**	**not**	**notice**	**him**	**.**
他的	谦虚的	信仰	那	这	观众	会	不是	注意	他	.

他谦虚地认为观众不会注意到他。

['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][æz; əz] [ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

After	the	concert	as	Paderewski	was	walking	through	the	lobby	,
后	这	音乐会	作为	帕德雷夫斯基	曾是	步行	通过	这	大厅	,

音乐会结束后，帕德雷夫斯基正穿过大厅时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['piːənɪst] ? ”

he	heard	a	man	say	to	his	wife	,	“	How	did	you	like	that	young	pianist	?	”
他	听到	一个	男人	说	到	他的	妻子	,	“	如何	做过	你	喜欢	那	年轻的	钢琴家	?	”

他听到一个男人问他妻子：“你觉得那位年轻的钢琴家怎么样？”

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] !

“	Oh	,	he	was	all	right	,	”	came	the	answer	,	“	but	the	other	one	,	you	know	!
“	哦	,	他	曾是	全部	正确的	,	”	来了	这	回答	,	“	但	这	其他	一	,	你	知道	!

“哦，他还可以，”对方回答说，“但是另一个，你知道的！”

[ðə; ði] ['sekənd] ['piːənɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] !

The	second	pianist	who	was	playing	at	the	back	of	the	piano	!
这	第二	钢琴家	WHO	曾是	玩耍	在	这	后退	的	这	钢琴	!

坐在钢琴后面演奏的第二位钢琴家！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [aɪ] [θɔːt] .

He	was	the	best	,	I	thought	.
他	曾是	这	最好的	,	我	想法	.

我认为他是最棒的。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

He	worked	much	harder	than	the	other	one	.
他	工作	很多	更难	比	这	其他	一	.

他比另一个人努力得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪst] ! ” -

He	was	the	real	artist	!	”	44
他	曾是	这	真实的	艺术家	!	”	-

他才是真正的艺术家！“44

[ˌpɑːdɜˈuːski] [wɜːrkt] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Paderewski	worked	nearly	two	years	in	Berlin	,	interrupted	only	by	a	short	period	of
帕德雷夫斯基	工作	几乎	二	年	在	柏林	,	中断	仅有的	经过	一个	短的	时期	的

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

teaching	in	Warsaw	.
教学	在	华沙	.

帕德雷夫斯基在柏林工作了近两年，期间只短暂地在华沙教过书。

[ðer; ðər] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['tiːtʃɪŋ] ['proʊgræm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət]

There	,	in	addition	to	a	heavy	teaching	program	,	he	began	taking	private
那里	,	在	添加	到	一个	重的	教学	程序	,	他	开始	采取	私人的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lætn] ,

lessons	in	Latin	,
课程	在	拉丁	,

在那里，除了繁重的教学任务外，他还开始接受拉丁语的私人课程。

[ˌmæθəˈmætɪks] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mathematics	,	literature	,	and	history	.
数学	,	文学	,	和	历史	.

数学、文学和历史。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

He	did	not	want	his	education	to	be	completely	one	-	sided	.
他	做过	不是	想	他的	教育	到	是	完全地	一	-	侧面	.

他不希望自己的教育完全是片面的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

He	had	,	at	the	time	,	no	way	of	realizing	how	wise	a	decision	this	was	.
他	有	,	在	这	时间	,	不	方式	的	意识到	如何	明智的	一个	决定	这	曾是	.

当时，他根本无法意识到这是一个多么明智的决定。

- ['stʌdiz] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['piːsɪz] [hiː; hi]

Paderewski's	studies	in	composition	had	been	brilliant	,	and	the	piano	pieces	he
-	研究	在	作品	有	到过	杰出的	,	和	这	钢琴	件	他

['pʌblɪʃt] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] .

published	were	unusually	successful	.
已发布	是	异常地	成功的	.

帕德雷夫斯基的作曲学习非常出色，他出版的钢琴曲也异常成功。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [piːˈænɪsts] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['mædəm]

One	of	the	first	pianists	to	play	his	work	in	public	was	the	popular	Madame
一	的	这	第一的	钢琴家	到	玩	他的	工作	在	民众	曾是	这	受欢迎的	夫人

- .

Essipoff	.
-	.

最早公开演奏他的作品的钢琴家之一是颇受欢迎的埃西波夫夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['proʊgræmz] .

She	included	his	Variations	in	A	minor	on	many	of	her	programs	.
她	包括	他的	变体	在	一个	次要的	在	许多	的	她	程序	.

她曾在许多演出曲目中演奏过他的《A小调变奏曲》。

[tuː; tə] [ˌpɑːdɜˈuːski] , [haʊ'evər] ,

To	Paderewski	,	however	,
到	帕德雷夫斯基	,	然而	,

然而，在帕德雷夫斯基看来，

- ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːənɪst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt]

Essipoff's	greatest	attraction	was	not	her	success	as	a	pianist	but	the	fact
-	最	景点	曾是	不是	她	成功	作为	一个	钢琴家	但	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['θiədɔː] [ˌlɛʃə'tɪtski] .

that	she	was	married	to	the	great	Theodore	Leschetizky	.
那	她	曾是	已婚	到	这	伟大的	西奥多	莱谢蒂茨基	.

埃西波夫最大的魅力不在于她作为钢琴家的成功，而在于她嫁给了伟大的西奥多·莱谢蒂茨基。

[ˌlɛʃə'tɪtski] [lɪvd] [ɪn] [viˈenə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [poʊl] .

Leschetizky	lived	in	Vienna	,	but	he	was	a	fellow	Pole	.
莱谢蒂茨基	居住地	在	维也纳	,	但	他	曾是	一个	同伴	极	.

莱谢蒂茨基住在维也纳，但他也是波兰人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [piˈænoʊ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	was	,	in	addition	,	the	most	famous	piano	teacher	in	the	world	.
他	曾是	,	在	添加	,	这	最多	著名的	钢琴	老师	在	这	世界	.

此外，他还是世界上最著名的钢琴教师。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] -

The	thought	of	a	piano	career	had	remained	at	the	back	of	Paderewski's	-
这	想法	的	一个	钢琴	职业	有	剩余	在	这	后退	的		

[maɪnd] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [bɜːr'lɪn] ,

mind	during	every	minute	of	his	years	in	Warsaw	and	Berlin	,
头脑	期间	每一个	分钟	的	他的	年	在	华沙	和	柏林	,

在华沙和柏林的那些年里，帕德雷夫斯基始终没有放弃成为一名钢琴家的梦想。

[ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

although	reason	told	him	to	abandon	the	idea	.
虽然	原因	讲述	他	到	放弃	这	主意	.

虽然理智告诉他应该放弃这个想法。

([soʊ][hæd; həd] ['evri] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['stʌdid] .)

(	So	had	every	teacher	with	whom	he	had	ever	studied	.	)
(	所以	有	每一个	老师	和	谁	他	有	曾经	研究	.	)

（他曾经跟随的每一位老师都是如此。）

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] . -

The	turning	point	in	his	thinking	came	about	quite	casually	.	45
这	转弯	观点	在	他的	思维	来了	关于	相当	随意地	.	-

他思想的转变发生得相当偶然。[45]

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt] ['æntən]['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] ,

One	night	his	publisher	invited	him	to	dinner	to	meet	Anton	Rubinstein	,
一	夜晚	他的	出版商	受邀	他	到	晚餐	到	见面	安东	鲁宾斯坦	,

一天晚上，他的出版商邀请他共进晚餐，以便他能见到安东·鲁宾斯坦。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kɑːnsərt]['piːənɪst] .

a	brilliant	and	famous	concert	pianist	.
一个	杰出的	和	著名的	音乐会	钢琴家	.

一位才华横溢、声名远播的音乐会钢琴家。

([hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['ɑːtuə]

(	He	occupied	much	the	same	position	in	his	day	as	his	namesake	,	Artur
(	他	占领	很多	这	相同的	位置	在	他的	天	作为	他的	同名者	,	阿图尔

['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] , ['ɑːkjupaɪz] [ɪn]['aʊərz] .)

Rubinstein	,	occupies	in	ours	.	)
鲁宾斯坦	,	占据	在	我们的	.	)

（他在当时的地位与他的同名者阿图尔·鲁宾斯坦在我们这个时代的地位大致相同。）

[ðə; ði] ['feɪməs] ['piːənɪst][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [kəm'poʊzər][ænd; ənd]

The	famous	pianist	was	charming	to	the	relatively	unknown	composer	and
这	著名的	钢琴家	曾是	迷人	到	这	相对地	未知	作曲家	和

[æskt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] [,kɔmpə'ziʃənz] .

asked	to	hear	some	of	his	piano	compositions	.
问	到	听到	一些	的	他的	钢琴	作品	.

这位著名钢琴家对这位相对不知名的作曲家非常友善，并要求欣赏他的一些钢琴作品。

[wen] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] , ['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] [sed] , “ [haʊ] ['veri] [faɪn]

When	Paderewski	had	played	several	pieces	,	Rubinstein	said	,	“	How	very	fine
什么时候	帕德雷夫斯基	有	玩	一些	件	,	鲁宾斯坦	说	,	“	如何	非常	美好的

[ðeɪ] [ɑːr; ər] !

they	are	!
他们	是	!

帕德雷夫斯基演奏了几首曲子后，鲁宾斯坦说：“它们真是太棒了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] !

You	must	compose	more	for	the	piano	!
你	必须	撰写	更多的	为了	这	钢琴	!

你应该多创作一些钢琴曲！

” [ˌpɑːdɜ'uːski] [smaɪld] ['dɪfɪdəntli] .

”	Paderewski	smiled	diffidently	.
”	帕德雷夫斯基	微笑	羞怯地	.

帕德雷夫斯基腼腆地笑了笑。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [tuː] [wel] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][pi'ænoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] ,

“	Oh	,	I	can't	do	too	well	writing	for	piano	,	”	he	said	modestly	,
“	哦	,	我	不能	做	也	出色地	写作	为了	钢琴	,	”	他	说	谦虚地	,

“哦，我不太擅长写钢琴曲，”他谦虚地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pleɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

“	because	I	play	so	little	myself	.
“	因为	我	玩	所以	小的	我	.

“因为我自己很少玩。”

" ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .
" Rubinstein's eyebrows lifted .
" 鲁宾斯坦的 眉毛 抬起 .

鲁宾斯坦扬起了眉毛。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] [tek'niːk] .
" You have an inborn technique .
" 你 有 一个 先天 技术 .

你天生就具备这种技巧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pi'ænoʊ] [kə'rɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn] .
You could have a splendid piano career , if you wanted one .
你 可以 有 一个 灿烂 钢琴 职业 , 如果 你 通缉 一 .

如果你愿意，你完全可以拥有辉煌的钢琴演奏生涯。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " -
I'm sure of it ! " 46
我是 当然 的 它 ! " -

我对此深信不疑！"46

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .
For a moment the young man was too stunned to mumble a polite reply .
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 曾是 也 目瞪口呆 到 咕哝 一个 有礼貌的 回复 .

一时间，年轻人震惊得说不出话来，无法礼貌地回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
It was true that this opinion was only one against many others in the opposite
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

的确，这种观点只是众多相反观点中的一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æntən] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [voʊts]
But it was Anton Rubinstein's opinion , and that gave it a few extra votes
.
:
.

但这是安东·鲁宾斯坦的观点，这为它赢得了一些额外的选票。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fjuːtʃər] .
In any case it was all that was needed to decide the young man's future .
在 任何 案件 它 曾是 全部 那 曾是 需要 到 决定 这 年轻的 男人的 未来 .

总之，这足以决定这个年轻人的未来。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['stʌdi]
Somehow he would manage the impossible task of raising the money to study
[ðə; ði][piˈænoʊ] ['sɪriəsli] .
the piano seriously .
这 钢琴 严重地 .

他竟然设法完成了不可能完成的任务——筹集资金认真学习钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ,

It	was	his	last	chance	,	if	indeed	it	was	not	already	too	late	,
它	曾是	他的	最后的	机会	, 如果		的确	它	曾是	不是	已经	也	晚的	,

这是他最后的机会，如果一切还来得及的话。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] .

so	he	could	not	afford	to	settle	for	anything	but	the	best	.
所以	他	可以	不是	买得起	到	定居	为了	任何事物	但	这	最好的	.

所以他只能接受最好的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˌlɛʃə'tɪtski] .

He	would	go	to	Vienna	and	study	with	Leschetizky	.
他	会	去	到	维也纳	和	学习	和	莱谢蒂茨基	.

他会去维也纳跟随莱谢蒂茨基学习。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Before	he	could	even	think	about	the	future	,	though	,	he	knew	that	he	needed
前	他	可以	甚至	思考	关于	这	未来	,	尽管	,	他	知道	那	他	需要

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

然而，还没等他考虑未来，他就知道自己需要休息了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜːrk] , [kɔm'paundid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['delɪkət] [helθ] ,

The	years	of	intensive	work	,	compounded	by	a	constant	uneasiness	about	his	little	boy's	delicate	health	,
这	年	的	密集的	工作	,	复合	经过	一个	持续的	不安	关于	他的	小的	男孩们	精美的	健康	,

多年的高强度工作，再加上对小儿子体弱多病的持续担忧，

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .

had	exhausted	him	.
有	筋疲力尽的	他	.

他精疲力竭了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæˌtrɑː] ['maʊntnz] .

He	decided	to	spend	a	few	weeks	in	the	beautiful	Tatra	Mountains	.
他	决定	到	花费	一个	很少	周	在	这	美丽的	塔特拉山	山脉	.

他决定在美丽的塔特拉山脉待上几个星期。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] — [ænd; ənd][stɑːrt] ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] .

There	he	could	think	things	out	—	and	start	adding	up	figures	.
那里	他	可以	思考	事物	出去	—	和	开始	添加	向上	数据	.

在那里他可以理清思路，开始计算数字。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [vi'enə] [kɔːst] ?

What	would	a	few	months	in	Vienna	cost	?
什么	会	一个	很少	几个月	在	维也纳	成本	?

在维也纳待几个月要花多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːrdʒ] [pər] ['les(ə)n] ?

How	much	did	Leschetizky	usually	charge	per	lesson	?
如何	很多	做过	莱谢蒂茨基	通常	收费	每	课	?

Leschetizky 通常每节课收费多少?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?

What	was	the	quickest	way	to	raise	the	money	?
什么	曾是	这	最快	方式	到	增加	这	钱	?

筹集资金最快的方法是什么?

[ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kwɪk] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz]

The	last	question	was	a	tricky	one	,	since	there	was	no	quick	way	to	raise
这	最后的	问题	曾是	一个	棘手	一	,	自从	那里	曾是	不	快的	方式	到	增加

['mʌni] .

money	.
钱	.

最后一个问题比较棘手，因为没有快速筹集资金的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['piːsmiːl] .

It	would	have	to	be	done	piecemeal	.
它	会	有	到	是	完毕	零散地	.

必须分阶段进行。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [zɑːkɔ'pɑːne] [wer] [hiː; hi] [steɪd] ,

In	the	village	of	Zakopane	where	he	stayed	,
在	这	村庄	的	扎科帕内	在哪里	他	入住	,

在他居住的扎科帕内村，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [oʊld] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊk] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	lived	an	old	doctor	who	was	an	expert	on	the	folk	music	of	the
那里	居住地	一个	老的	医生	WHO	曾是	一个	专家	在	这	民间	音乐	的	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

那里住着一位老医生，他是当地民间音乐的专家。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [træmp] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

Paderewski	tramped	happily	through	the	hills	with	his	new	friend	,
帕德雷夫斯基	践踏	快乐地	通过	这	丘陵	和	他的	新的	朋友	,

帕德雷夫斯基和他的新朋友愉快地漫步在山间。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] .

jotting	down	notes	as	fast	as	the	good	old	man	could	whistle	them	.
随笔	向下	笔记	作为	快速地	作为	这	好的	老的	男人	可以	哨	他们	.

他飞快地记下笔记，速度和这位老先生吹口哨的速度一样快。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , “ [ges] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [hɜːr; hər]

One	day	the	doctor	said	,	“	Guess	who	arrived	in	the	village	to	open	up	her
一	天	这	医生	说	,	“	猜测	WHO	到达的	在	这	村庄	到	打开	向上	她

['sʌmər] [hoʊm] ?

summer	home	?
夏天	家	?

有一天，医生说：“猜猜谁来到村里开放她的避暑别墅？”

['helən] [mɑː'dʒɛskə] !

Helen	Modjeska	!
海伦	莫杰斯卡	!

海伦·莫杰斯卡！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? ” -

Would	you	like	to	meet	her	?	”	47
会	你	喜欢	到	见面	她	?	”	-

你想见见她吗？47

[ˌpɑːdɜ'uːski] [gɑːspt] .

Paderewski	gasped	.
帕德雷夫斯基	倒吸一口气	.

帕德雷夫斯基倒吸了一口气。

“ [mɑː'dʒɛskə] ?

“	Modjeska	?
“	莫杰斯卡	?

“Modjeska?

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !
Certainly I'd like to meet her !
当然 ID 喜欢 到 见面 她 !

我当然很想见见她!

" [huː] ['wʊdnt] ?
" Who wouldn't ?
" WHO 不会 ?

谁不想呢?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm'self] [hɔːrs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mɑː'dʒɛskə] [pər'fɔːrməns] [ɪn]
How many times he had cheered himself hoarse over a Modjeska performance in
如何 许多 时代 他 有 欢呼 他自己 嘶哑 超过 一个 莫杰斯卡 表现 在
['hæmlət] [ɔːr] [ə'θeloʊ] !
Hamlet or Othello !
村庄 或者 奥赛罗 !

他曾多少次因为莫杰斯卡在《哈姆雷特》或《奥赛罗》中的精彩表演而欢呼雀跃，甚至嗓子都哑了!

[poʊlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [lʌvd] [mɑː'dʒɛskə] , [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
Poles all over the world loved Modjeska , not only because she was a great
波兰人 全部 超过 这 世界 喜爱 莫杰斯卡 , 不是 仅有的 因为 她 曾是 一个 伟大的
['æktrəs] ,
actress ,
演员 ,

世界各地的波兰人都喜爱莫杰斯卡，不仅仅因为她是一位伟大的演员，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but also because she was dedicated heart and soul to the cause of a
但 还 因为 她 曾是 投入的 心 和 灵魂 到 这 原因 的 一个
[friː] ['poʊlənd] .
free Poland .
自由的 波兰 .

但也是因为她全心全意地致力于波兰的自由事业。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['feɪməs] ['æktrəsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
Since she was one of the most famous actresses in the world ,
自从 她 曾是 一 的 这 最多 著名的 女演员 在 这 世界 ,

由于她是世界上最著名的女演员之一，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər]
she had done as much as anyone alive to remind the world that there
她 有 完毕 作为 很多 作为 任何人 活 到 提醒 这 世界 那 那里
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['poʊlənd] .
was such a place as Poland .
曾是 这样的 一个 地方 作为 波兰 .

她为提醒世人波兰这个地方的存在所做的贡献，丝毫不亚于任何在世之人。

[mɑː'dʒɛskə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mjuː'zɪʃ(ə)n]
Modjeska and her husband were delighted with the handsome young musician
莫杰斯卡 和 她 丈夫 是 高兴极了 和 这 英俊的 年轻的 音乐家
,
,
,

莫杰斯卡和她的丈夫对这位英俊的年轻音乐家非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈæktrəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .

and	**when**	**he**	**played**	**the**	**piano**	**for**	**her**	**the**	**actress**	**was**	**enchanted**	**.**
和	什么时候	他	玩	这	钢琴	为了	她	这	演员	曾是	迷人的	.

当他为她弹奏钢琴时，这位女演员被深深吸引了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪr] !

“	**You**	**will**	**have**	**a**	**great**	**career**	**!**
”	你	将要	有	一个	伟大的	职业	!

“你将会拥有辉煌的职业生涯！”

” [ʃiː; ʃi] [prɪˈdɪktɪd] .

”	**she**	**predicted**	**.**
”	她	预测	.

她预言道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

“	**You**	**will**	**do**	**great**	**honor**	**to**	**your**	**country**	**.**
”	你	将要	做	伟大的	荣誉	到	你的	国家	.

“你将为你的国家赢得巨大荣誉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] !

But	**you**	**must**	**start**	**at**	**once**	**!**
但	你	必须	开始	在	一次	!

但你必须立刻开始！

” [ˌpɑːdɜˈuːski] [smaɪld] .

”	**Paderewski**	**smiled**	**.**
”	帕德雷夫斯基	微笑	.

帕德雷夫斯基笑了。

[nɑːn] - [mjuˈzɪʃənz] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] !

Non	**-**	**musicians**	**simply**	**did**	**not**	**understand**	**these**	**things**	**!**
非	-	音乐家	简单地	做过	不是	理解	这些	事物	!

非音乐家根本无法理解这些！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [ˈmædəm] !

“	**You**	**are**	**kind**	**,**	**Madame**	**!**
”	你	是	种类	,	夫人	!

“夫人，您真好！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

But	**I**	**am**	**not**	**ready**	**to**	**start**	**.**
但	我	是	不是	准备好	到	开始	.

但我还没准备好开始。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Not	**until**	**I**	**have**	**studied**	**much**	**more**	**.**
不是	直到	我	有	研究	很多	更多的	.

直到我学习更多之后才能确定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] . ”

And	**that**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**do**	**.**	**”**
和	那	是	不是	简单的	到	做	.	”

而这并不容易做到。

“ [ˈstʌdiɪŋ] [kɔːsts] [ˈmʌni] .

“	**Studying**	**costs**	**money**	**.**
”	学习	成本	钱	.

学习需要花钱。

” [ʃiː; ʃi] [fraund] .

”	**She**	**frowned**	**.**
”	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
“ I understand that .
“ 我 理解 那 .

我明白。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
“ I'll raise it somehow .
“ 患病的 增加 它 不知何故 .

“我会想办法筹集资金的。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kɑːnsərts] !
Maybe if I give a few hundred concerts !
或许 如果 我 给 一个 很少 百 音乐会 !

也许我办几百场演唱会就好了!

[nekst] [mʌnθ] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn]['krækəu] .
Next month I'm giving a little recital in Cracow .
下一个 月 我是 给予 一个 小的 独奏会 在 克拉科夫 .

下个月我将在克拉科夫举办一场小型独奏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [fɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] — [ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] . ” -
It might even fill about one quarter of a hall — if the hall is small enough . ” 48
它 可能 甚至 充满 关于 一 四分之一 的 一个 大厅 — 如果 这 大厅 是 小的 足够的 . ” -

如果大厅足够小，它甚至可能占据大厅的四分之一左右。”48

[ðə; ði] ['æktrəsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] .
The actress's beautiful dark eyes flashed .
这 女演员的 美丽的 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

这位女演员美丽的黑眼睛闪闪发光。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[ðə; ði] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] !
The hall will be filled !
这 大厅 将要 是 已填 !

大厅将会座无虚席!

[soʊld] [aʊt] !
Sold out !
卖 出去 !

售罄!

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['empti] [siːt] ! ”
There will not be an empty seat ! ”
那里 将要 不是 是 一个 空的 座位 ! ”

不会有空位!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
“ Thank you , Madame .
“ 感谢 你 , 夫人 .

“谢谢您，夫人。”

” [ˌpɑːdɜ'uːski] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Paderewski laughed delightedly .
” 帕德雷夫斯基 笑了 欣喜地 .

帕德雷夫斯基高兴地笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['flætərɪŋ] ,
“ You are very flattering ,
” 你 是 非常 奉承 ,

“您太抬举我了。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['krækəu][wəʊnt] [kwaɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
but I'm afraid the people of Cracow won't quite turn out en masse to hear me .
但 我是 害怕的 这 人们 的 克拉科夫 惯于 相当 转动 出去 英文 大众 到 听到 我 .
”
”
”

但我担心克拉科夫的民众不会蜂拥而至来听我演讲。

“ [pər'hæps][nɑːt] .
“ Perhaps not .
” 也许 不是 .

“或许不是。”

[nɑːt] [jet] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
Not yet — but they might just turn out to hear me .
不是 然而 — 但 他们 可能 只是 转动 出去 到 听到 我 .

还没有——但他们或许会听到我的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɪl] .
We shall make it a double bill .
我们 将 制作 它 一个 双倍的 账单 .

我们将安排连映两场。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [pleɪz] , [mɑː'dʒɛskə] [ri'saits] !
Paderewski plays , Modjeska recites !
帕德雷夫斯基 演出 , 莫杰斯卡 背诵 !

帕德雷夫斯基演奏，莫杰斯卡朗诵!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
” For a moment he was too stunned to say anything at all .
” 为了 一个 片刻 他 曾是 也 目瞪口呆 到 说 任何事物 在 全部 .

“他一时语塞，说不出话来。”

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːks] - ['ɑːfɪs] “ [teɪk] ” [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv]
The hall was indeed sold out and the box - office “ take ” was at least five
这 大厅 曾是 的确 卖 出去 和 这 盒子 - 办公室 “ 拿 ” 曾是 在 至少 五
[taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːənɪst][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
times greater than the poor pianist had expected .
时代 更大的 比 这 贫穷的 钢琴家 有 预期的 .

音乐厅果然座无虚席，票房收入至少是那位可怜的钢琴家预期的五倍。

- [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn'dɔːrsmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Modjeska's name on the program was the greatest endorsement he could have
- 姓名 在 这 程序 曾是 这 最 代言 他 可以 有
[hæd; həd][ɪn]['krækəu] .
had in Cracow .
有 在 克拉科夫 .

莫杰斯卡的名字出现在节目单上，就是他在克拉科夫所能获得的最高荣誉。

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːlɪʃ] ['poʊəts] .
People flocked to hear her recite from the beloved Polish poets .
人们 成群结队的 到 听到 她 背诵 从 这 心爱 抛光 诗人 .

人们蜂拥而至，聆听她朗诵深受喜爱的波兰诗人的诗句。

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['piːənɪst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] [brænd][ʌv; əv] ['tʃɔpin] .

They	stayed	to	hear	the	unknown	pianist	play	his	persuasive	brand	of	Chopin	.
他们	入住	到	听到	这	未知	钢琴家	玩	他的	有说服力的	品牌	的	肖邦	.

他们留下来聆听这位不知名的钢琴家演奏他那极具感染力的肖邦作品。

[ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [vi'enə] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] .

In	one	evening	he	had	earned	enough	to	live	in	Vienna	for	at	least	three	months	.
在	一	晚上	他	有	获得	足够的	到	居住	在	维也纳	为了	在	至少	三	几个月	.

一个晚上，他就赚够了在维也纳生活至少三个月的钱。

[ðə; ði] “ [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ” ['pætərn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] . -

The	“	right	person	at	the	right	moment	”	pattern	was	once	more	in	evidence	.	49	-
这	“	正确的	人	在	这	正确的	片刻	”	图案	曾是	一次	更多的	在	证据	.		-

“在正确的时间出现正确的人”这一模式再次得到印证。49

[ɪn] - [vi'enə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

In	1886	Vienna	was	the	heart	of	the	musical	world	.
在	-	维也纳	曾是	这	心	的	这	音乐	世界	.

1886年的维也纳是世界音乐的中心。

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] , [dʒəu'hænis] [brɑːmz] , [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] .

The	great	composer	,	Johannes	Brahms	,	lived	and	worked	there	.
这	伟大的	作曲家	,	约翰内斯	勃拉姆斯	,	居住地	和	工作	那里	.

伟大的作曲家约翰内斯·勃拉姆斯曾在这里生活和工作。

[ðə; ði] [vi'enə] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Vienna	Philharmonic	was	the	oldest	and	finest	symphony	orchestra	in	the	world	.
这	维也纳	爱乐乐团	曾是	这	最老	和	最好的	交响乐	乐队	在	这	世界	.

维也纳爱乐乐团是世界上历史最悠久、最优秀的交响乐团。

[ðə; ði] [vi'enə] [steɪt] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ɪts]['ɔːlmoʊst] ['flɔːləs] [prə'dʌkʃənz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['faɪnɪst] [kən'dʌktəz] .

The	Vienna	State	Opera	was	producing	its	almost	flawless	productions	under	some	of	the	world's	finest	conductors	.
这	维也纳	状态	歌剧	曾是	生产	它是	几乎	完美无瑕	作品	在下面	一些	的	这	世界的	最好的	导体	.

维也纳国家歌剧院在一些世界顶级指挥家的带领下，制作出了近乎完美的作品。

['joʊhɑːn] ['straʊs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌɑːpə'retə] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ] ['flɛdɝmaʊs] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['bærən] ,

Johann	Strauss	was	writing	operettas	such	as	Die	Fledermaus	and	“	The	Gypsy	Baron	,
约翰	施特劳斯	曾是	写作	轻歌剧	这样的	作为	死	狐蝠	和	“	这	吉普赛人	男爵	,

约翰·施特劳斯当时正在创作《蝙蝠》和《吉普赛男爵》等轻歌剧。

” [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɔːltst] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] ” [ænd; ənd] “ [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vi'enə] [wʊdz] .

”	while	the	whole	country	waltzed	to	the	“	Beautiful	Blue	Danube	”	and	“	Tales	From	the	Vienna	Woods	.
”	尽管	这	所有的	国家	华尔兹	到	这	“	美丽的	蓝色的	多瑙河	”	和	“	故事	从	这	维也纳	伍兹	.

全国上下都随着《美丽的蓝色多瑙河》和《维也纳森林的故事》翩翩起舞。

" [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['piːənɪst] , [haʊ'evər] ,
" To the hopeful young Polish pianist , however ,
" 到 这 充满希望 年轻的 抛光 钢琴家 , 然而 ,

然而，对于这位满怀希望的波兰年轻钢琴家来说，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [viː'ɛnəz] ['mjuːzɪk(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv] ['θiədɔː] [ˌlɛʃə'tɪtski] .
the center of Vienna's musical life was the studio of Theodore Leschetizky .
这 中心 的 维也纳的 音乐 生活 曾是 这 工作室 的 西奥多 莱谢蒂茨基 .

维也纳音乐生活的中心是西奥多·莱斯切蒂斯基 (Theodore Leschetizky) 的工作室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnəli] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌlɛʃə'tɪtski] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd]
From the phenomenally early age of fifteen , Leschetizky had been recognized
从 这 惊人地 早期的 年龄 的 十五 , 莱谢蒂茨基 有 到过 认可
[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tiːtʃər] ,
as a remarkable teacher ,
作为 一个 卓越 老师 ,

莱谢蒂茨基早在十五岁时就被公认为一位杰出的教师，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪd] ['pʌblɪkli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['fɪfti] ,
and while he himself played publicly until he was past fifty ,
和 尽管 他 他自己 玩 公开 直到 他 曾是 过去的 五十 ,

他本人一直公开演出到五十多岁。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [gɪft][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [meɪk] [suː'pɜːrb][piː'ænɪsts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst]
his greatest gift was the ability to make superb pianists out of the advanced
他的 最 礼物 曾是 这 能力 到 制作 高超 钢琴家 出去 的 这 先进的
['stjʊdnts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] . -
students who came to him from all over the world . 50
学生 WHO 来了 到 他 从 全部 超过 这 世界 . -

他最大的天赋在于能够将来自世界各地的优秀学生培养成杰出的钢琴家。50

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " -
" Play something for me . " 51
" 玩 某物 为了 我 . " -

“给我弹首歌吧。”51

[wen] [ˌpɑːdɜ'uːski] [kɔːld] [ɑːn] [ˌlɛʃə'tɪtski] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
When Paderewski called on Leschetizky , the great man received him cordially .
什么时候 帕德雷夫斯基 称为 在 莱谢蒂茨基 , 这 伟大的 男人 已收到 他 诚挚地 .

帕德雷夫斯基拜访莱谢蒂茨基时，这位伟人热情地接待了他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['mjuːzɪk][maɪ][waɪf][soʊ][əd'maiəz] !
You are the young man whose music my wife so admires !
你 是 这 年轻的 男人 谁 音乐 我的 妻子 所以 钦佩 !

你就是那位我的妻子非常欣赏其音乐的年轻人!

['meni] [jʌŋ] [kəm'pəʊzəz] [ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [nuː] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
Many young composers are kind enough to bring me their new compositions .
许多 年轻的 作曲家 是 种类 足够的 到 带来 我 他们的 新的 作品 .

许多年轻作曲家都非常友善地把他们的新作品带给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You have some pieces to play for me ?
你 有 一些 件 到 玩 为了 我 ?

你有什么棋子可以给我演奏吗?

" [ˌpɑːdɜˈuːski] [gʌlpt] .
" Paderewski gulped .
" 帕德雷夫斯基 吞咽 .

帕德雷夫斯基咽了口唾沫。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]
Now that he had to put it into words , his mission suddenly looked a bit
现在 那 他 有 到 放 它 进入 字 , 他的 使命 突然 看起来 一个 少量
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

现在他必须把这件事说出来，他的任务突然显得有点荒谬了。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
As clearly as he could ,
作为 清楚地 作为 他 可以 ,

他尽可能清楚地表达了出来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌlɛʃə'tɪtski] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
he explained to Leschetizky that he had not come to him as a
他 解释 到 莱谢蒂茨基 那 他 有 不是 来 到 他 作为 一个
[kəm'poʊzər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][piˈænoʊ]['stuːd(ə)nt] ,
composer but as a piano student ,
作曲家 但 作为 一个 钢琴 学生 ,

他向莱谢蒂茨基解释说，他不是以作曲家的身份来找他的，而是以钢琴学生的身份来找他的。

[sɪns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['piːənɪst] .
since he wanted to have a career as a concert pianist .
自从 他 通缉 到 有 一个 职业 作为 一个 音乐会 钢琴家 .

因为他想成为一名音乐会钢琴家。

[ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [fluː] [ʌp] .
The older man's bushy eyebrows flew up .
这 老 男人的 茂密的 眉毛 飞翔 向上 .

老人的浓眉猛地挑了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

[bʌt; bət] — [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
But — how old are you , young man ? "
但 — 如何 老的 是 你 , 年轻的 男人 ? "

但是——年轻人，你多大了?

" ['twenti] - [fɔːr] . "
" Twenty - four . "
" 二十 - 四 . "

"24。"

" [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ?
" And at twenty - four you intend to start studying to be a virtuoso ?
" 和 在 二十 - 四 你 打算 到 开始 学习 到 是 一个 大师 ?

"你24岁就打算开始学习成为演奏家? "

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
Do you realize what you are saying ?
做 你 意识到 什么 你 是 说 ?

你清楚自己在说什么吗?

" [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ,
" Although a man is still very young at twenty - four ,
" 虽然 一个 男人 是 仍然 非常 年轻的 在 二十 - 四 ,

"虽然24岁还很年轻，

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] .
he is far too old to begin a new career as a pianist .
他 是 远的 也 老的 到 开始 一个 新的 职业 作为 一个 钢琴家 .

他年纪太大了，不适合再开始钢琴家的职业生涯了。

['iːðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Either he should be well on his way to an established reputation by that age ,
任何一个 他 应该 是 出色地 在 他的 方式 到 一个 已确立的 名声 经过 那 年龄 ,

要么他到了那个年纪应该已经建立起相当不错的声誉了，

[ɔːr][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
or he should forget the whole thing .
或者 他 应该 忘记 这 所有的 事物 .

或者他应该把整件事都忘掉。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .
Paderewski knew this as well as anyone .
帕德雷夫斯基 知道 这 作为 出色地 作为 任何人 .

帕德雷夫斯基对此心知肚明，无人能及。

[ˌlɛʃə'tɪtski] [wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['nɜːrvəsli] .
Leschetizky was now pacing up and down the room nervously .
莱谢蒂茨基 曾是 现在 踱步 向上 和 向下 这 房间 紧张地 .

莱谢蒂茨基现在焦躁地在房间里来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" It is impossible , I tell you !
" 它 是 不可能的 , 我 告诉 你 !

"我告诉你，这是不可能的！"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " -
Impossible ! " 52
不可能的 ! " -

不可能！"52

[ˌpɑːdɜ'uːski] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] .
Paderewski felt as though the world were crumbling into bits and pieces .
帕德雷夫斯基 毛毡 作为 尽管 这 世界 是 摇摇欲坠 进入 比特 和 件 .

帕德雷夫斯基感觉世界仿佛正在崩塌成碎片。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [prə'fesər] [sed] [mɔːr] ['kaɪndli] , " [wel] ,
Seeing the look on his face , the good - natured professor said more kindly , " Well ,
看到 这 看 在 他的 脸 , 这 好的 - 自然 教授 说 更多的 亲切地 , " 出色地 ,
[wel] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
well — since you are here ,
出色地 — 自从 你 是 这里 ,

看到他脸上的表情，这位性情温和的教授语气温和地说："好吧，好吧——既然你来了，

[pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
play something for me .
玩 某物 为了 我 .

给我弹首歌吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] .
It does not matter what .
它 做 不是 事情 什么 .

是什么都无所谓。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌpɑːdɝ'uːski] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

"	With	what	desperation	Paderewski	must	have	poured	into	his	playing	the
"	和	什么	绝望	帕德雷夫斯基	必须	有	倾倒	进入	他的	玩耍	这

[i'məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

emotions	that	were	surging	through	his	head	at	that	moment	!
情绪	那	是	滔滔	通过	他的	头	在	那	片刻	!

“帕德雷夫斯基当时一定怀着多么强烈的绝望，将他脑海中汹涌澎湃的情感倾注到了演奏之中！”

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [els] .

He	played	his	own	compositions	,	since	he	knew	little	else	.
他	玩	他的	自己的	作品	,	自从	他	知道	小的	别的	.

由于他对其他曲目知之甚少，所以他只演奏自己创作的曲目。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌlɛʃə'tɪtski] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] , [sed] ['kwaɪətli] ,

When	he	had	finished	,	Leschetizky	,	who	had	stopped	pacing	,	said	quietly	,
什么时候	他	有	完成的	,	莱谢蒂茨基	,	WHO	有	停止	踱步	,	说	悄悄	,

说完之后，停止踱步的莱谢蒂茨基平静地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] .

“	You	have	a	great	many	qualities	as	a	pianist	.
"	你	有	一个	伟大的	许多	品质	作为	一个	钢琴家	.

“你作为钢琴家具备很多优秀品质。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tek'niːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læks] [soʊ] [mʌtʃ] .

You	have	a	natural	technique	,	but	it	lacks	so	much	.
你	有	一个	自然的	技术	,	但	它	缺乏	所以	很多	.

你很有天赋，但还有很多不足之处。

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kwɑːləti] — [ðæt] [ɪz] [toʊn] .

Still	,	you	have	the	principal	quality	—	that	is	tone	.
仍然	,	你	有	这	主要的	质量	—	那	是	语气	.

不过，你仍然具备最主要的品质——那就是音色。

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

"	He	frowned	and	shook	his	head	sadly	,
"	他	皱眉	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

他皱起眉头，悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

“	But	I	am	afraid	there	will	be	too	much	to	do	with	your	fingers	.
"	但	我	是	害怕的	那里	将要	是	也	很多	到	做	和	你的	手指	.

“但我恐怕你的手指要做的事情太多了。”

[ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [læk] ['dɪsəplɪn] .

They	absolutely	lack	discipline	.
他们	绝对地	缺少	纪律	.

他们完全缺乏纪律。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

Besides	,	"	he	added	,	cutting	directly	to	the	heart	of	the	problem	,
除了	,	"	他	额外	,	切割	直接地	到	这	心	的	这	问题	,

此外，"他补充道，直指问题的核心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] !

“	I	am	afraid	you	do	not	know	how	to	work	!
"	我	是	害怕的	你	做	不是	知道	如何	到	工作	!

“恐怕你根本不会工作！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌpɑːdɝ'uːski] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	This	was	the	thing	that	Paderewski	had	known	all	along	.
"	这	曾是	这	事物	那	帕德雷夫斯基	有	已知	全部	沿着	.

“这正是帕德雷夫斯基一直都知道的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]

It	was	,	in	fact	,	the	reason	he	had	decided	he	must	study	with
它	曾是	,	在	事实	,	这	原因	他	有	决定	他	必须	学习	和

[ˌlɛʃə'tɪtski] .

Leschetizky	.
莱谢蒂茨基	.

事实上，这正是他决定要跟随莱谢蒂茨基学习的原因。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] , ” [ˌlɛʃə'tɪtski] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	If	I	decide	to	give	you	lessons	,	”	Leschetizky	was	saying	,
“	如果	我	决定	到	给	你	课程	,	”	莱谢蒂茨基	曾是	说	,

“如果我决定教你，”莱谢蒂茨基说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɝːni] ['stʌdiz] .

“	you	must	start	with	finger	exercises	and	with	Czerny	studies	.
“	你	必须	开始	和	手指	练习	和	和	切尔尼	研究	.

“你必须从手指练习和车尔尼练习曲开始。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ɔːl] [wel] - [treɪnd] [bɪ'gɪnərz] ['stɑːrtɪd] .

”	This	was	where	all	well	-	trained	beginners	started	.
”	这	曾是	在哪里	全部	出色地	-	受过训练	初学者	开始	.

“所有训练有素的初学者都是从这里起步的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['evri] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['pjuːp(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

But	it	was	also	the	way	that	every	Leschetizky	pupil	,	no	matter	how
但	它	曾是	还	这	方式	那	每一个	莱谢蒂茨基	瞳孔	,	不	事情	如何

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

但这也是莱谢蒂茨基的每一位学生，无论多么优秀，都必须遵循的原则。

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [goʊlz] : ['æbsəluːt] ['mæstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ,

had	to	begin	working	towards	his	lofty	goals	:	absolute	mastery	of	each	finger	,
有	到	开始	在职的	向	他的	高远	目标	:	绝对	精通	的	每个	手指	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	a	beautiful	,
和	一个	美丽的	,

他不得不开始朝着他远大的目标努力：绝对掌控每一根手指，并拥有一个美丽的.....

['sɪŋɪŋ] [toʊn] . -

singing	tone	.	53
歌唱	语气	.	-

歌唱音调.53

[naʊ] [ˌpɑːdɝ'uːski] [nuː] [haʊ] ['sʌmwʌn] [fiːlz] [huː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər]

Now	Paderewski	knew	how	someone	feels	who	must	begin	learning	to	walk	all	over
现在	帕德雷夫斯基	知道	如何	某人	感觉	WHO	必须	开始	学习	到	走	全部	超过

[ə'gen] ['æftər][ə; eɪ][leg]['ɪndʒəri] .

again	after	a	leg	injury	.
再次	后	一个	腿	受伤	.

现在帕德雷夫斯基终于体会到腿受伤后必须重新学习走路的感受了。

[æz; əz][hiː; hi] [θʌmpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,

As	he	thumped	out	his	scales	and	exercises	,
作为	他	猛击	出去	他的	秤	和	练习	,

他一边敲击着音阶和练习曲，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [haʊ] ['slɪpʃɑːd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

he	realized	more	clearly	than	ever	how	slipshod	his	playing	really	was	.
他	已实现	更多的	清楚地	比	曾经	如何	草率	他的	玩耍	真的	曾是	.

他比以往任何时候都更清楚地意识到自己的演奏有多么马虎。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ['iːv(ə)n] ,
“ I could not improve in a few weeks or months even ,
“ 我 可以 不是 提升 在 一个 很少 周 或者 几个月 甚至 ,

“即使几周或几个月，我的病情也没有好转。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bæd]['hæbɪts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [æn; ən]['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] [wei]
because bad habits were already deeply rooted in me , an amateurish way
因为 坏的 习惯 是 已经 深 根 在 我 , 一个 业余的 方式
[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
of treating the piano ,
的 治疗 这 钢琴 ,

因为我身上已经根深蒂固地养成了一些不良习惯，比如对待钢琴的业余方式。

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['fɪŋgərɪŋ] — ['enihaʊ] !
just play the piano , fingering — anyhow !
只是 玩 这 钢琴 , 指法 — 无论如何 !

随便弹钢琴，不管用什么指法！

” [noʊ] ['wʌndər] [pʊr] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
” No wonder poor Leschetizky almost gave up hope during the early days .
” 不 想知道 贫穷的 莱谢蒂茨基 几乎 给予 向上 希望 期间 这 早期的 天 .

难怪可怜的莱谢蒂茨基在比赛初期几乎放弃了希望。

“ [noʊ] , [noʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ No , no , it's impossible !
“ 不 , 不 , 它是 不可能的 !

“不，不，这不可能！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['tʌgɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
” he would say , tugging nervously at his beard .
” 他 会 说 , 拉扯 紧张地 在 他的 胡须 .

他会一边说着，一边紧张地扯着胡子。

“ [its] [tuː] [leɪt] !
“ It's too late !
“ 它是 也 晚的 !

“太晚了！”

[its] [tuː] [leɪt] !
It's too late !
它是 也 晚的 !

太迟了！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [laɪk] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] !
You have wasted your time on pleasant things like orchestration !
你 有 浪费 你的 时间 在 令人愉快的 事物 喜欢 管弦乐 !

你把时间浪费在了管弦乐编曲这种令人愉悦的事情上！

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl] : “ [ɑː] ,
” And here he would add the most heart - breaking judgment of all : “ Ah ,
” 和 这里 他 会 添加 这 最多 心 - 打破 判断 的 全部 : “ 啊 ,

“而在这里，他又补充了最令人心碎的评价：‘啊，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɜːrliər] .
but if you had begun to study earlier .
但 如果 你 有 开始 到 学习 早些时候 .

但如果你早点开始学习就好了。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːənɪst] ! ” -
Then you could have become a great pianist ! ” 54
然后 你 可以 有 变得 一个 伟大的 钢琴家 ! ” -

那样你本来可以成为一位伟大的钢琴家！”54

[bʌt; bət] [ˌlɛʃə'tɪtski] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] - ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	Leschetizky	had	not	reckoned	with	Paderewski's	stubborn	determination	to
但	莱谢蒂茨基	有	不是	估计	和	-	固执的	决心	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但莱谢蒂茨基没有料到帕德雷夫斯基会有如此顽强的工作决心。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	practiced	seven	or	eight	exhausting	hours	a	day	.
他	练习	七	或者	八	精疲力竭	小时	一个	天	.

他每天练习七八个小时，累得筋疲力尽。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [drɑːp][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]

By	the	end	of	each	session	he	felt	as	though	his	arms	would	drop	off	at	the
经过	这	结尾	的	每个	会议	他	毛毡	作为	尽管	他的	武器	会	降低	离开	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

每次训练结束时，他都感觉自己的胳膊好像要从肩膀上掉下来一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] .

There	was	no	time	in	his	life	now	for	anything	but	work	.
那里	曾是	不	时间	在	他的	生活	现在	为了	任何事物	但	工作	.

他现在的生活中除了工作，没有时间做任何其他事情。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [naʊ] [faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend]

He	who	had	such	a	gift	for	friendship	now	found	that	his	closest	friend
他	WHO	有	这样的	一个	礼物	为了	友谊	现在	成立	那	他的	最接近	朋友

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] [huː] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræk] [waɪl]

was	a	little	spider	who	ran	down	a	thread	and	sat	on	the	music	rack	while
曾是	一个	小的	蜘蛛	WHO	跑	向下	一个	线	和	卫星	在	这	音乐	架子	尽管

[hiː; hi] ['præktɪst] .

he	practiced	.
他	练习	.

他天生擅长交朋友，现在却发现自己最亲密的朋友是一只小蜘蛛，它顺着蛛丝爬到乐谱架上，在他练习的时候就待在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɑːrt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] , [ˌpɑːdɝ'uːski] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .

In	spite	of	his	Spartan	existence	,	Paderewski	was	completely	happy	.
在	尽管如此	的	他的	斯巴达	存在	,	帕德雷夫斯基	曾是	完全地	快乐的	.

尽管帕德雷夫斯基过着极其简朴的生活，但他却非常快乐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	knew	that	he	had	,	at	last	,	found	exactly	the	man	he	needed	.
他	知道	那	他	有	,	在	最后的	,	成立	确切地	这	男人	他	需要	.

他知道，他终于找到了自己需要的那个人。

“ [hiː; hi]['oʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðər] [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [roʊt] ['leɪtər] .

“	He	opened	up	another	world	to	me	,	”	he	wrote	later	.
“	他	打开	向上	其他	世界	到	我	,	”	他	写道	之后	.

“他为我打开了另一个世界，”他后来写道。

“ ['æftər] [ðoʊz] ['groʊpɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

“	After	those	groping	,	struggling	years	,	even	in	a	few	lessons	things	became	clear	.
“	后	那些	摸索	,	挣扎	年	,	甚至	在	一个	很少	课程	事物	成为	清除	.

“经过那些摸索、挣扎的岁月，即使只上了几节课，事情也变得清晰起来。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	began	to	see	,	to	understand	,	to	know	how	to	work	.
我	开始	到	看	,	到	理解	,	到	知道	如何	到	工作	.

我开始看清、理解、知道如何工作。

[ænd; ənd][maɪ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ˌlɛʃə'tɪtski] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ！ ″

And	my	thankfulness	to	Leschetizky	is	as	great	today	as	it	was	then	!	″
和	我的	感恩	到	莱谢蒂茨基	是	作为	伟大的	今天	作为	它	曾是	然后	！	″

-

55

-

我对莱谢蒂茨基的感激之情，今天依然如当年一样强烈！55

[bʌt; bət][laɪf][ɪn] [vi'enə] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

But	life	in	Vienna	was	expensive	,
但	生活	在	维也纳	曾是	昂贵的	,

但维也纳的生活成本很高。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ˌlɛʃə'tɪtski] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl]

and	although	the	generous	Leschetizky	refused	to	take	any	money	at	all
和	虽然	这	慷慨的	莱谢蒂茨基	拒绝	到	拿	任何	钱	在	全部

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['praɪsləs] ['lesnz; 'lesənz] ,

for	these	priceless	lessons	,
为了	这些	无价	课程	,

尽管慷慨的莱谢蒂茨基拒绝为这些无价的课程收取任何费用，

- [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] ['faɪnəli] [ræn] [aʊt] .

Paderewski's	small	supply	of	cash	finally	ran	out	.
-	小的	供应	的	现金	最后	跑	出去	.

帕德雷夫斯基仅有的一点现金终于用完了。

[θruː] - ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['diːsntli] [peɪd] [poʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]

Through	Leschetizky's	influence	he	was	offered	a	decently	paid	post	at	the
通过	-	影响	他	曾是	提供	一个	体面地	有薪酬的	邮政	在	这

['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kən'sɜːrvətɔːri] .

Strasbourg	Conservatory	.
斯特拉斯堡	温室	.

在莱谢蒂茨基的影响下，他在斯特拉斯堡音乐学院获得了一份薪水不错的职位。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , [hiː; hi] [pleɪd] [faɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['kɑːnsərts] .

During	that	year	,	he	played	five	important	public	concerts	.
期间	那	年	,	他	玩	五	重要的	民众	音乐会	.

那一年，他举办了五场重要的公开音乐会。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	more	he	played	,
这	更多的	他	玩	,

他玩得越多，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [stɪl]

the	more	he	could	see	not	only	how	far	he	had	come	but	how	far	he	still
这	更多的	他	可以	看	不是	仅有的	如何	远的	他	有	来	但	如何	远的	他	仍然

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

had	to	go	.
有	到	去	.

他越发能看清自己不仅走了多远，也看到了自己还有多远的路要走。

[wen] [ðə; ðɪ] [skuːl] [tɜːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [left] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

When	the	school	term	was	over	,	he	left	Strasbourg	,
什么时候	这	学校	学期	曾是	超过	,	他	左边	斯特拉斯堡	,

学期结束后，他离开了斯特拉斯堡。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ˌlɛʃə'tɪtski] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

determined	to	get	back	to	Vienna	and	Leschetizky	at	all	costs	.
决定	到	得到	后退	到	维也纳	和	莱谢蒂茨基	在	全部	成本	.

决心不惜一切代价回到维也纳，回到莱谢蒂茨基身边。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['edwərd] - [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Once	more	it	was	Edward	Kerntopf	who	came	to	his	rescue	.
一次	更多的	它	曾是	爱德华	-	WHO	来了	到	他的	救援	.

又是爱德华·克恩托普夫出手相救。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] .

He	insisted	on	giving	his	friend	the	necessary	money	.
他	坚持	在	给予	他的	朋友	这	必要的	钱	.

他坚持要给朋友所需的钱。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɑːdɜˈuːski] [heitid] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms][ɑːn] ['eniwʌn] [els] ,

Much	as	Paderewski	hated	to	impose	his	problems	on	anyone	else	,
很多	作为	帕德雷夫斯基	憎恨	到	强加	他的	问题	在	任何人	别的	,

尽管帕德雷夫斯基非常不愿意将自己的问题强加给别人，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [wei] ,

he	felt	a	strong	conviction	that	some	day	,	in	some	small	way	,
他	毛毡	一个	强的	定罪	那	一些	天	,	在	一些	小的	方式	,

他坚信，总有一天，在某种微小的方式下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɛdwɜdz] ['kaɪndnəs] .

he	would	be	able	to	repay	Edward's	kindness	.
他	会	是	有能力的	到	偿还	爱德华的	仁慈	.

他一定能够报答爱德华的恩情。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ˌlɛʃə'tɪtski] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['draɪvɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk]

And	so	back	to	Vienna	and	Leschetizky	,	and	those	driving	hours	of	work
和	所以	后退	到	维也纳	和	莱谢蒂茨基	,	和	那些	驾驶	小时	的	工作

.

:
.

于是，我又回到了维也纳和莱谢蒂茨基，回到了那些漫长的驾车工作日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	time	it	was	different	.
但	这	时间	它	曾是	不同的	.

但这次情况不同了。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ]

This	time	both	student	and	teacher	knew	that	the	impossible	was	actually	going
这	时间	两个都	学生	和	老师	知道	那	这	不可能的	曾是	实际上	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

这一次，师生双方都知道，不可能的事情真的要发生了。

[bɪ'fɔːr] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [vi'enə] ['meni] [mʌnθs] , [ˌlɛʃə'tɪtski] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	Paderewski	had	been	in	Vienna	many	months	,	Leschetizky	came	to	his
前	帕德雷夫斯基	有	到过	在	维也纳	许多	几个月	,	莱谢蒂茨基	来了	到	他的

[ruːm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

room	one	day	and	said	,
房间	一	天	和	说	,

帕德雷夫斯基在维也纳待了几个月后，有一天莱谢蒂茨基来到他的房间说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	a	suggestion	to	make	to	you	.
“	我	有	一个	建议	到	制作	到	你	.

我有个建议想给你。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] ?

Would	you	not	like	to	make	your	first	appearance	here	in	Vienna	?
会	你	不是	喜欢	到	制作	你的	第一的	外貌	这里	在	维也纳	?

您不想在维也纳首次亮相吗?

['pɔːlin] ['luːkkɑː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] ! — [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɑːnsərt] .

Pauline	Lucca	—	she	is	such	a	beautiful	singer	!	—	is	doing	a	charity	concert	.
宝琳	卢卡	—	她	是	这样的	一个	美丽的	歌手	!	—	是	正在做	一个	慈善机构	音乐会	.

宝琳·卢卡——她是一位多么美妙的歌手啊！——正在举办一场慈善演唱会。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['piːənɪst][ɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm] [tuː] .

She	wants	to	have	a	pianist	on	the	program	too	.
她	想要	到	有	一个	钢琴家	在	这	程序	也	.

她还想在节目中安排一位钢琴家。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It's	a	good	opportunity	.
它是	一个	好的	机会	.

这是个好机会。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	think	you	should	take	it	.	”	56
我	思考	你	应该	拿	它	.	”	-

我认为你应该接受它。”56

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [ˌpɑːdɜ'uːski] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	Yes	,	I	shall	be	glad	to	,	”	Paderewski	said	,	his	eyes	shining	.
“	是的	,	我	将	是	高兴的	到	,	”	帕德雷夫斯基	说	,	他的	眼睛	灼灼	.

“是的，我很乐意，”帕德雷夫斯基说着，眼睛闪闪发光。

[wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

What	delighted	him	to	the	point	of	dancing	was	not	the	idea	of	the
什么	高兴极了	他	到	这	观点	的	跳舞	曾是	不是	这	主意	的	这

['kɑːnsərt] [ɪt'self] .

concert	itself	.
音乐会	本身	.

真正让他高兴得手舞足蹈的，并不是音乐会本身。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgræm][soʊ] [ðæt]

That	was	just	a	matter	of	playing	a	few	pieces	during	the	program	so	that
那	曾是	只是	一个	事情	的	玩耍	一个	很少	件	期间	这	程序	所以	那

[ðə; ði] ['sɪŋər] [kʊd; kəd] [rest] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	singer	could	rest	her	voice	.
这	歌手	可以	休息	她	嗓音	.

那只是在演出过程中演奏几首曲子，以便让歌手休息一下嗓子而已。

[wʌt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌlɛʃə'tɪtski] [hɪm'self] [bi'liːvd] [hiː; hi]

What	filled	his	soul	with	joy	was	the	fact	that	Leschetizky	himself	believed	he
什么	已填	他的	灵魂	和	喜悦	曾是	这	事实	那	莱谢蒂茨基	他自己	相信	他

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn] [vi'enə] ! -

was	ready	for	his	debut	in	Vienna	!	57
曾是	准备好	为了	他的	首次亮相	在	维也纳	!	-

令他无比欣喜的是，莱谢蒂茨基本人也相信自己已经准备好在维也纳首次亮相！57

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðə; ði] ['laɪən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɔːr]

THE	LION	BEGINS	TO	ROAR
这	狮子	开始	到	吼

狮子开始咆哮

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn]['pærɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sæl]

Nearly	all	the	musicians	in	Paris	came	to	the	piano	recital	given	at	the	Salle
几乎	全部	这	音乐家	在	巴黎	来了	到	这	钢琴	独奏会	给定	在	这	萨勒

['ɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .

Erard	on	the	evening	of	March	3	,	1889	.
埃拉尔	在	这	晚上	的	行进	3	,	-	.

1889 年 3 月 3 日晚，巴黎几乎所有的音乐家都来参加在埃拉尔音乐厅举行的钢琴独奏音乐会。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] ['gu:nəd] , ['mæsəˌnɛt] , [ænd; ənd] [seɪnt] - [sɑ:ɪnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

The	French	composers	Gounod	,	Massenet	,	and	Saint	-	Saens	were	there	.
这	法语	作曲家	古诺	,	马斯内	,	和	圣	-	桑斯	是	那里	.

法国作曲家古诺、马斯内和圣桑也出席了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:li:g] , [tʃai'kɔfski] .

So	was	their	famous	Russian	colleague	,	Tchaikovsky	.
所以	曾是	他们的	著名的	俄语	同事	,	柴可夫斯基	.

他们的著名俄罗斯同行柴可夫斯基也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [smɔ:l] [bʌt; bət]

It	was	the	sort	of	audience	that	is	usually	described	as	“	small	but
它	曾是	这	种类	的	观众	那	是	通常	描述	作为	“	小的	但

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

这是那种通常被描述为“人数不多但素质很高”的观众群体。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ɪn]['eksaɪl] [hu:] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,

”	It	included	many	members	of	the	Polish	aristocracy	in	exile	who	lived	in	Paris	,
”	它	包括	许多	成员	的	这	抛光	贵族	在	流亡	WHO	居住地	在	巴黎	,

[ðer; ðər] “ ['sekənd] ['kæpɪt(ə)l] .

their	“	second	capital	.
他们的	“	第二	首都	.

“其中包括许多流亡在巴黎的波兰贵族成员，巴黎是他们的‘第二首都’。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

”	And	they	had	brought	with	them	whatever	friends	among	the	French
”	和	他们	有	带来	和	他们	任何	朋友们	之中	这	法语

[noʊ'bɪlətɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

nobility	they	could	round	up	for	the	occasion	.
贵族	他们	可以	圆形的	向上	为了	这	场合	.

“他们还带来了他们能召集到的所有法国贵族朋友，以助其成行。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm]

It	made	no	difference	to	them	that	they	had	never	even	heard	the	name
它	制成	不	不同之处	到	他们	那	他们	有	绝不	甚至	听到	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

of	the	young	man	who	was	playing	.
的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	玩耍	.

他们甚至从未听过这位年轻球员的名字，但这对他们来说无关紧要。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['i^nɑ:ts] [dʒæn] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

The	fact	that	this	Ignace	Jan	Paderewski	was	a	Polish	artist	was	all	they	needed
这	事实	那	这	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	曾是	一个	抛光	艺术家	曾是	全部	他们	需要

[tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

to	know	about	him	.	58
到	知道	关于	他	.	-

他们只需要知道伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基是一位波兰艺术家就足够了解他了。58

[frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [haʊ'evər] ,

From	Paderewski's	point	of	view	,	however	,
从	-	观点	的	看法	,	然而	,

然而，从帕德雷夫斯基的角度来看，

[ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [tuː] ['frentʃmən] [neɪmd] ['ɛduːɑːrd]

the	two	most	important	people	in	the	audience	were	two	Frenchmen	named	Edouard
这	二	最多	重要的	人们	在	这	观众	是	二	法国人	命名	爱德华

[kəˈlɑːn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['lɑːmʊroʊ] .

Colonne	and	Charles	Lamoureux	.
柱	和	查尔斯	拉穆雷	.

观众席上最重要的两个人是两位法国人，名叫爱德华·科隆和查尔斯·拉穆雷。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv] ['haɪli] [səkˈsesf(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

Both	men	were	conductors	of	highly	successful	orchestras	bearing	their	names	.
两个都	男人	是	导体	的	高度	成功的	管弦乐队	轴承	他们的	姓名	.

两人都是以自己名字命名的、非常成功的乐团的指挥家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [nuː] ['tæləənt] ,

And	each	man	was	not	only	constantly	on	the	alert	for	new	talent	,
和	每个	男人	曾是	不是	仅有的	不断地	在	这	警报	为了	新的	天赋	,

而且每个人不仅时刻警惕着新人才的涌现，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	was	eager	to	be	first	in	bringing	it	before	the	public	.
但	曾是	渴望的	到	是	第一的	在	带来	它	前	这	民众	.

但他渴望成为第一个将其公之于众的人。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [kəmˈpliːtli] [əˈloʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Paderewski	sat	in	his	dressing	room	before	the	concert	,	completely	alone	,	as	was
帕德雷夫斯基	卫星	在	他的	敷料	房间	前	这	音乐会	,	完全地	独自的	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

his	habit	.
他的	习惯	.

音乐会开始前，帕德雷夫斯基像往常一样独自一人坐在更衣室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

He	was	not	thinking	about	the	audience	or	anything	else	in	the	world	except	the
他	曾是	不是	思维	关于	这	观众	或者	任何事物	别的	在	这	世界	除了	这

['mjuːzɪk][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] :

music	he	would	soon	be	playing	:
音乐	他	会	很快	是	玩耍	:

他当时满脑子想的都是即将演奏的音乐，根本没考虑观众，也没考虑世间其他任何事：

['beɪtoʊvənz] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][siː]['maɪnər] ;

Beethoven's	Thirty	-	Two	Variations	in	C	minor	;
贝多芬的	三十	-	二	变体	在	C	次要的	;

贝多芬 C 小调三十二首变奏曲；

[sʌm; səm] ['tʃɔpin] ([huːz] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] ['eni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

some	Chopin	(	whose	music	he	loved	above	any	other	and	which	he	felt	that
一些	肖邦	(	谁	音乐	他	喜爱	多于	任何	其他	和	哪个	他	毛毡	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

一些肖邦的音乐（他最喜爱肖邦的音乐，并且他觉得他，

[ə; eɪ][poʊl] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz]['pærɪs][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr]) ,

a	Pole	,	could	play	as	Paris	had	not	heard	it	before	)	,
一个	极	,	可以	玩	作为	巴黎	有	不是	听到	它	前	)	,

一位波兰人，可能会演奏（因为巴黎以前从未听过这种音乐）。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['faɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ræpsədi:z] [baɪ]

and	one	of	the	most	brilliant	and	fiery	of	the	Hungarian	Rhapsodies	by
和	一	的	这	最多	杰出的	和	火热	的	这	匈牙利	狂想曲	经过

['lɪst] . -

Liszt	.	59
李斯特	.	-

以及李斯特《匈牙利狂想曲》中最辉煌、最热情奔放的一首。59

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

The	manager	of	the	hall	had	been	surprised	when	the	young	visitor	had
这	经理	的	这	大厅	有	到过	惊讶	什么时候	这	年轻的	游客	有

[æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] ['loʊɝd] [tu:; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['braɪtnəs] .

asked	to	have	the	lights	lowered	to	about	half	their	usual	brightness	.
问	到	有	这	灯	降低	到	关于	一半	他们的	通常	亮度	.

大厅经理对这位年轻访客要求将灯光调低至平时亮度的一半左右感到惊讶。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

So	was	the	audience	,
所以	曾是	这	观众	,

观众也是如此。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'saɪtlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæslaɪt] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

accustomed	as	it	was	to	recitals	played	with	the	gaslight	blazing	at	full
习惯	作为	它	曾是	到	独奏会	玩	和	这	煤气灯	炽烈	在	满的

['paʊər] .

power	.
力量	.

它早已习惯了在煤气灯全开的情况下演奏。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:nsərt] [kə'rɪr] [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

But	early	in	his	concert	career	Paderewski	had	found	that	a	bright	light	on	the
但	早期的	在	他的	音乐会	职业	帕德雷夫斯基	有	成立	那	一个	明亮的	光	在	这

[ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] .

keys	of	the	piano	made	it	almost	impossible	for	him	to	play	.
钥匙	的	这	钢琴	制成	它	几乎	不可能的	为了	他	到	玩	.

但帕德雷夫斯基在其音乐会生涯早期发现，钢琴琴键上的强光几乎让他无法演奏。

[wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sæl] ['ɜ:rd] ?

What	happened	that	night	in	the	Salle	Erard	?
什么	发生	那	夜晚	在	这	萨勒	埃拉尔	?

那天晚上在埃拉尔厅发生了什么事?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	a	report	about	it	from	a	man	who	was	himself	one	of	the
我们	有	一个	报告	关于	它	从	一个	男人	WHO	曾是	他自己	一	的	这

['wɝ:ldz] ['gretɪst] [pi:'ænɪsts] ,

world's	greatest	pianists	,
世界的	最	钢琴家	,

我们有一份来自一位曾是世界上最伟大的钢琴家之一的人士的报告，内容与此有关。

[ænd; ənd][noʊ] ['trɪbju:t] [kæn; kən][bi:; bi] [held] [ɪn] ['haɪər] [rɪ'gɑ:rd][ðæn; ðən] [ðæt] ['spoʊkən][baɪ][wʌn]['ɑ:rtɪst]

and	no	tribute	can	be	held	in	higher	regard	than	that	spoken	by	one	artist
和	不	贡	能	是	握住	在	更高	看待	比	那	说	经过	一	艺术家

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] .

about	another	.
关于	其他	.

没有任何一种赞誉比一位艺术家对另一位艺术家的赞誉更高。

['ælfred] [kɔːr'toʊ] [sed] [ʌv; əv] - ['pærɪs][deɪ'bjuː] , “ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Alfred	**Cortot**	**said**	**of**	**Paderewski's**	**Paris**	**debut**	**,**	**“**	**He**	**appeared**	**with**	**the**
阿尔弗雷德	科尔托	说	的	-	巴黎	首次亮相	,	”	他	出现	和	这

['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] ,

suddenness	**of**	**a**	**lightning**	**stroke**	**,**
突然	的	一个	闪电	中风	,

阿尔弗雷德·科尔托评价帕德雷夫斯基在巴黎的首秀时说：“他像闪电般突然出现。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

making	**a**	**blurring**	**,**	**an**	**eruption**	**in**	**our**	**hearts**	**.**
制作	一个	模糊	,	一个	火山爆发	在	我们的	心	.

在我们心中激起一阵模糊和爆发。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːənɪst] , [æn; ən][ɪn'spaɪərd]['poʊət] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

Instead	**of**	**a**	**pianist**	**,**	**an**	**inspired**	**poet**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**keyboard**	**.**
反而	的	一个	钢琴家	,	一个	灵感	诗人	采取	拥有	的	这	键盘	.

弹奏键盘的不是钢琴家，而是一位才华横溢的诗人。

” [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns]

”	**The**	**listeners**	**,**	**charmed**	**from**	**the**	**first**	**moment**	**by**	**the**	**romantic**	**appearance**
”	这	听众	,	迷住了	从	这	第一的	片刻	经过	这	浪漫的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

of	**the**	**newcomer**	**,**
的	这	新人	,

“听众们从一开始就被这位新人浪漫的外表所吸引，

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [piːs] .

grew	**more**	**and**	**more**	**enthusiastic**	**with**	**each**	**succeeding**	**piece**	**.**
生长	更多的	和	更多的	热情的	和	每个	成功	片	.

随着每一件作品的完成，我的热情也越来越高涨。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][læst] ['ɑːnkɔːr] — [ðə; ði] ['ɔnˌkɔːz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] — [ðə; ði]

But	**after**	**the**	**last**	**encore**	**—**	**the**	**encores**	**lasted**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**—**	**the**
但	后	这	最后的	安可	—	这	安可	持续	为了	几乎	一个	小时	—	这

['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] ['θʌndərɪŋ] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] . -

audience	**was**	**on**	**its**	**feet**	**thundering**	**its**	**approval**	**.**	**60**
观众	曾是	在	它是	脚	雷鸣	它是	赞同	.	-

但最后一次返场结束后——返场持续了近一个小时——观众们全体起立，爆发出雷鸣般的掌声。60

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

Two	**men**	**in**	**the**	**audience**	**had**	**better**	**things**	**to**	**do**	**than**	**shout**	**and**	**applaud**	**.**
二	男人	在	这	观众	有	更好的	事物	到	做	比	喊	和	鼓掌	.

观众席上的两名男子有更重要的事要做，而不是呐喊鼓掌。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][læst] [noʊt][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	**minute**	**the**	**last**	**note**	**had**	**died**	**away**	**,**
这	分钟	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

最后一个音符消失的那一刻，

[kən'dʌktəz] [kə'lɑːn] [ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][brˈgæn][ə; eɪ] [reɪs]

conductors	**Colonne**	**and**	**Lamoureux**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**began**	**a**	**race**
导体	柱	和	拉穆雷	跳跃	到	他们的	脚	和	开始	一个	种族

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

to	**the**	**platform**	**.**
到	这	平台	.

指挥家科隆和拉穆勒跳了起来，开始向站台奔去。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] .

Each	**man**	**was**	**determined**	**to**	**get**	**there**	**first**	**.**
每个	男人	曾是	决定	到	得到	那里	第一的	.

每个人都决心第一个到达目的地。

['lɑːmʊroʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [fiːld] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['tʃɪrɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnts] ,

Lamoureux	**,**	**by**	**a**	**masterpiece**	**of**	**broken**	**field**	**running**	**around**	**cheering**	**Polish**	**counts**	**,**
拉穆雷	,	经过	一个	杰作	的	破碎的	场地	跑步	大约	欢呼	抛光	计数	,

[frentʃ] [djuːks] , [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [mju'zɪʃənz] ,

French	**dukes**	**,**	**and**	**assorted**	**musicians**	**,**
法语	公爵们	,	和	各种各样的	音乐家	,

拉穆勒，一幅杰作，描绘了破碎的田野奔跑着，欢呼雀跃的波兰伯爵、法国公爵和形形色色的音乐家们围绕着田野奔跑。

[wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

won	**the**	**race**	**.**
韩元	这	种族	.

赢得了比赛。

“ [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [pʌft] , ['hɪrɪŋ] [kə'lɑːn] [slaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	**Monsieur**	**,**	**”**	**he**	**puffed**	**,**	**hearing**	**Colonne**	**slide**	**to**	**a**	**stop**	**behind**	**him**	**,**
“	先生	,	”	他	膨胀的	,	听力	柱	滑动	到	一个	停止	在后面	他	,

“先生，”他喘着气说道，听到科隆在他身后停了下来。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['soʊloʊɪst][ɪn] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ]

“	**I**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**invite**	**you**	**to**	**appear**	**as**	**soloist**	**in**	**three**	**weeks**	**with**
“	我	有	这	荣誉	到	邀请	你	到	出现	作为	独奏者	在	三	周	和

[ðə; ði] ['lɑːmʊroʊ] ['ɔːrkɪstrə] !

the	**Lamoureux**	**Orchestra**	**!**
这	拉穆雷	乐队	!

“我荣幸地邀请您在三周后与拉穆雷管弦乐团一起担任独奏家！”

” ['lɑːmʊroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [frendz] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːənɪst][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sevrəl]

”	**Lamoureux**	**and**	**other**	**new**	**friends**	**pressed**	**the**	**young**	**pianist**	**to**	**arrange**	**several**
”	拉穆雷	和	其他	新的	朋友们	按下	这	年轻的	钢琴家	到	安排	一些

[ə'dɪʃən(ə)l] ['soʊloʊ] [rɪ'saɪtlz] [æt; ət] [wʌns] .

additional	**solo**	**recitals**	**at**	**once**	**.**
额外的	独奏	独奏会	在	一次	.

拉穆雷和其他新朋友敦促这位年轻的钢琴家同时安排几场额外的独奏音乐会。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [ə'gen] [waɪl] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] ['læsts] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**You**	**must**	**strike**	**again**	**while**	**this**	**enthusiasm**	**lasts**	**,**	**”**	**they**	**told**	**him**	**.**
“	你	必须	罢工	再次	尽管	这	热情	持续时间	,	”	他们	讲述	他	.

“你必须趁着这股热情还在，再次出击，”他们告诉他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɪkli] [fər'get] [juː; jʊ] .

“	**You**	**must**	**reinforce**	**this**	**first**	**success**	**,**	**or**	**people**	**will**	**quickly**	**forget**	**you**	**.**
“	你	必须	加强	这	第一的	成功	,	或者	人们	将要	迅速地	忘记	你	.

“你必须巩固这第一次成功，否则人们很快就会忘记你。”

” [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

”	**All**	**professional**	**artists**	**are**	**aware**	**of**	**the**	**fickleness**	**of**	**the**	**public**	**.**
”	全部	专业的	艺术家	是	意识到的	的	这	反复无常	的	这	民众	.

“所有专业艺术家都知道公众的喜好是善变的。”

[ˌpɑːdɜ'uːski] [nuː] [wʌt] [gʊd] [əd'vaɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Paderewski	**knew**	**what**	**good**	**advice**	**his**	**friends**	**were**	**giving**	**him**	**.**
帕德雷夫斯基	知道	什么	好的	建议	他的	朋友们	是	给予	他	.

帕德雷夫斯基知道朋友们给他的建议是多么好的建议。

[ðə; ði] ['naɪts] ['traɪʌmf] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	**night's**	**triumph**	**,**	**therefore**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**him**	**happy**	**,**	**plunged**	**him**	**into**
这	夜晚	胜利	,	所以	,	反而	的	制作	他	快乐的	,	暴跌	他	进入

['æbsəluːt] ['mɪzəri] . -

absolute	**misery**	**.**	**61**
绝对	苦难	.	-

因此，当晚的胜利非但没有让他感到快乐，反而使他陷入了极度的痛苦之中。61

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
Because the modest young man , encouraged to try his luck by his success in
因为 这 谦虚的 年轻的 男人 , 鼓励 到 尝试 他的 运气 经过 他的 成功 在
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

因为这位谦逊的年轻人，受到在维也纳取得成功的鼓舞，决定去碰碰运气，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][wʌn]['proʊgræm] [prɪ'perd] .
had come to Paris with exactly one program prepared .
有 来 到 巴黎 和 确切地 一 程序 准备 .

他来巴黎时只准备了一份节目单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And he had just finished playing it !
和 他 有 只是 完成的 玩耍 它 !

他刚刚演奏完!

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz]['pærɪs][deɪ'bjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['repərtwɑːr] ,
He could have postponed his Paris debut until he had a larger repertoire ,
他 可以 有 推迟 他的 巴黎 首次亮相 直到 他 有 一个 更大的 曲目 ,

他本可以推迟巴黎首演，直到积累更多曲目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]
but it had never once occurred to him that he would be called upon
但 它 有 绝不 一次 发生 到 他 那 他 会 是 称为 之上
[tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn][rɪ'saɪt(ə)l] .
to play anything in Paris but his one recital .
到 玩 任何事物 在 巴黎 但 他的 一 独奏会 .

但他从未想过，除了他自己的那场独奏音乐会之外，他还会被邀请到巴黎演奏其他任何曲目。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在!

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] .
“ It's impossible , ” he told himself on that triumphant evening of March 3 .
“ 它是 不可能的 , ” 他 讲述 他自己 在 那 凯 晚上 的 行进 3 .

“这不可能，”他在3月3日那个胜利的夜晚对自己说。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['proʊgræm] — [ðə; ðɪ]['oʊnli]['proʊgræm] — [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə]
The first program — the only program — had taken him eight months to
这 第一的 程序 — 这 仅有的 程序 — 有 已采取 他 八 几个月 到
[prɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
prepare to his satisfaction .
准备 到 他的 满意 .

第一个项目——也是唯一一个项目——他花了八个月的时间才准备得令自己满意。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sekənd] ['proʊgræm][ɪn] [θriː] [wiːks] !
Now he was asked to prepare a second program in three weeks !
现在 他 曾是 问 到 准备 一个 第二 程序 在 三 周 !

现在他被要求在三周内准备第二个节目!

“ [its] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ It's absolutely impossible !
“ 它是 绝对地 不可能的 !

“这绝对不可能！”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	even	think	about	it	!
我	不能	甚至	思考	关于	它	!

我简直不敢想!

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] —

"	On	the	morning	of	March	4	,	he	said	,	"	Well	—	maybe	I	could	try	—
"	在	这	早晨	的	行进	4	,	他	说	,	"	出色地	—	或许	我	可以	尝试	—

3月4日早上，他说："嗯——也许我可以试试——"

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːmʊroʊ] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði]

"	On	the	evening	of	March	23	he	appeared	with	the	Lamoureux	Orchestra	in	the
"	在	这	晚上	的	行进	-	他	出现	和	这	拉穆雷	乐队	在	这

[seɪnt] - [sɑːɪnz] [piˈænoʊ][kənˈtʃertoʊ][ɪn][siː]['maɪnər] .

Saint	-	Saens	Piano	Concerto	in	C	minor	.
圣	-	桑斯	钢琴	协奏曲	在	C	次要的	.

"3月23日晚，他与拉穆勒管弦乐团合作演奏了圣桑的C小调钢琴协奏曲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['tʌfəst] ['mjuːzɪk]['krɪtɪk] , " [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ænd; ənd]

He	played	it	,	said	the	city's	toughest	music	critic	,	"	in	a	superb	and
他	玩	它	,	说	这	城市的	最难	音乐	评论家	,	"	在	一个	高超	和

['mæstərfl] ['mænər] .

masterful	manner	.
精湛	方式	.

这座城市最严厉的音乐评论家说，他演奏得"精湛绝伦，技艺高超"。

" ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪd] , [tuː; tə] [preɪz] [ˌpɑːdʒˈuːski] ,

"	Critics	should	be	embarrassed	,	the	writer	added	,	to	praise	Paderewski	,
"	评论家	应该	是	尴尬的	,	这	作家	额外	,	到	称赞	帕德雷夫斯基	,

作者补充道："批评家们应该感到羞愧，竟然会称赞帕德雷夫斯基。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] ['juːzɪŋ] [sʊˈpɜːlətɪvz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

because	they	had	been	so	free	and	easy	in	using	superlatives	to	describe
因为	他们	有	到过	所以	自由的	和	简单的	在	使用	最高级	到	描述

['ʌðər] [piːˈænɪsts] .

other	pianists	.
其他	钢琴家	.

因为他们在描述其他钢琴家时，总是毫不吝啬地使用最高级形容词。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

there	was	now	a	shortage	of	new	words	by	which	to	describe	the	particular
那里	曾是	现在	一个	短缺	的	新的	字	经过	哪个	到	描述	这	特别的

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrtɪst] .

genius	of	the	Polish	artist	.
天才	的	这	抛光	艺术家	.

现在，已经缺少新的词汇来描述这位波兰艺术家的独特才华了。

[əˈnʌðər] ['nuːzpeɪpər] ['prɑːmptli] ['leɪbld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['pærɪs] . " -

Another	newspaper	promptly	labelled	him	"	the	Lion	of	Paris	.	"	62
其他	报纸	及时	标签	他	"	这	狮子	的	巴黎	.	"	-

另一家报纸随即称他为"巴黎雄狮"。62

[ðə; ði]['fæstər] - [kə'rɪr] ['gæðərd] [spiːd] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [wɜːrkt] , “ [ɔːlweɪz]

The	faster	Paderewski's	career	gathered	speed	,	the	harder	he	worked	,	“	always
这	快点	-	职业	聚集	速度	,	这	更难	他	工作	,	“	总是

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

struggling	for	perfection	,
挣扎	为了	完美	,

帕德雷夫斯基的职业生涯发展得越快，他就越努力，“总是力求完美”。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['evər] - [ri'siːdɪŋ] ['fɑːrəweɪ] [piːk] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

pushing	on	and	on	to	that	ever	-	receding	faraway	peak	of	attainment	,
推动	在	和	在	到	那	曾经	-	消退	离这很远	顶峰	的	素养	,

不断努力，朝着那越来越遥远、却又遥不可及的巅峰目标前进。

” [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

”	he	would	write	of	those	days	.
”	他	会	写	的	那些	天	.

他会这样描述那些日子。

“ [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] [laɪk] [ðæt] . . . .

“	All	work	is	like	that	.	.	.	.
“	全部	工作	是	喜欢	那	.	.	.	.

所有工作都是如此.....

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

The	summit	of	the	mountain	is	always	farther	and	farther	away	.
这	首脑	的	这	山	是	总是	更远	和	更远	离开	.

山峰的顶端似乎越来越远了。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['proʊgræmz] ,

”	He	went	back	to	Vienna	and	prepared	more	and	more	programs	,
”	他	去	后退	到	维也纳	和	准备	更多的	和	更多的	程序	,

“他回到维也纳后，准备了越来越多的节目，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'tʃertoʊ]['æftər][kən'tʃertoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [lɪst] .

and	added	concerto	after	concerto	to	his	growing	list	.
和	额外	协奏曲	后	协奏曲	到	他的	生长	列表	.

他的曲目清单上又添了一首协奏曲。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [bɑːks] ['ɑːfɪs]

He	accepted	more	and	better	engagements	with	bigger	and	bigger	box	office
他	公认	更多的	和	更好的	订婚	和	大	和	大	盒子	办公室

[rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

receipts	to	show	for	them	.
收据	到	展示	为了	他们	.

他接拍了更多更好的电影，票房收入也越来越高。

[hiː; hi] ['tʊrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːvənsəz] — ['laɪənz] . . . [nænts] . . .

He	toured	the	French	provinces	—	Lyons	.	.	.	Nantes	.	.	.
他	巡回演出	这	法语	省份	—	莱昂斯	.	.	.	南特	.	.	.

他游历了法国各省——里昂.....南特.....

[bɔːr'doʊ] . . . [tuə; tuːr] . . . .

Bordeaux	.	.	.	Tours	.	.	.	.
波尔多	.	.	.	旅游	.	.	.	.

波尔多.....图尔.....

[ðen] [ɑːn][tuː; tə]['æntwɜːrp] . . .

Then	on	to	Antwerp	.	.	.
然后	在	到	安特卫普	.	.	.

然后前往安特卫普.....

['brʌslz] . . . [liːʒ] . . . [ænd; ənd] [viˈenə] [əˈgen] .

Brussels	.	.	.	**Liège**	.	.	.	**and**	**Vienna**	**again**	.
布鲁塞尔	.	.	.	列日	.	.	.	和	维也纳	再次	.

布鲁塞尔……列日……还有维也纳。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pærɪs] .

And	**always**	**Paris**	**.**
和	总是	巴黎	.

永远是巴黎。

['æftər] [θriː] [sək'sesf(ə)l] ['siːznz] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kɑːnsərt]

After	**three**	**successful**	**seasons**	**in**	**Paris**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**real**	**veteran**	**of**	**the**	**concert**
后	三	成功的	季节	在	巴黎	他	毛毡	喜欢	一个	真实的	老将	的	这	音乐会

[steɪdʒ] . -

stage	**.**	**63**
阶段	.	-

在巴黎成功度过三个演出季后，他觉得自己已经是一位真正的音乐会舞台老手了。63

[ðə; ðiˈ][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['ælfred]

The	**financial**	**rewards**	**of**	**success**	**were**	**important**	**to**	**him**	**because**	**of**	**Alfred**
这	金融的	奖励	的	成功	是	重要的	到	他	因为	的	阿尔弗雷德

,

,
,

对他来说，成功带来的经济回报很重要，这都是因为阿尔弗雷德。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

who	**was**	**now**	**nine**	**years**	**old**	**.**
WHO	曾是	现在	九	年	老的	.

他当时九岁了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l]

It	**had**	**been**	**evident**	**from**	**the**	**time**	**he**	**was**	**a**	**year**	**old**	**that**	**the**	**little**
它	有	到过	明显	从	这	时间	他	曾是	一个	年	老的	那	这	小的

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

从他一岁起，这个小男孩的天赋就显而易见了。

['mentəli] [soʊ][əˈlɜːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈveləpɪŋ] [wel] ['fɪzɪkli] .

mentally	**so**	**alert**	**,**	**was**	**not**	**developing**	**well**	**physically**	**.**
精神上	所以	警报	,	曾是	不是	发展	出色地	身体	.

精神非常敏锐，但身体发育却不太好。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊs][hɪz; ɪz]

In	**those**	**days**	**doctors**	**could**	**do**	**very**	**little**	**to**	**improve**	**or**	**even**	**to**	**diagnose**	**his**
在	那些	天	医生	可以	做	非常	小的	到	提升	或者	甚至	到	诊断	他的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

当时医生们几乎无能为力，无法改善甚至诊断他的病情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈdʒenɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [spaɪn] ,

It	**would**	**seem**	**that**	**he**	**suffered**	**from**	**a**	**congenital**	**weakness**	**of**	**the**	**spine**	**,**
它	会	似乎	那	他	遭受	从	一个	先天性	弱点	的	这	脊柱	,

他似乎患有先天性脊柱薄弱症。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] .

and	**possibly**	**of**	**the**	**heart**	**.**
和	可能	的	这	心	.

也可能与心脏有关。

“ ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [roʊt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

“	Always	in	the	foreground	,	”	his	father	wrote	,	“	was	the	menace	of	his	illness
“	总是	在	这	前景	,	”	他的	父亲	写道	,	“	曾是	这	威胁	的	他的	疾病

,

,

,

“始终萦绕在他心头的,”他的父亲写道,“是他的疾病带来的威胁。”

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['prɑ:bləm][tu:; tə][bi:; bi][met] .

a	constantly	increasing	problem	to	be	met	.
一个	不断地	增加	问题	到	是	遇见	.

这是一个日益严峻的问题，亟待解决。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tu:tɝz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] .

He	had	his	tutors	at	this	time	and	he	was	intelligent	and	gifted	.
他	有	他的	导师	在	这	时间	和	他	曾是	聪明的	和	天才	.

他当时有家庭教师，而且他聪明又有天赋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [klɪr] [maɪnd] ; [hi:; hi] [lʌvd] ['mju:zɪk] [tu:] .

He	had	a	brilliant	,	clear	mind	;	he	loved	music	too	.
他	有	一个	杰出的	,	清除	头脑	;	他	喜爱	音乐	也	.

他思维敏捷清晰，而且热爱音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:nsərts] ,

It	was	difficult	to	take	him	to	concerts	,
它	曾是	难的	到	拿	他	到	音乐会	,

带他去听音乐会很困难。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [rɪ'saɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [sæl] ['ɜ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

but	he	often	went	to	recitals	at	the	Salle	Erard	which	we	could	manage
但	他	经常	去	到	独奏会	在	这	萨勒	埃拉尔	哪个	我们	可以	管理

['i:zəli] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][goʊ] ,

easily	and	he	was	very	happy	to	go	,
容易地	和	他	曾是	非常	快乐的	到	去	,

但他经常去埃拉尔音乐厅听音乐会，我们去那里也很方便，而且他也很乐意去。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət] [ði:z] ['kɑ:nsərts] .

and	touchingly	proud	of	me	at	these	concerts	.
和	感人地	自豪的	的	我	在	这些	音乐会	.

在这些音乐会上，他们为我感到无比自豪，这让我非常感动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	a	great	excitement	to	him	,	a	stimulant	to	his	mind	.
它	曾是	一个	伟大的	激动	到	他	,	一个	兴奋剂	到	他的	头脑	.

这让他非常兴奋，激发了他的思维。

[pʊr] [tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Poor	child	,	he	was	completely	cut	off	from	everything	in	life	except	intellectual
贫穷的	孩子	,	他	曾是	完全地	切	离开	从	一切	在	生活	除了	知识分子

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

可怜的孩子，除了精神层面的东西，他与生活中的一切都完全隔绝了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'fɜ:rməti] .

by	his	great	infirmity	.
经过	他的	伟大的	虚弱	.

因他身患重病。

” ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət] [læst] .

”	Father	and	son	were	together	at	last	.
”	父亲	和	儿子	是	一起	在	最后的	.

父子终于团聚了。

[ænd; ənd] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] .

And	**Paderewski**	**had**	**accepted**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**boy**	**would**	**never**	**walk**	**.**
和	帕德雷夫斯基	有	公认	这	事实	那	这	男生	会	绝不	走	.

帕德雷夫斯基已经接受了这个男孩永远无法行走的事实。

[ɪn] ['pærɪs] ['ælfred] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm/, /məˈdæm] .

In	**Paris**	**Alfred**	**was**	**cared**	**for**	**in**	**the**	**home**	**of**	**the**	**beautiful**	**Mme**	**.**
在	巴黎	阿尔弗雷德	曾是	关心	为了	在	这	家	的	这	美丽的	夫人	.

在巴黎，阿尔弗雷德在美丽的夫人家中得到了照顾。

[heˈlinər] - ,

Helena	**Gorska**	**,**
海伦娜	-	,

海伦娜·戈尔斯卡

[ə; eɪ] [frend] [huː] [geɪv] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɔɪ] [ænd; ənd]

a	**friend**	**who**	**gave**	**great**	**love**	**and**	**kindness**	**to**	**the**	**motherless**	**boy**	**and**
一个	朋友	WHO	给予	伟大的	爱	和	仁慈	到	这	无母	男生	和

['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . -

therefore	**much**	**peace**	**of**	**mind**	**to**	**his**	**father**	**.**	**64**
所以	很多	和平	的	头脑	到	他的	父亲	.	-

一位朋友给予这个失去母亲的男孩极大的爱和关怀，因此也让他的父亲安心了不少。64

- [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] - [əˈweitid] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Paderewski's	**reputation**	**made**	**possible**	**another**	**long**	**-**	**awaited**	**opportunity**	**.**
-	名声	制成	可能的	其他	长的	-	等待中	机会	.

帕德雷夫斯基的声誉为他带来了另一个期待已久的机会。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːldz] [fer] — [wʌz; wəz] [held] [ɪn]['pærɪs] .

In	**1889**	**,**	**a**	**great**	**exhibition**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**World's**	**Fair**	**—**	**was**	**held**	**in**	**Paris**	**.**
在	-	,	一个	伟大的	展览	—	一个	种类	的	世界的	公平的	—	曾是	握住	在	巴黎	.

1889年，巴黎举办了一场盛大的展览会，类似于世界博览会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][piˈænəuz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

It	**included**	**a**	**display**	**of**	**pianos**	**from**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
它	包括	一个	展示	的	钢琴	从	全部	超过	这	世界	.

展览展出了来自世界各地的钢琴。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - [piˈænəuz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [noʊn] ['oʊnli][ɪn]

Paderewski	**arranged**	**to**	**have**	**some**	**Kerntopf**	**pianos**	**,**	**up**	**to**	**then**	**known**	**only**	**in**
帕德雷夫斯基	安排	到	有	一些	-	钢琴	,	向上	到	然后	已知	仅有的	在

['poʊlənd] ,

Poland	**,**
波兰	,

帕德雷夫斯基安排弄到了一些克恩托普夫钢琴，这种钢琴此前只在波兰为人所知。

[ʃɪpt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .

shipped	**to**	**Paris**	**and**	**exhibited**	**.**
已发货	到	巴黎	和	展出	.

运往巴黎展出。

[ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] (['æftər] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['klevərli] [juːst] ['evri]

They	**won**	**a**	**gold**	**medal**	**(**	**after**	**Paderewski**	**had**	**happily**	**and**	**cleverly**	**used**	**every**
他们	韩元	一个	金子	勋章	(	后	帕德雷夫斯基	有	快乐地	和	巧妙地	用过的	每一个

[aʊns] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]) .

ounce	**of**	**influence**	**he**	**had**	**with**	**every**	**one**	**of**	**the**	**judges**	**)**	**.**
盎司	的	影响	他	有	和	每一个	一	的	这	法官	)	.

他们赢得了一枚金牌（帕德雷夫斯基巧妙地利用了他对每位评委的影响力）。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][piˈænəuz] — [ˈpɑːlɪʃ] [piˈænəuz] — [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

The	fact	that	his	pianos	—	Polish	pianos	—	had	come	out	so	well	in	international
这	事实	那	他的	钢琴	—	抛光	钢琴	—	有	来	出去	所以	出色地	在	国际的

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈedwərd] - [laɪf] .

competition	was	one	of	the	greatest	events	in	Edward	Kerntopf's	life	.
竞赛	曾是	一	的	这	最	活动	在	爱德华	-	生活	.

他的钢琴——波兰钢琴——在国际比赛中取得如此优异的成绩，是爱德华·克恩托普一生中最伟大的事件之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈɛdwɜ-dz] [ˈkaɪndnəs] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [θɔːt] ,

It	would	never	be	possible	to	repay	Edward's	kindness	,	Paderewski	thought	,
它	会	绝不	是	可能的	到	偿还	爱德华的	仁慈	,	帕德雷夫斯基	想法	,

帕德雷夫斯基心想，他永远也无法报答爱德华的恩情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

but	at	least	he	had	been	able	to	do	something	.
但	在	至少	他	有	到过	有能力的	到	做	某物	.

但至少他还能做点什么。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [riːtʃ] [ˈsʌd(ə)n] ,

Many	people	who	reach	sudden	,
许多	人们	WHO	抵达	突然	,

许多突然达到目标的人，

[ˈdæzlɪŋ] [sək'ses] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

dazzling	success	find	it	all	too	easy	to	forget	the	people	who	helped	to	bring	it
耀眼的	成功	寻找	它	全部	也	简单的	到	忘记	这	人们	WHO	帮助	到	带来	它

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

耀眼的成功很容易让人忘记那些帮助他取得成功的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə]

It	was	one	of	Paderewski's	principal	characteristics	,	from	his	boyhood	to
它	曾是	一	的	-	主要的	特征	,	从	他的	童年	到

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

his	old	age	,
他的	老的	年龄	,

这是帕德雷夫斯基从童年到老年一直保持的主要特征之一。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] . -

that	he	never	forgot	his	friends	at	home	.	65
那	他	绝不	忘了	他的	朋友们	在	家	.	-

他从未忘记家乡的朋友们。65

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] [viˈenə] [tuː; tə]['pærɪs] .

The	road	had	led	him	from	Warsaw	to	Vienna	to	Paris	.
这	路	有	引领	他	从	华沙	到	维也纳	到	巴黎	.

这条路引领他从华沙到维也纳，最终到达巴黎。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]

To	continue	his	conquest	of	the	musical	world	,	Paderewski	now	turned	to
到	继续	他的	征服	的	这	音乐	世界	,	帕德雷夫斯基	现在	转向	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

为了继续征服音乐界，帕德雷夫斯基将目光转向了伦敦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

As	his	ship	pitched	its	way	across	the	Channel	,
作为	他的	船	投球	它是	方式	穿过	这	渠道	,

当他的船在海峡中颠簸前行时，

[ðə; ði] ['siːsɪk] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['ɑːptɪmɪzəm] .

the	seasick	artist	was	in	no	mood	for	optimism	.
这	晕船	艺术家	曾是	在	不	情绪	为了	乐观	.

这位晕船的艺术家当时根本没有乐观的心情。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] , [hiː; hi] [nuː] , [dɪd][nɑːt] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

The	conquest	of	one	city	,	he	knew	,	did	not	guarantee	success	in	another	city	.
这	征服	的	一	城市	,	他	知道	,	做过	不是	保证	成功	在	其他	城市	.

他知道，攻占一座城市并不能保证在另一座城市也能取得成功。

['lʌndən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪli] “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ” ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

London	in	particular	had	always	maintained	a	chilly	“	show	me	”	attitude	toward
伦敦	在	特别的	有	总是	维持	一个	寒冷	“	展示	我	”	态度	朝向

['ɑːrtɪsts] [huː] [keɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [rɪ'vjuːz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['krɪtɪks] .

artists	who	came	supplied	with	flowery	reviews	from	foreign	critics	.
艺术家	WHO	来了	供应	和	如花	评论	从	外国的	评论家	.

伦敦尤其对那些带着外国评论家溢美之词而来的艺术家，一直抱持着一种冷淡的“拿出真本事来”的态度。

['nætʃ(ə)rəli] ['eniwʌn] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [reɪv] ['noʊtɪsɪz] [laɪk]

Naturally	anyone	who	arrived	in	the	British	capital	preceded	by	rave	notices	like
自然	任何人	WHO	到达的	在	这	英国	首都	之前	经过	锐舞	通知	喜欢

- [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [haɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Paderewski's	would	be	under	high	suspicion	.
-	会	是	在下面	高的	怀疑	.

当然，任何像帕德雷夫斯基那样带着极高的赞誉来到英国首都的人都会受到高度怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ˌpɑːdɝ'uːski] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['mænɪdʒər] ,

It	came	as	a	nasty	shock	to	Paderewski	to	find	that	his	London	manager	,
它	来了	作为	一个	可恶的	震惊	到	帕德雷夫斯基	到	寻找	那	他的	伦敦	经理	,

['dænjəl] ['meɪər] ,

Daniel	Mayer	,
丹尼尔	梅耶	,

帕德雷夫斯基震惊地发现，他的伦敦经纪人丹尼尔·梅耶尔.....

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

a	beginner	in	the	field	,
一个	初学者	在	这	场地	,

该领域的初学者

[hæd; həd] ['plæstərd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['laɪən]

had	plastered	the	city	with	posters	advertising	the	appearance	of	the	“	Lion
有	粉刷过的	这	城市	和	海报	广告	这	外貌	的	这	“	狮子

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

城市里到处都贴满了海报，宣传“巴黎雄狮”的出现。

” [ˌpɑːdɝ'uːski] , [ə; eɪ][poʊl] ,

”	Paderewski	,	a	Pole	,
”	帕德雷夫斯基	,	一个	极	,

“帕德雷夫斯基，一名波兰人，

[nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstər] . ['meɪər] [ðæt] ['lʌndənɝz] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

knew	better	than	the	English	Mr	.	Mayer	that	Londoners	simply	did	not	care	for
知道	更好的	比	这	英语	先生	.	梅耶	那	伦敦人	简单地	做过	不是	关心	为了

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

this	sort	of	thing	.
这	种类	的	事物	.

比英国人梅耶先生更清楚，伦敦人根本不喜欢这种东西。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈsɜːrkəs] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈəuvəˈriːgə]
“ You make me sound like an incoming circus , ” he roared at his overeager
“ 你 制作 我 声音 喜欢 一个 即将到来 马戏团 , ” 他 咆哮 在 他的 过于急切
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“你把我说得好像一个即将到来马戏团一样，”他对着过于热情的经理咆哮道。

- [ˈgluːmi] [prɪˈdɪkʃnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈlʌndən] [əˈpɪrəns] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
Paderewski's gloomy predictions about his first London appearance turned out to be
- 阴沉 预测 关于 他的 第一的 伦敦 外貌 转向 出去 到 是
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [pərˈsent] [kəˈrekt] .
one hundred percent correct .
一 百 百分比 正确的 .

帕德雷夫斯基对他首次伦敦亮相的悲观预测被证明是百分之百正确的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈfɑːgi] ; [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈempti] ; [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz]
The night was wet and foggy ; the hall was half empty ; the audience was
这 夜晚 曾是 湿的 和 雾蒙蒙的 ; 这 大厅 曾是 一半 空的 ; 这 观众 曾是
[ˈtʃɪli] .
chilly .
寒冷 .

夜里又湿又雾；大厅里空了一半；观众席上冷飕飕的。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [soʊ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] .
The artist , so sensitive to the emotions of the audience , was appalled .
这 艺术家 , 所以 敏感的 到 这 情绪 的 这 观众 , 曾是 震惊 .

这位艺术家对观众的情绪非常敏感，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [wɜːr; wər] [ˈgæstli] .
And the reviews were ghastly .
和 这 评论 是 阴森 .

评论糟透了。

“ [ˈvʌlgər] , ”
“ Vulgar , ”
“ 庸俗 , ”

“粗俗的，”

“ [ˈvaɪələnt] , ”
“ violent , ”
“ 暴力 , ”

“暴力”

“ [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , ”
“ much noise and little music , ”
“ 很多 噪音 和 小的 音乐 , ”

“噪音很多，音乐很少”

“ [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒæŋgl] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] ,
“ the clay and the jangle of metal ,
“ 这 黏土 和 这 争吵 的 金属 ,

“黏土和金属的叮当声，

” [hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] .
” he read about himself in the London papers .
” 他 读 关于 他自己 在 这 伦敦 文件 .

他在伦敦的报纸上读到了关于自己的报道。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['laɪən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	critics	seemed	determined	to	cut	the	lion	down	to	the	size	of	a	small
这	评论家	似乎	决定	到	切	这	狮子	向下	到	这	尺寸	的	一个	小的

['tæbi] [kæt] . -

tabby	cat	.	66
虎斑猫	猫	.	-

评论家们似乎铁了心要把狮子贬低到一只小型虎斑猫的程度。[66]

[tə'deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['krɪtɪks] [huː] [kəm'pleɪnd] [soʊ]

Today	we	have	our	own	opinion	about	the	cautious	critics	who	complained	so
今天	我们	有	我们的	自己的	观点	关于	这	谨慎	评论家	WHO	抱怨	所以

['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] “ ['ʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

bitterly	because	Paderewski's	playing	was	“	utterly	at	variance	with	the
苦涩地	因为	-	玩耍	曾是	“	完全地	在	方差	和	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] .

traditional	methods	.
传统的	方法	.

今天，我们对那些谨慎的评论家有自己的看法，他们曾激烈抱怨帕德雷夫斯基的演奏“与传统方法完全不同”。

” [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] “ [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] ” [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pəʊzəz] ['ɔːf(ə)n]

”	In	England	the	“	traditional	methods	”	of	playing	certain	unfortunate	composers	often
”	在	英格兰	这	“	传统的	方法	”	的	玩耍	肯定	不幸	作曲家	经常

[ment] ['ræðər] ['spaɪnləs] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['leɪdɪlaɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

meant	rather	spineless	,	languishing	,	ladylike	performances	.
意思是	相当	没骨气的	,	萎靡不振	,	淑女	表演	.

在英国，演奏某些不幸的作曲家的“传统方法”往往意味着相当软弱无力、萎靡不振、淑女般的表演。

- [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [və'rɪləti] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðæt]

Paderewski's	intense	vitality	and	virility	startled	the	conservative	critics	of	that
-	激烈的	活力	和	男性活力	惊慌	这	保守的	评论家	的	那

[vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] .

Victorian	era	.
维多利亚时代	时代	.

帕德雷夫斯基旺盛的活力和阳刚之气令维多利亚时代的保守批评家们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] !

It	would	take	some	getting	used	to	!
它	会	拿	一些	获得	用过的	到	!

这需要一段时间才能适应！

['æftər] [tuː] ['slaɪtli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['lʌndən] ['kɑːnsərts] , [ˌpɑːdəˈuːski] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

After	two	slightly	more	successful	London	concerts	,	Paderewski	went	on	a	tour	of
后	二	轻微地	更多的	成功的	伦敦	音乐会	,	帕德雷夫斯基	去	在	一个	旅游	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] .

the	smaller	cities	.
这	较小的	城市	.

在伦敦举办了两场略微成功的音乐会后，帕德雷夫斯基开始了小城市巡回演出。

[pʊr] ['mɪstər] . ['dænjəl] ['meɪər] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

Poor	Mr	.	Daniel	Mayer	set	out	on	the	road	with	a	heavy	heart	,
贫穷的	先生	.	丹尼尔	梅耶	放	出去	在	这	路	和	一个	重的	心	,

可怜的丹尼尔·梅耶先生怀着沉重的心情踏上了旅程。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] .

for	he	looked	forward	to	financial	disaster	.
为了	他	看起来	向前	到	金融的	灾难	.

因为他期待着经济灾难的到来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

To	his	horror	,
到	他的	恐怖	,

令他惊恐的是，

[ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd]['fɜːrmli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] ['səːkjələːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ʃʊd; ʃəd]

Paderewski	**had**	**firmly**	**insisted**	**that**	**his**	**publicity**	**circulars**	**for**	**the**	**provinces**	**should**
帕德雷夫斯基	有	牢牢	坚持	那	他的	宣传	通告	为了	这	省份	应该

['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [rɪˈvjuːz] [kəm'pliːt] !

reprint	**all**	**his**	**London**	**reviews**	**complete**	**!**
重印	全部	他的	伦敦	评论	完全的	!

帕德雷夫斯基坚决要求他发往外省的宣传单上完整重印他在伦敦发表的所有评论!

['mɪstər] . ['meɪər] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Mr	**.**	**Mayer**	**,**	**like**	**every**	**other**	**manager**	**in**	**the**	**business**	**,**
先生	.	梅耶	,	喜欢	每一个	其他	经理	在	这	商业	,

梅耶先生，就像公司里其他所有经理一样，

[bi'liːvd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] ['klevərli]

believed	**in**	**picking**	**out**	**the**	**best**	**and**	**kindest**	**remarks**	**from**	**reviews**	**and**	**cleverly**
相信	在	挑选	出去	这	最好的	和	最善良的	评论	从	评论	和	巧妙地

['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ . . . ” [ænd; ənd] “ . . . ,

stringing	**them**	**together**	**with**	**“**	**.**	**.**	**.**	**”**	**and**	**“**	**.**	**.**	**.**	**,**
串	他们	一起	和	“	.	.	.	”	和	“	.	.	.	,

他认为应该从评论中挑选出最好、最友善的评论，并巧妙地用“……”和“……”将它们串联起来。

” [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

”	**thus**	**giving**	**the**	**impression**	**that**	**all**	**the**	**critics**	**had**	**thought**	**everything**	**was**
”	因此	给予	这	印象	那	全部	这	评论家	有	想法	一切	曾是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	**.**
精彩的	.

从而给人一种印象，即所有评论家都认为一切都很棒。

[jet] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] ['viːtəʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt]

Yet	**Paderewski**	**had**	**vetoed**	**this**	**simple**	**business**	**procedure**	**for**	**a**	**reason**	**that**
然而	帕德雷夫斯基	有	否决	这	简单的	商业	程序	为了	一个	原因	那

[ə'pɔːld] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mænɪdʒər] .

appalled	**his**	**poor**	**manager**	**.**
震惊	他的	贫穷的	经理	.

然而，帕德雷夫斯基否决了这项简单的业务程序，其理由令他可怜的经理感到震惊。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] .

He	**said**	**it**	**was**	**dishonest**	**.**
他	说	它	曾是	不诚实	.

他说这是不诚实的。

[dɪs'ɑːnɪst] !

Dishonest	**!**
不诚实	!

不诚实!

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'liːsɪz] , ['mɪstər] . ['meɪər] [moʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Who	**cared**	**about**	**honesty**	**in**	**publicity**	**releases**	**,**	**Mr**	**.**	**Mayer**	**moaned**	**to**	**himself**	**.**
WHO	关心	关于	诚实	在	宣传	发布	,	先生	.	梅耶	呻吟	到	他自己	.

“谁会在乎新闻稿的真实性呢？”梅耶先生暗自抱怨道。

[rɪ'zʌlts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [wʌt] ['kaʊntɪd] !

Results	**at**	**the**	**box**	**office**	**were**	**what**	**counted**	**!**
结果	在	这	盒子	办公室	是	什么	计数	!

票房成绩才是最重要的!

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['kɑːnsərt]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

And	**who**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**rising**	**concert**	**artist**	**with**	**a**	**conscience**	**.**
和	WHO	有	曾经	听到	的	一个	上升	音乐会	艺术家	和	一个	良心	.

谁曾听说过一位有良知的冉冉升起的演唱会艺术家?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] . -

It	was	a	luxury	he	could	not	afford	.	67
它	曾是	一个	奢华	他	可以	不是	买得起	.	-

这是他负担不起的奢侈品。[67]

[ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] . -

The	admiring	lady	was	Queen	Victoria	.	68
这	钦佩	女士	曾是	女王	维多利亚	.	-

这位仰慕她的女士正是维多利亚女王。[68]

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmeɪɝz] [væst] [sərˈpraɪz] , - [ˈɑːnəsti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]

To	Mr	.	Mayer's	vast	surprise	,	Paderewski's	honesty	turned	out	to	be	the	best
到	先生	.	梅耶的	广阔的	惊喜	,	-	诚实	转向	出去	到	是	这	最好的

[ˈpɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

令梅耶先生大为惊讶的是，帕德雷夫斯基的诚实最终被证明是最好的策略。

[faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɔːrəli] .

financially	as	well	as	morally	.
财务方面	作为	出色地	作为	道德上	.

从经济和道德层面来说。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈɪŋglɪʃ] [taʊnz] [felt] — [kwaɪt] [kəˈrektli] — [ðæt] [ˈlʌndənɝz] [lʊkt]

The	people	of	the	smaller	English	towns	felt	—	quite	correctly	—	that	Londoners	looked
这	人们	的	这	较小的	英语	城镇	毛毡	—	相当	正确	—	那	伦敦人	看起来

[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

英国小城镇的居民——他们的感觉完全正确——觉得伦敦人瞧不起他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	this	reason	they	leaned	over	backwards	to	avoid	following	the	lead	of	the
为了	这	原因	他们	倾斜	超过	向后	到	避免	下列的	这	带领	的	这

[bɪg] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈsɪʒənz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,

big	city	in	making	decisions	about	anything	,
大的	城市	在	制作	决策	关于	任何事物	,

正因如此，他们在任何事情上都竭力避免效仿大城市的做法。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈbɪlətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɑːrtɪst] .

even	the	abilities	of	an	unknown	artist	.
甚至	这	能力	的	一个	未知	艺术家	.

甚至是一位不知名艺术家的能力。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkrɪtɪks] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rʌf] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	very	fact	that	the	London	critics	had	given	him	rough	treatment	was	a
这	非常	事实	那	这	伦敦	评论家	有	给定	他	粗糙的	治疗	曾是	一个

[pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .

point	in	his	favor	.
观点	在	他的	偏爱	.

伦敦评论家对他的苛刻评价，反而对他有利。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuːz] , [gʊd]

And	the	fact	that	he	had	circulated	all	of	his	reviews	,	good
和	这	事实	那	他	有	流通	全部	的	他的	评论	,	好的

[ænd; ənd][bæd] ,

and	bad	,
和	坏的	,

而且他还把所有的评价，无论是好评还是差评，都公开传播了出去。

[piːkt] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

piqued	**their**	**curiosity**	**as**	**nothing**	**else**	**could**	**have**	**done**	**.**
激怒	他们的	好奇心	作为	没有什么	别的	可以	有	完毕	.

这是其他任何方法都无法做到的，它激起了他们的好奇心。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks] [ˈɑːfɪs] . -

Curiosity	**and**	**sympathy**	**are**	**a**	**powerful**	**combination**	**at**	**the**	**box**	**office**	**.**	**69**
好奇心	和	同情	是	一个	强大的	组合	在	这	盒子	办公室	.	-

好奇心和同情心是票房上的强大组合。69

[ˌpɑːdɜˈuːski] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Paderewski	**finished**	**his**	**tour**	**with**	**the**	**sweet**	**sounds**	**of**	**success**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**.**
帕德雷夫斯基	完成的	他的	旅游	和	这	甜的	声音	的	成功	铃声	在	他的	耳朵	.

帕德雷夫斯基结束了他的巡演，耳边回荡着成功的喜悦之声。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

By	**the**	**time**	**he**	**returned**	**to**	**London**	**,**
经过	这	时间	他	返回	到	伦敦	,

等他回到伦敦时，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈtraɪʌmf] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] ['noʊtɪst] .

his	**complete**	**triumph**	**all**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**England**	**had**	**been**	**duly**	**noticed**	**.**
他的	完全的	胜利	全部	超过	这	休息	的	英格兰	有	到过	正式地	注意到	.

他在英格兰其他地区的全面胜利已得到充分认可。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [fɔːrmd] [æt; ət] [dɑːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪz]

The	**lines**	**formed**	**at**	**dawn**	**outside**	**the**	**box**	**office**	**of**	**St**	**.**	**James**	**Hall**	**on**	**the**	**days**
这	线条	形成	在	黎明	外部	这	盒子	办公室	的	英石	.	詹姆斯	大厅	在	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] .

of	**his**	**concerts**	**.**
的	他的	音乐会	.

在他举办演唱会的日子里，圣詹姆斯音乐厅售票处外黎明时分就排起了长队。

[hɪz; ɪz] [əˈpiːlɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] ['flɔːləs] ['mænərz] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

His	**appealing**	**personality**	**and**	**flawless**	**manners**	**quickly**	**made**	**Paderewski**	**a**	**popular**
他的	上诉	性格	和	完美无瑕	礼仪	迅速地	制成	帕德雷夫斯基	一个	受欢迎的

['fɪgjər] [ɪn] ['lʌndən] [səˈsaɪəti] .

figure	**in**	**London**	**society**	**.**
数字	在	伦敦	社会	.

帕德雷夫斯基迷人的个性和无可挑剔的举止很快使他成为伦敦社交界的风云人物。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [əˈmʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈmʌŋ] ['brɪtɪʃ]

He	**made**	**friends**	**among**	**British**	**statesmen**	**as**	**easily**	**as**	**he**	**did**	**among**	**British**
他	制成	朋友们	之中	英国	政治家	作为	容易地	作为	他	做过	之中	英国

[mjuˈzɪʃənz] .

musicians	**.**
音乐家	.

他与英国政治家交朋友就像与英国音乐家交朋友一样轻松自如。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] [bɪˈsaɪdz]

The	**former**	**gentlemen**	**were**	**surprised**	**at**	**his**	**grasp**	**of**	**so**	**many**	**subjects**	**besides**
这	以前的	先生们	是	惊讶	在	他的	抓牢	的	所以	许多	主题	除了

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

这两位先生惊讶于他除了音乐之外，还掌握了如此多的学科知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] , ['goʊldən] - ['herd] ['piːənɪst]

And	the	authority	with	which	this	romantic	-	looking	,	golden	-	haired	pianist
和	这	权威	和	哪个	这	浪漫的	-	寻找	,	金的	-	头发	钢琴家

[dɪ'skʌst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

discussed	international	affairs	astounded	them	.
讨论	国际的	事务	震惊	他们	.

这位外表浪漫、金发碧眼的钢琴家谈论国际事务时所展现出的权威性令他们震惊不已。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [seɪnt] - [sɑːɪnz] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] ['ækjəmən] , [ɔːl'redi] [sʌmd] [ʌp]

The	composer	Saint	-	Saens	had	,	with	typical	French	acumen	,	already	summed	up
这	作曲家	圣	-	桑斯	有	,	和	典型的	法语	敏锐	,	已经	总结	向上

- [gɪfts] .

Paderewski's	gifts	.
-	礼物	.

作曲家圣桑以典型的法国式敏锐，早已概括了帕德雷夫斯基的才华。

“ [ˌpɑːdɜ'uːskɪ] ?

“	Paderewski	?
“	帕德雷夫斯基	?

“帕德雷夫斯基？”

” [hiː; hɪ][hæd; həd] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['pærɪs][deɪ'bjuː] .

”	he	had	said	one	evening	,	shortly	after	the	Paris	debut	.
”	他	有	说	一	晚上	,	不久	后	这	巴黎	首次亮相	.

“他在巴黎首秀后不久的一个晚上说过这样的话。”

“ [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ! ” -

“	He	is	a	genius	who	happens	to	play	the	piano	!	”	70
“	他	是	一个	天才	WHO	发生	到	玩	这	钢琴	!	”	-

“他是个天才，碰巧会弹钢琴！”70

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɑːdɜ'uːskɪ] ['pɔːtrɪts] [wʌz; wəz]

It	was	at	this	time	that	the	most	famous	of	all	Paderewski	portraits	was
它	曾是	在	这	时间	那	这	最多	著名的	的	全部	帕德雷夫斯基	肖像	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

正是在这段时间里，帕德雷夫斯基创作了所有肖像画中最著名的一幅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪst] , ['edwərd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz]

It	was	a	pencil	drawing	by	the	distinguished	British	artist	,	Edward	Burne	-	Jones
它	曾是	一个	铅笔	绘画	经过	这	杰出的	英国	艺术家	,	爱德华	伯恩	-	琼斯

.

:
.

这是英国著名艺术家爱德华·伯恩-琼斯的一幅铅笔画。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .

The	picture	came	into	being	in	a	delightful	way	.
这	图片	来了	进入	存在	在	一个	愉快	方式	.

这幅画的创作过程令人愉悦。

[æz; əz] ['bɜːn] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] ,

As	Burne	-	Jones	was	walking	down	the	street	one	day	,
作为	伯恩	-	琼斯	曾是	步行	向下	这	街道	一	天	,

一天，伯恩-琼斯走在街上时，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [red] - [goʊld]

he	passed	a	young	man	with	a	radiant	face	and	a	halo	of	red	-	gold
他	通过了	一个	年轻的	男人	和	一个	辐射状	脸	和	一个	光环	的	红色的	-	金子

[her] .

hair	.
头发	.

他经过一位面容容光焕发、一头红金色头发的年轻人。

[ðə; ðiː]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [blɑːk] ['kwɪkli]

The	artist	was	so	struck	by	this	apparition	that	he	rushed	around	the	block	quickly
这	艺术家	曾是	所以	击	经过	这	幻影	那	他	匆忙	大约	这	堵塞	迅速地

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

in	order	to	pass	it	again	.
在	命令	到	经过	它	再次	.

这位艺术家被这个幻象深深吸引，他快速绕着街区跑了一圈，以便再次经过它。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'stɑːnɪʃt] ['haʊshoʊld] ,

Then	he	rushed	back	home	and	announced	to	the	astonished	household	,
然后	他	匆忙	后退	家	和	宣布	到	这	惊讶	家庭	,

然后他匆匆赶回家，向惊愕的家人宣布：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['lʌndən] ['peɪvmənt] !

“	I	have	just	seen	an	archangel	walking	on	the	London	pavement	!
“	我	有	只是	已见	一个	大天使	步行	在	这	伦敦	路面	!

“我刚才看到一位大天使在伦敦的人行道上行走！”

” [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

”	He	grabbed	a	pencil	and	rapidly	sketched	what	he	could	remember	of	the
”	他	抓住	一个	铅笔	和	快速	草图	什么	他	可以	记住	的	这

['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [ə'pɪrəns] .

archangel's	appearance	.
大天使的	外貌	.

他抓起一支铅笔，迅速勾勒出他所能记住的大天使的外貌。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn]

A	few	days	later	Paderewski	was	brought	by	a	mutual	friend	to	pay	a	call	on
一个	很少	天	之后	帕德雷夫斯基	曾是	带来	经过	一个	相互的	朋友	到	支付	一个	称呼	在

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .

Burne	-	Jones	.
伯恩	-	琼斯	.

几天后，帕德雷夫斯基经一位共同的朋友介绍去拜访伯恩-琼斯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['brɪtɪʃ]

Much	to	his	surprise	he	was	met	by	his	host	not	with	a	polite	British
很多	到	他的	惊喜	他	曾是	遇见	经过	他的	主持人	不是	和	一个	有礼貌的	英国

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

令他大吃一惊的是，接待他的主人并没有用礼貌的英式问候来迎接他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [kraɪ] , “ [its] [maɪ] ['ɑːrkeɪndʒl] !

but	with	an	ecstatic	cry	,	“	It's	my	archangel	!
但	和	一个	欣喜若狂	哭	,	“	它是	我的	大天使	!

但他却欣喜若狂地喊道：“这是我的大天使！”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

”	Before	the	astonished	visitor	could	say	a	word	,
”	前	这	惊讶	游客	可以	说	一个	单词	,

“还没等这位惊愕的访客开口说话，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	artist	had	seized	the	unfinished	picture	and	gone	to	work	on	it	.
这	艺术家	有	查获	这	未完成	图片	和	已消失	到	工作	在	它	.

这位艺术家拿走了这幅未完成的画作，并开始着手修改。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðæt] [jɪr] [roʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] :

A	lady	who	heard	him	play	that	year	wrote	about	it	this	way	in	her	diary	:
一个	女士	WHO	听到	他	玩	那	年	写道	关于	它	这	方式	在	她	日记	:

当年一位听过他演奏的女士在日记中这样写道：

“ [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mə'sjɜːr] [ˌpɑːdɜˈuːski] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

“	Went	to	the	green	drawing	room	and	heard	Monsieur	Paderewski	play	on	the
“	去	到	这	绿色的	绘画	房间	和	听到	先生	帕德雷夫斯基	玩	在	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

“去了绿色的客厅，听帕德雷夫斯基先生弹钢琴。”

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [kwaɪt] ['maːvləsli] , [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] .

He	does	so	quite	marvelously	,	such	power	and	such	tender	feeling	.
他	做	所以	相当	奇妙地	,	这样的	力量	和	这样的	投标	感觉	.

他演绎得非常精彩，既有力量又有温柔的情感。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] .

I	really	think	he	is	quite	equal	to	Rubinstein	.
我	真的	思考	他	是	相当	平等的	到	鲁宾斯坦	.

我真的认为他完全可以和鲁宾斯坦相提并论。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [red] [her] ['stændɪŋ] [aʊt] . ” -

He	is	young	,	about	28	,	with	a	sort	of	aureole	of	red	hair	standing	out	.	”	71
他	是	年轻的	,	关于	-	,	和	一个	种类	的	光环	的	红色的	头发	常设	出去	.	”	-

他很年轻，大约28岁，一头红发格外引人注目。[71]

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['leɪdi][wʌz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

The	admiring	lady	was	Queen	Victoria	.
这	钦佩	女士	曾是	女王	维多利亚	.

那位仰慕她的女士是维多利亚女王。

[ə'nʌðər] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Another	victory	had	been	won	in	his	complete	conquest	of	England	.
其他	胜利	有	到过	韩元	在	他的	完全的	征服	的	英格兰	.

他在彻底征服英格兰的征程中又取得了一场胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd]

It	was	time	to	move	on	now	and	the	logical	world	to	be	conquered
它	曾是	时间	到	移动	在	现在	和	这	逻辑	世界	到	是	征服

[nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

next	was	the	new	one	.
下一个	曾是	这	新的	一	.

现在是时候继续前进了，接下来要征服的合乎逻辑的世界就是新的世界。

[ɪn] - ,

In	1891	,
在	-	,

1891年，

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ɔːfərd] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]

the	firm	of	Steinway	and	Sons	in	New	York	offered	Paderewski	a	contract	for
这	公司	的	斯坦威	和	儿子们	在	新的	约克	提供	帕德雷夫斯基	一个	合同	为了

['eɪti] ['kɑːnsərts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] $30 , - .

eighty	concerts	with	a	guarantee	of	$30	,	000	.
八十	音乐会	和	一个	保证	的	$30	,	-	.

纽约的斯坦威父子公司向帕德雷夫斯基提供了一份合同，让他演奏八十场音乐会，并保证收入三万美元。

[wʌt] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ?

What	young	artist	could	refuse	such	an	offer	?
什么	年轻的	艺术家	可以	拒绝	这样的	一个	提供	?

哪个年轻艺术家会拒绝这样的邀请呢?

[ɑːn][noʊ'vembər][θriː] , - , [ˌpɑːdɚ'uːski] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . -

On	November	3	,	1891	,	Paderewski	sailed	for	New	York	.	72
在	十一月	3	,	-	,	帕德雷夫斯基	航行	为了	新的	约克	.	-

1891年11月3日，帕德雷夫斯基乘船前往纽约。72

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

A	NEW	WORLD	TO	CONQUER
一个	新的	世界	到	征服

一个待征服的新世界

['kɑːrnəgi] [hɔːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər]

Carnegie	Hall	in	New	York	City	has	been	the	goal	of	musicians	from	all	over
卡内基	大厅	在	新的	约克	城市	有	到过	这	目标	的	音乐家	从	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	world	for	nearly	three	quarters	of	a	century	.
这	世界	为了	几乎	三	四分之一	的	一个	世纪	.

近75年来，纽约市的卡内基音乐厅一直是世界各地音乐家的梦想之地。

[bʌt; bət] [ɑːn] [noʊ'vembər] - , - ,

But	on	November	17	,	1891	,
但	在	十一月	-	,	-	,

但1891年11月17日，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[wen] [ðə; ði] [nuː] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈɑːrtɪst][fɜːrst] [pleɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [hæd; həd]
when **the** **new** **European** **artist** **first** **played** **there** **for** **an** **audience** **that** **had**
什么时候 这 新的 欧洲的 艺术家 第一的 玩 那里 为了 一个 观众 那 有
[peɪd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈoʊnli] $500 [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
paid **a** **total** **of** **only** **$500** **to** **hear** **him** **,**
有薪酬的 一个 全部的 的 仅有的 $500 到 听到 他 ,

这位欧洲新晋艺术家首次在那里演出时，观众总共只支付了 500 美元来听他表演。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈberli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] . -
the **famous** **hall** **was** **barely** **six** **months** **old** **.** **73**
这 著名的 大厅 曾是 仅仅 六 几个月 老的 . -

这座著名的音乐厅建成还不到六个月。[73]

[ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈslaɪtli] [nʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]
Paderewski **was** **still** **slightly** **numb** **from** **his** **first** **impressions** **of** **the** **world** **he**
帕德雷夫斯基 曾是 仍然 轻微地 麻木的 从 他的 第一的 印象 的 这 世界 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] !
had **come** **to** **conquer** **!**
有 来 到 征服 !

帕德雷夫斯基仍然有些麻木，因为他第一次见到了他要征服的世界！

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] [ˈkrɔːsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɑːkt] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [naɪt] .
After **a** **long** **,** **rough** **crossing** **,** **his** **ship** **had** **docked** **late** **on** **a** **rainy** **night** **.**
后 一个 长的 , 粗糙的 过境 , 他的 船 有 停靠 晚的 在 一个 下雨 夜晚 .

经过漫长而艰辛的航行，他的船在一个雨夜深人静时抵达了码头。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
In **those** **days** **the** **first** **view** **of** **New** **York** **from** **the** **harbor** **was** **by** **no** **means**
在 那些 天 这 第一的 看法 的 新的 约克 从 这 港口 曾是 经过 不 方法
[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] .
the **thrilling** **sight** **it** **is** **today** **.**
这 惊险 视线 它 是 今天 .

在那个年代，从港口看到纽约的第一眼景象，远没有今天这样令人激动。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈskaɪlaɪn][dɪd][nɑːt] [jet] [ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈlɪt] [ˈwɔːtərfrʌnt] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
The **famous** **skyline** **did** **not** **yet** **exist** **and** **the** **unlit** **waterfront** **consisted** **of** **a** **few**
这 著名的 天际线 做过 不是 然而 存在 和 这 未点燃 滨水区 由……组成 的 一个 很少
[ˈdɜːrti] ,
dirty **,**
肮脏的 ,

当时著名的天际线尚未形成，灯火通明的海滨地带只有几处肮脏的……

[loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
low **-** **lying** **buildings** **.**
低的 - 说谎 建筑物 .

低矮的建筑物。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈpresɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ef] . - ,
Almost **as** **depressing** **as** **the** **scenery** **was** **Mr** **.** **Charles** **F** **.** **Tretbar** **,**
几乎 作为 沉闷 作为 这 风景 曾是 先生 . 查尔斯 F . - ,

查尔斯·F·特雷特巴先生几乎和这景色一样令人沮丧。

[ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] ['welkəm]

the	Steinway	representative	who	met	him	at	the	dock	with	this	cheering	welcome
这	斯坦威	代表	WHO	遇见	他	在	这	码头	和	这	欢呼	欢迎

: “ [wel] , ['mɪstər] . [ˌpɑːdɜ'uːski] ,

:	“	Well	,	Mr	.	Paderewski	,
:	″	出色地	,	先生	.	帕德雷夫斯基	,

施坦威的代表在码头迎接他时，热情地说道：“帕德雷夫斯基先生，

[wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] .

we	hear	you	have	had	a	brilliant	success	in	London	and	Paris	.
我们	听到	你	有	有	一个	杰出的	成功	在	伦敦	和	巴黎	.

我们听说您在伦敦和巴黎都取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

But	let	me	tell	you	,	you	need	not	expect	anything	like	that	here	in	America	.
但	让	我	告诉	你	,	你	需要	不是	预计	任何事物	喜欢	那	这里	在	美国	.

但我可以告诉你，在美国你完全不必期待这样的事情发生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [piː'ænɪsts] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,

We	have	heard	them	all	,	all	the	pianists	,	all	the	great	ones	,
我们	有	听到	他们	全部	,	全部	这	钢琴家	,	全部	这	伟大的	一个	,

我们听过他们所有人的演奏，所有的钢琴家，所有伟大的钢琴家。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

and	our	demands	are	very	exacting	.
和	我们的	需求	是	非常	严格	.

我们的要求非常苛刻。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzəli] [pliːzd] [hɪr] !

We	are	not	easily	pleased	here	!
我们	是	不是	容易地	高兴	这里	!

我们这里的人可不是那么容易满足的！

[bɪ'saɪdz] , ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [wel] [ri'wɔːdid] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr]

Besides	,	everyone	knows	that	piano	playing	is	not	as	well	rewarded	as	singing	or
除了	,	每个人	知道	那	钢琴	玩耍	是	不是	作为	出色地	奖励	作为	歌唱	或者

[ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ,

violin	playing	,
小提琴	玩耍	,

此外，大家都知道，弹钢琴不如唱歌或拉小提琴那样能获得丰厚的报酬。

[soʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːdɪənsɪz] .

so	don't	expect	any	extraordinary	audiences	.
所以	不	预计	任何	非凡的	观众	.

所以不要指望会有什么特别大的观众。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ! ″ -

I've	done	my	best	for	you	,	but	it	won't	amount	to	much	!	”	74
我已经	完毕	我的	最好的	为了	你	,	但	它	惯于	数量	到	很多	!	″	-

我已经尽力了，但恐怕收效甚微！74

[ˌpɑːdɜ'uːski] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

Paderewski	,	his	secretary	,	and	his	luggage	,
帕德雷夫斯基	,	他的	秘书	,	和	他的	行李	,

帕德雷夫斯基、他的秘书和他的行李

[wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [hoʊ'tel] [ɪn] ['juːniən] [skwer] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [spent]

were	then	deposited	at	a	dismal	hotel	in	Union	Square	where	the	two	men	spent
是	然后	已存	在	一个	惨淡	酒店	在	联盟	正方形	在哪里	这	二	男人	花费

[ðə; ði] [naɪt] ['raʊtɪŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['bedbʌgz] .

the	night	routing	battalions	of	mice	and	bedbugs	.
这	夜晚	路由	营	的	小鼠	和	臭虫	.

然后，两人被送到联合广场一家破旧的旅馆，在那里度过了一夜，消灭了成群的老鼠和臭虫。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Although	**they**	**were**	**moved**	**to**	**a**	**good**	**hotel**	**the**	**next**	**day**	**,**
虽然	他们	是	已搬	到	一个	好的	酒店	这	下一个	天	,

虽然他们第二天就被安排到了一家不错的酒店，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əˈpɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstaɪnˌweɪ] [hɪmˈself] ,

with	**the**	**profound**	**apologies**	**of**	**Mr**	**.**	**Steinway**	**himself**	**,**
和	这	深刻的	致歉	的	先生	.	斯坦威	他自己	,

谨代表斯坦威先生本人致以深切的歉意，

[ðə; ði] [lɔːst] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [muːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	**lost**	**night**	**had**	**not**	**helped**	**to**	**put**	**Paderewski**	**in**	**a**	**festive**	**mood**	**for**	**his**
这	丢失的	夜晚	有	不是	帮助	到	放	帕德雷夫斯基	在	一个	节日	情绪	为了	他的

[fɜːrst][ˈkɑːnsərt] .

first	**concert**	**.**
第一的	音乐会	.

昨晚的失落并没有让帕德雷夫斯基心情愉快地迎接他的首场音乐会。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈmɪstər] .

Nor	**had**	**his**	**first**	**look**	**at**	**the**	**schedule**	**of**	**his**	**tour**	**arranged**	**by**	**Mr**	**.**
也不	有	他的	第一的	看	在	这	日程	的	他的	旅游	安排	经过	先生	.
-	.													

Tretbar	**.**
-	.

他也没有第一次看到特雷特巴先生安排的巡演日程。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,

To	**his**	**dismay**	**,**
到	他的	沮丧	,

令他沮丧的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][sɪks][ˈsoʊloʊ] [rɪˈsaɪtlz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈkɑːnsərts]

he	**found**	**that**	**he**	**was**	**advertised**	**for**	**six**	**solo**	**recitals**	**and**	**three**	**concerts**
他	成立	那	他	曾是	广告	为了	六	独奏	独奏会	和	三	音乐会

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] .

with	**orchestra**	**during**	**the**	**first**	**two**	**weeks**	**.**
和	乐队	期间	这	第一的	二	周	.

他发现，在前两周，他接到了六场独奏音乐会和三场与管弦乐队合作的音乐会的广告。

[iːtʃ] [ɔːrˈkestrəl] [ˈkɑːnsərt] [ɪnˈkluːdɪd] [tuː] [kənˈtʃɛrtoʊz] .

Each	**orchestral**	**concert**	**included**	**two**	**concertos**	**.**
每个	管弦乐	音乐会	包括	二	协奏曲	.

每场管弦乐音乐会都包含两首协奏曲。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [sɪks] [ˈdɪfrənt] [kənˈtʃɛrtoʊz] [wɪˈðɪn] [sɪks] [deɪz] .

He	**would**	**be**	**playing**	**six**	**different**	**concertos**	**within**	**six**	**days**	**.**
他	会	是	玩耍	六	不同的	协奏曲	之内	六	天	.

他将在六天内演奏六首不同的协奏曲。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ɔːl] - [aʊt] [əˈmerɪkən] [weɪ]

Paderewski	**was**	**learning**	**the**	**hard**	**way**	**about**	**the**	**energetic**	**all**	**-**	**out**	**American**	**way**
帕德雷夫斯基	曾是	学习	这	难的	方式	关于	这	精力充沛	全部	-	出去	美国人	方式

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] !

of	**doing**	**things**	**!**
的	正在做	事物	!

帕德雷夫斯基正在以惨痛的代价学习美国人那种充满活力、全力以赴的做事方式！

[ɪn] ['jʊrəp] , [ə; eɪ]['piːənɪst] [huː] [pleɪd] [sɪks] ['dɪfrənt] [kən'tʃɛrtoʊz][ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [wʌn]

In	Europe	,	a	pianist	who	played	six	different	concertos	in	one	season	,	much	less	one
在	欧洲	,	一个	钢琴家	WHO	玩	六	不同的	协奏曲	在	一	季节	,	很多	较少的	一

[wiːk] ,

week	,
星期	,

在欧洲，一位钢琴家在一个乐季内演奏六首不同的协奏曲，更不用说在一周内了。

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

would	be	considered	a	wonder	.
会	是	经过考虑的	一个	想知道	.

这将是一项奇迹。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃɛrtoʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Four	of	the	concertos	he	could	easily	manage	,	but	the	other	two	,
四	的	这	协奏曲	他	可以	容易地	管理	,	但	这	其他	二	,

他能轻松演奏其中四首协奏曲，但另外两首，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['redi] [fɔːr; fər]

although	he	had	played	them	once	or	twice	,	were	not	really	ready	for
虽然	他	有	玩	他们	一次	或者	两次	,	是	不是	真的	准备好	为了

['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] . -

public	performance	.	75
民众	表现	.	-

虽然他曾演奏过一两次，但这些曲目其实并不适合公开演出。[75]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [fækts] , [haʊ'evər] ,

All	of	these	troublesome	facts	,	however	,
全部	的	这些	麻烦的	事实	,	然而	,

然而，所有这些令人担忧的事实

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] [hɔːl]

he	put	out	of	his	mind	when	he	walked	out	onto	the	stage	of	Carnegie	Hall
他	放	出去	的	他的	头脑	什么时候	他	步行	出去	到	这	阶段	的	卡内基	大厅

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] - [sɑːɪnz] [siː]['maɪnər][kən'tʃertoʊ] .

for	the	first	time	and	began	to	play	the	Saint	-	Saens	C	minor	Concerto	.
为了	这	第一的	时间	和	开始	到	玩	这	圣	-	桑斯	C	次要的	协奏曲	.

当他第一次走上卡内基音乐厅的舞台，开始演奏圣桑 C 小调协奏曲时，他把一切都抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːmʊroʊ] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn]

It	was	the	same	work	he	had	played	with	the	Lamoureux	Orchestra	in
它	曾是	这	相同的	工作	他	有	玩	和	这	拉穆雷	乐队	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

这首曲子是他之前在巴黎与拉穆勒管弦乐团合作演奏过的。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmfəni] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

This	time	he	was	accompanied	by	the	Symphony	Society	of	New	York	City	,
这	时间	他	曾是	伴随	经过	这	交响乐	社会	的	新的	约克	城市	,

这次他由纽约市交响乐协会伴奏。

['ʌndər] [ɪts] ['hænsəm] [jʌŋ] [kən'dʌktər] , ['wɔːltər] ['dæmˌrɑːʃ] .

under	its	handsome	young	conductor	,	Walter	Damrosch	.
在下面	它是	英俊的	年轻的	导体	,	沃尔特	达姆罗什	.

在英俊年轻的指挥家沃尔特·达姆罗什的带领下。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tʃertoʊ] ,

The	evening	closed	with	his	own	concerto	,
这	晚上	关闭	和	他的	自己的	协奏曲	,

当晚的演出以他自己的协奏曲结束。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['krɪtɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] [æz; əz]

which	gave	the	New	York	critics	a	chance	to	judge	him	as	a	composer	as
哪个	给予	这	新的	约克	评论家	一个	机会	到	法官	他	作为	一个	作曲家	作为

[wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːənɪst] .

well	as	a	pianist	.
出色地	作为	一个	钢琴家	.

这让纽约的评论家有机会从作曲家和钢琴家两个角度来评判他。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

But	poor	Paderewski	had	little	time	after	the	concert	that	night	to	worry	about
但	贫穷的	帕德雷夫斯基	有	小的	时间	后	这	音乐会	那	夜晚	到	担心	关于

[ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [rɪ'vjuːz] .

the	next	day's	reviews	.
这	下一个	天	评论	.

但可怜的帕德雷夫斯基当晚音乐会结束后几乎没有时间去担心第二天的评论。

['dæmˌrɑːʃ] [hæd; həd] ['skedʒuːld] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːnsərt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

Damrosch	had	scheduled	the	rehearsal	for	the	next	concert	at	ten	o'clock	in
达姆罗什	有	已安排	这	排演	为了	这	下一个	音乐会	在	十	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

达姆罗什把下一场音乐会的彩排安排在了上午十点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['kɑːnsərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] “

And	at	this	second	concert	he	was	to	play	not	only	the	Beethoven	“
和	在	这	第二	音乐会	他	曾是	到	玩	不是	仅有的	这	贝多芬	“

['empərər] ” [kən'tʃertoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [kən'tʃertoʊ] ,

Emperor	”	Concerto	and	the	Schumann	Concerto	,
皇帝	”	协奏曲	和	这	舒曼	协奏曲	,

在第二场音乐会上，他不仅要演奏贝多芬的“皇帝”协奏曲和舒曼协奏曲，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

but	,	as	a	bonus	for	the	audience	,
但	,	作为	一个	奖金	为了	这	观众	,

但作为给观众的额外福利，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃli] ['dɪfɪkəlt] [hʌŋ'geriən] [fæn'teɪʒə] [fɔːr; fər] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [baɪ] ['lɪst] .

the	fiendishly	difficult	Hungarian	Fantasia	for	piano	and	orchestra	by	Liszt	.
这	邪恶地	难的	匈牙利	幻想曲	为了	钢琴	和	乐队	经过	李斯特	.

李斯特为钢琴和管弦乐队创作的难度极高的匈牙利幻想曲。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊ'tel] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ə; eɪ]

Paderewski	went	back	to	his	new	hotel	physically	exhausted	,	as	always	after	a
帕德雷夫斯基	去	后退	到	他的	新的	酒店	身体	筋疲力尽的	,	作为	总是	后	一个

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

帕德雷夫斯基像往常一样，演唱会结束后筋疲力尽地回到了他的新酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	began	practicing	for	the	next	day's	work	.
和	开始	练习	为了	这	下一个	天	工作	.

然后开始为第二天的工作做准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['kɔrdz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd]

He	had	not	struck	more	than	six	chords	before	there	was	an	agitated
他	有	不是	击	更多的	比	六	和弦	前	那里	曾是	一个	激动

['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

他还没弹奏六个和弦，就传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	manager	of	the	hotel	stood	outside	,	wringing	his	hands	.
这	经理	的	这	酒店	站立	外部	,	拧干	他的	双手	.

酒店经理站在外面，双手不停地绞着。

“ ['mɪstər] . [ˌpɑːdɝ'uːski] !

“	Mr	.	Paderewski	!
”	先生	.	帕德雷夫斯基	!

“帕德雷夫斯基先生！”

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ” -

Playing	the	piano	at	this	hour	?	”	76
玩耍	这	钢琴	在	这	小时	?	”	-

这个点在弹钢琴？“76

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər][maɪ][nekst]['kɑːnsərt] .

“	But	I	have	to	practice	for	my	next	concert	.
”	但	我	有	到	实践	为了	我的	下一个	音乐会	.

“但我得为下一场音乐会做准备。”

[ænd; ənd] ['naɪtˌtaɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [friː] ! ”

And	nighttime	is	the	only	time	I	have	free	!	”
和	夜间	是	这	仅有的	时间	我	有	自由的	!	”

晚上是我唯一有空的时间！

“ [jes] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌpɑːdɝ'uːski] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	Yes	,	but	Mr	.	Paderewski	,	we	have	so	many	elderly	people	living	in	the
”	是的	,	但	先生	.	帕德雷夫斯基	,	我们	有	所以	许多	老年	人们	活的	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“是的，但是帕德雷夫斯基先生，我们酒店里住着很多老年人。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

We	can't	possibly	have	you	practicing	the	piano	at	midnight	.
我们	不能	可能	有	你	练习	这	钢琴	在	午夜	.

我们绝对不能让你在半夜练钢琴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !

You	can	understand	that	!
你	能	理解	那	!

你明白的！

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	He	could	understand	it	,	yes	,	but	what	could	he	do	about	it	?
”	他	可以	理解	它	,	是的	,	但	什么	可以	他	做	关于	它	?

“他能理解，没错，但他又能做什么呢？”

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	from	the	depth	of	his	memory	came	a	clear	picture	of	the
突然	从	这	深度	的	他的	记忆	来了	一个	清除	图片	的	这

- ['fækt(ə)ri][ɪn] ['wɔːsɔː] ,

Kerntopf	factory	in	Warsaw	,
-	工厂	在	华沙	,

突然间，他记忆深处浮现出一幅清晰的画面：华沙的克恩托普夫工厂。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːm] ['æftər] [ruːm] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [piˈænəuz] .

with	its	room	after	room	of	inviting	pianos	.
和	它是	房间	后	房间	的	邀请	钢琴	.

房间里摆满了诱人的钢琴。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , “ ['gɔrlɪts] !

He	grabbed	his	coat	and	called	to	his	secretary	,	“	Goerlitz	!
他	抓住	他的	外套	和	称为	到	他的	秘书	,	“	格尔利茨	!

他抓起外套，喊他的秘书：“戈尔利茨！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] ! ”

We're	going	out	!	”
是	去	出去	!	”

我们要出去玩了！

“ ['goʊɪŋ] [aʊt] ?

“	Going	out	?
”	去	出去	?

“出去玩吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

At	this	hour	?
在	这	小时	?

这个时间？

[wer] [tuː; tə] ? ”

Where	to	?	”
在哪里	到	?	”

去哪儿？

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ['werhaʊs] !

“	To	the	Steinway	warehouse	!
”	到	这	斯坦威	仓库	!

“前往施坦威仓库！”

” [ðə; ði] [naɪt'wɑːtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [biː; bi]

”	The	nightwatchman	at	the	Fourteenth	Street	office	was	surprised	to	be
”	这	夜班保安	在	这	第十四	街道	办公室	曾是	惊讶	到	是

[raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [mæn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

roused	from	his	slumbers	by	a	wild	-	eyed	man	pounding	at	the	door	.
唤醒	从	他的	睡眠	经过	一个	荒野	-	眼睛	男人	猛击	在	这	门	.

“第十四街办公室的夜班保安被一个眼神狂乱的男人猛烈敲门声惊醒。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , ” [ˌpɑːdɝ'uːski] [rɪ'kɔːld] .

“	I	must	have	presented	a	strange	appearance	,	”	Paderewski	recalled	.
”	我	必须	有	呈现	一个	奇怪的	外貌	,	”	帕德雷夫斯基	召回	.

“我当时的样子一定很奇怪，”帕德雷夫斯基回忆道。

“ [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [haʊ'evər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [pi'ænəuz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

“	The	watchman	,	however	,	opened	the	room	where	the	pianos	were	stored	,
”	这	守望者	,	然而	,	打开	这	房间	在哪里	这	钢琴	是	存储	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“然而，守卫打开了存放钢琴的房间，在那里，

[ɪn] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['gluːmi] [lɔft] , [aɪ] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] .

in	that	cold	and	gloomy	loft	,	I	began	practicing	.
在	那	寒冷的	和	阴沉	阁楼	,	我	开始	练习	.

在那间阴冷潮湿的阁楼里，我开始练习。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

There	were	no	lights	except	the	two	candles	on	the	piano	.
那里	是	不	灯	除了	这	二	蜡烛	在	这	钢琴	.

除了钢琴上的两根蜡烛，房间里没有其他灯光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['empti]

It	must	have	been	a	strange	sight	as	I	think	back	on	it	—	the	empty
它	必须	有	到过	一个	奇怪的	视线	作为	我	思考	后退	在	它	一	这	空的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

现在回想起来，那一定是一个很奇怪的景象——空荡荡的房间。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['flʌtərɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][maɪ]

with	two	fluttering	candles	and	the	two	men	,	the	night	watchman	and	my
和	二	飘动	蜡烛	和	这	二	男人	,	这	夜晚	守望者	和	我的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

两根摇曳的蜡烛，还有两个男人，一个是夜班保安，另一个是我的秘书。

[iːtʃ] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

each	snoring	loudly	in	his	corner	as	I	worked	on	until	morning	.
每个	打鼾	高声	在	他的	角落	作为	我	工作	在	直到	早晨	.

我一直工作到天亮，他们俩都在各自的角落里大声打鼾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! ” -

That	was	all	I	had	for	inspiration	!	”	77
那	曾是	全部	我	有	为了	灵感	!	”	-

这就是我所有的灵感来源！“77

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ðɪs] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

Yet	in	spite	of	his	fatigue	,	this	concert	was	a	greater	success	than	the	first
然而	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	这	音乐会	曾是	一个	更大的	成功	比	这	第一的

[wʌn] .

one	.
一	.

尽管他很疲惫，但这场音乐会比第一场更加成功。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ'bjuː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “

The	reviews	of	the	debut	had	been	of	the	sort	usually	described	as	“
这	评论	的	这	首次亮相	有	到过	的	这	种类	通常	描述	作为	“

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

这部处女作的评价通常被描述为“褒贬不一”。

” [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['sekənd]['kɑːnsərt][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['hɛdˌlaɪnd] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]

”	But	after	the	second	concert	the	New	York	Times	headlined	its	account	with
”	但	后	这	第二	音乐会	这	新的	约克	《时代周刊》	标题	它是	帐户	和

[ðə; ði] [flæt] ['steɪtmənt] ,

the	flat	statement	,
这	平坦的	陈述	,

但在第二场演唱会之后，《纽约时报》在其报道中以这样一句平淡无奇的声明作为头条新闻。

“ [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['i^nɑːts] [dʒæn] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

“	The	Success	of	Ignace	Jan	Paderewski	is	Assured	.
“	这	成功	的	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	是	保证	.

“伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基的成功是有保障的。”

" [hɪz; ɪz] [sək'ses] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,

"	His	success	might	be	assured	,
"	他的	成功	可能	是	保证	,

他的成功或许已成定局，

[bʌt; bət] [pʊr] ['i^nɑ:ts] [dʒæn] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [sæd] [ʃeɪp] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɔ:gɪdli]

but	poor	Ignace	Jan	Paderewski	himself	was	in	sad	shape	as	he	doggedly
但	贫穷的	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	他自己	曾是	在	伤心	形状	作为	他	顽强地

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ['werhaʊs] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑ:rm] - ['rentʃɪŋ]

returned	to	the	Steinway	warehouse	to	practice	the	arm	-	wrenching
返回	到	这	斯坦威	仓库	到	实践	这	手臂	-	扭动

['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn] [kən'tʃertoʊ] .

Rubinstein	Concerto	.
鲁宾斯坦	协奏曲	.

但可怜的伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基本人却处境艰难，他执着地回到斯坦威仓库练习那首令人手臂酸痛的鲁宾斯坦协奏曲。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['wʌndɜ-d] , [kʊd; kəd] [hi:; hi] [goʊ] [ɑ:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [peɪs] ?

How	long	,	he	wondered	,	could	he	go	on	at	his	present	pace	?
如何	长的	,	他	想知道	,	可以	他	去	在	在	他的	展示	步伐	?

他心想，自己还能以现在的速度坚持多久呢?

[noʊ] ['wʌndər] ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [wʌn] [ə'merɪkən] [tʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

No	wonder	Rubinstein	himself	had	made	only	one	American	tour	in	his	life
不	想知道	鲁宾斯坦	他自己	有	制成	仅有的	一	美国人	旅游	在	他的	生活

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] ,

and	had	said	,
和	有	说	,

难怪鲁宾斯坦本人一生只进行过一次美国巡演，并且曾说过：

[wen] ['bɛgd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , " [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] ! " -

when	begged	to	return	,	"	May	Heaven	preserve	us	from	such	slavery	!	"	78
什么时候	乞求	到	返回	,	"	可能	天堂	保存	我们	从	这样的	奴隶制	!	"	-

当被恳求返回时，他们说："愿上天保佑我们免遭这样的奴役！"78

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['kɑ:nsərt] , [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv]

The	third	concert	,	a	matinee	for	which	he	had	practiced	a	total	of
这	第三	音乐会	,	一个	午场	为了	哪个	他	有	练习	一个	全部的	的

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊərz] ,

seventeen	hours	,
十七	小时	,

第三场音乐会是一场下午场演出，为此他总共练习了十七个小时。

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ['traɪʌmf] , " [ðə; ði] ['ri:əl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

was	an	unqualified	triumph	,	"	the	real	beginning	of	my	career	in	America	.
曾是	一个	不合格的	胜利	,	"	这	真实的	开始	的	我的	职业	在	美国	.

这是一次毫无保留的胜利，"是我在美国事业的真正开始"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'stætɪk] .

"	It	was	not	only	the	critics	who	were	ecstatic	.
"	它	曾是	不是	仅有的	这	评论家	WHO	是	欣喜若狂	.

"不仅是评论家们欣喜若狂。"

[soʊ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - .

So	was	Mr	.	Tretbar	.
所以	曾是	先生	.	-	.

特雷特巴先生也是如此。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Three **thousand** **dollars** **,** **an** **unheard** **-** **of** **amount** **of** **money** **for** **a** **single**
三 千 美元 , 一个 闻所未闻 - 的 数量 的 钱 为了 一个 单身的
['kɑːnsərt] ,
concert **,**
音乐会 ,

三千美元，这对于一场演唱会来说简直是天价。

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] .
was **taken** **in** **at** **the** **box** **office** **.**
曾是 已采取 在 在 这 盒子 办公室 .

在票房被接走了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
By **the** **end** **of** **the** **season** **,**
经过 这 结尾 的 这 季节 ,

到赛季结束时，

- [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] .
Paderewski's **appearance** **in** **the** **same** **hall** **would** **bring** **in** **nearly** **twice** **that** **amount** **.**
- 外貌 在 这 相同的 大厅 会 带来 在 几乎 两次 那 数量 .

如果帕德雷夫斯基在同一大厅演出，票房收入将几乎是这个数字的两倍。

['mɪstər] . ['staɪnˌweɪ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,
Mr **.** **Steinway** **himself** **,** **although** **pleased** **by** **the** **box** **office** **receipts** **,**
先生 . 斯坦威 他自己 , 虽然 高兴 经过 这 盒子 办公室 收据 ,

斯坦威先生本人虽然对票房收入感到满意，

[dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnsərts] .
did **not** **really** **care** **whether** **he** **made** **money** **out** **of** **these** **concerts** **.**
做过 不是 真的 关心 无论 他 制成 钱 出去 的 这些 音乐会 .

他其实并不在意能否从这些演唱会中赚钱。

[ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [fɜːrm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːdɝˈuːski] [tʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
The **Steinway** **firm** **had** **thought** **of** **the** **Paderewski** **tour** **as** **a** **means** **of**
这 斯坦威 公司 有 想法 的 这 帕德雷夫斯基 旅游 作为 一个 方法 的
['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪts][piˈænəuz] .
advertising **its** **pianos** **.**
广告 它是 钢琴 .

施坦威公司曾将帕德雷夫斯基的巡回演出视为宣传其钢琴的一种方式。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪˈdiːə] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] !
And **what** **an** **inspiration** **the** **idea** **turned** **out** **to** **be** **!**
和 什么 一个 灵感 这 主意 转向 出去 到 是 !

而这个想法最终竟成了多么鼓舞人心的灵感来源啊！

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [neɪm] “ ['staɪnˌweɪ] ” [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
In **the** **mind** **of** **the** **public** **the** **name** **“** **Steinway** **”** **became** **inextricably** **linked** **with**
在 这 头脑 的 这 民众 这 姓名 “ 斯坦威 ” 成为 密不可分地 链接 和
[ðə; ði] [neɪm] “ [ˌpɑːdɝˈuːski] ,
the **name** **“** **Paderewski** **,**
这 姓名 “ 帕德雷夫斯基 ,

在公众心目中，“斯坦威”这个名字与“帕德雷夫斯基”这个名字密不可分。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] - [wɜːrd] ['kætəgɔːri] .
” **and** **the** **latter** **was** **about** **to** **move** **into** **the** **household** **-** **word** **category** **.**
” 和 这 后者 曾是 关于 到 移动 进入 这 家庭 - 单词 类别 .

而后者即将成为家喻户晓的词汇。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Successful	**as**	**it**	**undoubtedly**	**was**	**,**	**the**	**first**	**American**	**season**	**was**	**full**	**of**
成功的	作为	它	无疑	曾是	,	这	第一的	美国人	季节	曾是	满的	的

['traɪəlz] — [sʌm; səm] [smɔːl] ,

trials	**—**	**some**	**small**	**,**
试验	—	一些	小的	,

尽管第一季美国版无疑取得了成功，但其中也充满了挑战——有些是小的，

[wʌn][ə; eɪ] [nɪr] ['trædʒədi] .

one	**a**	**near**	**tragedy**	**.**
一	一个	靠近	悲剧	.

其中一起险些酿成悲剧。

['mɪstər] . - ([huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

Mr	**.**	**Tretbar**	**(**	**who**	**,**	**it**	**should**	**be**	**recorded**	**,**
先生	.	-	(	WHO	,	它	应该	是	记录	,

特雷特巴先生（应该记录在案的是，

['leɪtər] [bɪ'keɪm] - [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ]) [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ]

later	**became**	**Paderewski's**	**staunch**	**friend**	**and**	**ally**	**)**	**had**	**indeed**	**had**	**little**	**faith**
之后	成为	-	坚定	朋友	和	盟友	)	有	的确	有	小的	信仰

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [pi'ænoʊ] ['pleɪər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

in	**the**	**success**	**of**	**just**	**one**	**more**	**piano**	**player**	**from**	**Europe**	**.**
在	这	成功	的	只是	一	更多的	钢琴	玩家	从	欧洲	.

后来成为帕德雷夫斯基的坚定朋友和盟友）确实对欧洲又一位钢琴家的成功缺乏信心。

[tuː; tə] - [greɪt] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪks]['soʊloʊ] [rɪ'saɪtlz] [tuː; tə][biː; bi]

To	**Paderewski's**	**great**	**annoyance**	**he**	**found**	**that**	**his**	**six**	**solo**	**recitals**	**to**	**be**
到	-	伟大的	烦恼	他	成立	那	他的	六	独奏	独奏会	到	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [θriː] [ɔːr'kestrəl] ['kɑːnsərts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['kɑːrnəgi]

given	**the**	**week**	**after**	**the**	**three**	**orchestral**	**concerts**	**would**	**not**	**be**	**played**	**in**	**Carnegie**
给定	这	星期	后	这	三	管弦乐	音乐会	会	不是	是	玩	在	卡内基

[hɔːl] ,

Hall	**,**
大厅	,

令帕德雷夫斯基非常恼火的是，他发现原定在三场管弦乐音乐会之后的一周内举行的六场独奏音乐会将不会在卡内基音乐厅举行。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] . -

but	**in**	**a**	**small**	**recital**	**room**	**in**	**Madison**	**Square**	**Garden**	**.**	**79**
但	在	一个	小的	独奏会	房间	在	麦迪逊	正方形	花园	.	-

但却是在麦迪逊广场花园的一个小型演奏厅里。79

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**But**	**why**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	但	为什么	?	”	他	问	.

“但是为什么呢？”他问道。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么？

[aɪv] [dʒʌst] [fɪld] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I've	**just**	**filled**	**Carnegie**	**Hall**	**for**	**you**	**!**
我已经	只是	已填	卡内基	大厅	为了	你	!

我刚刚为你把卡内基音乐厅填满了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] [maɪ] [rɪ'saɪtlz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ?

Why	**should**	**I**	**play**	**my**	**recitals**	**in**	**a**	**small**	**place**	**?**
为什么	应该	我	玩	我的	独奏会	在	一个	小的	地方	?

我为什么要选择在小场地举办独奏音乐会?

〃 ['mɪstər] . - [ʃ'rʌgd] .

〃	Mr	.	Tretbar	shrugged	.
〃	先生	.	-	耸了耸肩	.

特雷特巴先生耸了耸肩。

[ə; eɪ]['soʊloʊ][pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] ['nevər] [fɪl] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] , [hi:; hi] [sed] .

A	solo	piano	recital	would	never	fill	Carnegie	Hall	,	he	said	.
一个	独奏	钢琴	独奏会	会	绝不	充满	卡内基	大厅	,	他	说	.

他说，一场钢琴独奏音乐会永远不可能坐满卡内基音乐厅。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [wʊd] [pleɪ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

it	was	in	the	contract	that	Mr	.	Paderewski	would	play	where	and	when	he
它	曾是	在	这	合同	那	先生	.	帕德雷夫斯基	会	玩	在哪里	和	什么时候	他

[wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [pleɪ] ,

was	told	to	play	,
曾是	讲述	到	玩	,

合同中明确规定，帕德雷夫斯基先生只能在被指定的时间和地点上场比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] !

and	he	was	being	told	to	play	in	the	small	hall	of	Madison	Square	Garden	!
和	他	曾是	存在	讲述	到	玩	在	这	小的	大厅	的	麦迪逊	正方形	花园	!

他竟然被告知要在麦迪逊广场花园的小礼堂里比赛！

[hi:; hi] [pleɪd] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [rɪ'saɪtlz] [ðer; ðər] .

He	played	three	out	of	six	recitals	there	.
他	玩	三	出去	的	六	独奏会	那里	.

他在那里举办了六场独奏音乐会中的三场。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] ['tɪkɪt] - ['baɪərz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

When	hundreds	of	would	-	be	ticket	-	buyers	were	turned	away	,	disappointed	,
什么时候	数百	的	会	-	是	票	-	买家	是	转向	离开	,	失望的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] ,

from	the	third	one	,
从	这	第三	一	,

当数百名原本打算购票的人因第三场演出而失望地被拒之门外时，

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [seɪ] .

Mr	.	Tretbar	had	nothing	whatever	to	say	.
先生	.	-	有	没有什么	任何	到	说	.

特雷特巴先生一句话也没说。

['mɪstər] . ['staɪnˌweɪ] [hɪm'self] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][læst] [θri:] [rɪ'saɪtlz] [mu:vd] [tu:; tə] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] .

Mr	.	Steinway	himself	ordered	the	last	three	recitals	moved	to	Carnegie	Hall	.
先生	.	斯坦威	他自己	订购	这	最后的	三	独奏会	已搬	到	卡内基	大厅	.

斯坦威先生亲自下令将最后三场独奏音乐会移至卡内基音乐厅举行。

- ['brɪliənt] ['kɑ:nsərts] [ʃed] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen]

Paderewski's	brilliant	concerts	shed	a	special	lustre	over	the	new	hall	which	until	then
-	杰出的	音乐会	棚	一个	特别的	光泽	超过	这	新的	大厅	哪个	直到	然后

[hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l]['pleɪsɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

had	simply	been	one	of	several	possible	places	to	appear	in	New	York	City	.
有	简单地	到过	一	的	一些	可能的	地方	到	出现	在	新的	约克	城市	.

帕德雷夫斯基精彩绝伦的音乐会为这座新音乐厅增添了特殊的光彩，在此之前，它只不过是纽约市几个可能的演出场所之一。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

But	soon	a	new	artist's	appearance	in	Carnegie	Hall	came	to	be	regarded
但	很快	一个	新的	艺术家的	外貌	在	卡内基	大厅	来了	到	是	认为

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə'raɪvd] .

as	the	real	sign	that	he	had	“	arrived	.
作为	这	真实的	符号	那	他	有	“	到达的	.

但很快，一位新艺术家在卡内基音乐厅的亮相就被视为他“成名”的真正标志。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [sək'sesɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [trend] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

”	It	was	Paderewski's	successes	there	that	established	the	trend	more	than	any
”	它	曾是	-	成功	那里	那	已确立的	这	趋势	更多的	比	任何

['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['fæktər] . -

other	single	factor	.	80
其他	单身的	因素	.	-

“帕德雷夫斯基在那里取得的成功，比任何其他单一因素都更能确立这一趋势。”80

[ˌpɑːdɜ'uːski] [left] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [ə'laɪk] ['sɑːlɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Paderewski	left	New	York	with	the	audiences	and	critics	alike	solidly	behind	him	.
帕德雷夫斯基	左边	新的	约克	和	这	观众	和	评论家	同样	稳固地	在后面	他	.

帕德雷夫斯基离开纽约时，观众和评论家都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [sək'ses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

His	New	York	success	was	repeated	all	over	the	country	.
他的	新的	约克	成功	曾是	重复	全部	超过	这	国家	.

他在纽约取得的成功在全国各地都得到了复制。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [pækt] ['haʊzɪz] ,

Although	he	was	naturally	delighted	to	play	before	packed	houses	,
虽然	他	曾是	自然	高兴极了	到	玩	前	包装	房屋	,

虽然他自然很乐意在座无虚席的观众面前比赛，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

the	economic	aspects	of	the	tour	were	more	and	more	irritating	.
这	经济的	方面	的	这	旅游	是	更多的	和	更多的	令人恼火的	.

这次巡演的经济方面越来越令人恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] $375 [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'pɪrəns] ,

He	was	being	paid	an	average	of	$375	for	each	appearance	,
他	曾是	存在	有薪酬的	一个	平均的	的	$375	为了	每个	外貌	,

他每次出场平均能拿到375美元的报酬。

[jet] [ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] $3 , - !

yet	the	box	office	income	was	running	upwards	of	$3	,	000	!
然而	这	盒子	办公室	收入	曾是	跑步	向上	的	$3	,	-	!

然而，票房收入却高达 3000 美元以上！

[fɑːr] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪt(ə)nɪŋ] ['prɑːbləm] [ðæt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] .

Far	more	serious	was	the	frightening	problem	that	soon	began	to	plague	him	.
远的	更多的	严肃的	曾是	这	令人恐惧	问题	那	很快	开始	到	瘟疫	他	.

更严重的是，一个可怕的问题很快开始困扰着他。

[æz; əz][ðə; ði] ['strenjuəs] [wiːks] [wɔːr] [ɑːn] , [æz; əz]['soʊloʊ] [rɪ'saɪtlz] [ænd; ənd] [ɔːr'kestrəl] ['kɑːnsərts] [paɪld] [ʌp] ,

As	the	strenuous	weeks	wore	on	,	as	solo	recitals	and	orchestral	concerts	piled	up	,
作为	这	费力的	周	穿着	在	,	作为	独奏	独奏会	和	管弦乐	音乐会	堆积	向上	,

随着紧张的几周过去，独奏音乐会和管弦乐音乐会接踵而至，

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l]

the	strain	of	playing	so	often	in	public	began	to	produce	a	violent	physical
这	拉紧	的	玩耍	所以	经常	在	民众	开始	到	生产	一个	暴力	身体的

[riˈækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

reaction	in	his	right	arm	.
反应	在	他的	正确的	手臂	.

经常在公众场合表演所带来的压力开始在他的右臂上产生剧烈的生理反应。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [peɪn] .

Before	long	he	found	himself	playing	in	almost	constant	pain	.
前	长的	他	成立	他自己	玩耍	在	几乎	持续的	疼痛	.

不久之后，他发现自己几乎一直都在忍受疼痛的折磨。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [piˈænəuz]

The	actual	physical	basis	of	his	trouble	lay	in	the	action	of	the	Steinway	pianos
这	实际的	身体的	基础	的	他的	麻烦	躺	在	这	行动	的	这	斯坦威	钢琴

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

of	that	day	.
的	那	天	.

他的问题的真正物理根源在于当时斯坦威钢琴的机械结构。

[æz; əz] [ˌpɑːdɜˈuːski] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs]

As	Paderewski	said	,	they	were	“	universally	recognized	as	the	most	marvelous
作为	帕德雷夫斯基	说	,	他们	是	“	普遍地	认可	作为	这	最多	奇妙

['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

instruments	in	the	world	.
仪器	在	这	世界	.

正如帕德雷夫斯基所说，它们“被公认为世界上最神奇的乐器”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['hevi] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] .

”	But	they	had	an	action	that	he	found	extremely	heavy	and	tiring	.
”	但	他们	有	一个	行动	那	他	成立	极其	重的	和	令人疲惫	.

但他发现他们的行动极其沉重且令人疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kiːz] .

It	simply	took	too	much	pressure	to	move	the	keys	.
它	简单地	采取	也	很多	压力	到	移动	这	钥匙	.

移动琴键需要太大的力气。

['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə] ['regjuleɪt]

After	much	arguing	back	and	forth	he	finally	persuaded	the	factory	to	regulate
后	很多	争论	后退	和	前进	他	最后	被说服	这	工厂	到	调节

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][piˈænəuz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] . -

the	action	of	the	seven	pianos	he	was	using	for	the	tour	.	81
这	行动	的	这	七	钢琴	他	曾是	使用	为了	这	旅游	.	-

经过一番争论，他最终说服工厂规范了他巡演所用的七架钢琴的击弦机。81

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,

The	relief	was	immense	and	the	discomfort	in	his	arm	,	although	still	present	,
这	宽慰	曾是	巨大	和	这	不适	在	他的	手臂	,	虽然	仍然	展示	,

[bɪ'keɪm] ['berəbl] .

became	bearable	.
成为	可以忍受	.

他如释重负，手臂上的不适感虽然仍然存在，但已经可以忍受了。

[ðen] [wʌn] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv]

Then	one	dreadful	night	in	Rochester	,	as	he	was	playing	the	opening	chords	of
然后	一	可怕	夜晚	在	罗切斯特	,	作为	他	曾是	玩耍	这	开幕	和弦	的

[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,

his	recital	,
他的	独奏会	,

然后在罗切斯特一个可怕的夜晚，当他弹奏独奏会的开头几个和弦时，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

he	**felt**	**an**	**excruciating**	**pain**	**tear**	**through**	**his**	**right**	**arm**	**.**
他	毛毡	一个	痛苦不堪	疼痛	撕	通过	他的	正确的	手臂	.

他感到右臂传来一阵剧痛。

([ˈæftərwərdz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

(	**Afterwards**	**,**	**when**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**he**	**found**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**.**
(	然后	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他	成立	出去	什么	有	发生	.

（后来，为时已晚，他才知道发生了什么事。）

[ðə; ði][piˈænoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːtʃɪstər] [ˈkɑːnsərt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,

The	**piano**	**used**	**in**	**the**	**Rochester**	**concert**	**had**	**just**	**come**	**back**	**from**	**the**	**factory**	**,**
这	钢琴	用过的	在	这	罗切斯特	音乐会	有	只是	来	后退	从	这	工厂	,

罗切斯特音乐会上使用的那架钢琴刚从工厂运回来。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbriːft] [ˈwɜːrkmən] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [bæk]

where	**a**	**new**	**and**	**unbriefed**	**workman**	**had**	**carefully**	**changed**	**the**	**action**	**back**
在哪里	一个	新的	和	未经简报	工人	有	小心	已更改	这	行动	后退

[tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɪfnəs] .)

to	**its**	**original**	**stiffness**	**.**	**)**
到	它是	原来的	刚性	.	)

（一名未经培训的新工人小心翼翼地将动作恢复到了原来的僵硬状态。）

[jet] [ˌpɑːdɝˈuːski] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪtoʊvən] “ [ɑːpˌpɑːsjɔːˈnɑːtɔː] ” [səˈnɑːtə]

Yet	**Paderewski**	**stayed**	**on**	**the**	**platform**	**to**	**play**	**the**	**Beethoven**	**“**	**Appassionata**	**”**	**Sonata**
然而	帕德雷夫斯基	入住	在	这	平台	到	玩	这	贝多芬	“	热情	”	奏鸣曲

,

,

,

然而，帕德雷夫斯基仍然留在台上演奏了贝多芬的《热情奏鸣曲》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈtæksɪŋ] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrepərtwɑːr] .

one	**of**	**the**	**most**	**taxing**	**works**	**in**	**the**	**repertoire**	**.**
一	的	这	最多	征税	作品	在	这	曲目	.

这是曲目中最难的作品之一。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈproʊgræm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪr] [kəˈlæps] , [ðen] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]

He	**finished**	**the**	**program**	**in**	**a**	**state**	**of**	**near**	**collapse**	**,**	**then**	**rushed**	**off**	**to**	**find**
他	完成的	这	程序	在	一个	状态	的	靠近	坍塌	,	然后	匆忙	离开	到	寻找

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,

a	**doctor**	**,**
一个	医生	,

他几乎崩溃地完成了训练，然后匆匆忙忙地去找医生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [truːθ] .

and	**to**	**hear**	**the**	**terrifying**	**truth**	**.**
和	到	听到	这	恐怖	真相	.

并听到令人毛骨悚然的真相。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][sʌm; səm] [ˈtendənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [muːv]

He	**had**	**torn**	**some**	**tendons**	**in**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**could**	**no**	**longer**	**move**
他	有	撕裂	一些	肌腱	在	他的	正确的	手臂	和	可以	不	更长	移动

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˈfɪŋgər] .

his	**fourth**	**finger**	**.**
他的	第四	手指	.

他的右臂肌腱撕裂，第四根手指无法再活动了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , “ [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [greɪv] ,

The	**doctor**	**said**	**,**	**“**	**The**	**situation**	**is**	**very**	**grave**	**,**
这	医生	说	,	“	这	情况	是	非常	严重	,

医生说：“情况非常严重。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	there	is	nothing	that	I	can	do	for	you	.
和	那里	是	没有什么	那	我	能	做	为了	你	.

我帮不了你什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [help] .

Nothing	but	time	will	help	.
没有什么	但	时间	将要	帮助	.

只有时间才能解决问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] .

You	must	rest	.
你	必须	休息	.

你必须休息。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] ,

"	This	was	easy	advice	to	give	,
"	这	曾是	简单的	建议	到	给	,

“这是很容易给出的建议，

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['piːənɪst] [rest] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['kɑːnsərts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

but	how	does	a	pianist	rest	when	he	has	concerts	ahead	of	him	for
但	如何	做	一个	钢琴家	休息	什么时候	他	有	音乐会	前方	的	他	为了

[wɪtʃ] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ?

which	tickets	have	been	sold	?
哪个	门票	有	到过	卖	?

但是，当钢琴家即将举行音乐会且门票已售罄时，他该如何休息呢?

[ˌpɑːdɜ'uːski] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][hɪz; ɪz]

Paderewski	did	it	by	rearranging	the	fingering	in	every	piece	of	music	on	his
帕德雷夫斯基	做过	它	经过	重新排列	这	指法	在	每一个	片	的	音乐	在	他的

['proʊgræmz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]

programs	so	that	he	could	play	with	only	four	of	the	fingers	on	his	right
程序	所以	那	他	可以	玩	和	仅有的	四	的	这	手指	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

帕德雷夫斯基通过重新排列他节目中每首乐曲的指法，使他只需用右手的四个手指就能演奏。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [kɜːrv] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] !

This	is	like	asking	a	baseball	pitcher	to	fire	a	curve	ball	without	using	his	thumb	!
这	是	喜欢	问	一个	棒球	投手	到	火	一个	曲线	球	没有	使用	他的	拇指	!

-

82

-

这就像要求棒球投手不用拇指投出曲线球一样！82

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['aɪərn]

It	was	not	the	first	time	that	Paderewski	had	demonstrated	the	peculiar	iron
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	帕德雷夫斯基	有	已证明	这	奇特	铁

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

of	his	constitution	.
的	他的	宪法	.

这并非帕德雷夫斯基第一次展现出他那钢铁般的体魄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][læst] .

It	was	certainly	not	the	last	.
它	曾是	当然	不是	这	最后的	.

这当然不是最后一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

At	the	end	of	the	tour	he	returned	to	New	York	exhausted	and	discouraged
在	这	结尾	的	这	旅游	他	返回	到	新的	约克	筋疲力尽的	和	灰心

,

,

,

巡演结束后，他筋疲力尽、垂头丧气地回到了纽约。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

but	relieved	that	the	gruelling	months	were	over	.
但	松了口气	那	这	严罚	几个月	是	超过	.

但令人欣慰的是，这几个月的煎熬终于过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [nuːz] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	met	by	news	that	both	pleased	and	horrified	him	.
他	曾是	遇见	经过	消息	那	两个都	高兴	和	惊恐万分	他	.

他听到的消息既让他高兴又让他感到恐惧。

['mɪstər] . ['staɪn͵weɪ] , [ɔːl] [smaɪlz] ,

Mr	.	Steinway	,	all	smiles	,
先生	.	斯坦威	,	全部	微笑	,

斯坦威先生笑容满面

[ə'naʊnst] [ðæt] ['veriəs] ['sɪtiz] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]

announced	that	various	cities	not	included	in	the	tour	were	besieging	the	office	with
宣布	那	各种各样的	城市	不是	包括	在	这	旅游	是	围攻	这	办公室	和

[ri'kwests] [fɔːr; fər] [͵pɑːdɜ'uːski] !

requests	for	Paderewski	!
请求	为了	帕德雷夫斯基	!

宣布许多未列入巡演名单的城市纷纷涌向办公室，请求邀请帕德雷夫斯基!

“ [naʊ] [͵pɑːdɜ'uːski] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] ,

“	Now	Paderewski	,	”	he	said	expansively	,
“	现在	帕德雷夫斯基	,	”	他	说	广泛地	,

“现在是帕德雷夫斯基，”他滔滔不绝地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['ekstrə]['kɑːnsərts][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] —

“	you	are	going	to	give	those	extra	concerts	and	we	will	pay	all	expenses	—
“	你	是	去	到	给	那些	额外的	音乐会	和	我们	将要	支付	全部	开支	—

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“你们要加开那些演唱会，我们会支付所有费用——所有的一切。”

['evri] [sent] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [geɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Every	cent	that	is	taken	in	will	be	clear	gain	for	you	.
每一个	中心	那	是	已采取	在	将要	是	清除	获得	为了	你	.

你赚到的每一分钱都会是实实在在的收益。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [͵kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] , [aɪ][͵eɪ 'em]

That	will	be	our	small	contribution	to	reward	you	for	what	was	,	I	am
那	将要	是	我们的	小的	贡献	到	报酬	你	为了	什么	曾是	,	我	是

['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

这将是我们对您所做之事的一点心意，恕我直言，以表谢意。

['bædli] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʊr] . ” -

badly	managed	at	the	beginning	of	your	tour	.	”	83
糟糕	管理	在	这	开始	的	你的	旅游	.	”	-

你们巡演开始阶段管理不善。”83

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˌpɑːdɜ'uːski] ,

Generosity	**of**	**spirit**	**was**	**a**	**factor**	**that**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Paderewski**	**,**
慷慨	的	精神	曾是	一个	因素	那	意思是	一个	伟大的	交易	到	帕德雷夫斯基	,

慷慨大方的精神是帕德雷夫斯基非常看重的一个因素。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['staɪnˌweɪz] ['θɔːtflnəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gæst]

but	**although**	**Mr**	**.**	**Steinway's**	**thoughtfulness**	**touched**	**him**	**,**	**he**	**was**	**aghast**
但	虽然	先生	.	斯坦威	深思熟虑	感动	他	,	他	曾是	惊愕

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnsərts] .

at	**the**	**thought**	**of**	**playing**	**more**	**concerts**	**.**
在	这	想法	的	玩耍	更多的	音乐会	.

虽然斯坦威先生的体贴让他很感动，但他一想到要演奏更多音乐会就感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['soʊbərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]

He	**was**	**also**	**struck**	**by**	**the**	**sobering**	**thought**	**that**	**since**	**his**	**career**	**had**	**probably**
他	曾是	还	击	经过	这	令人清醒	想法	那	自从	他的	职业	有	大概

[bɪn] [rekt] [fər'evər] [baɪ] [ðɪs] [tʊr] ,

been	**wrecked**	**forever**	**by**	**this**	**tour**	**,**
到过	损毁	永远	经过	这	旅游	,

他也清醒地意识到，这次巡演很可能彻底毁了他的职业生涯。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**might**	**as**	**well**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
他	可能	作为	出色地	制作	这	最多	的	它	.

他不妨充分利用这个机会。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːnsərts][ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekstrə][wʌnz][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	**gave**	**the**	**concerts**	**and**	**made**	**more**	**from**	**the**	**extra**	**ones**	**than**	**he**
他	给予	这	音乐会	和	制成	更多的	从	这	额外的	一个	比	他

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

had	**made**	**out**	**of**	**all**	**the**	**others**	**put**	**together**	**.**
有	制成	出去	的	全部	这	其他的	放	一起	.

他举办了这些音乐会，从额外的几场音乐会中赚到的钱比他之前所有音乐会收入的总和还要多。

- [bliːk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊr] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] ['hæpɪli] [pruːvd]

Paderewski's	**bleak**	**conviction**	**that**	**the**	**American**	**tour**	**might**	**be**	**his**	**last**	**happily**	**proved**
-	苍凉	定罪	那	这	美国人	旅游	可能	是	他的	最后的	快乐地	已证实

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

to	**be**	**mistaken**	**.**
到	是	错误	.

帕德雷夫斯基悲观地认为这次美国之旅可能是他的最后一次，但幸运的是，事实证明他错了。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['twenti] [traɪ'ʌmfənt] [tuə; tuːr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Actually	**it**	**was**	**only**	**the**	**first**	**of**	**twenty**	**triumphant**	**tours**	**during**	**which**	**he**
实际上	它	曾是	仅有的	这	第一的	的	二十	凯	旅游	期间	哪个	他

[wʊd] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɑːnsərts][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

would	**play**	**more**	**than**	**fifteen**	**hundred**	**concerts**	**for**	**more**	**than**	**five**	**million**	**people**	**.**
会	玩	更多的	比	十五	百	音乐会	为了	更多的	比	五	百万	人们	.

事实上，这只是他二十次辉煌巡演中的第一次，在这次巡演中，他为超过五百万人举办了超过一千五百场音乐会。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði]

Only	**one**	**other**	**person**	**has**	**ever**	**equaled**	**his**	**success**	**at**	**the**	**box**	**office**	**—**	**the**
仅有的	一	其他	人	有	曾经	等于	他的	成功	在	这	盒子	办公室	—	这

[bɪ'lʌvɪd] [sə'prænoʊ] , [ɑːmɛ'liːtə]['gæli] - ['kʊrtʃi] .

beloved	**soprano**	**,**	**Amelita**	**Galli**	**-**	**Curci**	**.**
心爱	女高音	,	阿梅丽塔	加利	-	库尔奇	.

只有另一个人在票房上取得了与他相媲美的成功——那就是深受爱戴的女高音歌唱家阿梅利塔·加利-库尔奇。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts] [stɪl] [stænd] [suˈpriːm] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mʌni] - ['meɪkɝz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

The	two	artists	still	stand	supreme	as	the	greatest	money	-	makers	in	the	musical
这	二	艺术家	仍然	站立	最高	作为	这	最	钱	-	制造商	在	这	音乐

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

history	of	America	.
历史	的	美国	.

这两位艺术家至今仍是美国音乐史上最赚钱的艺人。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [əˈmerɪkən] [tuə; tuːr] , [ˌpɑːdɝˈuːski] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

During	those	American	tours	,	Paderewski	did	much	more	than	make	music	and
期间	那些	美国人	旅游	,	帕德雷夫斯基	做过	很多	更多的	比	制作	音乐	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

在这些美国巡演期间，帕德雷夫斯基所做的远不止是创作音乐和赚钱。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [frendz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [fɜːrm] ,

He	also	made	friends	in	high	places	—	firm	,
他	还	制成	朋友们	在	高的	地方	—	公司	,

他还结交了一些位高权重的人——坚定的、

[dɪˈvoʊtɪd] [frendz] [huː] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

devoted	friends	who	respected	him	for	his	great	spirit	as	well	as	for	his
奉献	朋友们	WHO	受人尊敬	他	为了	他的	伟大的	精神	作为	出色地	作为	为了	他的

[fliːt] ['fɪŋgərz] .

fleet	fingers	.
舰队	手指	.

他拥有许多忠实的朋友，他们敬重他伟大的精神和敏捷的双手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz]

And	he	captured	the	imagination	and	affection	of	the	American	public	as
和	他	捕获	这	想像力	和	感情	的	这	美国人	民众	作为

[noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst][hæz; həz]['evər] [dʌn] . -

no	other	artist	has	ever	done	.	84
不	其他	艺术家	有	曾经	完毕	.	-

他赢得了美国公众的喜爱和喜爱，这是其他任何艺术家都无法比拟的。84

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] - [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] !

How	to	describe	Paderewski's	electrifying	effect	on	the	public	!
如何	到	描述	-	令人振奋	影响	在	这	民众	!

如何形容帕德雷夫斯基对公众产生的震撼人心的影响！

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] .

Many	people	have	tried	.
许多	人们	有	尝试	.

很多人都试过了。

['ɑːrθər] ['lɛsɝ, 'lɑːsɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][piˈænəuz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

Arthur	Loesser	,	in	his	fascinating	book	,	MEN	,	WOMEN	AND	PIANOS	,	does	it
亚瑟	洛瑟	,	在	他的	迷人	书	,	男士	,	女性	和	钢琴	,	做	它

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

as	well	as	anyone	.
作为	出色地	作为	任何人	.

亚瑟·洛瑟在他那本引人入胜的著作《男人、女人和钢琴》中，对此的描述堪称一流。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ðə; ði][moʊst] ['fleɪmɪŋ] [ˌpiə'nistik]['glɔːri][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][broʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['staɪnweɪ]

“	The	most	flaming	pianistic	glory	in	America's	history	broke	out	when	the	Steinways
“	这	最多	炽盛	钢琴式	荣耀	在	美国的	历史	打破	出去	什么时候	这	斯坦威

[fɜːrst][pʊt] [fɔːrθ] ['i^nɑːts] [ˌpɑːdɝ'uːski] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

first	put	forth	Ignace	Paderewski	in	the	autumn	of	1891	.
第一的	放	前进	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	在	这	秋天	的	-	.

“1891 年秋天，斯坦威钢琴首次推出伊格纳斯·帕德雷夫斯基，美国历史上最辉煌的钢琴演奏盛况由此爆发。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ə'bɪləti] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

He	was	indeed	a	performer	of	very	high	ability	,	an	artist	of	unusual
他	曾是	的确	一个	演员	的	非常	高的	能力	,	一个	艺术家	的	异常

[ɪk'spresɪv] ['paʊər] ;

expressive	power	;
富有表现力的	力量	;

他确实是一位才华横溢的表演者，一位具有非凡表现力的艺术家；

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ə'piːl] .

yet	that	was	only	one	element	of	his	peculiar	appeal	.
然而	那	曾是	仅有的	一	元素	的	他的	奇特	上诉	.

但这只是他独特魅力的一个方面。

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ]['kɑːnsərt]

His	total	personality	was	just	what	,	in	the	American	idea	,	a	concert
他的	全部的	性格	曾是	只是	什么	,	在	这	美国人	主意	,	一个	音乐会

[piː'ænəsts, 'piːənɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

pianist's	ought	to	be	,
钢琴家的	应该	到	是	,

他的整体人格特质，完全符合美国人心目中音乐会钢琴家应有的样子。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

if	one	were	to	marvel	at	him	and	respect	him	at	the	same	time	.
如果	一	是	到	奇迹	在	他	和	尊重	他	在	这	相同的	时间	.

如果一个人既对他感到惊叹，又对他表示尊敬的话。

[hɪz; ɪz][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ʌv; əv] [peɪl] [red] [her] ,

His	chrysanthemum	of	pale	red	hair	,
他的	菊花	的	苍白	红色的	头发	,

他那如菊花般淡红色的头发，

[ðə; ði] ['femənɪn] ['driːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	feminine	dreaminess	and	brooding	of	his	looks	coupled	with	his
这	女性	梦幻般的	和	沉思	的	他的	看起来	耦合	和	他的

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

他眼神中流露出的女性化的梦幻感和忧郁气质，与他咄咄逼人的性格相结合，

['sɑːlɪd] [ˌmʌskjə'lærətɪ] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

solid	muscularity	—	all	this	was	strange	and	might	have	seemed	ridiculous	to
坚硬的	肌肉发达	—	全部	这	曾是	奇怪的	和	可能	有	似乎	荒谬的	到

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

结实的肌肉——这一切在庸人看来或许很奇怪，甚至很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [di'libəreitənis] [ænd; ənd] ['lɔːrdli]

But	the	reserve	of	his	bearing	,	the	hypnotic	deliberateness	and	lordly
但	这	预订	的	他的	轴承	,	这	催眠的	深思熟虑	和	尊贵的

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

courtesy	of	his	movements	,
礼貌	的	他的	移动	,

但他举止间流露出的矜持，他那令人着迷的沉稳和高贵的礼节，

[wɜːr; wər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'faʊnd]['ɪnər]['dɪgnəti][bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meʒər] [ʌv; əv] [ɔː]

were	the	signs	of	a	profound	inner	dignity	before	which	a	measure	of	awe
是	这	标志	的	一个	深刻的	内	尊严	前	哪个	一个	措施	的	敬畏

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][felt] .

could	not	fail	to	be	felt	.
可以	不是	失败	到	是	毛毡	.

这些都是深厚内在尊严的标志，面对这种尊严，人们不禁心生敬畏。

[hiː; hi] [siːmd] , ['verɪli] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [relm] .

He	seemed	,	verily	,	the	prince	of	a	foreign	realm	.
他	似乎	,	确实	,	这	王子	的	一个	外国的	领域	.

他看起来确实像是一位来自异国的王子。

[noʊ]['piːənɪst][hæz; həz]['evər] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

No	pianist	has	ever	captured	the	American	imagination	as	he	did	,
不	钢琴家	有	曾经	捕获	这	美国人	想像力	作为	他	做过	,

没有哪位钢琴家像他那样俘获了美国人的心。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

keeping	his	hold	over	it	for	thirty	years	.
保持	他的	抓住	超过	它	为了	三十	年	.

他一直拥有它长达三十年。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd] : [hɪz; ɪz] [ˌmɪsprə'naʊnst] [neɪm] [druː] ['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɑːnz] ,

He	became	a	legend	:	his	mispronounced	name	drew	farmers	from	their	barns	,
他	成为	一个	传奇	:	他的	发音错误	姓名	画	农民	从	他们的	谷仓	,

[s'kuːlbɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪsbɔːl] ,

schoolboys	from	their	baseball	,
男学生	从	他们的	棒球	,

他成了传奇人物：人们常常把他的名字念错，这吸引了农民们从谷仓里出来，也吸引了学生们从棒球场上下来。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] ['pɝːsənz]

real	estate	speculators	from	their	offices	—	all	manner	of	unlikely	persons
真实的	财产	投机者	从	他们的	办公室	—	全部	方式	的	不太可能	人

[frʌm; frəm][ðer; ðər][denz] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnsərt][hɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪs(ə)n]

from	their	dens	—	into	a	concert	hall	to	have	a	look	and	a	listen
从	他们的	巢穴	—	进入	一个	音乐会	大厅	到	有	一个	看	和	一个	听

[æt; ət][hɪm; ɪm] . ” -

at	him	.	”	85
在	他	.	”	-

房地产投机者们从办公室里走出来——各种各样不太可能的人从他们的窝点里出来——涌进音乐厅，只为一睹他的风采，聆听他的演奏。”85

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] - [hoʊld]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	day	would	come	when	Paderewski's	hold	over	the	affection	of	the	American
这	天	会	来	什么时候	-	抓住	超过	这	感情	的	这	美国人

['pʌblɪk] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

public	would	mean	more	to	him	—	and	to	his	country	—	than	he	could
民众	会	意思是	更多的	到	他	—	和	到	他的	国家	—	比	他	可以

['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	begin	to	imagine	as	he	sailed	back	to	Europe	at	the	end	of	his
甚至	开始	到	想象	作为	他	航行	后退	到	欧洲	在	这	结尾	的	他的

[fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] . -

first	visit	to	America	.	86
第一的	访问	到	美国	.	-

帕德雷夫斯基第一次访美之旅结束后乘船返回欧洲时，他根本无法想象，但总有一天，他对美国公众的爱戴之情，对他本人以及他的国家而言，将会具有多么深远的意义。86

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fʊl'fɪld]

A	PROMISE	FULFILLED
一个	承诺	已完成

承诺已兑现

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]

The	money	he	had	made	in	America	was	important	to	him	for	one
这	钱	他	有	制成	在	美国	曾是	重要的	到	他	为了	一

['riːz(ə)n] : ['ælfred] .

reason	:	Alfred	.
原因	:	阿尔弗雷德	.

他在美国赚的钱对他来说很重要，原因只有一个：阿尔弗雷德。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['hɑːlədeɪ] [hiː; hi] [felt] [wʊd]

At	last	he	was	able	to	afford	the	kind	of	country	holiday	he	felt	would
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	买得起	这	种类	的	国家	假期	他	毛毡	会

[biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [helθ] .

be	best	for	the	boy's	health	.
是	最好的	为了	这	男孩们	健康	.

他终于能够负担得起那种他认为对孩子健康最有益的乡村度假方式了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθs] [tə'geðər] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .

Father	and	son	spent	a	few	wonderful	months	together	in	northern	France	.
父亲	和	儿子	花费	一个	很少	精彩的	几个月	一起	在	北方	法国	.

父子俩在法国北部度过了几个月美好的时光。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˌæn.tə'niː.nə] , [ænd; ənd] ['edwərd] - [keɪm]

To	his	great	joy	,	both	his	sister	,	Antonina	,	and	Edward	Kerntopf	came
到	他的	伟大的	喜悦	,	两个都	他的	姐姐	,	安东尼娜	,	和	爱德华	-	来了

[frʌm; frəm]['poʊlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

from	Poland	for	a	visit	.
从	波兰	为了	一个	访问	.

令他非常高兴的是，他的妹妹安东尼娜和爱德华·克恩托普夫都从波兰来探望他。

[ˌæn.tə'niː.nə] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , [dʒæn]

Antonina	brought	with	her	the	love	and	blessings	of	their	father	,	Jan
安东尼娜	带来	和	她	这	爱	和	祝福	的	他们的	父亲	,	一月

[ˌpɑːdɜ'uːski] ,

Paderewski	,
帕德雷夫斯基	,

安东尼娜带来了他们父亲扬·帕德雷夫斯基的爱和祝福。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

who	was	too	ill	to	travel	,
WHO	曾是	也	患病的	到	旅行	,

他病得太重，无法出行。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪstər][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt][æt; ət][fɜːrst][hænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

but	the	sister	could	report	at	first	hand	how	his	great	pride	in	his	son	had
但	这	姐姐	可以	报告	在	第一的	手	如何	他的	伟大的	自豪	在	他的	儿子	有

[i'ljuːmind] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænz] [læst] ['jɪrz] . -

illumined	the	good	man's	last	years	.	87
照明	这	好的	男人的	最后的	年	.	-

但妹妹可以亲口讲述，父亲对儿子的巨大自豪感是如何照亮了他晚年的生活。87

[waɪl] [ˌpɑːdɜ'uːski] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [ɑːrm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]

While	Paderewski	gave	his	sore	arm	a	chance	to	recuperate	,	he	devoted	himself
尽管	帕德雷夫斯基	给予	他的	疮	手臂	一个	机会	到	疗养	,	他	奉献	他自己

[tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] .

to	composing	.
到	构成	.

帕德雷夫斯基趁着手臂受伤休养的机会，专心创作。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɑːprə] [kɔːld] “ - ,

He	began	work	on	an	opera	called	“	Manru	,
他	开始	工作	在	一个	歌剧	称为	“	-	,

他开始创作一部名为《曼鲁》的歌剧，

” [ə; eɪ] [foʊk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæˌtrɑː] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	a	folk	story	of	the	gypsies	who	lived	in	the	Tatra	Mountains	of	which	he
”	一个	民间	故事	的	这	吉普赛人	WHO	居住地	在	这	塔特拉山	山脉	的	哪个	他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈmeməriz] .

had	such	happy	memories	.
有	这样的	快乐的	回忆	.

“这是一个关于居住在塔特拉山脉的吉普赛人的民间故事，他对此有着非常美好的回忆。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

His	return	to	the	stage	was	delayed	for	over	a	year	,
他的	返回	到	这	阶段	曾是	延迟	为了	超过	一个	年	,

他的复出被推迟了一年多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtriːtmənts] [ʌv; əv]

for	the	injured	arm	was	not	responding	well	to	the	treatments	of
为了	这	受伤	手臂	曾是	不是	回应	出色地	到	这	治疗	的

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈdɑːktɚz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	numerous	doctors	who	worked	on	it	.
这	很多的	医生	WHO	工作	在	它	.

因为受伤的手臂对众多医生的治疗都没有好转。

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [pəˈrizjən] [mæˈsɜːr] [ˈfaɪnəli] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [juːz]

The	combination	of	time	and	a	gifted	Parisian	masseur	finally	restored	the	use
这	组合	的	时间	和	一个	天才	巴黎人	按摩师	最后	恢复	这	使用

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˈfɪŋgər] ,

of	his	fourth	finger	,
的	他的	第四	手指	,

时间的推移和一位技艺精湛的巴黎按摩师的治疗最终使他的第四根手指恢复了功能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] , [hiː; hi] [felt] , [riːˈgeɪnd] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] .

but	it	never	,	he	felt	,	regained	its	original	strength	.
但	它	绝不	,	他	毛毡	,	恢复	它是	原来的	力量	.

但他觉得，它再也没有恢复到原来的强度。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	last	year	off	he	would	have	for	some	time	.
它	曾是	这	最后的	年	离开	他	会	有	为了	一些	时间	.

这是他一段时间内最后一个休息年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈdekeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪrəlɪŋ] [kəˈrɪr] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈdɪzɪɪŋ] [spiːd] [ˈoʊvər]

During	the	next	decade	his	spiraling	career	would	carry	him	at	dizzying	speed	over
期间	这	下一个	十年	他的	螺旋式	职业	会	携带	他	在	令人眩晕	速度	超过

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːn] [faɪv] [ˈkɑːntənənts] .

thousands	of	miles	on	five	continents	.
数千	的	英里	在	五	各大洲	.

在接下来的十年里，他飞速发展的职业生涯将以惊人的速度带他跨越五大洲数千英里。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [æt; ət] [liːst] ,

In	America	,	at	least	,
在	美国	,	在	至少	,

至少在美国是这样。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [treɪn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel]

he	quickly	found	a	way	around	the	tyranny	of	train	schedules	and	hotel
他	迅速地	成立	一个	方式	大约	这	暴政	的	火车	日程安排	和	酒店

[ˌrezər'veʃən] .

reservations	.
预订	.

他很快找到了摆脱火车时刻表和酒店预订束缚的方法。

[hiː; hi] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['pʊlmən] [kɑːr] .

He	rented	his	own	private	Pullman	car	.
他	租来的	他的	自己的	私人的	普尔曼	车	.

他租了一节私人普尔曼车厢。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ʃef] [ænd; ənd] [pi'ænoʊ] ['tuːnər] , [hiː; hi] ['trævld] [ɔːl]

In	it	,	together	with	his	secretary	,	chef	and	piano	tuner	,	he	traveled	all
在	它	,	一起	和	他的	秘书	,	厨师	和	钢琴	调谐器	,	他	旅行	全部

['oʊvər] [ə'merɪkə] .

over	America	.
超过	美国	.

在书中，他与秘书、厨师和钢琴调音师一起游历了美国各地。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ['præktɪst]

The	Pullman	car	was	the	home	where	he	lived	,	ate	,	slept	,	and	practiced
这	普尔曼	车	曾是	这	家	在哪里	他	居住地	,	吃	,	睡着了	,	和	练习

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuə; tuːr] .

during	his	tours	.
期间	他的	旅游	.

在巡演期间，普尔曼车厢就是他生活、吃饭、睡觉和练习的家。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fɜːrst] [klæs] [ferz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Although	it	cost	him	the	equivalent	of	twenty	-	five	first	class	fares	,	it	was
虽然	它	成本	他	这	相等的	的	二十	-	五	第一的	班级	票价	,	它	曾是

[wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

well	worth	it	.
出色地	值得	它	.

虽然花费相当于 25 张头等舱机票，但这绝对值得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tuə; tuːr] [kʊd; kəd] [ɪn'kluːd] [soʊ] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz]

the	reason	why	his	tours	could	include	so	many	out	-	of	-	the	-	way	places
这	原因	为什么	他的	旅游	可以	包括	所以	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	why	so	many	people	had	a	chance	to	hear	him	.
和	为什么	所以	许多	人们	有	一个	机会	到	听到	他	.

这就是为什么他的巡演能够涵盖如此多偏僻的地方，以及为什么如此多的人有机会听到他的演唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

But	the	principal	advantage	to	railroad	living	was	the	fact	that	at	last	he
但	这	主要的	优势	到	铁路	活的	曾是	这	事实	那	在	最后的	他

[kʊd; kəd] ['præktɪs] [æz; əz] [laʊd] ,

could	practice	as	loud	,
可以	实践	作为	大声	,

但铁路生活的主要好处是，他终于可以大声练习了。

[æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ! -

as	long	,	and	as	late	as	he	wished	!	88
作为	长的	,	和	作为	晚的	作为	他	希望	!	-

只要他愿意，想待多久就待多久！88

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reil,rəudiŋ] .

This	was	the	golden	age	of	American	railroading	.
这	曾是	这	金的	年龄	的	美国人	铁路	.

这是美国铁路的黄金时代。

[wʌt] [rer] , [roʊ'mæntɪk]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði]['roʊvɪŋ]['piːənɪst] !

What	rare	,	romantic	moments	were	added	to	its	history	by	the	roving	pianist	!
什么	稀有的	,	浪漫的	时刻	是	额外	到	它是	历史	经过	这	漫游	钢琴家	!

这位四处游历的钢琴家为它的历史增添了多么珍贵而浪漫的瞬间啊!

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] : [ə; eɪ][loʊn] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

All	over	the	country	the	same	sort	of	scene	repeated	itself	:	a	lone	Pullman	car	,
全部	超过	这	国家	这	相同的	种类	的	场景	重复	本身	:	一个	孤独	普尔曼	车	,

全国各地都出现了类似的场景：一节孤零零的普尔曼车厢，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] — ['weɪtɪŋ] , [pər'hæps] ,

sitting	at	night	on	a	siding	—	waiting	,	perhaps	,
坐着	在	夜晚	在	一个	壁板	—	等待	,	也许	,

夜里坐在铁路支线上——或许是在等待，

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] [treɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

to	be	coupled	to	the	next	express	train	going	through	Boston	,	or	Chicago	,
到	是	耦合	到	这	下一个	表达	火车	去	通过	波士顿	,	或者	芝加哥	,

[ɔːr][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

or	San	Francisco	;
或者	圣	弗朗西斯科	;

将与下一班途经波士顿、芝加哥或旧金山的特快列车连接；

['reɪlroʊd] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pæsɪŋ] ['həubəuz] ,

railroad	workers	,	and	even	passing	hobos	,
铁路	工人	,	和	甚至	通过	流浪汉	,

铁路工人，甚至路过的流浪汉，

['saɪləntli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [pɔːd]

silently	gathered	around	it	listening	to	the	glorious	sounds	of	music	that	poured
默默	聚集	大约	它	聆听	到	这	辉煌	声音	的	音乐	那	倾倒

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ['reɪlˌjɑːrd] .

out	across	the	almost	deserted	railyard	.
出去	穿过	这	几乎	荒凉的	铁路货场	.

人们静静地聚集在它周围，聆听着从几乎空无一人的铁路货场里传出的美妙音乐。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [kɑːr] .

Music	was	not	the	only	thing	that	came	out	of	that	famous	car	.
音乐	曾是	不是	这	仅有的	事物	那	来了	出去	的	那	著名的	车	.

那辆名车诞生的，可不只有音乐。

[ðə; ði]['hoʊboʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] ,

The	hobo	population	,	with	its	rapid	communication	system	,
这	流浪汉	人口	,	和	它是	迅速的	沟通	系统	,

流浪汉群体拥有快速的通讯系统，

[suːn] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːdɜ'uːski] [kɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [miːl] .

soon	spread	the	word	that	the	Paderewski	car	was	always	good	for	a	free	meal	.
很快	传播	这	单词	那	这	帕德雷夫斯基	车	曾是	总是	好的	为了	一个	自由的	一顿饭	.

很快，帕德雷夫斯基车厢里总能找到免费餐食的消息就传开了。

[wen] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] [ˌtemprə'mentl] [ʃef] , ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

When	Mr	.	Cooper	,	the	magnificent	but	temperamental	chef	,	finally	put	his	foot
什么时候	先生	.	库珀	,	这	壮丽	但	性情古怪	厨师	,	最后	放	他的	脚

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当才华横溢但脾气古怪的厨师库珀先生最终采取强硬立场时

[ˌpɑːdɜˈuːski] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪfti] - [sent] [ˈpiːsɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

Paderewski	**instructed**	**his**	**secretary**	**to**	**have**	**fifty**	**-**	**cent**	**pieces**	**ready**	**for**	**the**	**men**
帕德雷夫斯基	指示	他的	秘书	到	有	五十	-	中心	件	准备好	为了	这	男人

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fuːd] . -

instead	**of**	**food**	**.**	**89**
反而	的	食物	.	-

帕德雷夫斯基指示他的秘书准备五毛钱硬币，而不是食物，给士兵们用。89

[nɑːt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [kɑːr] .

Not	**everyone**	**would**	**find**	**it**	**possible**	**to**	**live**	**happily**	**in**	**a**	**Pullman**	**car**	**.**
不是	每个人	会	寻找	它	可能的	到	居住	快乐地	在	一个	普尔曼	车	.

并非每个人都能适应在普尔曼车厢里幸福地生活。

[bʌt; bət] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [gɪfts] [ðæt]

But	**Paderewski**	**had**	**a**	**happy**	**combination**	**of**	**physical**	**and**	**mental**	**gifts**	**that**
但	帕德雷夫斯基	有	一个	快乐的	组合	的	身体的	和	精神的	礼物	那

[meɪd] [ðɪs] [laɪf] [siːm] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] .

made	**this**	**life**	**seem**	**quite**	**pleasant**	**.**
制成	这	生活	似乎	相当	令人愉快的	.

但帕德雷夫斯基兼具身体和智力方面的天赋，使他的生活显得相当愉快。

[hiː; hi] [slept] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ,

He	**slept**	**without**	**any**	**difficulty**	**,**
他	睡着了	没有	任何	困难	,

他睡得很安稳。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈwʌrɪs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

putting	**worries**	**aside**	**and**	**falling**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**went**	**to**
推杆	担忧	旁边	和	坠落	进入	一个	声音	睡觉	作为	很快	作为	他	去	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

他把烦恼抛到脑后，一上床就睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈbedtaɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪˈrætɪk] [ɑːn][ˈkɑːnsərt] [naɪts] .

His	**bedtime**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**rather**	**erratic**	**on**	**concert**	**nights**	**.**
他的	就寝时间	,	到	是	当然	,	曾是	相当	不稳定的	在	音乐会	夜晚	.

可以肯定的是，在演唱会之夜，他的就寝时间相当不规律。

[wenˈevər] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt]

Whenever	**he**	**played**	**he**	**worked**	**himself**	**up**	**to**	**such**	**a**	**frenzy**	**of**	**excitement**	**that**
每当	他	玩	他	工作	他自己	向上	到	这样的	一个	狂热	的	激动	那

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] “ [ˌʌnˈwaɪnd] .

it	**took**	**him**	**hours**	**to**	**“**	**unwind**	**.**
它	采取	他	小时	到	“	放松	.

他每次玩耍时都会兴奋得近乎疯狂，以至于需要几个小时才能“放松下来”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] — [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

”	**But**	**he**	**had**	**two**	**unfailing**	**methods**	**of**	**relaxation**	**—**	**billiards**	**and**	**bridge**	**.**
”	但	他	有	二	永不失败	方法	的	松弛	—	台球	和	桥	.

但他有两种屡试不爽的放松方式——台球和桥牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːndɪʃli] [ˈekspɜːrt][æt; ət][bəuθ] .

He	**was**	**fiendishly**	**expert**	**at**	**both**	**.**
他	曾是	邪恶地	专家	在	两个都	.

他在这两方面都堪称炉火纯青。

- [ˌdʒenə'rɑːsəti] — ['weðər] [tuː; tə] [hoʊl] ['ɔːdɪənsɪz] [ɔːr][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [wʌz; wəz]

Paderewski's	generosity	—	whether	to	whole	audiences	or	to	individuals	—	was
-	慷慨	—	无论	到	所有的	观众	或者	到	个人	—	曾是

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

帕德雷夫斯基的慷慨——无论是对全体观众还是对个人——都是无私的。

['meni] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [ræn] ['speʃ(ə)l] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]

Many	railroad	companies	ran	special	Paderewski	excursion	trains	from	the	country	into
许多	铁路	公司	跑	特别的	帕德雷夫斯基	短途旅行	火车	从	这	国家	进入

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

the	cities	where	he	was	playing	.
这	城市	在哪里	他	曾是	玩耍	.

许多铁路公司开通了从乡村到帕德雷夫斯基演出所在城市的专列。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [treɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][bæd] ['weðər] ,

If	one	of	these	trains	was	delayed	by	bad	weather	,
如果	一	的	这些	火车	曾是	延迟	经过	坏的	天气	,

如果其中一列火车因恶劣天气而延误，

[ˌpɑːdɜ'uːski] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɔːr] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrə]['aʊər] [ʌv; əv]

Paderewski	would	simply	wait	for	its	arrival	or	would	add	an	extra	hour	of
帕德雷夫斯基	会	简单地	等待	为了	它是	到达	或者	会	添加	一个	额外的	小时	的

['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [leɪt] - ['kʌmər]

music	at	the	end	of	the	recital	for	the	benefit	of	disappointed	late	-	comers
音乐	在	这	结尾	的	这	独奏会	为了	这	益处	的	失望的	晚的	-	来者

. -

.	90

. -

帕德雷夫斯基要么就等着它到来，要么就在音乐会结束时加演一个小时，以弥补迟到观众的失望。90

['həubəuz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

Hobos	gathered	around	to	listen	.	91
流浪汉	聚集	大约	到	听	.	-

流浪汉们围拢过来听。91

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pʊr]

As	for	his	generosity	to	individuals	—	it	was	the	despair	of	poor
作为	为了	他的	慷慨	到	个人	—	它	曾是	这	绝望	的	贫穷的

['gɔrlɪts] ,

Goerlitz	,
格尔利茨	,

至于他对个人的慷慨——这令可怜的戈尔利茨感到绝望。

[huː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [set] [sʌm; səm]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]['oʊpən] - ['hændɪdnəs] [ɪn]

who	tried	hard	to	set	some	limit	to	his	employer's	open	-	handedness	in
WHO	尝试	难的	到	放	一些	限制	到	他的	雇主的	打开	-	惯用手	在

['mʌni] ['mætərz] !

money	matters	!
钱	事情	!

他曾努力限制雇主在金钱方面的慷慨！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] , ['gɔrlɪts] [nuː] ,

There	was	no	point	at	all	,	Goerlitz	knew	,
那里	曾是	不	观点	在	全部	,	格尔利茨	知道	,

戈尔利茨知道，这样做毫无意义。

[ɪn]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪd; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃ] .

in	even	trying	to	reason	with	him	if	the	people	asking	his	help	were	Polish	.
在	甚至	尝试	到	原因	和	他	如果	这	人们	问	他的	帮助	是	抛光	.

即使试图和他讲道理，如果向他求助的人是波兰人，那也无济于事。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

In	**such**	**cases**	**,**	**he**	**was**	**hopeless**	**.**
在	这样的	案例	,	他	曾是	绝望	.

在这种情况下，他束手无策。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə'baʊt]

But	**the**	**secretary**	**often**	**wished**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**quite**	**so**	**generous**	**about**
但	这	秘书	经常	希望	那	他	会	不是	是	相当	所以	慷慨的	关于

['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

matters	**that**	**were**	**strictly**	**business**	**.**
事情	那	是	严格	商业	.

但秘书常常希望他在纯粹的公事上不要那么慷慨。

[laɪk] [fiːz] !

Like	**fees**	**!**
喜欢	费用	!

比如手续费!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . . . .

There	**was**	**that**	**incident**	**in**	**California**	**,**	**for**	**example**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	那	事件	在	加利福尼亚州	,	为了	例子	.	.	.	.

例如，加州就发生过那样的事件.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stuːd(ə)nt] [neɪmd] ['hɜːrbərt] ['huːvər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

A	**young**	**engineering**	**student**	**named**	**Herbert**	**Hoover**	**was**	**working**	**his**	**way**	**through**
一个	年轻的	工程	学生	命名	赫伯特	胡佛	曾是	在职的	他的	方式	通过

['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['meθədz] .

Stanford	**University**	**by**	**a**	**variety**	**of**	**methods**	**.**
斯坦福大学	大学	经过	一个	种类	的	方法	.

一位名叫赫伯特·胡佛的年轻工程系学生，通过各种方式在斯坦福大学完成了学业。

[fɜːrst][hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [pɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs] .

First	**he**	**organized**	**a**	**laundry**	**pick**	**-**	**up**	**and**	**delivery**	**service**	**.**
第一的	他	组织	一个	洗衣店	挑选	-	向上	和	送货	服务	.

他首先组织了一项洗衣取送服务。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd]

Then	**,**	**with**	**another**	**student**	**for**	**a**	**partner**	**,**	**he**	**opened**	**a**	**lecture**	**and**
然后	,	和	其他	学生	为了	一个	伙伴	,	他	打开	一个	演讲	和

['kɑːnsərt] ['bjʊroʊ] .

concert	**bureau**	**.**
音乐会	局	.

然后，他与另一名学生合伙，开办了一家讲座和音乐会经纪公司。

[ðə; ði] ['æmətər] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [ə'trækʃ(ə)n] —

The	**amateur**	**managers**	**had**	**not**	**done**	**well**	**with**	**their**	**last**	**attraction**	**—**
这	业余	经理	有	不是	完毕	出色地	和	他们的	最后的	景点	—

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

a	**speech**	**by**	**William**	**Jennings**	**Bryan**	**—**	**and**	**they**	**hoped**	**to**	**recoup**	**with**	**their**
一个	演讲	经过	威廉	詹宁斯	布莱恩	—	和	他们	希望	到	补偿	和	他们的

[bɪg] [sprɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

big	**spring**	**attraction**	**,**
大的	春天	景点	,

业余经理人上次的演出——威廉·詹宁斯·布莱恩的演讲——效果并不理想，他们希望通过春季的大型演出挽回局面。

[ˌpɑːdɚ'uːski] .

Paderewski	**.**
帕德雷夫斯基	.

帕德雷夫斯基。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['bɪznəs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] ,

But	the	concert	business	is	filled	with	pitfalls	for	the	unwary	,
但	这	音乐会	商业	是	已填	和	陷阱	为了	这	粗心大意	,

但对于粗心大意的人来说，演唱会行业充满了陷阱。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

as	the	young	men	were	about	to	learn	.
作为	这	年轻的	男人	是	关于	到	学习	.

正如这些年轻人即将了解到的那样。

- [fiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] — $2 , - .

Paderewski's	fee	was	high	for	those	days	—	$2	,	000	.
-	费用	曾是	高的	为了	那些	天	—	$2	,	-	.

帕德雷夫斯基当时的酬劳很高——2000美元。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz] [haɪ] — ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]

Therefore	the	price	of	the	tickets	was	high	—	higher	than	the	residents	of
所以	这	价格	的	这	门票	曾是	高的	—	更高	比	这	居民	的

[sæn][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] .

San	Jose	and	environs	were	used	to	paying	.
圣	何塞	和	周边环境	是	用过的	到	付费	.

因此，门票价格很高——比圣何塞及其周边地区的居民习惯支付的价格要高。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	managers	had	also	failed	to	notice	that	the	date	selected
这	经理	有	还	失败的	到	注意	那	这	日期	已选

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ɪn]['hoʊli] [wiːk] ,

for	their	concert	was	in	Holy	Week	,
为了	他们的	音乐会	曾是	在	圣	星期	,

经理们也没有注意到，他们选择的演唱会日期恰逢圣周。

[wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ə'tendəns] [stɪl] ['fɜːrðər] .

which	cut	down	attendance	still	further	.
哪个	切	向下	出席	仍然	更远	.

这进一步减少了出席人数。

[ðer; ðər] [ˌpɑːdɚ'uːski] ['kɑːnsərt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

Their	Paderewski	concert	turned	out	to	be	an	artistic	triumph	—	but	a
他们的	帕德雷夫斯基	音乐会	转向	出去	到	是	一个	艺术	胜利	—	但	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] .

financial	disaster	.
金融的	灾难	.

他们的帕德雷夫斯基音乐会取得了艺术上的巨大成功，但却是一场经济上的灾难。

[wen] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] ,

When	the	last	word	was	in	from	the	box	office	,
什么时候	这	最后的	单词	曾是	在	从	这	盒子	办公室	,

当票房最终结果出来的时候，

[ðə; ði] [pʊr] [ˌɪmprɪ'sɑːriːˌəʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] .

the	poor	impresarios	found	themselves	somewhat	short	of	their	expenses	.
这	贫穷的	经纪人	成立	他们自己	有些	短的	的	他们的	开支	.

这些可怜的演出经纪人发现自己入不敷出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] . -

It	was	a	solemn	moment	.	92
它	曾是	一个	庄严	片刻	.	-

这是一个庄严肃穆的时刻。92

[ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [held] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑːnfərəns] .

The	two	students	held	a	hasty	conference	.
这	二	学生	握住	一个	仓促	会议	.

两名学生匆匆进行了一次谈话。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	first	obligation	,	of	course	,	was	to	pay	the	artist	.
这	第一的	义务	,	的	课程	,	曾是	到	支付	这	艺术家	.

当然，首要任务是支付艺术家报酬。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]

The	local	people	to	whom	they	owed	money	for	the	rental	of	the	hall	,	the
这	当地的	人们	到	谁	他们	欠款	钱	为了	这	租赁	的	这	大厅	,	这

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

他们还欠当地居民场地租金和广告费。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

the	printing	,	and	all	the	rest	,
这	印刷	,	和	全部	这	休息	,

印刷，以及其他所有方面，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [ək'sept] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

would	probably	accept	i	.	o	.	u	.	'	s	until	they	could	find	a	way	to	pay	their
会	大概	接受	我	.	o	.	你	.	-	s	直到	他们	可以	寻找	一个	方式	到	支付	他们的

['dɛts] .

debts	.
债务	.

他们可能会先接受欠条，直到找到偿还债务的方法。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] , [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [liːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌpɑːdʒˈuːski] .

Fortunately	for	the	two	students	,	word	of	this	leaked	out	to	Paderewski	.
幸运的是	为了	这	二	学生	,	单词	的	这	泄露	出去	到	帕德雷夫斯基	.

幸运的是，帕德雷夫斯基得知了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He	took	quite	a	different	view	of	the	situation	.
他	采取	相当	一个	不同的	看法	的	这	情况	.

他对这种情况的看法截然不同。

“ [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnsərt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] ,

“	Add	up	all	the	expenses	of	presenting	this	concert	,	down	to	the	last	penny	,
”	添加	向上	全部	这	开支	的	呈现	这	音乐会	,	向下	到	这	最后的	一分钱	,

“把举办这场音乐会的所有费用加起来，精确到每一分钱，

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

”	he	told	the	young	men	.
”	他	讲述	这	年轻的	男人	.

他对年轻人说。

“ [ðen] [səbˈtrækt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

“	Then	subtract	it	from	the	box	office	receipts	.
”	然后	减去	它	从	这	盒子	办公室	收据	.

然后从票房收入中减去这部分。

[wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Whatever	you	have	left	is	enough	for	me	.	”
任何	你	有	左边	是	足够的	为了	我	.	”

你剩下的东西对我来说就足够了。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌpɑːdʒˈuːski] — [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] $400 [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiː] !

“	But	Mr	.	Paderewski	—	that	will	leave	you	$400	short	of	your	fee	!
”	但	先生	.	帕德雷夫斯基	—	那	将要	离开	你	$400	短的	的	你的	费用	!

“但是帕德雷夫斯基先生——这样一来，您的费用就会少400美元！”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — ” -

Let	us	give	you	a	note	and	pay	it	back	as	soon	as	—	”	93
让	我们	给	你	一个	笔记	和	支付	它	后退	作为	很快	作为	—	”	-

我们给你开张借条，尽快还款——”93

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	,	no	.
”	不	,	不	,	不	.

“不，不，不。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

”	He	waved	aside	the	suggestion	good	-	naturedly	.
”	他	挥手	旁边	这	建议	好的	-	自然地	.

他和蔼地摆摆手，不以为意这个建议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

“	It	is	enough	.
”	它	是	足够的	.

够了。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrn] [maɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

After	all	,	if	I	did	not	earn	my	fee	for	you	,
后	全部	,	如果	我	做过	不是	赚	我的	费用	为了	你	,

毕竟，如果我没能为你赚到我的报酬，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

why	should	you	pay	it	to	me	?
为什么	应该	你	支付	它	到	我	?

你为什么要付钱给我?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfʌzi] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈnɪrli] [droʊv] [pʊr] [ˈgɔrlɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	This	was	the	sort	of	fuzzy	remark	that	nearly	drove	poor	Goerlitz	out	of	his
”	这	曾是	这	种类	的	模糊	评论	那	几乎	驾驶	贫穷的	格尔利茨	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“这种含糊不清的评论几乎把可怜的戈尔利茨逼疯了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	I	hope	that	some	day	there'll	be	something	I	can	do	for	you	!
”	我	希望	那	一些	天	将会	是	某物	我	能	做	为了	你	!

“我希望有一天我能为你做点什么！”

” [jʌŋ] [ˈhuːvər] [sed] , [æz; əz] [ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪst] [ʃʊk] [hændz] .

”	young	Hoover	said	,	as	managers	and	artist	shook	hands	.
”	年轻的	胡佛	说	,	作为	经理	和	艺术家	摇晃	双手	.

“年轻的胡佛说道，经纪人和艺人握手致意。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈslaɪtli] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	felt	slightly	foolish	as	soon	as	he	said	it	.
但	他	毛毡	轻微地	愚蠢	作为	很快	作为	他	说	它	.

但他话一出口就觉得自己有点傻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [wʊd] [ˈevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]

It	was	unlikely	that	a	poor	engineering	student	would	ever	be	able	to	do
它	曾是	不太可能	那	一个	贫穷的	工程	学生	会	曾经	是	有能力的	到	做

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːnsərt] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

anything	for	the	most	famous	concert	artist	in	the	world	.
任何事物	为了	这	最多	著名的	音乐会	艺术家	在	这	世界	.

一个贫穷的工程系学生不太可能为世界上最著名的演唱会艺术家做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [jet]

It	is	possible	for	a	person	to	be	blessed	with	generosity	and	yet
它	是	可能的	为了	一个	人	到	是	蒙福	和	慷慨	和	然而

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] .

be	a	little	short	on	patience	.
是	一个	小的	短的	在	耐心	.

一个人可能慷慨大方，但同时又缺乏耐心。

[sɪns] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd][bəuθ] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] ,

Since	Paderewski	had	both	virtues	to	an	amazing	degree	,
自从	帕德雷夫斯基	有	两个都	美德	到	一个	惊人的	程度	,

帕德雷夫斯基在这两方面都表现得非常出色，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	gave	his	time	as	easily	as	he	gave	his	money	,	and	of	the	two
他	给予	他的	时间	作为	容易地	作为	他	给予	他的	钱	,	和	的	这	二

[kə'mɑːdətiz] ,

commodities	,
商品	,

他慷慨地付出时间，就像慷慨地付出金钱一样，在这两者之间，

[taɪm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

time	is	often	more	valuable	.
时间	是	经常	更多的	有价值的	.

时间往往更宝贵。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

Although	it	often	bored	him	to	the	point	of	stupefaction	,
虽然	它	经常	无聊的	他	到	这	观点	的	震惊	,

虽然这常常让他感到无聊到极点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [pə'laɪt] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [jʌŋ] [piː'ænɪsts] [pleɪ] .

he	was	unfailingly	polite	about	hearing	young	pianists	play	.
他	曾是	始终如一	有礼貌的	关于	听力	年轻的	钢琴家	玩	.

他总是彬彬有礼地聆听年轻钢琴家演奏。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

A	night	in	Kansas	City	was	typical	.
一个	夜晚	在	堪萨斯州	城市	曾是	典型的	.

在堪萨斯城度过的一夜很典型。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'saɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔːdiəns] —

Paderewski	had	played	a	tremendous	recital	before	an	enormous	audience	—
帕德雷夫斯基	有	玩	一个	巨大的	独奏会	前	一个	巨大的	观众	—

['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

nearly	seventeen	thousand	people	.
几乎	十七	千	人们	.

帕德雷夫斯基在近一万七千名观众面前进行了一场精彩绝伦的独奏音乐会。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

After	the	performance	,	as	he	greeted	his	friends	and	admirers	backstage	,
后	这	表现	,	作为	他	问候	他的	朋友们	和	仰慕者	后台	,

演出结束后，他在后台与朋友和仰慕者们打招呼时，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌleʃə'tɪtski] ['pjuːp(ə)l] .

he	recognized	a	lady	whom	he	knew	as	a	former	Leschetizky	pupil	.
他	认可	一个	女士	谁	他	知道	作为	一个	以前的	莱谢蒂茨基	瞳孔	.

他认出其中一位女士是莱谢蒂茨基以前的学生。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [waɪt] .

Her	name	was	Mrs	.	White	.
她	姓名	曾是	太太	.	白色的	.

她名叫怀特夫人。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

A	serious	-	looking	boy	of	about	twelve	or	thirteen	was	standing	with	her
一个	严肃的	-	寻找	男生	的	关于	十二	或者	十三	曾是	常设	和	她

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] . -

as	she	waited	for	the	crowd	to	disperse	.	94
作为	她	等待	为了	这	人群	到	分散	.	-

她身边站着一个表情严肃、大约十二三岁的男孩，她正等着人群散去。94

['æftər] ['mju:tʃuəl] [g'ri:tɪŋz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

After	mutual	greetings	she	came	straight	to	the	point	.
后	相互的	问候	她	来了	直的	到	这	观点	.

互相问候之后，她直奔主题。

“ ['mɪstər] . [ˌpɑ:dɜ'u:ski] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [praɪz] ['pju:p(ə)lz] .

“	Mr	.	Paderewski	,	this	boy	is	one	of	my	prize	pupils	.
“	先生	.	帕德雷夫斯基	,	这	男生	是	一	的	我的	奖	学生	.

“帕德雷夫斯基先生，这个男孩是我最优秀的学生之一。”

[raɪt] [naʊ] ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .

Right	now	he's	working	on	the	Minuet	.
正确的	现在	他是	在职的	在	这	小步舞曲	.

他现在正在创作小步舞曲。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rn] .

And	he's	having	some	difficulty	with	the	turn	.
和	他是	拥有	一些	困难	和	这	转动	.

他转弯时遇到了一些困难。

” [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [smaɪld] .

”	Paderewski	smiled	.
”	帕德雷夫斯基	微笑	.

帕德雷夫斯基笑了。

[ɑ:] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] !

Ah	the	Minuet	!
啊	这	小步舞曲	!

啊，小步舞曲！

[ðə; ði] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [ˌmɪnju'et] [ɪn] [dʒi:] !

The	Paderewski	Minuet	in	G	!
这	帕德雷夫斯基	小步舞曲	在	G	!

帕德雷夫斯基小步舞曲 G 大调！

[haʊ] ['meni] ['jʌŋstəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] “ ['wɜ:rkɪŋ] ” [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] !

How	many	youngsters	all	over	the	world	were	“	working	”	on	the	Minuet	!
如何	许多	年轻人	全部	超过	这	世界	是	“	在职的	”	在	这	小步舞曲	!

全世界有多少年轻人参与了《小步舞曲》的创作！

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rn] .

And	most	of	them	were	having	trouble	with	the	turn	.
和	最多	的	他们	是	拥有	麻烦	和	这	转动	.

他们中的大多数人转弯时都遇到了困难。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Paderewski	looked	at	the	boy	.
帕德雷夫斯基	看起来	在	这	男生	.

帕德雷夫斯基看了看那个男孩。

“ [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Sit	down	at	the	piano	,	young	man	!
“	坐	向下	在	这	钢琴	,	年轻的	男人	!

“年轻人，坐到钢琴前去！”

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" he said sternly , his eyes twinkling .
" 他 说 严厉地 , 他的 眼睛 闪烁 .

他语气严厉地说，眼睛闪闪发光。

(" [hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː] [hæf] [tuː; tə] [deθ] !
(" He scared me half to death !
(" 他 害怕的 我 一半 到 死亡 !

("他吓得我半死！"

" [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪksti]
" the student , glancing back over that evening from a vantage point of sixty
" 这 学生 , 瞥了一眼 后退 超过 那 晚上 从 一个 优势 观点 的 六十
['jɪrz] , [wʊd] [seɪ] .) -
years , would say .) 95
年 , 会 说 .) -

"这位学生从六十年后的视角回望那个夜晚，会这样说。"95

[ˌpɑːdɜ'uːski] ['mærid] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Paderewski married Mme .
帕德雷夫斯基 已婚 夫人 .

帕德雷夫斯基与夫人结婚了。

- .
Gorska .
- .

戈尔斯卡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .
The boy sat down and played the Minuet .
这 男生 卫星 向下 和 玩 这 小步舞曲 .

男孩坐下来弹奏小步舞曲。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːblə'mætɪk] [tɜːrn] ,
When he got to the problematic turn ,
什么时候 他 得到 到 这 有问题的 转动 ,

当他到达那个棘手的转弯处时，

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
the composer stopped him and gave him careful instructions in the exact
这 作曲家 停止 他 和 给予 他 小心 指示 在 这 精确的
['fɪŋgərɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['prɑːpərli] .
fingering necessary to bring it off properly .
指法 必要的 到 带来 它 离开 适当地 .

作曲家叫住他，仔细地指导他正确的指法，以便正确地演奏出来。

[wen] [ðə; ði] ['mæstər] - [klæs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [læd]
When the master - class was over , he shook hands and wished the lad
什么时候 这 掌握 - 班级 曾是 超过 , 他 摇晃 双手 和 希望 这 小伙子
[sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
success in his musical career .
成功 在 他的 音乐 职业 .

大师班结束后，他与这位年轻人握手，并祝愿他在音乐事业上取得成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði]
The boy went home in a glow of inspiration and for days worked at the
这 男生 去 家 在 一个 辉光 的 灵感 和 为了 天 工作 在 这
[piˈænoʊ] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
piano even harder than usual .
钢琴 甚至 更难 比 通常 .

男孩带着满满的灵感回到家，接下来的几天里，他比平时更加努力地练习钢琴。

([hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

(	He	was	already	in	the	habit	of	getting	up	at	5	A	.	M	.	in	order	to
(	他	曾是	已经	在	这	习惯	的	获得	向上	在	5	一个	.	M	.	在	命令	到

['præktɪs] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .)

practice	two	hours	before	going	to	school	.	)
实践	二	小时	前	去	到	学校	.	)

（他已经养成了早上5点起床，练习两个小时后再去上学的习惯。）

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

A	few	years	later	,	however	,
一个	很少	年	之后	,	然而	,

然而，几年后，

[ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [pi'ænoʊ]['stuːd(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

the	eager	young	piano	student	suddenly	decided	that	piano	playing	was	not	for
这	渴望的	年轻的	钢琴	学生	突然	决定	那	钢琴	玩耍	曾是	不是	为了

[bɪg] [bɔɪz] .

big	boys	.
大的	男孩们	.

这位充满热情的年轻钢琴学生突然意识到，弹钢琴不是大男孩子才能做的事。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	gave	up	his	idea	of	a	career	in	music	and	went	on	to	other	things	,
他	给予	向上	他的	主意	的	一个	职业	在	音乐	和	去	在	到	其他	事物	,

他放弃了从事音乐事业的想法，转而从事其他行业。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

including	the	White	House	.
包括	这	白色的	房子	.

包括白宫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] [es]['truːmən] . -

His	name	was	Harry	S	Truman	.	96
他的	姓名	曾是	哈里	S	杜鲁门	.	-

他的名字是哈里·S·杜鲁门。96

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

On	the	night	of	their	meeting	,	of	course	,
在	这	夜晚	的	他们的	会议	,	的	课程	,

当然，是在他们相遇的那晚。

['niːðər] [ˌpɑːdʒˈuːski] [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]

neither	Paderewski	nor	the	boy	had	any	way	of	knowing	that	on	a	night	in
两者都不	帕德雷夫斯基	也不	这	男生	有	任何	方式	的	会心	那	在	一个	夜晚	在

['kænzəs] ['sɪti] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['poʊlənd][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][piˈænoʊ]['les(ə)n] [tuː; tə]

Kansas	City	the	future	President	of	Poland	had	just	given	a	piano	lesson	to
堪萨斯州	城市	这	未来	总统	的	波兰	有	只是	给定	一个	钢琴	课	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	future	President	of	the	United	States	.
这	未来	总统	的	这	团结的	各州	.

帕德雷夫斯基和那个男孩都不知道，在堪萨斯城的一个夜晚，未来的波兰总统刚刚给未来的美国总统上了一堂钢琴课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt]

It	was	not	until	the	year	1899	,	with	a	widespread	reputation	firmly	established
它	曾是	不是	直到	这	年	-	,	和	一个	广泛	名声	牢牢	已确立的

,

,

,

直到1899年，随着声誉的广泛确立，

[ðæt] [ˌpɑːdɜˈuːski] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkɑːnsərts][ɪn] [ˈrʌʃə] .

that	Paderewski	accepted	an	invitation	to	play	a	series	of	concerts	in	Russia	.
那	帕德雷夫斯基	公认	一个	邀请	到	玩	一个	系列	的	音乐会	在	俄罗斯	.

帕德雷夫斯基接受了邀请，将在俄罗斯举办一系列音乐会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈventʃər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,

He	had	not	been	back	there	since	the	youthful	venture	twenty	years	earlier	,
他	有	不是	到过	后退	那里	自从	这	青春	风险投资	二十	年	早些时候	,

自从二十年前那次年轻时的冒险之后，他就再也没有回去过那里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [driːm] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɪtərəli] [ˈreskjuːd] [hɪm; ɪm] .

from	which	his	father's	dream	had	so	literally	rescued	him	.
从	哪个	他的	父亲的	梦	有	所以	字面上地	获救	他	.

他父亲的梦境确实将他从困境中拯救了出来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [hiː; hi] [pleɪd] [θriː] [ˈkɑːnsərts][ɪn] [ˈwɔːsɔː] ,

On	the	way	to	Russia	,	he	played	three	concerts	in	Warsaw	,
在	这	方式	到	俄罗斯	,	他	玩	三	音乐会	在	华沙	,

在前往俄罗斯的途中，他在华沙举办了三场音乐会。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]

returning	to	his	boyhood	home	where	he	was	received	with	every	kind	of
返回	到	他的	童年	家	在哪里	他	曾是	已收到	和	每一个	种类	的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

他回到儿时的家乡，受到了各种隆重的欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

It	was	not	so	when	he	arrived	in	Russia	.
它	曾是	不是	所以	什么时候	他	到达的	在	俄罗斯	.

但当他抵达俄罗斯时，情况并非如此。

[waɪl] [ˈɔːdɪənsɪz] [ˈevriwer] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,

While	audiences	everywhere	were	enthusiastic	,
尽管	观众	到处	是	热情的	,

尽管各地观众都热情高涨，

[ˌpɑːdɜˈuːski] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv][bəuθ]['mɑːskaʊ]

Paderewski	felt	keenly	the	strong	hostility	of	the	conservatories	of	both	Moscow
帕德雷夫斯基	毛毡	敏锐地	这	强的	敌意	的	这	温室	的	两个都	莫斯科

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] . -

and	St	.	Petersburg	.	97
和	英石	.	圣彼得堡	.	-

帕德雷夫斯基深切感受到了莫斯科和圣彼得堡音乐学院对他的强烈敌意。97

[ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['heɪtrɪd] ['meni] ['rʌʃənz] [held] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['pɑːlɪʃ] .

The	real	problem	lay	in	the	hatred	many	Russians	held	for	anything	Polish	.
这	真实的	问题	躺	在	这	仇恨	许多	俄罗斯人	握住	为了	任何事物	抛光	.

真正的问题在于许多俄罗斯人对波兰的一切事物都抱有仇恨。

[æz; əz][ə; eɪ][poʊl] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [felt] ['meni] [slaɪt] ,

As	a	Pole	,	Paderewski	felt	many	slights	,
作为	一个	极	,	帕德雷夫斯基	毛毡	许多	轻蔑	,

作为一名波兰人，帕德雷夫斯基感到自己受到了许多轻视。

[hɜːrd] ['meni] [ʌnˈfrendli] [riˈmaːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊpən] [hɪsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] .

heard	many	unfriendly	remarks	and	even	open	hissing	during	his	tour	.
听到	许多	不友好	评论	和	甚至	打开	嘶嘶声	期间	他的	旅游	.

在他的巡演过程中，他听到了很多不友好的评论，甚至还有公开的嘘声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

He	was	not	sorry	when	it	was	over	.
他	曾是	不是	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

事情结束后，他并不后悔。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ˌpɑːdʒ'uːski] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm/, /mə'dæm]

Soon	after	his	return	from	Russia	,	Paderewski	married	the	beautiful	Mme
很快	后	他的	返回	从	俄罗斯	,	帕德雷夫斯基	已婚	这	美丽的	夫人

.

:

.

帕德雷夫斯基从俄罗斯回来后不久，就与美丽的夫人结婚了。

- [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

Gorska	with	whom	he	had	fallen	in	love	during	the	years	that	she	had	done
-	和	谁	他	有	倒下	在	爱	期间	这	年	那	她	有	完毕

[hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['ælfred] .

her	best	to	act	as	a	mother	for	Alfred	.
她	最好的	到	行为	作为	一个	母亲	为了	阿尔弗雷德	.

在他爱上的那些年里，戈尔斯卡尽心尽力地扮演着阿尔弗雷德的母亲的角色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði]

With	his	son	and	his	new	wife	he	settled	down	for	a	rest	on	the
和	他的	儿子	和	他的	新的	妻子	他	定居	向下	为了	一个	休息	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

beautiful	estate	,
美丽的	财产	,

他和儿子、新婚妻子在这座美丽的庄园里安顿下来，享受假期。

- - ['bɒsən] , [ɑːn] [leɪk] [dʒə'niːvə][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Riond	-	Bosson	,	on	Lake	Geneva	in	Switzerland	.
-	-	博森	,	在	湖	日内瓦	在	瑞士	.

Riond-Bosson，瑞士日内瓦湖畔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɪlə] [soʊ] [ðæt] ['ælfred] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['oʊpən] - [er]

He	had	bought	the	villa	so	that	Alfred	could	have	the	quiet	,	open	-	air
他	有	买	这	别墅	所以	那	阿尔弗雷德	可以	有	这	安静的	,	打开	-	空气

[sə'raʊndɪŋz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

surroundings	prescribed	for	him	.
周围环境	规定	为了	他	.

他买下这栋别墅，是为了让阿尔弗雷德能够拥有他所需要的安静、开阔的环境。

[ˌpɑːdʒ'uːski] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Paderewski	was	happier	than	he	had	been	for	years	.
帕德雷夫斯基	曾是	更快乐	比	他	有	到过	为了	年	.

帕德雷夫斯基比多年来任何时候都更快乐。

- - ['bɒsən] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Riond	-	Bosson	also	gave	Mme	.
-	-	博森	还	给予	夫人	.

Riond-Bosson 还给了夫人。

- [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['hɑːbiz] : ['poʊltri]

Paderewska	an	opportunity	to	indulge	one	of	her	favorite	hobbies	:	poultry
-	一个	机会	到	放纵	一	的	她	最喜欢的	爱好	:	家禽

['fɑːrmɪŋ] .

farming	.
农业	.

帕德雷夫斯卡有机会尽情享受她最喜欢的爱好之一：养鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] . -

The	chicken	houses	as	well	as	the	fruit	trees	of	the	place	became	famous	.	98
这	鸡	房屋	作为	出色地	作为	这	水果	树木	的	这	地方	成为	著名的	.	-

当地的鸡舍和果树都因此而闻名。98

[ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] - - ['bɒsən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒuːsɪnəs] .

The	grapes	of	Riond	-	Bosson	were	of	surpassing	sweetness	and	juiciness	.
这	葡萄	的	-	-	博森	是	的	超越	甜味	和	多汁	.

里翁博松的葡萄甜度极高，汁水丰富。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [əd'maɪərəz][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] - [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

One	of	their	greatest	admirers	in	later	years	was	Paderewski's	devoted	friend	,
一	的	他们的	最	仰慕者	在	之后	年	曾是	-	奉献	朋友	,

[ə'kɪli] ['rɑːti] ,

Achille	Ratti	,
阿喀琉斯	拉蒂	,

晚年，帕德雷夫斯基最忠实的挚友阿基莱·拉蒂是他们最崇拜的人之一。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ][ɪn]['poʊlənd] .

the	papal	nuncio	in	Poland	.
这	教皇	教廷大使	在	波兰	.

教廷驻波兰大使。

[ˌpɑːdɜ'uːski] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [groʊθ] [ʌv; əv]

Paderewski	always	made	it	a	point	to	supply	him	with	the	first	growth	of
帕德雷夫斯基	总是	制成	它	一个	观点	到	供应	他	和	这	第一的	生长	的

[ðiːz] ['lʌʃəs] [greɪps] .

these	luscious	grapes	.
这些	甜美	葡萄	.

帕德雷夫斯基总是特意为他提供这些美味葡萄的头茬。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['peɪpl] ['dɪpləmæt] [tʊk] [ʌp] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ]

Even	when	the	papal	diplomat	took	up	permanent	residence	in	Rome	and	could	no
甚至	什么时候	这	教皇	外交官	采取	向上	永恒的	住宅	在	罗马	和	可以	不

[lɔːŋgər] ['vɪzɪt][æt; ət] - - ['bɒsən] ,

longer	visit	at	Riond	-	Bosson	,
更长	访问	在	-	-	博森	,

即使教皇外交官在罗马定居，无法再前往里翁博松，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [greɪps] .

he	received	his	grapes	.
他	已收到	他的	葡萄	.

他收到了葡萄。

['bɔːrdər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] ['bɔːkt] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

Border	officials	sometimes	balked	at	passing	the	fruit	through	the	customs	,
边界	官员	有时	犹豫不决	在	通过	这	水果	通过	这	海关	,

边境官员有时会拒绝让这些水果通过海关。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [duː] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	what	could	a	mere	customs	officer	do	when	told	that	the	grapes	were	a
但	什么	可以	一个	仅仅	海关	官	做	什么时候	讲述	那	这	葡萄	是	一个

[gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌpɑːdɜ'uːski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

gift	from	the	beloved	Paderewski	to	his	friend	,
礼物	从	这	心爱	帕德雷夫斯基	到	他的	朋友	,

但是，当得知这些葡萄是帕德雷夫斯基先生送给朋友的礼物时，一个普通的海关官员又能做什么呢?

[poʊp] ['paɪəs][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Pope	Pius	XI	.
教皇	庇护	十一	.

教宗庇护十一世。

[ænd; ənd] [wen] [ˌpɑːdɜˈuːski] [went] [ɑːn] [tʊr] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

And	when	Paderewski	went	on	tour	,	his	wife	was	his	constant	companion	,
和	什么时候	帕德雷夫斯基	去	在	旅游	,	他的	妻子	曾是	他的	持续的	伴侣	,

帕德雷夫斯基巡演时，他的妻子总是陪伴在他身边。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

remaining	in	the	dressing	room	while	he	played	and	doing	everything	in	her
其余的	在	这	敷料	房间	尽管	他	玩	和	正在做	一切	在	她

['paʊər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪkli] [həˈræsmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnsərt] [wɜːrk] .

power	to	shield	him	from	the	prickly	harassments	of	concert	work	.
力量	到	盾	他	从	这	带刺的	骚扰	的	音乐会	工作	.

在他演奏时，她一直待在更衣室里，尽一切努力保护他免受音乐会工作中各种烦扰。

[ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['veri]

The	great	happiness	that	came	to	him	at	his	marriage	was	followed	very
这	伟大的	幸福	那	来了	到	他	在	他的	婚姻	曾是	随后	非常

['ʃɔːrtli] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['sɑːroʊ] .

shortly	by	a	great	but	not	unexpected	sorrow	.
不久	经过	一个	伟大的	但	不是	意外	悲哀	.

婚礼给他带来了巨大的幸福，但紧接着，随之而来的是巨大的悲痛，尽管这种悲痛并非意料之外。

[ˌpɑːdɜˈuːski] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [speɪn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ælfred]

Paderewski	,	while	playing	in	Spain	,	was	called	home	by	the	news	that	Alfred
帕德雷夫斯基	,	尽管	玩耍	在	西班牙	,	曾是	称为	家	经过	这	消息	那	阿尔弗雷德

[hæd; həd] [daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

帕德雷夫斯基在西班牙比赛期间，接到阿尔弗雷德去世的消息后被召回。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ker] , [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənts] [hæd; həd] [nɑːt]

A	lifetime	of	care	,	of	watchful	attention	and	special	treatments	had	not
一个	寿命	的	关心	,	的	警惕	注意力	和	特别的	治疗	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

been	able	to	save	him	.
到过	有能力的	到	节省	他	.

一生的精心照料、悉心照料和特殊治疗都未能挽救他的生命。

[æt; ət] ['twenti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['semәteri] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] [ɪn] ['pærɪs] , [nɪr] [ðə; ði]

At	twenty	,	he	was	buried	in	the	Cemetery	of	Montmorency	in	Paris	,	near	the
在	二十	,	他	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	蒙莫朗西	在	巴黎	,	靠近	这

[tuːm] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] . -

tomb	of	Chopin	.	99
墓	的	肖邦	.	-

二十岁时，他被安葬在巴黎蒙莫朗西公墓，靠近肖邦的墓地。99

[fɔːr; fər] [ˌpɑːdɜˈuːski] , [wɜːrk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [griːf] .

For	Paderewski	,	work	had	always	been	the	surest	antidote	for	grief	.
为了	帕德雷夫斯基	,	工作	有	总是	到过	这	最可靠的	解毒剂	为了	悲伤	.

对帕德雷夫斯基来说，工作一直是治愈悲伤最可靠的良药。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] , “

He	now	turned	all	of	his	energy	to	the	finishing	details	of	his	opera	,	“
他	现在	转向	全部	的	他的	活力	到	这	精加工	细节	的	他的	歌剧	,	“

- ,

Manru	,
-	,

他现在将全部精力投入到歌剧《曼鲁》的最后细节中。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['drezdən] ['ɑːprə] [ɪn] [meɪ] , - .

”	which	was	to	be	produced	at	the	Dresden	Opera	in	May	,	1901	.
”	哪个	曾是	到	是	生产	在	这	德累斯顿	歌剧	在	可能	,	-	.

该剧原定于 1901 年 5 月在德累斯顿歌剧院上演。

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] “ - ,

Eight	years	of	work	lay	behind	the	premiere	of	“	Manru	,
八	年	的	工作	躺	在后面	这	首映	的	“	-	,

《曼鲁》的首映背后凝聚了八年的心血。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːprə] ['haʊzɪz]

”	which	was	shortly	thereafter	performed	in	many	of	the	leading	opera	houses
”	哪个	曾是	不久	此后	执行	在	许多	的	这	领导	歌剧	房屋

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

此后不久，该剧便在欧洲许多一流歌剧院上演。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl]

The	following	winter	the	Metropolitan	Opera	in	New	York	presented	it	with	an	all
这	下列的	冬天	这	大都会	歌剧	在	新的	约克	呈现	它	和	一个	全部

- [stɑːr][kæst][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [tʊr] .

-	star	cast	and	included	it	in	five	cities	of	its	annual	tour	.
-	星星	投掷	和	包括	它	在	五	城市	的	它是	年度的	旅游	.

次年冬天，纽约大都会歌剧院携全明星阵容上演了这部歌剧，并将其纳入年度巡演的五个城市。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːprə] [hæd; həd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌn] ['krɪtɪk] [rɪ'mɑːkt] ['saʊərli] ,

While	the	opera	had	,	generally	,	a	friendly	reception	,	one	critic	remarked	sourly	,
尽管	这	歌剧	有	,	一般来说	,	一个	友好的	接待	,	一	评论家	评论	酸涩地	,

虽然这部歌剧总体上受到了友好的欢迎，但一位评论家却尖刻地评论道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ɪz] [naʊ] [kəm'poʊzɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt]

“	What	a	pity	that	Paderewski	is	now	composing	,	for	he	is	no	more	a	great
“	什么	一个	遗憾	那	帕德雷夫斯基	是	现在	构成	,	为了	他	是	不	更多的	一个	伟大的

['piːənɪst] .

pianist	.
钢琴家	.

“帕德雷夫斯基现在改作曲了，真是可惜，因为他不再是一位伟大的钢琴家了。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['fɜːrmli] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

”	He	stood	firmly	alone	in	his	opinion	.
”	他	站立	牢牢	独自的	在	他的	观点	.

“他的观点坚定地与他人不同。”

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['piːənɪst][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

Paderewski	had	been	the	favorite	pianist	of	Europe	and	North	and	South
帕德雷夫斯基	有	到过	这	最喜欢的	钢琴家	的	欧洲	和	北	和	南

[ə'merɪkə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [spred] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

America	long	enough	for	the	news	of	his	greatness	to	spread	clear	around	the
美国	长的	足够的	为了	这	消息	的	他的	伟大	到	传播	清除	大约	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

帕德雷夫斯基长期以来一直是欧洲、北美和南美最受欢迎的钢琴家，他的伟大成就早已传遍世界各地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

In	the	spring	of	1904	he	set	out	on	a	tour	of	Australia	.
在	这	春天	的	-	他	放	出去	在	一个	旅游	的	澳大利亚	.

1904年春天，他开始了澳大利亚之旅。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] - ['bægɪdʒ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meməri] .

On	this	trip	Paderewski's	baggage	problem	was	complicated	beyond	memory	.
在	这	旅行	-	行李	问题	曾是	复杂的	超过	记忆	.

帕德雷夫斯基这次旅行的行李问题复杂得令人难以置信。

[ðə; ði] [ˌpɑːdɝˈuːski] [meɪˈnɑːʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈpærəts] .

The	Paderewski	menage	was	enlarged	by	the	addition	of	some	forty	parrots	.
这	帕德雷夫斯基	家政	曾是	放大	经过	这	添加	的	一些	四十	鹦鹉	.

帕德雷夫斯基家又添置了大约四十只鹦鹉。

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [və'raɪəti]

Paderewska	had	a	fondness	for	all	types	of	birds	,	and	the	talking	variety
-	有	一个	喜爱	为了	全部	类型	的	鸟类	,	和	这	说	种类

['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] . -

fascinated	her	.	100
着迷	她	.	-

帕德雷夫斯卡喜爱各种鸟类，尤其对会说话的鸟类着迷。100

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - .

One	of	these	animals	became	a	special	favorite	of	Paderewski's	.
一	的	这些	动物	成为	一个	特别的	最喜欢的	的	-	.

其中一只动物成了帕德雷夫斯基的最爱。

[neɪmd] ['kɑːki] ['rɑːbərts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Named	Cockey	Roberts	,	he	was	,	according	to	his	master	,	“	more	than	a
命名	科基	罗伯茨	,	他	曾是	,	根据	到	他的	掌握	,	“	更多的	比	一个

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

它名叫科基·罗伯茨，据它的主人说，“它不仅仅是一只鹦鹉”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	was	a	real	artist	in	his	way	.
他	曾是	一个	真实的	艺术家	在	他的	方式	.

他以自己的方式展现了真正的艺术家风范。

” - [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːki] ['rɑːbərts] - ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pəːtʃiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt]

”	Paderewski's	particular	delight	was	Cockey	Roberts	'	habit	of	perching	on	his	foot
”	-	特别的	喜	曾是	科基	罗伯茨	-	习惯	的	栖息	在	他的	脚

['dʊrɪŋ] ['præktɪs] ['seʃnz] .

during	practice	sessions	.
期间	实践	会议	.

“帕德雷夫斯基特别喜欢科基·罗伯茨在训练期间栖息在他的脚上的习惯。

“ [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ” [ˌpɑːdɝˈuːski] [riˈkɔːld] , “ [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

“	He	would	sit	perfectly	still	,	”	Paderewski	recalled	,	“	and	then	from	time	to
“	他	会	坐	完美	仍然	,	”	帕德雷夫斯基	召回	,	“	和	然后	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他会一动不动地坐着，”帕德雷夫斯基回忆说，“然后时不时地，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃi] [vɔɪs] , - [oʊ] ! [lɔːrd] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

he	would	say	in	a	very	loving	and	scratchy	voice	,	'	Oh	!	Lord	,	how	beautiful	!
他	会	说	在	一个	非常	爱	和	粗糙的	嗓音	,	-	哦	!	主	,	如何	美丽的	!

他会用非常深情但沙哑的声音说：“哦！主啊，多么美丽啊！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

'	It	was	touching	.
-	它	曾是	接触	.

“这很感人。”

" ['veri] [fju:] [pi:'ænɪsts]['evər][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [pər'fɔ:rməns] , ['i:v(ə)n] ['bri:fli] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Very	few	pianists	ever	retire	from	public	performance	,	even	briefly	,	at	the
"	非常	很少	钢琴家	曾经	退休	从	民众	表现	,	甚至	简要地	,	在	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] .

height	of	their	careers	.
高度	的	他们的	职业生涯	.

“极少有钢琴家会在事业巅峰时期退出公开演出，哪怕是短暂的。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] , [haʊ'evər] , [dɪd][soʊ][ɪn] - .

Paderewski	,	however	,	did	so	in	1906	.
帕德雷夫斯基	,	然而	,	做过	所以	在	-	.

然而，帕德雷夫斯基在 1906 年就做到了这一点。

[frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]['pɑ:rtli] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

From	causes	he	describes	as	partly	physical	and	partly	psychological	,
从	原因	他	描述	作为	部分	身体的	和	部分	心理	,

他认为病因部分是生理性的，部分是心理性的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

he	had	begun	to	feel	a	curious	but	very	real	aversion	to	the	piano	.
他	有	开始	到	感觉	一个	好奇的	但	非常	真实的	厌恶	到	这	钢琴	.

他开始对钢琴产生了一种奇怪但又非常真实的厌恶感。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

Not	even	the	estate	in	Switzerland	,
不是	甚至	这	财产	在	瑞士	,

就连在瑞士的庄园也不例外。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['hi:lɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

where	he	could	let	the	sometimes	healing	forces	of	farming	work	on	his	nerves	,
在哪里	他	可以	让	这	有时	康复	力量	的	农业	工作	在	他的	神经	,

[helpt] [mʌtʃ] .

helped	much	.
帮助	很多	.

在那里，他可以让务农的某些疗愈力量来舒缓他的神经，这对他帮助很大。

[wen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['kɑ:nsərts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

When	,	in	order	to	earn	some	money	,	he	returned	to	concerts	for	a	time	,
什么时候	,	在	命令	到	赚	一些	钱	,	他	返回	到	音乐会	为了	一个	时间	,

为了挣些钱，他曾一度重拾音乐会演出。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stɪl] [strɔ:ŋ] .

he	found	the	distaste	for	the	piano	still	strong	.
他	成立	这	厌恶	为了	这	钢琴	仍然	强的	.

他对钢琴的厌恶之情依然强烈。

[fɪ'zɪʃnz] [traɪd] [ðer; ðər][a:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌn]['i:v(ə)n] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪp'noʊsɪs] .

Physicians	tried	their	arts	on	him	,	one	even	resorting	to	hypnosis	.
医生	尝试	他们的	艺术	在	他	,	一	甚至	复原	到	催眠	.

医生们对他使尽浑身解数，其中一位甚至动用了催眠术。

[baɪ] - [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [sed] , “ [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pi:sɪz] [ɪn][maɪ] ['repərtwɑ:r] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] .

By	1909	Paderewski	said	,	“	The	easiest	pieces	in	my	repertoire	I	could	not	manage	.
经过	-	帕德雷夫斯基	说	,	“	这	最容易	件	在	我的	曲目	我	可以	不是	管理	.

到 1909 年，帕德雷夫斯基说：“我曲目中最简单的曲子我都弹不了了。”

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	touch	was	strange	to	me	.
这	触碰	曾是	奇怪的	到	我	.

这种触感让我觉得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

It	was	torture	.
它	曾是	酷刑	.

那简直是折磨。

" [pər'hæps] - ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [ruː'tiːn] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Perhaps	Paderewski's	sudden	distaste	for	his	lifelong	routine	came	about	because
"	也许	-	突然	厌恶	为了	他的	终身	常规	来了	关于	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

he	was	beginning	to	prepare	himself	subconsciously	for	a	new	and	wholly
他	曾是	开始	到	准备	他自己	潜意识	为了	一个	新的	和	完全

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'rɪr] . -

unexpected	career	.	101
意外	职业	.	-

“或许帕德雷夫斯基突然厌倦了他毕生一成不变的生活，是因为他开始在潜意识里为一种全新的、完全出乎意料的职业做准备。101

[ɪn] - [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]

In	1910	an	event	occurred	that	was	both	important	in	itself	and	of	great
在	-	一个	事件	发生	那	曾是	两个都	重要的	在	本身	和	的	伟大的

[sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

significance	for	the	future	.
意义	为了	这	未来	.

1910年发生了一件本身意义重大且对未来影响深远的事件。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʌbli] [hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊlənd] .

1910	was	a	year	of	doubly	historic	moment	in	the	history	of	Poland	.
-	曾是	一个	年	的	双倍	历史性	片刻	在	这	历史	的	波兰	.

1910年是波兰历史上具有双重历史意义的一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['tʃɔpin] .

It	was	the	centenary	of	the	birth	of	Chopin	.
它	曾是	这	百年纪念	的	这	出生	的	肖邦	.

那是肖邦诞辰一百周年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] 500th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

It	was	also	the	500th	anniversary	of	the	Battle	of	Grünwald	,
它	曾是	还	这	500th	周年纪念日	的	这	战斗	的	-	,

同时也是格林瓦尔德战役500周年纪念日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪdər] .

in	which	a	victorious	Polish	army	had	driven	out	a	foreign	invader	.
在	哪个	一个	胜利者	抛光	军队	有	驱动	出去	一个	外国的	侵略者	.

波兰军队取得胜利，驱逐了外国入侵者。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

Paderewski	had	never	once	during	the	past	forty	years	forgotten	that	a	small	boy
帕德雷夫斯基	有	绝不	一次	期间	这	过去的	四十	年	被遗忘的	那	一个	小的	男生

[ʌv; əv][ten][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'mɔːriəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

of	ten	had	vowed	to	build	a	great	memorial	in	honor	of	that	battle	for
的	十	有	发誓	到	建造	一个	伟大的	纪念馆	在	荣誉	的	那	战斗	为了

['pɑːlɪʃ] ['friːdəm] .

Polish	freedom	.
抛光	自由	.

在过去的四十年里，帕德雷夫斯基从未忘记过，一个十岁的小男孩曾发誓要建造一座伟大的纪念碑，以纪念那场争取波兰自由的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɑːlɪʃ] ['skʌlptər] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

He	had	commissioned	a	talented	Polish	sculptor	to	design	such	a	monument	,
他	有	委托	一个	才华横溢	抛光	雕塑家	到	设计	这样的	一个	纪念碑	,

他委托一位才华横溢的波兰雕塑家设计这样一座纪念碑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 500th [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈveɪld] [ænd; ənd]

and	on	the	500th	anniversary	of	the	battle	it	was	unveiled	and
和	在	这	500th	周年纪念日	的	这	战斗	它	曾是	揭幕	和

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] .

presented	to	the	city	of	Cracow	.
呈现	到	这	城市	的	克拉科夫	.

在战役500周年之际，这座纪念碑被揭幕并赠予克拉科夫市。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kaːvd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

On	the	base	of	it	were	carved	these	words	:
在	这	根据	的	它	是	雕刻	这些	字	:

底座上刻着这样几个字：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	For	the	glory	of	our	ancestors	and	the	encouragement	of	our
“	为了	这	荣耀	的	我们的	祖先	和	这	鼓励	的	我们的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

“为了我们祖先的荣耀和我们兄弟的鼓励。”

” [æz; əz][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːnjumənt] ,

”	As	the	donor	of	the	new	monument	,
”	作为	这	捐赠者	的	这	新的	纪念碑	,

“作为新纪念碑的捐赠者，

[ˌpɑːdɜˈuːski] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]

Paderewski	made	a	presentation	speech	which	was	marked	with	the	deepest
帕德雷夫斯基	制成	一个	推介会	演讲	哪个	曾是	标记	和	这	最深处

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['fɜːrvər] .

patriotic	fervor	.
爱国	热情	.

帕德雷夫斯基发表了演讲，演讲中充满了最深沉的爱国热情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [ðə; ði]['krækəu] [spiːtʃ] ['strɔːŋli] [ʃoʊd] - [diːp]

Though	he	spoke	quietly	,	the	Cracow	speech	strongly	showed	Paderewski's	deep
尽管	他	辐	悄悄	,	这	克拉科夫	演讲	强烈	显示	-	深的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] .

knowledge	of	political	affairs	.
知识	的	政治的	事务	.

尽管帕德雷夫斯基说话声音不大，但他在克拉科夫的演讲却有力地展现了他对政治事务的深刻了解。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

And	at	a	reception	in	his	honor	,	after	the	formal	presentation	,
和	在	一个	接待	在	他的	荣誉	,	后	这	正式的	推介会	,

在正式颁奖仪式之后，为他举行的招待会上，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːənɪst][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliərli] ['ækjərət] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

the	voice	of	the	pianist	was	heard	in	a	piece	of	peculiarly	accurate	political
这	嗓音	的	这	钢琴家	曾是	听到	在	一个	片	的	奇特地	准确的	政治的

['prɑːfəsi] : -

prophecy	:	102
预言	:	-

钢琴家的声音出现在一段异常准确的政治预言中：102

“ ['brʌðərz] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [straɪk] .

“	Brothers	,	the	hour	of	our	freedom	is	about	to	strike	.
“	兄弟	,	这	小时	的	我们的	自由	是	关于	到	罢工	.

兄弟们，我们获得自由的时刻即将到来。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [wɔ:r] [wɪl] [soʊk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .
Within five years a fratricidal war will soak with blood the whole earth .
之内 五 年 一个 兄弟相残 战争 将要 浸泡 和 血 这 所有的 地球 .

五年之内，一场兄弟相残的战争将使整个地球血流成河。

[prɪ'per] , [kəm'peɪtri:əts] [maɪn] , ['brʌðər] [poʊlz] , [prɪ'per] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]
Prepare , compatriots mine , brother Poles , prepare , because from the ashes of
准备 , 同胞们 矿 , 兄弟 波兰人 , 准备 , 因为 从 这 灰烬 的
[bə:nd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ['sɪtiz] ,
burned and devastated cities ,
烧伤 和 遭受重创 城市 ,

做好准备吧，我的同胞们，波兰兄弟们，做好准备吧，因为从被焚毁的城市的灰烬中，

['vɪlɪdʒəz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔ:rtʃərd] [sɔɪl] [wɪl] [raɪz] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ]
villages , houses , and from the dust of this tortured soil will rise the Polish
村庄 , 房屋 , 和 从 这 灰尘 的 这 受折磨 土壤 将要 上升 这 抛光
['fi:nɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

村庄、房屋，以及这片饱受摧残的土地上的尘埃，将孕育出波兰的凤凰。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [æt; ət] ['kræ kəu] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔpin]
" It was during these days at Cracow that those in charge of the Chopin
" 它 曾是 期间 这些 天 在 克拉科夫 那 那些 在 收费 的 这 肖邦
[sen'tenəri] [æskt] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [lwoʊf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ðer; ðər] .
centenary asked Paderewski to be present at Lwow for the ceremonies there .
百年纪念 问 帕德雷夫斯基 到 是 展示 在 哇 为了 这 仪式 那里 .

“正是在克拉科夫的这几天里，肖邦百年诞辰纪念活动的负责人邀请帕德雷夫斯基到利沃夫参加那里的纪念仪式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɔ:lsoʊ] ,
At that time , also ,
在 那 时间 , 还 ,

当时，

[hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] ['stɔ:ri]
his symphony was to be heard for the first time in the country whose story
他的 交响乐 曾是 到 是 听到 为了 这 第一的 时间 在 这 国家 谁 故事
[ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɪts] ['meʒərz] .
is enclosed in its measures .
是 内 在 它是 措施 .

他的交响乐将首次在它乐章中所蕴含的故事所在的国家演出。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmfəni:z] [fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] .
For the symphony's first movement is entitled “ In Memoriam .
为了 这 交响乐的 第一的 移动 是 标题 “ 在 纪念碑 .

交响曲的第一乐章题为“纪念”。

" [ɪts] ['sekənd] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɪz] [kɔ:ld] “ ['sɜ:rsəm] ['kɔrdə] ,
" Its second , a song of hope , is called “ Sursum Corda ,
" 它是 第二 , 一个 歌曲 的 希望 , 是 称为 “ 上层 科尔达 ,

”第二首是一首希望之歌，名为“Sursum Corda，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪm'fɑ:nɪk] ['poʊəm] [beɪst] [ɑ:n] [hə'roʊɪk] ['pɑ:lɪʃ] ['melədiz] .
" and the finale is a symphonic poem based on heroic Polish melodies .
" 和 这 终曲 是 一个 交响乐 诗 基于 在 英勇 抛光 旋律 .

而终曲则是一首以波兰英雄旋律为基础的交响诗。

[æt; ət] [lwoʊf] , [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rətər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['eləkwəns] . -
At Lwow , the composer and the orator spoke with equal eloquence . 103 -
在 哇 , 这 作曲家 和 这 演说者 辐 和 平等的 口才 . -

在利沃，作曲家和演说家都展现了同样雄辩的口才。[103]

- [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['poʊləndz] ['glɔ:riəs]

Paderewski's voice rang with determined courage as he recalled Poland's glorious

- 嗓音 响铃 和 决定 勇气 作为 他 召回 波兰的 辉煌

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [lɔ:ŋ] [ə'preʃn] .

history , even under long oppression .

历史 , 甚至 在下面 长的 压迫 .

帕德雷夫斯基的声音充满坚定的勇气，他回忆起波兰的光辉历史，即使在长期的压迫下也是如此。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

His words closed with a promise of triumph as powerful as the final

他的 字 关闭 和 一个 承诺 的 胜利 作为 强大的 作为 这 最终的

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

pages of the symphony ,

页面 的 这 交响乐 ,

他的话语以如同交响乐结尾乐章般铿锵有力的胜利承诺作结。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [let] [ˌju: 'es] [breɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [freʃ] [ɪn'dʊrəns] ,

as he said , “ Let us brace our hearts to fresh endurance ,

作为 他 说 , “ 让 我们 支撑 我们的 心 到 新鲜的 耐力 ,

正如他所说，“让我们鼓起勇气，迎接新的挑战，

[let] [ˌju: 'es] [ə'dʒʌst] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ˌenər'dʒetɪk] , ['raɪtʃəs] ; [let] [ˌju: 'es] ['ʌplɪft] ['aʊər; ɑ:r]

let us adjust our minds to action , energetic , righteous ; let us uplift our

让 我们 调整 我们的 思想 到 行动 , 精力充沛 , 正义 ; 让 我们 提升 我们的

['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

consciousness by faith invisible ;

意识 经过 信仰 无形的 ;

让我们调整心态，积极行动，充满活力，秉持正义；让我们通过无形的信仰提升意识；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] ['perɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

for the nation cannot perish which has a soul so great and immortal .

为了 这 国家 不能 沦 哪个 有 一个 灵魂 所以 伟大的 和 不朽 .

拥有如此伟大不朽灵魂的民族是不会灭亡的。

“ [let] [ðə; ði] [ə'presər] [hɪr] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] !

“ Let the oppressor hear , I do not fear him !

“ 让 这 压迫者 听到 , 我 做 不是 害怕 他 !

“让压迫者听着，我不怕他！”

” [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'li:s] , [wen] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['wɔ:sɔ:]

” Small wonder that the Russian police , when the symphony was played in Warsaw

” 小的 想知道 那 这 俄语 警察 , 什么时候 这 交响乐 曾是 玩 在 华沙

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,

the following year ,

这 下列的 年 ,

“难怪第二年当这首交响曲在华沙演奏时，俄罗斯警方……”

[fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['proʊgræm] [noʊts] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts]

forbade the printing of any program notes referring to the significance of its

禁止 这 印刷 的 任何 程序 笔记 指 到 这 意义 的 它是

[θi:mz] .

themes .

主题 .

禁止印刷任何提及节目主题意义的节目单。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evri] [poʊl][hæd; həd] [hɜ:rd] - [wɜ:rdz][ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði]

But by that time every Pole had heard Paderewski's words and knew the

但 经过 那 时间 每一个 极 有 听到 - 字 和 知道 这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] . -

meaning of his music . 104

意义 的 他的 音乐 . -

但到那时，每个波兰人都听过帕德雷夫斯基的话语，也都明白了他的音乐的含义。104

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

“ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
“ THEY WILL LISTEN
” 他们 将要 听

他们会听的

” [ɔ:l] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [taʊn] [ʌv; əv] [mɔ:rʒ] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['tʊrɪst]
” All summer long the lovely town of Morges had its share of the Swiss tourist
” 全部 夏天 长的 这 迷人的 镇 的 莫尔日 有 它是 分享 的 这 瑞士 游客
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

整个夏天，美丽的莫尔日小镇都享受着瑞士旅游业带来的收益。

[bʌt; bət][noʊ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ki:pəz] , ['beɪkərz] ,
but no date in the year meant more to the hotel keepers , bakers ,
但 不 日期 在 这 年 意思是 更多的 到 这 酒店 守门员 , 面包师 ,

但一年中没有任何一天比这一天对旅店老板、面包师来说意义更重大。

['flɔ:rɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] ['bɪznɪsmən] [ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ] - .
florists and other local businessmen than July 31 .
花店 和 其他 当地的 商人 比 七月 - .

花店和其他当地商人比 7 月 31 日还要多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [taʊn] ['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It was the happiest town holiday of the year .
它 曾是 这 最快乐 镇 假期 的 这 年 .

这是小镇一年中最欢乐的假期。

[dʒʊ'laɪ] - [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
July 31 is the feast of the great St . Ignatius Loyola , founder of the Society
七月 - 是 这 盛宴 的 这 伟大的 英石 . 伊格内修斯 洛约拉 , 创始人 的 这 社会
[ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

7月31日是伟大的圣依纳爵·罗耀拉的瞻礼日，他是耶稣会的创始人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['i^nɑ:ts] - [fi:st] [deɪ] .
It was , therefore , Ignace Paderewski's feast day .
它 曾是 , 所以 , 伊格纳斯 - 盛宴 天 .

因此，这一天是伊格纳西·帕德雷夫斯基的瞻礼日。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪtrən] ,
Paderewski had a great devotion to his noble patron ,
帕德雷夫斯基 有 一个 伟大的 虔诚 到 他的 高贵 赞助人 ,

帕德雷夫斯基对他的贵族赞助人非常忠诚。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃəs] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [frendz] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
and St . Ignatius ' day was the occasion on which friends from all over the
和 英石 . 伊格内修斯 - 天 曾是 这 场合 在 哪个 朋友们 从 全部 超过 这
[wɜ:rld] ['gæðərd] [æt; ət] - - ['bɒsən] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
world gathered at Riond - Bosson to celebrate with him . 105
世界 聚集 在 - - 博森 到 庆祝 和 他 . -

圣依纳爵日当天，来自世界各地的朋友都会聚集在里翁博松，与他一同庆祝。105

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,
As the years passed ,
作为 这 年 通过了 ,

随着岁月流逝，

[ðə; ði] [ˌpɑːdɜˈuːski] [fiːst] [deɪ] [ˈpɑːrtiz] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈgæðərɪŋz] [ɪn]

the	Paderewski	feast	day	parties	became	famous	as	the	most	brilliant	gatherings	in
这	帕德雷夫斯基	盛宴	天	各方	成为	著名的	作为	这	最多	杰出的	聚会	在

[ˈjʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

帕德雷夫斯基节庆日的派对以欧洲最盛大的聚会而闻名。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [moʊst] [ˈtæləntɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈpiːp(ə)l] .

for	among	the	guests	were	the	world's	most	talented	and	witty	people	.
为了	之中	这	客人	是	这	世界的	最多	才华横溢	和	机智	人们	.

因为宾客中不乏世界上最有才华、最风趣的人。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˈfestɪv] [əˈkeiʒənz] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ,

Great	care	was	expended	on	these	festive	occasions	not	only	on	the	refreshments	,
伟大的	关心	曾是	已支出	在	这些	节日	场合	不是	仅有的	在	这	茶点	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][suːˈpɜːrb] ,

which	were	superb	,
哪个	是	高超	,

在这些节日庆典上，人们非常用心，不仅体现在茶点方面，茶点非常美味，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juˈniːk] !

but	on	the	entertainment	,	which	was	unique	!
但	在	这	娱乐	,	哪个	曾是	独特的	!

但就娱乐方面而言，那真是独一无二!

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [plænd]

The	celebration	of	July	31	,	1914	,	was	as	lovingly	and	carefully	planned
这	庆典	的	七月	-	,	-	,	曾是	作为	深情地	和	小心	计划

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

as	all	the	others	,
作为	全部	这	其他的	,

1914年7月31日的庆祝活动和其他所有庆祝活动一样，都经过了精心策划和周密安排。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪ] .

but	a	cloud	of	apprehension	hung	over	the	day	.
但	一个	云	的	忧虑	悬挂	超过	这	天	.

但当天却笼罩着一层忧虑的阴云。

[wʌn] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˌɑːrtʃˈduːk] , [frɑːnts]

One	month	had	passed	since	the	assassination	of	the	Austrian	Archduke	,	Franz
一	月	有	通过了	自从	这	暗杀	的	这	奥地利	大公	,	弗朗茨

['fəːdəˌnænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

奥地利大公弗朗茨·斐迪南遇刺已经过去一个月了。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈtrɪgər] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	act	of	violence	had	triggered	the	chain	of	events	that	would	lead	to	the
这	行为	的	暴力	有	触发	这	链	的	活动	那	会	带领	到	这

[kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr] .

catastrophe	of	world	war	.
灾难	的	世界	战争	.

这一暴力行为引发了一系列事件，最终导致了世界大战的灾难。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [piːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

An	uneasy	peace	was	still	in	effect	,	but	no	one	could	guess	how	long	it
一个	不安	和平	曾是	仍然	在	影响	,	但	不	一	可以	猜测	如何	长的	它

[wʊd] [læst] .

would	last	.
会	最后的	.

脆弱的和平依然存在，但谁也无法预料这种和平能持续多久。

['æftər] [mæs] , [ðə; ði] [deɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [fʌn] ,

After	Mass	,	the	day	,	usually	devoted	exclusively	to	fun	,
后	大量的	,	这	天	,	通常	奉献	只	到	乐趣	,

弥撒结束后，这一天通常完全用来玩乐。

[wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [kloʊzd] - [dɔːr] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['lidər]

was	punctuated	by	closed	-	door	conferences	with	military	and	diplomatic	leaders
曾是	标点符号	经过	关闭	-	门	会议	和	军队	和	外交	领导人

. -

.	106

. -

期间穿插举行了与军事和外交领导人的闭门会议。106

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fe'stɪvɪtiːz] ,

But	when	the	time	came	for	the	evening's	festivities	,
但	什么时候	这	时间	来了	为了	这	晚上	庆祝活动	,

但到了晚上庆祝活动开始的时候，

['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

everyone	tried	to	relax	and	forget	the	troubles	of	the	world	,	if	only	for
每个人	尝试	到	放松	和	忘记	这	麻烦	的	这	世界	,	如果	仅有的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

每个人都试图放松身心，忘却世间的烦恼，哪怕只有几个小时。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛfs] ['gretɪst] ['traiəmfs] .

The	dinner	was	one	of	Antonina's	and	the	chef's	greatest	triumphs	.
这	晚餐	曾是	一	的	-	和	这	厨师的	最	胜利	.

这顿晚餐是安东尼娜和主厨最伟大的成就之一。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] — [ðɪs] [jɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌltrə] - [ˌtʃaɪ'niːz] — [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

The	decorations	—	this	year	everything	was	ultra	-	Chinese	—	were	a	delight	.
这	装饰	—	这	年	一切	曾是	极端主义者	-	中国人	—	是	一个	喜	.

今年的装饰——一切都充满了浓郁的中国风——令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd] [ə'merɪkən]

The	dancing	was	especially	amusing	because	of	the	newly	-	imported	American
这	跳舞	曾是	尤其	有趣	因为	的	这	新	-	进口	美国人

['rægtaɪm] .

ragtime	.
拉格泰姆	.

由于引入了新近传入的美国拉格泰姆音乐，舞蹈表演格外有趣。

[ðə; ði] " ['rægɪŋ] " ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [eɪt] [hændz] [ɑːn] [tuː] [pi'ænəuz] .

The	"	ragging	"	music	was	provided	by	eight	hands	on	two	pianos	.
这	"	欺凌	"	音乐	曾是	假如	经过	八	双手	在	二	钢琴	.

这段"喧闹"的音乐是由八只手在两架钢琴上演奏的。

[ðə; ði] [hændz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['oʊlgə] - , ['dʒoʊsəf] ['hɑːfmən] , ['ɜːrnɪst] ['skeliŋ] , [ænd; ənd]

The	hands	belonged	to	Olga	Samaroff	,	Josef	Hofman	,	Ernest	Schelling	,	and
这	双手	属于	到	奥尔加	-	,	约瑟夫	霍夫曼	,	欧内斯特	谢林	,	和

['ru,dɔlf] ['gænz] .

Rudolf	Ganz	.
鲁道夫	甘兹	.

这些手分别属于奥尔加·萨马罗夫、约瑟夫·霍夫曼、欧内斯特·谢林和鲁道夫·甘茨。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] !

As	for	the	entertainment	!
作为	为了	这	娱乐	!

至于娱乐方面！

['skeliŋ] , [huː] [wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪts]['mæstərmaɪnd] .

Schelling	,	who	was	Paderewski's	favorite	pupil	,	was	its	mastermind	.
谢林	,	WHO	曾是	-	最喜欢的	瞳孔	,	曾是	它是	幕后策划者	.

谢林是帕德雷夫斯基最喜欢的学生，也是该计划的策划者。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

At	midnight	he	summoned	the	guests	to	the	drawing	room	,
在	午夜	他	被召唤	这	客人	到	这	绘画	房间	,

午夜时分，他召集宾客们到客厅来。

[wer] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

where	chairs	had	been	set	up	for	the	performance	.
在哪里	椅子	有	到过	放	向上	为了	这	表现	.

演出场地已经摆放好了椅子。

[tə'naɪt] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][toʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [triːt] —

Tonight	,	the	guests	were	told	,	they	were	in	for	an	unprecedented	treat	—
今晚	,	这	客人	是	讲述	,	他们	是	在	为了	一个	空前的	对待	—

[ə; eɪ] [wɜːrld] [prɪ'mɪr] !

a	world	premiere	!
一个	世界	首映	!

今晚，来宾们被告知，他们将迎来一场前所未有的盛宴——全球首映！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [baɪ] ['ʃoʊnbɝg] !

They	were	to	hear	the	first	performance	of	“	a	symphony	by	Schoenberg	!
他们	是	到	听到	这	第一的	表现	的	“	一个	交响乐	经过	勋伯格	!

他们将聆听勋伯格交响曲的首演！

” ['ɑːrnəld] ['ʃoʊnbɝg] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] [ðæt]

”	Arnold	Schoenberg	was	the	leading	composer	of	a	type	of	new	music	that
”	阿诺德	勋伯格	曾是	这	领导	作曲家	的	一个	类型	的	新的	音乐	那

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

was	understood	by	very	few	people	,
曾是	理解	经过	非常	很少	人们	,

“阿诺德·勋伯格是当时一种鲜为人知的新音乐类型的领军作曲家。”

[ænd; ənd] [ˌpɑːdɝ'uːski] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [def] [ɪr] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	Paderewski	was	known	to	turn	a	particularly	deaf	ear	in	its	direction	.
和	帕德雷夫斯基	曾是	已知	到	转动	一个	特别	聋	耳朵	在	它是	方向	.

而帕德雷夫斯基对此却一向充耳不闻。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] “

Hence	the	delighted	laughter	and	applause	when	the	audience	heard	that	a	“
因此	这	高兴极了	笑声	和	掌声	什么时候	这	观众	听到	那	一个	“

['ʃoʊnbɝg] ['sɪmfəni] ” [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn]['mænjuskrɪpt][æt; ət] - - ['bɒsən] .

Schoenberg	Symphony	”	had	mysteriously	turned	up	in	manuscript	at	Riond	-	Bosson	.
勋伯格	交响乐	”	有	神秘地	转向	向上	在	手稿	在	-	-	博森	.

因此，当观众听说在里翁-博松博物馆神秘地发现了一部“勋伯格交响曲”的手稿时，他们爆发出欢快的笑声和掌声。

[ˌpɑːdɝ'uːski] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [sər'praɪz]

Paderewski	,	for	whom	the	entertainment	was	always	a	jealously	guarded	surprise
帕德雷夫斯基	,	为了	谁	这	娱乐	曾是	总是	一个	嫉妒	守卫	惊喜

,

,

,

帕德雷夫斯基一直把娱乐活动当作一个精心保守的惊喜。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɑːk] ['hɔːrər] . -

threw	up	his	hands	in	mock	horror	.	107
扔	向上	他的	双手	在	嘲笑	恐怖	.	-

他假装惊恐地举起双手。

- - Bosson108

Riond - Bosson108

- - Bosson108

里昂德-博松108

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [nuː] “ [ˈsɪmfəni] ,

To	**perform**	**the**	**new**	**“**	**symphony**	**,**
到	履行	这	新的	“	交响乐	,

为了演奏新的“交响曲”，

” [ˈskeliŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈɔːrkɪstrə] ” [hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [ðə; ði]

”	**Schelling**	**and**	**his**	**fellow**	**members**	**of**	**the**	**“**	**orchestra**	**”**	**had**	**raided**	**the**
”	谢林	和	他的	同伴	成员	的	这	“	乐队	”	有	突袭	这

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [nɔɪz] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ðeɪ]

kitchen	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**estate**	**for**	**every**	**noise**	**-**	**making**	**instrument**	**they**
厨房	和	这	休息	的	这	财产	为了	每一个	噪音	-	制作	乐器	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑːn] :

could	**lay**	**hands**	**on**	**:**
可以	躺	双手	在	:

谢林和他的“乐团”成员们搜遍了厨房和庄园的其他地方，寻找一切能发出噪音的乐器：

[pɔts] [ænd; ənd] [pænz] , [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ˈegˌbitər] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtəz] , [ˈhoʊzɪz] [ænd; ənd]

pots	**and**	**pans**	**,**	**cups**	**and**	**saucers**	**,**	**eggbeaters**	**and**	**typewriters**	**,**	**hoses**	**and**
锅	和	平底锅	,	杯子	和	碟子	,	打蛋器	和	打字机	,	软管	和

[ˈhɔːsˌʃuːz] .

horseshoes	**.**
马蹄铁	.

锅碗瓢盆，杯子碟子，打蛋器和打字机，水管和马蹄铁。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlɪŋz] [ˈfrenzid] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ]

With	**Schelling's**	**frenzied**	**conducting**	**to**	**urge**	**them**	**on**	**,**	**the**	**musicians**	**turned**	**in**	**a**
和	谢林的	丧心病狂	进行	到	敦促	他们	在	,	这	音乐家	转向	在	一个

[ˈtruːli] [suːˈpɜːrb] [pərˈfɔːrməns] .

truly	**superb**	**performance**	**.**
真的	高超	表现	.

在谢林狂热的指挥激励下，乐手们奉献了一场精彩绝伦的演出。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [pɔts] , [pænz] , [ˈdɪʃɪz] , [ˈgɑːrdn] [tuːlz] ,

At	**the**	**climax**	**of**	**the**	**work**	**,**	**pots**	**,**	**pans**	**,**	**dishes**	**,**	**garden**	**tools**	**,**
在	这	高潮	的	这	工作	,	锅	,	平底锅	,	菜肴	,	花园	工具	,

工作进行到高潮时，锅碗瓢盆、园艺工具……

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈhɜːrtl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [reɪn] [ˈbærəl] ,

everything	**went**	**hurtling**	**into**	**a**	**large**	**rain**	**barrel**	**,**
一切	去	疾驰	进入	一个	大的	雨	桶	,

所有东西都倾泻进了一个大雨水桶里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [leɪk] [dʒəˈniːvə] .

with	**a**	**crash**	**that**	**could**	**probably**	**be**	**heard**	**across**	**Lake**	**Geneva**	**.**
和	一个	碰撞	那	可以	大概	是	听到	穿过	湖	日内瓦	.

一声巨响，恐怕整个日内瓦湖都能听到。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [kənˈdʌktər] [hɪmˈself] [plʌndʒd] [hed]

Overcome	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**all**	**,**	**the**	**exhausted**	**conductor**	**himself**	**plunged**	**head**
克服	经过	这	美丽	的	它	全部	,	这	筋疲力尽的	导体	他自己	暴跌	头

[fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærəl] .

first	**into**	**the**	**barrel**	**.**
第一的	进入	这	桶	.

被眼前的美景所震撼，筋疲力尽的指挥家一头扎进了桶里。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['ekoʊ][ʌv; əv]['goʊldən][saʊnd][daɪd][ə'weɪ]，

As	the	last	echo	of	golden	sound	died	away	,
作为	这	最后的	回声	的	金的	声音	死亡	离开	，

当最后一声金色的回响消逝时，

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːdiəns]['gæðərd][ɪts][kə'lektɪv][breθ][tuː; tə][ʌn'liːʃ][ə; eɪ]['kɔːrəs][ʌv; əv]“['brɑːvoʊz]，

as	the	audience	gathered	its	collective	breath	to	unleash	a	chorus	of	“	bravo's	,
作为	这	观众	聚集	它是	集体	气息	到	发挥	一个	合唱	的	“	Bravo电视台	，

”[ðə; ði]['telɪfoʊn][ræŋ].

”	the	telephone	rang	.
”	这	电话	响铃	.

当观众们屏住呼吸，准备齐声高呼“好样的”时，电话响了。

[ðə; ði]['telɪfoʊn][hæd; həd][bɪn]['rɪŋɪŋ][ɔːl][deɪ]，['brɪŋɪŋ][g'riːtɪŋz][frʌm; frəm]['mɪsɪŋ][frendz].

The	telephone	had	been	ringing	all	day	,	bringing	greetings	from	missing	friends	.
这	电话	有	到过	铃声	全部	天	，	带来	问候	从	丢失的	朋友们	.

电话响了一整天，都是来自久未联系的朋友们的问候。

[waɪ]，[ðen]，[wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ]['ɑːmɪnəs][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][naʊ]?

Why	,	then	,	was	there	so	ominous	a	quality	in	the	sound	of	it	now	?
为什么	，	然后	，	曾是	那里	所以	不祥的	一个	质量	在	这	声音	的	它	现在	?

那么，为什么现在这声音听起来却如此不祥呢?

[ˌpɑːdɜ'uːski][wʌz; wəz]['sʌmənd][baɪ][ðə; ði]['bʌtlər][ænd; ənd]['dɪsə'pɪrd][ʌp][ðə; ði][ʃɔːrt][flaɪt][ʌv; əv]

Paderewski	was	summoned	by	the	butler	and	disappeared	up	the	short	flight	of
帕德雷夫斯基	曾是	被召唤	经过	这	管家	和	消失	向上	这	短的	航班	的

[steps][ðæt][led][frʌm; frəm][ðə; ði]['drɔːɪŋ][ruːm].

steps	that	led	from	the	drawing	room	.
步骤	那	引领	从	这	绘画	房间	.

帕德雷夫斯基被管家叫去，然后沿着从客厅通往楼上的短短几级台阶消失了。

[ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts]['leɪtər][hiː; hi]['ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][step][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][æt; ət][ðə; ði]

A	few	minutes	later	he	appeared	at	the	top	step	and	looked	down	at	the
一个	很少	分钟	之后	他	出现	在	这	顶部	步	和	看起来	向下	在	这

[gests][huː][wɜːr; wər][naʊ][kən'vəːsɪŋ][ɪn][tens]['hwispəz]. -

guests	who	were	now	conversing	in	tense	whispers	.	109
客人	WHO	是	现在	对话	在	紧张	低语	.	-

几分钟后，他出现在台阶顶端，俯视着正在紧张地低声交谈的客人们。109

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [hɪr] .

“	My	friends	,	”	he	said	quietly	,	“	the	war	is	here	.
“	我的	朋友们	,	”	他	说	悄悄	,	“	这	战争	是	这里	.

“我的朋友们，”他平静地说，“战争已经来临。”

” [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

”	The	war	had	come	,	as	inevitably	it	would	.
”	这	战争	有	来	,	作为	不可避免地	它	会	.

战争爆发了，这是不可避免的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['mɪzəri] [wʌz; wəz]

The	cost	of	the	next	four	years	in	human	life	and	human	misery	was
这	成本	的	这	下一个	四	年	在	人类	生活	和	人类	苦难	曾是

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

something	so	dreadful	that	few	people	could	even	begin	to	imagine	it	.
某物	所以	可怕	那	很少	人们	可以	甚至	开始	到	想象	它	.

接下来四年里，人类生命和苦难的代价是如此可怕，以至于很少有人能够想象。

[haʊ] [aɪ'rɑːnɪk] , [θɔːt] [ˌpɑːdɜ'ˈuːski] ,

How	ironic	,	thought	Paderewski	,
如何	讽刺的是	,	想法	帕德雷夫斯基	,

帕德雷夫斯基心想，真是讽刺啊。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] ['poʊlənd]

that	in	the	cataclysm	of	war	would	be	found	the	means	of	freeing	Poland
那	在	这	灾难	的	战争	会	是	成立	这	方法	的	释放	波兰

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

from	a	century	and	a	half	of	bondage	.
从	一个	世纪	和	一个	一半	的	束缚	.

在战争的浩劫中，人们找到了将波兰从长达一个半世纪的奴役中解放出来的方法。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,

“	We	have	known	it	would	come	,
“	我们	有	已知	它	会	来	,

我们早就知道这一天会到来，

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] [huː] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

”	he	told	the	men	who	gathered	in	his	study	at	dawn	on	August	1	,
”	他	讲述	这	男人	WHO	聚集	在	他的	学习	在	黎明	在	八月	1	,

8月1日黎明时分，他告诉聚集在他书房里的男人们：“

“ [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] .

“	yet	we	are	not	prepared	.
“	然而	我们	是	不是	准备	.

然而，我们还没有做好准备。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [klæʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['helpləs] ['bɑːdi] !

The	gigantic	armies	of	Germany	and	Russia	will	clash	on	this	helpless	body	!
这	巨大	军队	的	德国	和	俄罗斯	将要	冲突	在	这	无助	身体	!

德国和俄罗斯的庞大军队将在这个无助的躯体上展开激战！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['poʊlənd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	He	pointed	a	finger	at	the	map	of	Poland	that	lay	on	the	table	before	him
"	他	尖	一个	手指	在	这	地图	的	波兰	那	躺	在	这	桌子	前	他

.

:

.

他指着放在桌上的波兰地图。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['poʊləndz]['dʒeɪləz] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

"	But	while	Poland's	jailers	attack	each	other	,	their	captive	will	escape	!
"	但	尽管	波兰的	狱卒	攻击	每个	其他	,	他们的	俘虏	将要	逃脱	!

“但是，当波兰的狱卒们互相攻击时，他们的俘虏却会逃脱！”

" [jet] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]

"	Yet	he	shuddered	at	the	thought	of	what	would	happen	to	his	country	in
"	然而	他	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	到	他的	国家	在

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

the	immediate	future	.
这	即时	未来	.

“然而，一想到自己的国家在不久的将来会面临什么，他就不寒而栗。”

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl]

The	geographical	location	of	Poland	made	it	an	absolute	certainty	that	the	full
这	地理	地点	的	波兰	制成	它	一个	绝对	肯定	那	这	满的

['ɪmpækt][ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kʌntri] .

impact	of	war	would	fall	upon	the	defenseless	country	.
影响	的	战争	会	落下	之上	这	毫无防备	国家	.

波兰的地理位置决定了战争的全部影响必将落在这个手无寸铁的国家身上。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['poʊləndz] [θriː] ['mæstərz] [wʊd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ber] .

The	armies	of	Poland's	three	masters	would	ravage	the	land	and	strip	it	bare	.
这	军队	的	波兰的	三	大师	会	蹂躏	这	土地	和	条	它	裸	.

-

110

-

波兰三大宗主国的军队将蹂躏这片土地，将其洗劫一空。[110]

[pə'lɪtɪkli] , [tuː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['poʊləndz] ['fjuːtʃər]

Politically	,	too	,	the	situation	immediately	became	dangerous	so	far	as	Poland's	future
政治上	,	也	,	这	情况	立即地	成为	危险的	所以	远的	作为	波兰的	未来

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

从政治角度来看，就波兰的未来而言，局势也立即变得危险起来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Within	two	weeks	after	the	beginning	of	the	war	,
之内	二	周	后	这	开始	的	这	战争	,

战争开始后两周内，

[ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Czar	of	Russia	issued	a	proclamation	offering	freedom	and	love	to	his
这	沙皇	的	俄罗斯	发布	一个	公告	提供	自由	和	爱	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [poʊlz] !

beloved	Poles	!
心爱	波兰人	!

俄罗斯沙皇发布公告，向他挚爱的波兰人民许诺自由和爱！

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɪl]

“	The	time	has	come	when	the	dream	of	your	fathers	and	forefathers	will
”	这	时间	有	来	什么时候	这	梦	的	你的	父亲们	和	祖先	将要

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ! . . .

at	length	be	realized	!	.	.	.
在	长度	是	已实现	!	.	.	.

“你们父辈和祖辈的梦想终于要实现了！.....

['ʌndər] [ðə; ði] [['rʌʃ(ə)n]] ['septər] ['poʊlənd] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] , [friː] [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Under	the	[	Russian	]	sceptre	Poland	will	come	together	,	free	in	faith	,	in	language	,
在下面	这	[	俄语	]	权杖	波兰	将要	来	一起	,	自由的	在	信仰	,	在	语言	,

[ænd; ənd] [ɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] ! . . .

and	in	self	-	government	!	.	.	.
和	在	自己	-	政府	!	.	.	.

在俄罗斯的统治下，波兰将团结起来，在信仰、语言和自治方面获得自由！

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [frə'tɜːrnəli] [ˌaʊt'stretʃt] , [greɪt] ['rʌʃə] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

With	open	heart	,	with	hand	fraternally	outstretched	,	great	Russia	comes	to	you	!
和	打开	心	,	和	手	兄弟般地	伸展	,	伟大的	俄罗斯	来	到	你	!

伟大的俄罗斯怀着一颗敞开的心扉，伸出兄弟般的手，来到你们身边！

” [ˌpɑːdɜ'uːski] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [poʊlz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

”	Paderewski	and	his	fellow	-	Poles	could	hardly	keep	from	laughing	a	very
”	帕德雷夫斯基	和	他的	同伴	-	波兰人	可以	几乎	保持	从	笑	一个	非常

['bɪtər] [læf] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

bitter	laugh	indeed	at	this	sudden	change	of	heart	on	the	part	of	Russia	,
苦的	笑	的确	在	这	突然	改变	的	心	在	这	部分	的	俄罗斯	,

帕德雷夫斯基和他的波兰同胞们对俄罗斯这种突然转变态度感到十分苦涩，几乎忍不住发出了一声苦笑。

[fɔːr; fər] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

for	Russia	had	until	then	emphatically	denied	that	there	was	such	a	country
为了	俄罗斯	有	直到	然后	强调地	否认	那	那里	曾是	这样的	一个	国家

[æz; əz] ['poʊlənd] .

as	Poland	.
作为	波兰	.

因为在此之前，俄罗斯一直断然否认波兰这个国家的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	couldn't	be	,	could	it	,
它	不能	是	,	可以	它	,

不可能吧?

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] ['pɑːlɪʃ] [sə'pɔːrt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd]

that	the	Russians	were	hoping	to	line	up	Polish	support	against	Germany	and
那	这	俄罗斯人	是	希望	到	线	向上	抛光	支持	反对	德国	和

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

俄国人希望争取波兰的支持，以对抗德国和奥地利。

[baɪ] ['dæŋglɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [poʊlz] ?

by	dangling	the	hope	of	freedom	before	the	Poles	?
经过	悬挂	这	希望	的	自由	前	这	波兰人	?

通过向波兰人抛出自由的希望来达到目的?

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz]

The	worst	of	this	hollow	offer	was	the	fact	that	Russia	was	one	of	the	allies
这	最差	的	这	空洞的	提供	曾是	这	事实	那	俄罗斯	曾是	一	的	这	盟国

[ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [fræns] .

of	England	and	France	.
的	英格兰	和	法国	.

这项空洞提议最糟糕的地方在于，俄罗斯是英国和法国的盟友之一。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['poʊlənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] ,
When the question of a free Poland finally came up ,
什么时候 这 问题 的 一个 自由的 波兰 最后 来了 向上 ,

当波兰自由的问题最终被提出时，

[maɪt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
might the allies not be unwilling to act against one of themselves ?
可能 这 盟国 不是 是 不情愿 到 行为 反对 一 的 他们自己 ?

盟军难道不愿意对己方采取行动吗?

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['friːdəm] [ɪz] ['setld] .
Might they not say , “ The question of Polish freedom is settled .
可能 他们 不是 说 , “ 这 问题 的 抛光 自由 是 定居 .

他们难道不会说：“波兰的自由问题已经解决了吗？”

['rʌʃə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -
Russia will take care of it ! ” 111
俄罗斯 将要 拿 关心 的 它 ! ” -

俄罗斯会处理这件事的！“111

[ðiːz] ['prɔːbləms][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] - [maɪnd] ['dʊrɪŋ]
These problems and hundreds of others were all on Paderewski's mind during
这些 问题 和 数百 的 其他的 是 全部 在 - 头脑 期间
[ðə; ði][nekst]['hektɪk] [wiːks] [æt; ət] - - ['bɒsən] ,
the next hectic weeks at Riond - Bosson ,
这 下一个 忙碌的 周 在 - - 博森 ,

在接下来的几周里，帕德雷夫斯基在里翁德-博松球场忙碌不堪，这些问题以及其他数百个问题都萦绕在他的脑海中。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['fjuːtʃər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he contemplated his country's future — and his own .
作为 他 思考 他的 该国的 未来 — 和 他的 自己的 .

当他思考国家的未来——以及他自己的未来时。

[ˌpɑːdəˈuːski] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ɪ'nʌf]
Paderewski had already made himself a career rich enough and rewarding enough
帕德雷夫斯基 有 已经 制成 他自己 一个 职业 富有的 足够的 和 有回报 足够的
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] .
to fill the life of any one man .
到 充满 这 生活 的 任何 一 男人 .

帕德雷夫斯基已经拥有了足够丰富且令人满意的职业生涯，足以充实任何一个男人的生活。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'rɪr] — [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] , [hiː; hi]
Now he was standing on the brink of a second career — a greater one , he
现在 他 曾是 常设 在 这 边缘 的 一个 第二 职业 — 一个 更大的 一 , 他
[bi'liːvd] .
believed .
相信 .

现在他正站在第二段职业生涯的门槛上——他相信，这将是一段更加辉煌的职业生涯。

“ [maɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
“ My country before everything else , ” he had said so many times .
“ 我的 国家 前 一切 别的 , ” 他 有 说 所以 许多 时代 .

“我的国家高于一切，”他曾多次这样说过。

“ ['æftər] [ðæt] — [ɑːrt] !
“ After that — art !
“ 后 那 — 艺术 !

“在那之后——艺术！”

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] - - ['bɒsən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

"	The	group	at	Riond	-	-	Bosson	realized	that	the	first	thing	they	had	to	do
"	这	团体	在	-	-		博森	已实现	那	这	第一的	事物	他们	有	到	做

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['vɪktəms][ʌv; əv][wɔːr] .

was	to	organize	a	relief	committee	for	the	Polish	victims	of	war	.
曾是	到	组织	一个	宽慰	委员会	为了	这	抛光	受害者	的	战争	.

“里翁德-博松小组意识到，他们首先要做的事情是为波兰战争受害者组织一个救济委员会。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlɪʃ] ['raɪtər] , ['henri] [ʃen'kjevitʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs] ,

They	asked	the	great	Polish	writer	,	Henry	Sienkiewicz	,	author	of	Quo	Vadis	,
他们	问	这	伟大的	抛光	作家	,	亨利	谢恩凯维奇	,	作者	的	如此	瓦迪斯	,

他们请教了伟大的波兰作家亨利·显克维奇，他是《你往何处去》的作者。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts] [ə'ferz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

to	manage	its	affairs	in	Switzerland	.
到	管理	它是	事务	在	瑞士	.

管理其在瑞士的事务。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['pærɪs]

The	Paderewskis	themselves	then	prepared	to	leave	their	home	and	go	to	Paris
这	-	他们自己	然后	准备	到	离开	他们的	家	和	去	到	巴黎

[ænd; ənd] ['lʌndən] .

and	London	.
和	伦敦	.

帕德雷夫斯基一家随后准备离开家乡，前往巴黎和伦敦。

[ˌæn.tə'niː.nə][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - - ['bɒsən] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'naɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Antonina	was	left	in	charge	of	Riond	-	Bosson	,	which	overnight	had	become	a
安东尼娜	曾是	左边	在	收费	的	-	-	博森	,	哪个	过夜	有	变得	一个

[ˌrefju'dʒiː] ['ʃeltər] .

refugee	shelter	.
难民	庇护所	.

安东尼娜被留下来负责里翁德-博松，那里一夜之间变成了难民收容所。

[ɪn]['pærɪs] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['roʊmən] [dmɔfski] ,

In	Paris	,	Paderewski	conferred	with	his	countryman	,	Roman	Dmowski	,
在	巴黎	,	帕德雷夫斯基	授予	和	他的	同胞	,	罗马	德莫夫斯基	,

在巴黎，帕德雷夫斯基与他的同胞罗曼·德莫夫斯基进行了会谈。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

who	was	attempting	to	organize	some	sort	of	national	committee	to	represent
WHO	曾是	尝试	到	组织	一些	种类	的	国家的	委员会	到	代表

['poʊlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

Poland	before	the	other	nations	of	the	world	.	112
波兰	前	这	其他	国家	的	这	世界	.	-

他当时正试图组织一个全国性委员会，代表波兰与世界其他国家进行沟通。112

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

In	London	he	renewed	old	acquaintances	,	social	and	political	.
在	伦敦	他	更新	老的	熟人	,	社会的	和	政治的	.

在伦敦，他与老相识重聚，包括社交和政治方面的朋友。

[ə; eɪ] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [neɪmd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

A	peppery	little	Welshman	named	Lloyd	George	was	Prime	Minister	.
一个	胡椒	小的	威尔士人	命名	劳埃德	乔治	曾是	主要的	部长	.

一位名叫劳合·乔治、性格尖锐的威尔士小个子男人担任了首相。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ,

He	thought	the	idea	of	a	free	,
他	想法	这	主意	的	一个	自由的	,

他认为自由的想法是.....

[rɪ'stɔːrd] ['poʊlənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːəz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

restored	**Poland**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ridiculous**	**ideas**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
恢复	波兰	一	的	这	最多	荒谬的	想法	他	有	曾经	听到	.

恢复波兰是他听过的最荒谬的想法之一。

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] .

Others	**did**	**not**	**.**
其他的	做过	不是	.

其他人则没有。

- [frendz] [frʌm; frəm] ['hæpiːɚ] [deɪz] [naʊ] ['rælid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

Paderewski's	**friends**	**from**	**happier**	**days**	**now**	**rallied**	**around**	**him**	**to**	**help**	**with**
-	朋友们	从	更快乐	天	现在	集结	大约	他	到	帮助	和

['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ,

Polish	**relief**	**work**	**,**
抛光	宽慰	工作	,

帕德雷夫斯基昔日的朋友们如今都团结在他身边，帮助他参与波兰的救灾工作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]

even	**though**	**England**	**herself**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**the**	**economic**	**hardships**	**of**	**war**
甚至	尽管	英格兰	她自己	曾是	开始	到	感觉	这	经济的	艰辛	的	战争

.

:

.

尽管英国自身也开始感受到战争带来的经济困难。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]

A	**Polish**	**Relief**	**Committee**	**was**	**formed**	**and**	**within**	**four**	**months**	**had**	**raised**	**a**
一个	抛光	宽慰	委员会	曾是	形成	和	之内	四	几个月	有	提高	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

quarter	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**for**	**relief**	**.**
四分之一	的	一个	百万	美元	为了	宽慰	.

波兰救济委员会成立，并在四个月内筹集了25万美元用于救济。

[æt; ət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [mɪs] ['lɔːrəns] ['ælmə] - ['tædɪmə] ,

At	**its**	**head**	**was**	**Miss**	**Laurence**	**Alma**	**-**	**Tadema**	**,**
在	它是	头	曾是	错过	劳伦斯	阿尔玛	-	塔德玛	,

其负责人是劳伦斯·阿尔玛-塔德玛小姐，

[huː] [hæd; həd][əd'maɪəd] [ˌpɑːdɚ'uːski] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn]

who	**had**	**admired**	**Paderewski**	**since**	**the**	**long**	**past**	**day**	**when**	**she**	**had**	**first**	**seen**
WHO	有	钦佩	帕德雷夫斯基	自从	这	长的	过去的	天	什么时候	她	有	第一的	已见

[hɪm; ɪm] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stuːdioʊ] .

him	**posing**	**for**	**his**	**portrait**	**in**	**her**	**father's**	**studio**	**.**
他	摆姿势	为了	他的	肖像	在	她	父亲的	工作室	.

她从很久以前第一次在她父亲的工作室里看到帕德雷夫斯基摆姿势拍肖像照起，就一直很欣赏他。

[wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

With	**affairs**	**in**	**Switzerland**	**,**	**Paris**	**,**	**and**	**London**	**under**	**control**	**,**
和	事务	在	瑞士	,	巴黎	,	和	伦敦	在下面	控制	,

在控制了瑞士、巴黎和伦敦的事务之后，

[ˌpɑːdɚ'uːski] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi]['fɜːrmli]

Paderewski	**was**	**now**	**free**	**to**	**turn**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**country**	**that**	**he**	**firmly**
帕德雷夫斯基	曾是	现在	自由的	到	转动	他的	脸	向	这	国家	那	他	牢牢

[biˈliːvd] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['poʊləndz]['fjuːtʃər] .

believed	**held**	**the**	**key**	**to**	**Poland's**	**future**	**.**
相信	握住	这	钥匙	到	波兰的	未来	.

帕德雷夫斯基现在可以自由地将目光转向他坚信掌握波兰未来关键的国家。

[ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

In	January	of	1915	,	he	sailed	for	America	.
在	一月	的	-	,	他	航行	为了	美国	.

1915年1月，他乘船前往美国。

[wen] [ˌpɑːdɝ'uːski] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

When	Paderewski	returned	to	the	United	States	in	January	of	1915	he	had	two
什么时候	帕德雷夫斯基	返回	到	这	团结的	各州	在	一月	的	-	他	有	二

['mɪʃənz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

missions	to	accomplish	.
任务	到	完成	.

1915 年 1 月，帕德雷夫斯基返回美国时，他有两个任务要完成。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

The	first	was	to	raise	money	to	feed	the	starving	people	of	Poland	.
这	第一的	曾是	到	增加	钱	到	喂养	这	饥饿	人们	的	波兰	.

第一件事是筹集资金，为波兰的饥民提供食物。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['piːənɪst] [diˈvəutɪŋ]

No	one	thought	there	was	anything	odd	about	the	world	-	famous	pianist	devoting
不	一	想法	那里	曾是	任何事物	奇怪的	关于	这	世界	-	著名的	钢琴家	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntriːmɪn] .

himself	to	the	cause	of	his	suffering	countrymen	.
他自己	到	这	原因	的	他的	痛苦	同胞们	.

没有人觉得这位世界著名钢琴家投身于救济受苦同胞的事业有什么奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] . -

It	was	the	sort	of	thing	one	expected	of	artists	.	113
它	曾是	这	种类	的	事物	一	预期的	的	艺术家	.	-

这是人们对艺术家所期待的那种事。113

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pleks] .

The	second	part	of	his	task	was	much	more	complex	.
这	第二	部分	的	他的	任务	曾是	很多	更多的	复杂的	.

他的第二部分任务要复杂得多。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

The	war	was	only	six	months	old	.
这	战争	曾是	仅有的	六	几个月	老的	.

战争才持续了六个月。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

No	one	knew	how	long	it	would	last	,	but	some	day	it	would	be	over	.
不	一	知道	如何	长的	它	会	最后的	,	但	一些	天	它	会	是	超过	.

没有人知道这种情况会持续多久，但总有一天会结束。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	much	,	at	least	,	was	certain	.
那	很多	,	在	至少	,	曾是	肯定	.

至少这一点是可以肯定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ,

And	when	that	day	came	,
和	什么时候	那	天	来了	,

当那一天到来时，

['steɪtsmən] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [nuː]

statesmen	from	all	over	the	world	would	sit	down	in	conference	to	draw	the	new
政治家	从	全部	超过	这	世界	会	坐	向下	在	会议	到	画	这	新的

['baʊndri] [laɪnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

boundary	lines	of	Europe	.
边界	线条	的	欧洲	.

来自世界各地的政治家将齐聚一堂，召开会议，划定欧洲新的边界线。

[ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['poʊlənd][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	the	dream	of	a	free	Poland	were	ever	to	become	a	reality	,	it	would
如果	这	梦	的	一个	自由的	波兰	是	曾经	到	变得	一个	现实	,	它	会

[biː; bi] [ðen] .

be	then	.
是	然后	.

如果自由波兰的梦想终有一天会成为现实，那便是那时。

[bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['steɪtsmən] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	who	among	these	statesmen	knew	or	cared	anything	about	the	fate	of	a
但	WHO	之中	这些	政治家	知道	或者	关心	任何事物	关于	这	命运	的	一个

['kʌntri] [ðæt] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

country	that	geographically	had	ceased	to	exist	one	hundred	years	ago	?
国家	那	地理上	有	停止	到	存在	一	百	年	前	?

但是，这些政治家中，又有谁了解或关心一个在一百年前地理上已经不复存在的国家的命运呢?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	moment	they	had	other	things	on	their	minds	—	such	as	winning	a
在	这	片刻	他们	有	其他	事物	在	他们的	思想	—	这样的	作为	获胜	一个

[wɔːr] .

war	.
战争	.

当时他们心心念念的是其他事情——比如赢得战争。

[ænd; ənd][ɪn] ['nuːtrəl] [ə'merɪkə] ,

And	in	neutral	America	,
和	在	中性的	美国	,

而中立的美国，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

the	chief	concern	of	responsible	statesmen	was	the	question	of	staying	out	of
这	首席	忧虑	的	负责任的	政治家	曾是	这	问题	的	入住	出去	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

负责任的政治家们最关心的问题是如何避免卷入战争。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['rɑːbərt] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

In	Washington	,	D	.	C	.	,	Robert	Lansing	,	the	United	States	Secretary	of	State	,
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	罗伯特	兰辛	,	这	团结的	各州	秘书	的	状态	,

在华盛顿特区，美国国务卿罗伯特·兰辛

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ,

and	therefore	the	most	important	man	in	the	field	of	foreign	policy	,
和	所以	这	最多	重要的	男人	在	这	场地	的	外国的	政策	,

因此，他是外交政策领域最重要的人物。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːənɪst] [ˌpɑːdəˈuːski]

was	surprised	one	day	when	his	secretary	told	him	that	the	pianist	Paderewski
曾是	惊讶	一	天	什么时候	他的	秘书	讲述	他	那	这	钢琴家	帕德雷夫斯基

[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

had	asked	for	an	appointment	.
有	问	为了	一个	预约	.

有一天，他的秘书告诉他，钢琴家帕德雷夫斯基要求预约，他感到很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

He	was	even	more	surprised	when	the	famous	man	arrived	in	his	office	and
他	曾是	甚至	更多的	惊讶	什么时候	这	著名的	男人	到达的	在	他的	办公室	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

began	to	talk	,
开始	到	讲话	,

当那位名人来到他的办公室并开始讲话时，他更加惊讶了。

['eləkwəntli] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['poʊlənd] .

eloquently	**he**	**admitted**	**,**	**about**	**the**	**ideal**	**of**	**a**	**united**	**and**	**independent**	**Poland**	**.**
雄辩地	他	承认	,	关于	这	理想的	的	一个	团结的	和	独立的	波兰	.

-

114

-

他雄辩地承认，他认同波兰统一和独立的理想。114

['sekrəteri] ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɪpləmæt] .

Secretary	**Lansing**	**was**	**a**	**true**	**diplomat**	**.**
秘书	兰辛	曾是	一个	真的	外交官	.

兰辛国务卿是一位真正的外交家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌriːjuˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kʌntri] [ʌv; əv]['poʊlənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Although	**the**	**question**	**of**	**reuniting**	**the**	**former**	**country**	**of**	**Poland**	**was**	**about**	**the**
虽然	这	问题	的	重聚	这	以前的	国家	的	波兰	曾是	关于	这

[læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

last	**thing**	**in**	**the**	**world**	**he**	**had**	**time**	**to**	**discuss**	**,**
最后的	事物	在	这	世界	他	有	时间	到	讨论	,

尽管波兰统一问题几乎是他最没时间讨论的事情，

[hiː; hi] ['lisnd] ['kɜːrtiəsli] .

he	**listened**	**courteously**	**.**
他	听着	礼貌地	.

他礼貌地听着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['negətɪv] .

His	**thoughts**	**were**	**all**	**negative**	**.**
他的	想法	是	全部	消极的	.

他满脑子都是消极的想法。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

“ This	**man**	**is**	**way**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**.**
“ 这	男人	是	方式	出去	的	他的	深度	.

“这个人完全力不从心。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ'diːəlɪst] .

He's	**a**	**sentimental**	**idealist**	**.**
他是	一个	感伤的	理想主义者	.

他是个多愁善感的理想主义者。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] , [kʌt] - [θroʊt] [fækts][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] ?

What	**does**	**he**	**know**	**about**	**the**	**cold**	**,**	**cut**	**-**	**throat**	**facts**	**of**	**international**	**politics**	**?**
什么	做	他	知道	关于	这	寒冷的	,	切	-	喉	事实	的	国际的	政治	?

他对国际政治冷酷无情的现实了解多少?

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He's	**trying**	**to**	**do**	**something**	**that's**	**impossible**	**.**
他是	尝试	到	做	某物	那就是	不可能的	.

他想做一件不可能的事。

” [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['lænsɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] .

” As	**gently**	**as**	**he**	**could**	**,**	**Lansing**	**asked**	**a**	**few**	**pointed**	**questions**	**.**
” 作为	轻轻地	作为	他	可以	,	兰辛	问	一个	很少	尖	问题	.

兰辛尽可能委婉地问了一些尖锐的问题。

[huːm] [dɪd] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ˌreprɪ'zent] ?

Whom	**did**	**Paderewski**	**represent**	**?**
谁	做过	帕德雷夫斯基	代表	?

帕德雷夫斯基代表谁?

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnmənt] ?

The	**Polish**	**government**	**?**
这	抛光	政府	?

波兰政府?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

There	**was**	**no**	**Polish**	**government**	**.**
那里	曾是	不	抛光	政府	.

当时没有波兰政府。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ?

The	**Polish**	**people**	**?**
这	抛光	人们	?

波兰人民?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌnz] ?

But	**which**	**ones**	**?**
但	哪个	一个	?

但究竟是哪些呢?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [poʊlz] ?

The	**German**	**-**	**Poles**	**?**
这	德语	-	波兰人	?

德国-波兰人?

[ðə; ði] ['ɔːstriən] - [poʊlz] ?

The	**Austrian**	**-**	**Poles**	**?**
这	奥地利	-	波兰人	?

奥地利-波兰人?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [poʊlz] ?

The	**Russian**	**-**	**Poles**	**?**
这	俄语	-	波兰人	?

俄波人?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diːəz][ðə; ði] ['steɪtsmən]

There	**was**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**unified**	**Polish**	**people**	**whose**	**ideas**	**the**	**statesmen**
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	统一	抛光	人们	谁	想法	这	政治家

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [rɪ'spekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

of	**the**	**world**	**would**	**respect**	**because**	**of**	**sheer**	**force**	**of**	**numbers**	**.**
的	这	世界	会	尊重	因为	的	透明	力量	的	数字	.

根本不存在一个统一的波兰民族，其思想不会因为人数众多而受到世界各国政治家的尊重。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊlz][ɪn][ə'merɪkə] , ['lænsɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	**for**	**the**	**Poles**	**in**	**America**	**,**	**Lansing**	**pointed**	**out**	**,**
作为	为了	这	波兰人	在	美国	,	兰辛	尖	出去	,

至于美国的波兰人，兰辛指出:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊlz] [huː] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] !

they	**were**	**more**	**hopelessly**	**divided**	**than**	**the**	**Poles**	**who**	**actually**	**lived**	**in**	**the**	**divided**	**country**	**!**
他们	是	更多的	绝望地	分割	比	这	波兰人	WHO	实际上	居住地	在	这	分割	国家	!

他们比生活在分裂国家的波兰人更加分裂!

[ˌpɑːdəˈuːski] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

Paderewski	**was**	**only**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**this**	**fact**	**.**
帕德雷夫斯基	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	的	这	事实	.

帕德雷夫斯基对此心知肚明。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ðæt] [sez] ,

He	had	often	smiled	over	the	old	joke	that	says	,
他	有	经常	微笑	超过	这	老的	开玩笑	那	说道	,

他常常会想起那个老笑话，并会心一笑：

“ [pʊt] [tuː] [poʊlz] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ！ ” -

“	Put	two	Poles	on	a	sofa	and	you	have	a	new	political	party	!	”	115
”	放	二	波兰人	在	一个	沙发	和	你	有	一个	新的	政治的	派对	！	”	-

“把两个波兰人放在沙发上，你就得到了一个新的政党！”115

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sevrəl] ['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

In	the	United	States	several	Polish	relief	committees	were	already	in	existence	.
在	这	团结的	各州	一些	抛光	宽慰	委员会	是	已经	在	存在	.

在美国，已经存在几个波兰救济委员会。

['nætʃ(ə)rəli] [iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði] ['feɪməs] ['piːənɪst][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

Naturally	each	group	was	trying	its	best	to	snare	the	famous	pianist	for	its	own
自然	每个	团体	曾是	尝试	它是最好的		到	圈套	这	著名的	钢琴家	为了	它是自己的	

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

当然，每个团体都竭尽全力想把这位著名钢琴家招入麾下。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd] [baɪ][ðer; ðər]

The	minute	his	ship	had	landed	,	he	had	been	besieged	by	their
这	分钟	他的	船	有	登陆	,	他	有	到过	被围困	经过	他们的

[reprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

他的船刚一靠岸，就被他们的代表团团围住。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

He	had	walked	by	the	hour	with	them	in	Central	Park	,
他	有	步行	经过	这	小时	和	他们	在	中央	公园	,

他曾和他们在中央公园里散步数小时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

listening	to	each	man's	arguments	in	favor	of	his	own	point	of	view	.
聆听	到	每个	男人的	论点	在	偏爱	的	他的	自己的	观点	的	看法	.

听取每个人支持自己观点的论据。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	committed	himself	to	none	of	them	.
他	有	坚定的	他自己	到	没有任何	的	他们	.

他没有对其中任何一个做出承诺。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [brɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [poʊlz] [wʊd]

The	man	who	could	actually	bring	off	the	task	of	unifying	the	American	Poles	would
这	男人	WHO	可以	实际上	带来	离开	这	任务	的	统一	这	美国人	波兰人	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,

have	to	be	a	political	genius	,
有	到	是	一个	政治的	天才	,

能够真正完成团结美国波兰人这项任务的人，必定是一位政治天才。

[nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , ['lænsɪŋ] [θɔːt] .

not	a	musical	genius	,	Lansing	thought	.
不是	一个	音乐	天才	,	兰辛	想法	.

兰辛心想，他可不是音乐天才。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [her] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪkli] ['floʊɪŋ] [taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

As	he	studied	the	flying	hair	and	romantically	flowing	tie	of	his	visitor	,
作为	他	研究	这	飞行	头发	和	浪漫地	流动	领带	的	他的	游客	,

他仔细端详着来访者飘逸的长发和浪漫垂坠的领带。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	decided	that	this	was	decidedly	not	the	man	to	do	it	.
他	决定	那	这	曾是	绝对地	不是	这	男人	到	做	它	.

他断定这个人绝对不适合做这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˌpɑːdɜ'uːski] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]

During	the	next	few	weeks	Paderewski	became	accustomed	to	the	faint	smile	with
期间	这	下一个	很少	周	帕德雷夫斯基	成为	习惯	到	这	头晕的	微笑	和

[wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

which	government	officials	greeted	him	.
哪个	政府	官员	问候	他	.

在接下来的几周里，帕德雷夫斯基逐渐习惯了政府官员们向他打招呼时那淡淡的微笑。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	so	well	what	they	were	thinking	.
他	知道	所以	出色地	什么	他们	是	思维	.

他非常清楚他们在想什么。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['piːənɪst] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ? ” -

“	What	does	a	pianist	know	about	international	affairs	?	”	116
“	什么	做	一个	钢琴家	知道	关于	国际的	事务	?	”	-

“钢琴家对国际事务了解多少？”116

[æz; əz] [ˌpɑːdɜ'uːski] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [tʊr] , [hiː; hi] [felt]

As	Paderewski	prepared	to	cross	the	country	and	begin	his	tour	,	he	felt
作为	帕德雷夫斯基	准备	到	叉	这	国家	和	开始	他的	旅游	,	他	毛毡

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'spɑːndənt] .

discouraged	but	not	despondent	.
灰心	但	不是	沮丧的	.

帕德雷夫斯基准备横跨全国开始他的巡回演出时，他感到沮丧，但并没有灰心丧气。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] ,

The	men	he	had	seen	in	Washington	were	important	men	,
这	男人	他	有	已见	在	华盛顿	是	重要的	男人	,

他在华盛顿见到的那些人都是重要人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] ['riːəli] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	they	were	not	the	ones	who	would	really	count	in	the	end	.
但	他们	是	不是	这	一个	WHO	会	真的	数数	在	这	结尾	.

但最终真正起决定性作用的并不是他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [mæn] — [huːz] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

There	was	a	man	—	exactly	the	right	man	—	whose	support	he	needed	,
那里	曾是	一个	男人	—	确切地	这	正确的	男人	—	谁	支持	他	需要	,

他需要的是一个合适的人——正是这个人——的支持。

[ðə; ði] “ [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][mæn] ” [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

the	“	providential	man	”	for	whom	he	prayed	and	waited	.
这	“	天意	男人	”	为了	谁	他	祈祷	和	等待	.

他祈祷并等待的“天选之人”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .

But	he	knew	that	God	would	send	him	when	it	was	time	.
但	他	知道	那	上帝	会	发送	他	什么时候	它	曾是	时间	.

但他知道，时机成熟时，上帝会派他去的。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	city	of	San	Francisco	was	holding	a	great	exposition	.
这	城市	的	圣	弗朗西斯科	曾是	保持	一个	伟大的	展览	.

旧金山市正在举办一场盛大的博览会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [æskt] [ˌpɑːdɝ'uːski] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

The	committee	had	asked	Paderewski	to	play	a	concert	for	the	occasion	,
这	委员会	有	问	帕德雷夫斯基	到	玩	一个	音乐会	为了	这	场合	,

委员会曾邀请帕德雷夫斯基为此次活动演奏一场音乐会。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sæn][fræn'sɪskoʊz] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪst] .

since	he	had	always	been	San	Francisco's	favorite	artist	.
自从	他	有	总是	到过	圣	旧金山的	最喜欢的	艺术家	.

因为他一直是旧金山最受欢迎的艺术家。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] ,

When	he	replied	that	he	was	in	the	country	to	speak	for	Polish	relief	,
什么时候	他	回复	那	他	曾是	在	这	国家	到	说话	为了	抛光	宽慰	,

当他回答说他来这个国家是为了声援波兰的救济工作时，

[nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['kɑːnsərts] , [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɔːfər] .

not	to	play	concerts	,	they	willingly	changed	their	offer	.
不是	到	玩	音乐会	,	他们	心甘情愿	已更改	他们的	提供	.

他们主动改变了主意，不再举办演唱会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

He	could	talk	,	he	could	play	,	he	could	do	anything	he	liked	.
他	可以	讲话	,	他	可以	玩	,	他	可以	做	任何事物	他	喜欢	.

他会说话，他会玩耍，他想做什么就能做什么。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wʊd] [biː; bi]

They	in	turn	would	guarantee	him	an	audience	of	thousands	who	would	be
他们	在	转动	会	保证	他	一个	观众	的	数千	WHO	会	是

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

glad	to	hear	whatever	he	had	to	say	.
高兴的	到	听到	任何	他	有	到	说	.

反过来，他们也能保证他有成千上万的听众，他们都乐于聆听他的任何讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] , [ˌpɑːdɝ'uːski] [θɔːt] .

It	was	a	fine	way	to	begin	his	career	as	a	speaker	,	Paderewski	thought	.
它	曾是	一个	美好的	方式	到	开始	他的	职业	作为	一个	扬声器	,	帕德雷夫斯基	想法	.

帕德雷夫斯基认为，这是他开启演讲生涯的一个好方式。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪt'self] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

But	as	the	day	and	finally	the	hour	itself	approached	,	he	grew	more	and
但	作为	这	天	和	最后	这	小时	本身	接近	,	他	生长	更多的	和

[mɔːr] ['nɜːrvəs] .

more	nervous	.
更多的	紧张的	.

但随着日期临近，尤其是那一刻的临近，他变得越来越紧张。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?

“	What	makes	me	think	I	can	persuade	an	audience	?
“	什么	制作	我	思考	我	能	说服	一个	观众	?

“我凭什么认为我能说服听众？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	he	asked	his	wife	.
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [baɪ] ['pleɪɪŋ] — [pər'hæps] .

“	By	playing	—	perhaps	.
”	经过	玩耍	—	也许	.

“通过玩耍——或许吧。”

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːkɪŋ] !

But	by	speaking	!
但	经过	请讲	!

但是通过说话!

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

And	in	English	!
和	在	英语	!

而且是用英语!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″ -

How	do	I	know	they	will	even	listen	to	me	?	″	117
如何	做	我	知道	他们	将要	甚至	听	到	我	?	″	-

我怎么知道他们会听我的? 117

['mædəm] - [aɪz] [dɪd][nɑːt] [streɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ]

Madame	Paderewska's	eyes	did	not	stray	an	inch	from	the	sock	she	was	knitting
夫人	-	眼睛	做过	不是	流浪	一个	英寸	从	这	短袜	她	曾是	针织

.

:

.

帕德雷夫斯卡夫人的目光一刻也没有离开她正在编织的袜子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

She	smiled	patiently	and	said	for	the	tenth	time	that	day	,	“	They	will	listen	.
她	微笑	耐心	和	说	为了	这	第十	时间	那	天	,	“	他们	将要	听	.

她耐心地笑着，当天第十次说道：“他们会听的。”

″ [æz; əz] [ˌpɑːdəˈuːski] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ðæt] [naɪt] ,

″	As	Paderewski	walked	toward	the	stage	of	the	enormous	auditorium	that	night	,
″	作为	帕德雷夫斯基	步行	朝向	这	阶段	的	这	巨大的	礼堂	那	夜晚	,

“那天晚上，当帕德雷夫斯基走向那座巨大礼堂的舞台时，

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [əˈʃʊrəns] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli]

he	longed	for	the	blissful	assurance	he	had	once	had	of	knowing	exactly
他	渴望	为了	这	幸福的	保证	他	有	一次	有	的	会心	确切地

[haʊ] ['evri] [noʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] .

how	every	note	was	going	to	sound	.
如何	每一个	笔记	曾是	去	到	声音	.

他渴望重拾曾经拥有的那种幸福的确定感，即确切地知道每一个音符会发出怎样的声音。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði]

He	stepped	out	from	the	wings	—	and	then	stopped	in	his	tracks	at	the
他	步	出去	从	这	翅膀	—	和	然后	停止	在	他的	轨道	在	这

[breθ] - ['teɪkɪŋ] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

breath	-	taking	sight	that	greeted	him	.
气息	-	采取	视线	那	问候	他	.

他从舞台侧翼走出来——然后被眼前令人窒息的景象惊呆了。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ber] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

The	stage	was	bare	except	for	the	piano	.
这	阶段	曾是	裸	除了	为了	这	钢琴	.

舞台上空无一物，只有一架钢琴。

['hæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [flæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]

Hanging	behind	the	piano	was	an	enormous	flag	that	had	been	made	only	a
绞刑	在后面	这	钢琴	曾是	一个	巨大的	旗帜	那	有	到过	制成	仅有的	一个

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

钢琴后面悬挂着一面巨大的旗帜，这面旗帜是前一天才制作完成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

It	covered	the	huge	back	wall	of	the	building	from	one	side	to	the	other	,
它	涵盖	这	巨大的	后退	墙	的	这	建筑	从	一	边	到	这	其他	,

它覆盖了建筑物巨大的后墙，从一侧到另一侧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] .

and	from	ceiling	to	floor	.
和	从	天花板	到	地面	.

从天花板到地板。

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [waɪt] [ˈiːg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [fiːld] !

A	triumphant	white	eagle	on	a	blood	-	red	field	!
一个	凯	白色的	鹰	在	一个	血	-	红色的	场地	!

一只凯旋的白鹰翱翔在血红色的底面上!

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['poʊlənd] !

The	flag	of	Poland	!
这	旗帜	的	波兰	!

波兰国旗!

- ['nɜːrvəsnəs] ['vænɪʃt] .

Paderewski's	nervousness	vanished	.
-	紧张	消失了	.

帕德雷夫斯基的紧张感消失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ænd; ənd][fɔːr; fər]

He	felt	a	great	surge	of	confidence	both	for	the	present	moment	and	for
他	毛毡	一个	伟大的	涌	的	信心	两个都	为了	这	展示	片刻	和	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

他对当下和未来都充满了信心。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	audience	was	cheering	wildly	,	but	as	he	walked	to	the	front	of	the
这	观众	曾是	欢呼	疯狂地	,	但	作为	他	步行	到	这	正面	的	这

[steɪdʒ][ænd; ənd] [boʊd] ,

stage	and	bowed	,
阶段	和	鞠躬	,

观众们疯狂地欢呼，但他走到舞台前面鞠躬时，

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

a	deep	silence	settled	over	the	hall	.
一个	深的	沉默	定居	超过	这	大厅	.

大厅里一片寂静。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] ,

He	said	,	“	I	have	to	speak	to	you	about	a	country	which	is	not	yours	,
他	说	,	“	我	有	到	说话	到	你	关于	一个	国家	哪个	是	不是	你的	,

他说：“我必须和你谈谈一个不属于你的国家。”

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪn] . ” -

in	a	language	which	is	not	mine	.	”	118
在	一个	语言	哪个	是	不是	矿	.	”	-

用一种非我母语的语言。”118

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['poʊlənd] ! -

The	flag	of	Poland	!	119
这	旗帜	的	波兰	!	-

波兰国旗！119

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['spiːtʃɪz] .

It	was	the	first	of	over	three	hundred	speeches	.
它	曾是	这	第一的	的	超过	三	百	演讲	.

这是他三百多场演讲中的第一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It	was	the	opening	of	a	journey	that	would	carry	him	to	every	state	in	the	country	.
它	曾是	这	开幕	的	一个	旅行	那	会	携带	他	到	每一个	状态	在	这	国家	.

这开启了一段旅程，他将走遍全国的每一个州。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [spiːk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɜːrdz] .

He	would	travel	thousands	of	miles	to	speak	thousands	of	words	.
他	会	旅行	数千	的	英里	到	说话	数千	的	字	.

他跋涉千里，只为说千言万语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

And	with	the	unerring	instinct	of	an	artist	,
和	和	这	毫无错误	本能	的	一个	艺术家	,

凭借艺术家敏锐的直觉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [sent] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] [θruː] [ðæt] [fɜːrst] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['evri] ['fjuːtʃər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	begun	with	a	phrase	that	sent	an	electric	shock	through	that	first	audience	and	every	future	audience	that	heard	it	.
他	有	开始	和	一个	短语	那	发送	一个	电的	震惊	通过	那	第一的	观众	和	每一个	未来	观众	那	听到	它	.

他开场的一句话，给当时的听众以及之后所有听到这句话的听众都带来了震撼。

“ [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] — ” [jet] [æz; əz] [ˌpɑːdɝˈuːski] ['trævld] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

“	A	country	which	is	not	yours	—	”	Yet	as	Paderewski	traveled	from	city	to	city	,
“	一个	国家	哪个	是	不是	你的	—	”	然而	作为	帕德雷夫斯基	旅行	从	城市	到	城市	,

“一个不属于你的国家——”然而，当帕德雷夫斯基从一个城市到另一个城市旅行时，

[frʌm; frəm]['plætfɔːrm][tuː; tə]['plætfɔːrm] ,

from	platform	to	platform	,
从	平台	到	平台	,

从一个平台到另一个平台，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

more	and	more	Americans	began	to	sense	a	kinship	with	the	country	that	did	not	even	appear	on	the	map	.
更多的	和	更多的	美国人	开始	到	感觉	一个	亲属关系	和	这	国家	那	做过	不是	甚至	出现	在	这	地图	.

越来越多的美国人开始感受到与那个甚至在地图上都找不到的国家之间的亲近感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

For	the	first	time	the	bitter	irony	of	the	Polish	situation	became	clear	to	them	.
为了	这	第一的	时间	这	苦的	讽刺	的	这	抛光	情况	成为	清除	到	他们	.

他们第一次真切地体会到了波兰局势的苦涩讽刺之处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd][lɔ:st][ɪts] ['fri:dəm] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə'mɛrɪkəz] [hæd; həd]

Here	was	a	country	that	had	lost	its	freedom	four	years	before	America's	had
这里	曾是	一个	国家	那	有	丢失的它是		自由	四	年	前	美国的	有

[bɪn] [dɪ'klerd] .

been	declared	.
到过	声明	.

这是一个比美国宣布独立早四年就失去自由的国家。

[jet] ['poʊlənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][neiʃəns][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði]

Yet	Poland	had	been	one	of	the	first	nations	in	the	world	to	advance	the
然而	波兰	有	到过	一	的	这	第一的	国家	在	这	世界	到	进步	这

[bɪ'li:fs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .

beliefs	on	which	America	had	been	founded	.
信仰	在	哪个	美国	有	到过	创立	.

然而，波兰却是世界上最早倡导美国建国理念的国家之一。

“ [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kʌntri] , ['poʊlənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] - ,

“	Already	in	the	fifteenth	century	a	self	-	governing	country	,	Poland	became	,	in	1573	,
“	已经	在	这	第十五	世纪	一个	自己	-	治理	国家	,	波兰	成为	,	在	-	,

[ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	regular	republic	,
一个	常规的	共和国	,

“波兰早在十五世纪就已成为一个自治国家，并于1573年成为一个正式的共和国。”

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ɪ'lektɪd] .

with	kings	elected	.
和	国王	当选	.

国王由选举产生。

[ɪn] - , ['kɑ:nsɪkwentli] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . . .

In	1430	,	consequently	259	years	before	the	habeas	corpus	of	England	.	.	.
在	-	,	最后	-	年	前	这	人身保护令	语料库	的	英格兰	.	.	.

1430年，也就是英国人身保护令颁布前259年.....

['poʊlənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] [lɔ:] - [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di'teind] [ən'les] ['li:gəli]

Poland	established	her	famous	law	'	No	man	shall	be	detained	unless	legally
波兰	已确立的	她	著名的	法律	-	不	男人	将	是	被拘留	除非	合法地

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

波兰制定了著名的法律“任何人未经依法定罪不得被拘留”。

- ['aʊər; ɑ:r] [brɔ:d] , ['lɪbərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - [ˌpri'si:did] [baɪ] - ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

'	Our	broad	,	liberal	Constitution	of	1791	preceded	by	57	years	the	Constitution	of
-	我们的	广阔	,	自由主义	宪法	的	-	之前	经过	-	年	这	宪法	的

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] ,

Germany	and	Austria	,
德国	和	奥地利	,

“我们1791年颁布的这部内容广泛、自由开放的宪法，比德国和奥地利的宪法早了57年。”

[ænd; ənd][baɪ] - ['jɪrz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	by	114	years	the	so	-	called	Constitution	of	Russia	.
和	经过	-	年	这	所以	-	称为	宪法	的	俄罗斯	.

114 年后，所谓的俄罗斯宪法诞生了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [moʊ'mentəs] [ri'fɔ:mz] . . . [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

And	all	these	momentous	reforms	.	.	.	were	accomplished	without	revolution	,	without
和	全部	这些	意义重大	改革	.	.	.	是	完成	没有	革命	,	没有

['eni] ['blʌdʃed] ,

any	bloodshed	,
任何	流血事件	,

所有这些意义重大的改革.....都是在没有革命、没有流血的情况下实现的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][laɪf] .

without	the	loss	of	one	single	human	life	.
没有	这	损失	的	一	单身的	人类	生活	.

没有造成任何人员伤亡。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛnʃənz] ?

Does	it	prove	our	dissensions	?
做	它	证明	我们的	分歧	?

这能证明我们之间存在分歧吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['ænərki] ?

Does	it	prove	our	anarchy	?
做	它	证明	我们的	无政府状态	?

这是否证明了我们处于无政府状态?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɑːr'selvz] ? ″ -

Does	it	prove	our	inability	to	govern	ourselves	?	″	120
做	它	证明	我们的	无力	到	治理	我们自己	?	″	-

这是否证明我们无力治理自己? 120

“ [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪn] — ″ [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] .

“	In	a	language	which	is	not	mine	—	”	Yet	somehow	he	had	made	it	his	.
“	在	一个	语言	哪个	是	不是	矿	—	”	然而	不知何故	他	有	制成	它	他的	.

“用一种不属于我的语言——”然而不知何故，他却把它变成了自己的语言。

['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ðə; ði]['piːənɪst] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli]

Audiences	that	had	loved	Paderewski	the	pianist	now	realized	that	he	was	equally
观众	那	有	喜爱	帕德雷夫斯基	这	钢琴家	现在	已实现	那	他	曾是	同样地

[greɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ,

great	as	an	orator	,
伟大的	作为	一个	演说者	,

喜爱钢琴家帕德雷夫斯基的观众现在意识到，他作为演说家也同样出色。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] .

although	he	spoke	simply	and	without	dramatic	gestures	.
虽然	他	辐	简单地	和	没有	戏剧性	手势	.

虽然他说话平淡，也没有夸张的肢体语言。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

When	he	finished	speaking	,
什么时候	他	完成的	请讲	,

他说完话后，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər]['poʊlənd][ɪn] [stɪl]

he	would	turn	to	the	piano	and	continue	his	plea	for	Poland	in	still
他	会	转动	到	这	钢琴	和	继续	他的	恳求	为了	波兰	在	仍然

[əˈnʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

another	language	.
其他	语言	.

他会转身走向钢琴，用另一种语言继续为波兰辩护。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]

He	would	play	the	music	of	Chopin	,	and	when	the	listeners	finally	left	the
他	会	玩	这	音乐	的	肖邦	,	和	什么时候	这	听众	最后	左边	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他会演奏肖邦的音乐，当听众最终离开音乐厅时，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

they	knew	that	they	had	lived	through	a	unique	emotional	experience	.
他们	知道	那	他们	有	居住地	通过	一个	独特的	情绪	经验	.

他们知道自己经历了一次独特的情感体验。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪʃ] [rɪˈliːf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .

It	was	no	wonder	that	money	for	Polish	relief	began	to	pour	in	.
它	曾是	不	想知道	那	钱	为了	抛光	宽慰	开始	到	倒	在	.

难怪大量善款开始涌入，用于救济波兰。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [ˌpɑːdʒˈuːski] [seɪ] “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [siːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtræmpld] , [ˈweɪstɪd] [lænd] ,

Few	people	who	heard	Paderewski	say	“	Give	me	seed	for	this	trampled	,	wasted	land	,
很少	人们	WHO	听到	帕德雷夫斯基	说	“	给	我	种子	为了	这	践踏	,	浪费	土地	,

很少有人听过帕德雷夫斯基说“给我种子，让这片被践踏、荒芜的土地焕发生机”，

[bred] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈstɑːrvɪŋ] ！ ” [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] .

bread	for	these	starving	!	”	could	resist	the	appeal	.
面包	为了	这些	饥饿	！	”	可以	抵抗	这	上诉	.

“给这些饥饿的人提供面包！”可能会被这种呼吁所抗拒。

[ˈdʒenərəs] [əˈmerɪkə] [tʊk] [ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːrt] .

Generous	America	took	the	forgotten	Polish	people	to	its	heart	.
慷慨的	美国	采取	这	被遗忘的	抛光	人们	到	它是	心	.

慷慨的美国将遗忘的波兰人民视作挚爱。

[baɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [dɪˈkriː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] “ [ˈpɑːlɪʃ] [deɪ] ” [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

By	presidential	decree	a	special	“	Polish	Day	”	was	established	,
经过	总统	法令	一个	特别的	“	抛光	天	”	曾是	已确立的	,

根据总统令，设立了特殊的“波兰日”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] “ [ˈpoʊlənd] ” [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] “ [ˌpɑːdʒˈuːski] ,

because	in	the	eyes	of	America	“	Poland	”	had	become	synonymous	with	“	Paderewski	,
因为	在	这	眼睛	的	美国	“	波兰	”	有	变得	同义词	和	“	帕德雷夫斯基	,

因为在美国人眼中，“波兰”已经等同于“帕德雷夫斯基”。

” [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd][soʊ][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈɪrə][ʌv; əv] [piːs] . -

”	the	beloved	artist	who	had	so	enriched	the	golden	era	of	peace	.	121
”	这	心爱	艺术家	WHO	有	所以	富含	这	金的	时代	的	和平	.	-

“这位深受爱戴的艺术家，曾为和平的黄金时代增添了如此丰富的色彩。”121

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [brˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [hoʊps] ,

Although	the	first	half	of	his	mission	had	flourished	beyond	his	greatest	hopes	,
虽然	这	第一的	一半	的	他的	使命	有	繁荣	超过	他的	最	希望	,

虽然他任务的前半部分比他最大的预期还要成功，

[ˌpɑːdʒˈuːski] [felt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] .

Paderewski	felt	that	so	far	he	had	done	very	little	about	the	second	half	.
帕德雷夫斯基	毛毡	那	所以	远的	他	有	完毕	非常	小的	关于	这	第二	一半	.

帕德雷夫斯基觉得到目前为止，他在下半场几乎什么也没做。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈdɪpləmæts] ,

He	had	talked	to	plenty	of	government	officials	and	diplomats	,
他	有	谈话	到	很多	的	政府	官员	和	外交官	,

他曾与许多政府官员和外交官交谈过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər] [brˈjɑːnd] [pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] .

but	they	had	little	to	offer	beyond	polite	interest	.
但	他们	有	小的	到	提供	超过	有礼貌的	兴趣	.

除了礼貌的兴趣之外，他们几乎无法提供什么。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Not until he had been in the United States for a year was he able to
不是 直到 他 有 到过 在 这 团结的 各州 为了 一个 年 曾是 他 有能力的 到
[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['saɪzəbl] [step] .
take the first sizable step .
拿 这 第一的 相当大的 步 .

直到他到美国一年后，他才迈出了重要的一步。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
As he had known it must , it came through the intervention of one
作为 他 有 已知 它 必须 , 它 来了 通过 这 干涉 的 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

正如他所预料的那样，这件事的发生必然要归功于一个人的介入。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɔːr]['dɪpləmæt] .
a man who was neither government official nor diplomat .
一个 男人 WHO 曾是 两者都不 政府 官方的 也不 外交官 .

一个既非政府官员也非外交官的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʊd] [raɪt] ,
He was the man to whom Paderewski would write ,
他 曾是 这 男人 到 谁 帕德雷夫斯基 会 写 ,

他就是帕德雷夫斯基会写信给他的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][mæn][fɔːr; fər][maɪ]
“ It has been the dream of my life to find a providential man for my
“ 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 寻找 一个 天意 男人 为了 我的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“为我的国家找到一位能带来福祉的人才，是我毕生的梦想。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] [veɪn] [driːmz] . ” -
I am now sure that I have not been dreaming vain dreams . ” 122
我 是 现在 当然 那 我 有 不是 到过 做梦 徒劳 梦境 . ” -

我现在确信，我所做的并非徒劳之梦。”122

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [mæn]
THE PROVIDENTIAL MAN
这 天意 男人

天意之人

['kɜːrn(ə)l] ['edwərd] ['mændəl] [haʊs] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ,
Colonel Edward Mandell House , who had never accepted a political office ,
上校 爱德华 曼德尔 房子 , WHO 有 绝不 公认 一个 政治的 办公室 ,

从未担任过任何政治职务的爱德华·曼德尔·豪斯上校

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
was more powerful than any man in Washington .
曾是 更多的 强大的 比 任何 男人 在 华盛顿 .

比华盛顿的任何人都更有权势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] .
He was the confidential adviser of President Woodrow Wilson .
他 曾是 这 机密的 顾问 的 总统 伍德罗 威尔逊 .

他是伍德罗·威尔逊总统的机要顾问。

“ [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [wʌn] , ” ['wɪlsn] [sed] [ʌv; əv] [haʊs] ,

“	His	thoughts	and	mine	are	one	,	”	Wilson	said	of	House	,
“	他的	想法	和	矿	是	一	,	”	威尔逊	说	的	房子	,

威尔逊谈到豪斯时说：“他和我的想法是一致的。”

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'selfɪʃ] , [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [mæn] [hiː; hi] [nuː] .

whom	he	regarded	as	the	most	unselfish	,	patriotic	man	he	knew	.
谁	他	认为	作为	这	最多	无私	,	爱国	男人	他	知道	.

他认为他是自己认识的最无私、最爱国的人。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ə'ferz] [ðæn; ðən]

No	one	in	the	country	had	a	greater	understanding	of	European	affairs	than
不	一	在	这	国家	有	一个	更大的	理解	的	欧洲的	事务	比

[haʊs] .

House	.
房子	.

全国没有人比豪斯更了解欧洲事务。

“ [ə; eɪ] ['suːpər] - ['sɪvəlaɪzd] ['pɜːrs(ə)n] , ” [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['steɪtsmən] , [ˌklɛmən'soʊ] , [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , “

“	A	super	-	civilized	person	,	”	the	French	statesman	,	Clemenceau	,	said	of	him	,	“
“	一个	极好的	-	文明	人	,	”	这	法语	政治家	,	克列孟梭	,	说	的	他	,	“

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪldz] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

escaped	from	the	wilds	of	Texas	,
逃脱	从	这	荒野	的	德克萨斯州	,

法国政治家克列孟梭曾评价他：“他是一个超级文明的人，从德克萨斯的荒野中逃了出来。”

[huː] [siːz] ['evriθɪŋ] , [huː] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] , ['pɔndəriŋ] [maɪnd] . ” -

who	sees	everything	,	who	understands	everything	.	.	.	a	sifting	,	pondering	mind	.	”	123
WHO	看到	一切	,	WHO	明白	一切	.	.	.	一个	筛分	,	沉思	头脑	.	”	-

他洞悉一切，他理解一切……一颗善于筛选、深思熟虑的头脑。”123

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['ɪŋgləndˌ] ,

From	the	day	he	had	left	England	,
从	这	天	他	有	左边	英格兰	,

从他离开英国的那天起，

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ən'les] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [tuː; tə]

Paderewski	had	known	that	he	could	not	succeed	unless	he	somehow	got	to
帕德雷夫斯基	有	已知	那	他	可以	不是	成功	除非	他	不知何故	得到	到

[haʊs] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] [kleɪmz] .

House	and	convinced	him	of	the	justice	in	Polish	claims	.
房子	和	确信	他	的	这	正义	在	抛光	索赔	.

帕德雷夫斯基知道，除非他设法接近豪斯并说服他相信波兰诉求的公正性，否则他不可能成功。

[bʌt; bət] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['fɔːrənər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [huː] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]

But	Paderewski	was	not	the	only	foreigner	in	the	country	who	wanted	something
但	帕德雷夫斯基	曾是	不是	这	仅有的	外国人	在	这	国家	WHO	通缉	某物

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] .

from	the	Colonel	.
从	这	上校	.

但帕德雷夫斯基并不是这个国家唯一一个想从上校那里得到些什么的外国人。

[haʊs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [siːdʒ] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌntriz] [huː] [wɜːr; wər]

House	was	under	constant	siege	by	representatives	of	small	countries	who	were
房子	曾是	在下面	持续的	围城	经过	代表	的	小的	国家	WHO	是

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [piːs] ['set(ə)lmənt] .

hoping	to	gain	something	by	the	peace	settlement	.
希望	到	获得	某物	经过	这	和平	沉降	.

众议院不断受到小国代表的围攻，这些小国希望通过和平协议获得某些利益。

[sɪns] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nu:trəl] ,
Since **America** **was** **still** **neutral** **,**
自从 美国 曾是 仍然 中性的 ,

由于美国当时仍保持中立，

[haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
House **had** **to** **be** **careful** **in** **dealing** **with** **these** **men** **or** **even** **in** **seeing** **them** **.**
房子 有 到 是 小心 在 处理 和 这些 男人 或者 甚至 在 看到 他们 .

豪斯在与这些人打交道，甚至见到他们时都必须小心谨慎。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [mu:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
This **is** **why** **Paderewski** **proceeded** **cautiously** **in** **his** **opening** **moves** **toward** **the** **Colonel** **.**
这 是 为什么 帕德雷夫斯基 继续 谨慎地 在 他的 开幕 移动 朝向 这 上校 .

这就是为什么帕德雷夫斯基在与上校的交锋初期采取谨慎策略的原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['haʊsɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] ['mɪnɪt] [wɔ:k] [frʌm; frəm] -
The **fact** **that** **House's** **apartment** **was** **a** **three** **minute** **walk** **from** **Paderewski's**
这 事实 那 房屋 公寓 曾是 一个 三 分钟 走 从 -
[hoʊ'tel][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
hotel **was** **an** **added** **source** **of** **frustration** **.**
酒店 曾是 一个 额外 来源 的 挫折 .

House 的公寓距离 Paderewski 的酒店只有三分钟的步行路程，这更让人感到沮丧。

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
So **short** **a** **distance** **separated** **him** **from** **the** **man** **who** **could** **do** **so** **much** **for**
所以 短的 一个 距离 分开 他 从 这 男人 WHO 可以 做 所以 很多 为了
[hɪm; ɪm] ! -
him **!** **124**
他 ! -

他和那个能为他做很多事的人之间，距离竟然如此之近！124

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['ɜ:rli] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ænsər] .
Then **one** **day** **early** **in** **1916** **,** **his** **prayers** **were** **suddenly** **answered** **.**
然后 一 天 早期的 在 - , 他的 祈祷 是 突然 回答 .

1916年初的某一天，他的祈祷突然得到了回应。

- [dɪ'skri:t] [dɪ'ploʊməsi] [hæd; həd][bɔ:rn] [fru:t] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [wei] .
Paderewski's **discreet** **diplomacy** **had** **born** **fruit** **in** **a** **typical** **way** **.**
- 慎重 外交 有 出生 水果 在 一个 典型的 方式 .

帕德雷夫斯基谨慎的外交手段以典型的方式取得了成果。

[ə; eɪ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [frend] [hæd; həd]['wæŋgəld][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən]
A **Paderewski** **friend** **had** **wangled** **a** **letter** **of** **introduction** **from** **an**
一个 帕德雷夫斯基 朋友 有 设法 一个 信 的 介绍 从 一个
[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['wʊli] ,
Assistant **Secretary** **of** **Agriculture** **to** **Mr** **.** **Robert** **Wooley** **,**
助手 秘书 的 农业 到 先生 . 罗伯特 伍利 ,

帕德雷夫斯基的一位朋友设法从农业部助理部长那里弄到了一封介绍信，介绍他认识了罗伯特·伍利先生。

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [mɪnt] .
director **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Mint** **.**
导演 的 这 U . S . 薄荷 .

美国铸币局局长。

['mɪstər] . ['wʊli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [haʊs] .
Mr **.** **Wooley** **was** **known** **to** **be** **a** **close** **friend** **of** **Colonel** **House** **.**
先生 . 伍利 曾是 已知 到 是 一个 关闭 朋友 的 上校 房子 .

众所周知，伍利先生是豪斯上校的密友。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [tuː]

One	day	he	sent	word	from	Washington	that	he	would	be	in	New	York	in	two
一	天	他	发送	单词	从	华盛顿	那	他	会	是	在	新的	约克	在	二

[deɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ænd; ənd] [ðə; ði]

days	and	would	try	to	arrange	a	meeting	between	Paderewski	and	the
天	和	会	尝试	到	安排	一个	会议	之间	帕德雷夫斯基	和	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

有一天，他从华盛顿发来消息说，他两天后将抵达纽约，并会设法安排帕德雷夫斯基和上校会面。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [roʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] .

Paderewski	was	learning	his	new	role	in	a	practical	way	.
帕德雷夫斯基	曾是	学习	他的	新的	角色	在	一个	实际的	方式	.

帕德雷夫斯基正在以实践的方式学习他的新角色。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

As	many	a	diplomat	had	done	before	and	after	him	,
作为	许多	一个	外交官	有	完毕	前	和	后	他	,

正如许多在他之前和之后的外交官所做的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]

he	had	gained	his	objective	through	a	friend	of	a	friend	of	a	friend
他	有	获得	他的	客观的	通过	一个	朋友	的	一个	朋友	的	一个	朋友

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] .

of	the	man	he	wanted	to	meet	.
的	这	男人	他	通缉	到	见面	.

他通过一个朋友的朋友的朋友，也就是他想见的人的朋友，实现了这个目标。

['mɪstər] . ['wʊli] [hæd; həd] ['stɜːrnli] ['kɔːʃənd] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ə'genst] ['oʊvər] - ['ɑːptɪmɪzəm] .

Mr	.	Wooley	had	sternly	cautioned	Paderewski	against	over	-	optimism	.
先生	.	伍利	有	严厉地	警告	帕德雷夫斯基	反对	超过	-	乐观	.

伍利先生曾严厉告诫帕德雷夫斯基不要过于乐观。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['mædəm]

So	his	heart	sank	when	he	was	greeted	at	the	door	by	a	radiant	Madame
所以	他的	心	沉没	什么时候	他	曾是	问候	在	这	门	经过	一个	辐射状	夫人

-	.

Paderewska	.
-	.

所以，当他看到光彩照人的帕德雷夫斯卡夫人出现在门口时，他的心一下子沉了下去。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['poʊlənd] !

“	You	are	going	to	save	Poland	!
“	你	是	去	到	节省	波兰	!

“你会拯救波兰的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

”	she	cried	,	her	beautiful	eyes	filled	with	tears	.
”	她	哭	,	她	美丽的	眼睛	已填	和	眼泪	.

她哭了，美丽的眼睛里充满了泪水。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	know	it	!
“	我	知道	它	!

“我知道这！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə] ['haʊsɪz] [iːst] ['fɪfti] - [θɜːrd] [striːt]

"	And	as	the	two	men	walked	the	few	blocks	to	House's	East	Fifty	-	third	Street
"	和	作为	这	二	男人	步行	这	很少	积木	到	房屋	东方	五十	-	第三	街道

['braʊnstoʊn] [hoʊm] ,

brownstone	home	,
褐砂岩	家	,

“两人步行几个街区，来到豪斯位于东五十三街的褐石住宅。”

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['wʌndɝd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [piː'ænəsts, 'piːənɪsts]

the	practical	man	of	business	wondered	even	more	at	the	Polish	pianist's
这	实际的	男人	的	商业	想知道	甚至	更多的	在	这	抛光	钢琴家的

[kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

calm	and	complete	faith	in	the	events	of	the	next	few	minutes	.
冷静的	和	完全的	信仰	在	这	活动	的	这	下一个	很少	分钟	.

这位务实的商人更加惊讶于这位波兰钢琴家对接下来几分钟内发生的事情所表现出的平静和完全的信心。

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['wʊli] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Well	,	perhaps	he	was	right	,	but	Wooley	was	inclined	to	doubt	it	.	125
出色地	,	也许	他	曾是	正确的	,	但	伍利	曾是	倾斜	到	怀疑	它	.	-

或许他是对的，但伍利对此表示怀疑。[125]

['kɜːrn(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [taɪt] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Colonel	House	had	marked	half	an	hour	off	his	tight	schedule	for	his
上校	房子	有	标记	一半	一个	小时	离开	他的	紧的	日程	为了	他的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːdɝ'uːski] ,

interview	with	Paderewski	,
面试	和	帕德雷夫斯基	,

豪斯上校从他紧张的日程中抽出了半个小时来采访帕德雷夫斯基。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [smɔːl] [tɔːk] .

so	the	two	men	did	not	waste	time	on	small	talk	.
所以	这	二	男人	做过	不是	浪费	时间	在	小的	讲话	.

所以两人没有浪费时间闲聊。

[ˌpɑːdɝ'uːski] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Paderewski	had	been	waiting	a	long	time	for	this	moment	.
帕德雷夫斯基	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	这	片刻	.

帕德雷夫斯基已经等待这一刻很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	ready	for	it	.
他	曾是	准备好	为了	它	.

他已经做好了准备。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['laɪbreri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Pacing	up	and	down	the	Colonel's	library	,	he	began	to	tell	his	story	.
踱步	向上	和	向下	这	上校的	图书馆	,	他	开始	到	告诉	他的	故事	.

他在上校的书房里来回踱步，开始讲述他的故事。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]['poʊlənd] ,

Point	by	point	he	built	his	arguments	for	Poland	,
观点	经过	观点	他	建造	他的	论点	为了	波兰	,

他逐条论证了支持波兰的论点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['lɔɪər] [maɪt]

with	a	mixture	of	logic	and	eloquence	that	an	experienced	lawyer	might
和	一个	混合物	的	逻辑	和	口才	那	一个	经验丰富的	律师	可能

[hæv; həv] ['envid] .

have	envied	.
有	令人羡慕	.

他的逻辑性和雄辩性兼具，就连经验丰富的律师也可能羡慕不已。

[ðə; ði][hæf]['aʊər] [fluː] [baɪ] .

The	half	hour	flew	by	.
这	一半	小时	飞翔	经过	.

半小时转瞬即逝。

['nɜːrvəsli] ['mɪstər] . ['wʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Nervously	Mr	.	Wooley	looked	at	his	watch	and	then	glanced	at	the	Colonel	.
紧张地	先生	.	伍利	看起来	在	他的	手表	和	然后	瞥了一眼	在	这	上校	.

伍利先生紧张地看了看手表，然后瞥了一眼上校。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] , ” [haʊs] ['mʌtəd] .

“	Let	him	go	on	,	”	House	muttered	.
“	让	他	去	在	,	”	房子	低声说道	.

“让他继续吧，”豪斯低声说道。

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	interrupt	him	.
“	不	打断	他	.

不要打断他。

” [æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

”	An	hour	passed	and	then	another	hour	.
”	一个	小时	通过了	和	然后	其他	小时	.

一个小时过去了，又过了一个小时。

[wət'evər] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊsɪz] ['leɪtər] [ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænsəld] .

Whatever	Colonel	House's	later	appointments	were	,	they	were	cancelled	.
任何	上校	房屋	之后	预约	是	,	他们	是	取消	.

无论豪斯上校后来的任命是什么，都被取消了。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd]

Never	in	his	career	of	listening	to	people	who	wanted	something	had	he	heard
绝不	在	他的	职业	的	聆听	到	人们	WHO	通缉	某物	有	他	听到

[ə; eɪ][mæn] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

a	man	plead	his	cause	so	irresistibly	.
一个	男人	恳求	他的	原因	所以	无法抗拒地	.

在他漫长的职业生涯中，他从未听过有人如此令人信服地为自己争取利益。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [pɔɪnt] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	he	had	made	his	last	point	,	Paderewski	stopped	and	waited	for	the
什么时候	他	有	制成	他的	最后的	观点	,	帕德雷夫斯基	停止	和	等待	为了	这

['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Colonel	to	speak	.
上校	到	说话	.

帕德雷夫斯基说完最后一点后，便停下来等待上校开口。

['haʊsɪz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['sentənsɪz] ,

House's	part	in	the	two	hour	conversation	was	limited	to	three	sentences	,
房屋	部分	在	这	二	小时	对话	曾是	有限的	到	三	句子	,

在长达两小时的谈话中，豪斯只说了三句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

but	they	were	the	most	beautiful	words	Paderewski	had	ever	heard	.
但	他们	是	这	最多	美丽的	字	帕德雷夫斯基	有	曾经	听到	.

但这是帕德雷夫斯基听过的最美的话语。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

“	You	have	convinced	me	,	”	he	said	,	rising	and	holding	out	his	hand	.
“	你	有	确信	我	,	”	他	说	,	上升	和	保持	出去	他的	手	.

“你说服我了，”他一边说着，一边站起身，伸出手。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][help]['poʊlənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	promise	you	to	help	Poland	if	I	can	.
”	我	承诺	你	到	帮助	波兰	如果	我	能	.

“我向你们保证，如果可以，我一定会帮助波兰。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] . ” -

And	I	believe	I	can	.	”	126
和	我	相信	我	能	.	”	-

我相信我能做到。”126

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn][soʊ]

It	was	the	beginning	of	a	profound	friendship	between	the	two	men	,	one	so
它	曾是	这	开始	的	一个	深刻的	友谊	之间	这	二	男人	,	一	所以

['eləkwənt] ,

eloquent	,
雄辩	,

这是两人之间一段深厚友谊的开始，这段友谊如此动人。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ]['saɪlənt] .

and	one	so	silent	.
和	一	所以	沉默的	.

而且它如此安静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	with	the	Colonel	completely	won	over	to	his	side	,
和	和	这	上校	完全地	韩元	超过	到	他的	边	,

上校彻底倒向了他，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌpɑːdɜ'uːski] [æt; ət][læst] .

the	door	to	the	White	House	stood	open	to	Paderewski	at	last	.
这	门	到	这	白色的	房子	站立	打开	到	帕德雷夫斯基	在	最后的	.

白宫的大门终于向帕德雷夫斯基敞开了。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [haʊs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]

By	the	summer	of	1916	House	felt	that	the	time	had	come	to	introduce	the
经过	这	夏天	的	-	房子	毛毡	那	这	时间	有	来	到	介绍	这

['piːənɪst][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

pianist	to	President	Wilson	.
钢琴家	到	总统	威尔逊	.

到了 1916 年夏天，豪斯觉得是时候把这位钢琴家介绍给威尔逊总统了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

He	arranged	to	have	the	Paderewskis	invited	to	a	diplomatic	dinner	at	the
他	安排	到	有	这	-	受邀	到	一个	外交	晚餐	在	这

[waɪt] [haʊs] .

White	House	.
白色的	房子	.

他安排帕德雷夫斯基一家受邀参加在白宫举行的外交晚宴。

['wudrəu] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

Woodrow	Wilson	was	a	scholar	and	a	statesman	.
伍德罗	威尔逊	曾是	一个	学者	和	一个	政治家	.

伍德罗·威尔逊既是学者又是政治家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

He	had	been	a	college	president	before	he	went	into	politics	.
他	有	到过	一个	大学	总统	前	他	去	进入	政治	.

在从政之前，他曾担任过大学校长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [bi'liːvd] , [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Such	a	man	,	Paderewski	believed	,	would	understand	the	justice	of	his	cause	.
这样的	一个	男人	,	帕德雷夫斯基	相信	,	会	理解	这	正义	的	他的	原因	.

帕德雷夫斯基认为，这样的人会理解他所从事事业的正义性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wen] [gests] [sɔ:] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn]

There	was	great	excitement	after	dinner	that	night	when	guests	saw	the	piano	in
那里	曾是	伟大的	激动	后	晚餐	那	夜晚	什么时候	客人	锯	这	钢琴	在

[ðə; ði] [i:st] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] .

the	East	Room	being	opened	.
这	东方	房间	存在	打开	.

当晚晚餐后，客人们看到东厅里的钢琴被打开，都兴奋不已。

[wʌz; wəz] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ?

Was	Paderewski	really	going	to	play	?
曾是	帕德雷夫斯基	真的	去	到	玩	?

帕德雷夫斯基真的要上场吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [sɪns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .

He	was	,	they	were	told	,	since	the	President	had	asked	him	to	do	so	.
他	曾是	,	他们	是	讲述	,	自从	这	总统	有	问	他	到	做	所以	.

-

127

-

他们被告知，他之所以这样做，是因为总统要求他这么做。[127]

[ɔ:l'ðoʊ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] ,

Although	President	Wilson	did	not	know	a	great	deal	about	music	,
虽然	总统	威尔逊	做过	不是	知道	一个	伟大的	交易	关于	音乐	,

虽然威尔逊总统对音乐了解不多，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['ɑ:rtɪst]

it	did	not	take	any	special	knowledge	to	get	the	message	that	the	Polish	artist
它	做过	不是	拿	任何	特别的	知识	到	得到	这	信息	那	这	抛光	艺术家

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pənz] ['mju:zɪk] .

was	trying	to	convey	by	means	of	Chopin's	music	.
曾是	尝试	到	传达	经过	方法	的	肖邦的	音乐	.

不需要任何特殊知识就能理解这位波兰艺术家试图通过肖邦的音乐传达的信息。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:rtnərz][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

Paderewski	and	Chopin	had	become	partners	in	this	enterprise	,
帕德雷夫斯基	和	肖邦	有	变得	合作伙伴	在	这	企业	,

帕德雷夫斯基和肖邦成为了这项事业的合伙人。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [soʊ] ['eləkwəntli] .

and	never	had	the	two	worked	together	so	eloquently	.
和	绝不	有	这	二	工作	一起	所以	雄辩地	.

两人从未如此精彩地合作过。

[æz; əz] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [tɔ:kt] ['bri:fli] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

As	Wilson	and	Paderewski	talked	briefly	together	after	the	performance	,
作为	威尔逊	和	帕德雷夫斯基	谈话	简要地	一起	后	这	表现	,

演出结束后，威尔逊和帕德雷夫斯基进行了简短的交谈。

[ðə; ði]['pi:ənɪst] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

the	pianist	felt	that	he	had	won	his	country	another	powerful	ally	.
这	钢琴家	毛毡	那	他	有	韩元	他的	国家	其他	强大的	盟友	.

这位钢琴家觉得他为国家赢得了又一个强大的盟友。

['wudrəu] ['wɪlsn] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['ælaɪ] . -

Woodrow	Wilson	had	won	an	ally	.	128
伍德罗	威尔逊	有	韩元	一个	盟友	.	-

伍德罗·威尔逊赢得了一位盟友。[128]

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [bəuθ] [weɪz] .

It	worked	both	ways	.
它	工作	两个都	方式	.

两种情况都适用。

['wɪlsn] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['ælaɪ] .

Wilson	**,**	**too**	**,**	**had**	**won**	**an**	**ally**	**.**
威尔逊	,	也	,	有	韩元	一个	盟友	.

威尔逊也赢得了一位盟友。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪr] .

1916	**was**	**an**	**election**	**year**	**.**
-	曾是	一个	选举	年	.

1916年是选举年。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [kæm'peɪn] ['æktɪvli] [fɔːr; fər] ['wɪlsənz] [ˌriːi'lekʃən] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] .

Paderewski	**campaigned**	**actively**	**for**	**Wilson's**	**reelection**	**all**	**during**	**the**	**fall**	**.**
帕德雷夫斯基	竞选活动	积极	为了	威尔逊的	连任	全部	期间	这	落下	.

整个秋季，帕德雷夫斯基都积极参与威尔逊的连任竞选活动。

['meni] ['pɑːlɪʃ] ['voʊtɜ-z] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['klɜːrdʒi] , [wɜːr; wər] [ri'pʌblikənz] .

Many	**Polish**	**voters**	**,**	**following**	**the**	**lead**	**of**	**the**	**Polish**	**clergy**	**,**	**were**	**Republicans**	**.**
许多	抛光	选民	,	下列的	这	带领	的	这	抛光	牧师	,	是	共和党人	.

许多波兰选民追随波兰神职人员的脚步，成为共和党人。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [fɜːrst] ['riːəl] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Paderewski	**convinced**	**them**	**that**	**their**	**country's**	**first**	**real**	**hope**	**in**	**a**	**hundred**	**years**
帕德雷夫斯基	确信	他们	那	他们的	该国的	第一的	真实的	希望	在	一个	百	年

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['wɪlsn] .

depended	**on**	**a**	**victory**	**for**	**Wilson**	**.**
取决于	在	一个	胜利	为了	威尔逊	.

帕德雷夫斯基让他们相信，他们国家一百年来第一个真正的希望取决于威尔逊的胜利。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɑːlɪʃ] [voʊt]['ɔːlmoʊst][wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] .

In	**the**	**end**	**he**	**delivered**	**the**	**large**	**Polish**	**vote**	**almost**	**one**	**hundred**	**percent**	**.**
在	这	结尾	他	发表	这	大的	抛光	投票	几乎	一	百	百分比	.

最终，他几乎百分之百地赢得了波兰选民的支持。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɛkʃənz] , [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪnər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]

On	**the**	**day**	**before**	**elections**	**,**	**when**	**the**	**campaigner**	**had**	**expected**	**to**	**relax**	**a**
在	这	天	前	选举	,	什么时候	这	活动家	有	预期的	到	放松	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

选举前一天，竞选者原本希望能够稍微放松一下，

[keɪm] ['ʃætərɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

came	**shattering**	**news**	**from**	**Europe**	**.**
来了	破碎	消息	从	欧洲	.

来自欧洲的噩耗传来。

['dʒɜːrməni][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['poʊlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

Germany	**had**	**issued**	**a**	**proclamation**	**declaring**	**that**	**Poland**	**was**	**a**	**free**	**and**
德国	有	发布	一个	公告	声明	那	波兰	曾是	一个	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	**nation**	**.**
独立的	国家	.

德国曾发表公告，宣布波兰是一个自由独立的国家。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**freedom**	**and**	**independence**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**the**	**affectionate**	**gift**	**of**	**the**
这	自由	和	独立	,	的	课程	,	是	这	亲热	礼物	的	这

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

German	**government**	**.**
德语	政府	.

当然，自由和独立是德国政府慷慨赐予的礼物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] “ [gɪft] ” [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

The	story	behind	the	“	gift	”	was	actually	a	simple	one	.
这	故事	在后面	这	“	礼物	”	曾是	实际上	一个	简单的	一	.

这份“礼物”背后的故事其实很简单。

['dʒɜːrməni] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Germany	had	previously	shown	no	sign	of	any	such	good	will	to	the	Polish	people	.
德国	有	之前	所示	不	符号	的	任何	这样的	好的	将要	到	这	抛光	人们	.

德国此前从未向波兰人民表现出任何此类善意。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] ,

As	soon	as	the	Russians	had	been	driven	out	,
作为	很快	作为	这	俄罗斯人	有	到过	驱动	出去	,

俄国人被赶出去之后，

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['lidər] [hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

the	German	and	Austrian	leaders	had	gathered	over	a	map	of	Poland	and	had	once	more	divided	it	up	,
这	德语	和	奥地利	领导人	有	聚集	超过	一个	地图	的	波兰	和	有	一次	更多的	分割	它	向上	,

德国和奥地利的领导人聚集在一张波兰地图前，再次瓜分了波兰。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [splɪt] — [wʌn] [hæf] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] , [wʌn] [hæf] [fɔːr; fər] ['ɔːstriə] .

this	time	in	a	two	-	way	split	—	one	half	for	Germany	,	one	half	for	Austria	.
这	时间	在	一个	二	-	方式	分裂	—	一	一半	为了	德国	,	一	一半	为了	奥地利	.

这次是两方平分——一半给德国，一半给奥地利。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌriːju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [friː] !

Now	suddenly	they	were	declaring	the	country	reunited	and	free	!
现在	突然	他们	是	声明	这	国家	重聚	和	自由的	!

现在他们突然宣布国家统一自由了！

[waɪ] ? -

Why	?	129
为什么	?	-

为什么？129

[ˌpɑːdɜ'uːski] [nuː] [waɪ] .

Paderewski	knew	why	.
帕德雷夫斯基	知道	为什么	.

帕德雷夫斯基知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːlɪʃ] ['friːdəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['lidər] ['wɑːntɪd] .

It	was	not	Polish	freedom	the	German	leaders	wanted	.
它	曾是	不是	抛光	自由	这	德语	领导人	通缉	.

德国领导人想要的并非波兰的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃ] ['mænpaʊər] .

It	was	Polish	manpower	.
它	曾是	抛光	人手	.

这是波兰的劳动力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['poʊlənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

They	**were**	**convinced**	**that**	**if**	**they**	**presented**	**Poland**	**with**	**independence**	**,**
他们	是	确信	那	如果	他们	呈现	波兰	和	独立	,

他们深信，如果他们给予波兰独立，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːlɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] ['greɪtfəli] [flɑːk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

a	**million**	**Polish**	**volunteers**	**would**	**gratefully**	**flock**	**to**	**enlist**	**in**	**the**	**German**	**army**
一个	百万	抛光	志愿者	会	感激不尽	群	到	入伍	在	这	德语	军队

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	**could**	**be**	**used**	**to**	**fight**	**the**	**Russians**	**in**	**the**	**East**	**.**
和	可以	是	用过的	到	斗争	这	俄罗斯人	在	这	东方	.

一百万波兰志愿者将欣然应征入伍，加入德国军队，并可能被派往东线与俄国人作战。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['deɪndʒər] .

The	**other**	**reason**	**for**	**the**	**move**	**was**	**a**	**more**	**subtle**	**danger**	**.**
这	其他	原因	为了	这	移动	曾是	一个	更多的	微妙的	危险	.

此次搬迁的另一个原因是更为隐蔽的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [poʊlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ʌndər]

If	**the**	**Poles**	**appeared**	**to**	**accept**	**the**	**offer**	**and**	**consented**	**to**	**be**	**taken**	**under**
如果	这	波兰人	出现	到	接受	这	提供	和	同意	到	是	已采取	在下面

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

the	**loving**	**wing**	**of**	**Germany**	**,**
这	爱	翼	的	德国	,

如果波兰人似乎接受了这一提议，并同意被置于德国的庇护之下，

[ðen] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['friːdəm] .

then	**America**	**and**	**the**	**Allies**	**would**	**lose**	**interest**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Polish**	**freedom**	**.**
然后	美国	和	这	盟国	会	失去	兴趣	在	这	原因	的	抛光	自由	.

那样的话，美国及其盟国就会对波兰的自由事业失去兴趣。

['poʊlənd][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Poland	**herself**	**would**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
波兰	她自己	会	是	认为	作为	一个	朋友	的	这	敌人	.

波兰本身将被视为敌方的朋友。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] ['iːzəli] .

Paderewski	**saw**	**through**	**the**	**trick**	**easily**	**.**
帕德雷夫斯基	锯	通过	这	诡计	容易地	.

帕德雷夫斯基轻而易举地识破了这个伎俩。

“ [ðɪs] [miːnz] ['oʊnli] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld] [haʊs] .

“	**This**	**means**	**only**	**more**	**suffering**	**for**	**my**	**people**	**,**	**”**	**he**	**told**	**House**	**.**
“	这	方法	仅有的	更多的	痛苦	为了	我的	人们	,	”	他	讲述	房子	.

“这意味着我的人民将遭受更多苦难，”他告诉众议院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kɪlɪŋ]

“	**It**	**means**	**that**	**another**	**army**	**will**	**be**	**raised**	**and**	**that**	**there**	**will**	**be**	**more**	**killing**
“	它	方法	那	其他	军队	将要	是	提高	和	那	那里	将要	是	更多的	杀

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdevə'steɪʃn] !

and	**more**	**devastation**	**!**
和	更多的	毁灭	!

“这意味着将会组建另一支军队，将会有更多的杀戮和更多的破坏！”

” [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn]

”	**He**	**realized**	**that**	**everything**	**he**	**had**	**won**	**during**	**the**	**past**	**few**	**years**	**was**	**in**
”	他	已实现	那	一切	他	有	韩元	期间	这	过去的	很少	年	曾是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

danger	**of**	**being**	**destroyed**	**in**	**one**	**day**	**.**
危险	的	存在	损毁	在	一	天	.

他意识到，过去几年里他所赢得的一切，都有可能在一天之内被摧毁。

[ən'les] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪkli] .

Unless	**he**	**acted**	**quickly**	**.**
除非	他	行动	迅速地	.

除非他迅速采取行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] .

Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**so**	**cruelly**	**his**	**lack**	**of**	**real**	**authority**	**.**
绝不	前	有	他	毛毡	所以	残酷地	他的	缺少	的	真实的	权威	.

他从未如此残酷地感受到自己缺乏真正的权力。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɑːlɪʃ]

If	**only**	**he**	**were**	**the**	**official**	**spokesman**	**for**	**some**	**truly**	**representative**	**Polish**
如果	仅有的	他	是	这	官方的	发言人	为了	一些	真的	代表	抛光

[gruːps] ,

groups	**,**
团体	,

如果他能成为一些真正具有代表性的波兰团体的官方发言人就好了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [poʊlz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

so	**that**	**when**	**he**	**spoke**	**a**	**firm**	**majority**	**of**	**Poles**	**spoke**	**with**	**him**	**.**	**130**
所以	那	什么时候	他	辐	一个	公司	多数	的	波兰人	辐	和	他	.	-

因此，当他讲话时，绝大多数波兰人都会与他交谈。130

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**said**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**everything**
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	说	为了	这	事实	那	他	有	一切

[tuː; tə] [luːz] :

to	**lose**	**:**
到	失去	:

他一无所有，这一点只能说明一件事:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)l] .

he	**could**	**afford**	**to**	**take**	**a**	**desperate**	**gamble**	**.**
他	可以	买得起	到	拿	一个	绝望的	赌博	.

他有能力孤注一掷。

['keɪb(ə)l] [laɪnz] [bʌzd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] , ['pærɪs][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Cable	**lines**	**buzzed**	**between**	**New**	**York**	**and**	**Paris**	**,**	**Paris**	**and**	**Chicago**	**,**	**Chicago**
电缆	线条	嗡嗡作响	之间	新的	约克	和	巴黎	,	巴黎	和	芝加哥	,	芝加哥

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

and	**New**	**York**	**.**
和	新的	约克	.

纽约和巴黎、巴黎和芝加哥、芝加哥和纽约之间的电缆线路川流不息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [flæʃt] [tuː; tə] ['evri] ['ælaɪd]

Within	**a**	**few**	**hours**	**a**	**statement**	**was**	**issued**	**and**	**flashed**	**to**	**every**	**Allied**
之内	一个	很少	小时	一个	陈述	曾是	发布	和	闪光灯	到	每一个	盟军

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

几个小时之内，一份声明发布完毕，并迅速传遍了所有盟国。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , ['flætli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] .

The	**German**	**offer**	**was**	**rejected**	**,**	**flatly**	**and**	**permanently**	**.**
这	德语	提供	曾是	拒绝	,	断然	和	永久的	.

德国的提议被断然拒绝，而且是永久性的拒绝。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˌpɑːdɝˈuːski] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs]

The	message	was	signed	by	Paderewski	and	was	approved	by	the	Paris
这	信息	曾是	签名	经过	帕德雷夫斯基	和	曾是	得到正式认可的	经过	这	巴黎

[kəˈmɪti] [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Committee	and	by	several	groups	in	the	United	States	.
委员会	和	经过	一些	团体	在	这	团结的	各州	.

该信息由帕德雷夫斯基签署，并得到了巴黎委员会和美国几个团体的批准。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ˌpɑːdɝˈuːski] ['wʌndɝd] .

But	what	about	the	rest	of	his	countrymen	,	Paderewski	wondered	.
但	什么	关于	这	休息	的	他的	同胞们	,	帕德雷夫斯基	想知道	.

帕德雷夫斯基心想，他的其他同胞又该如何呢?

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pʊr] [poʊlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] ['θɪŋkəz] ,

What	about	the	millions	of	poor	Poles	who	were	not	trained	thinkers	,
什么	关于	这	百万	的	贫穷的	波兰人	WHO	是	不是	受过训练	思想家	,

那么，数百万没有受过专业训练的贫困波兰人又该怎么办呢?

[huː] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒɜːrmən]['æp(ə)l] ?

who	might	not	see	the	worm	in	the	shining	German	apple	?
WHO	可能	不是	看	这	蠕虫	在	这	灼灼	德语	苹果	?

谁会看不出闪亮的德国苹果里藏着虫子呢?

[wʊd] [ðeɪ] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

Would	they	support	him	,
会	他们	支持	他	,

他们会支持他吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [dɪˈmænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] ['friːdəm] [noʊ] ['mætər] [huː] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

or	would	they	demand	the	right	to	seize	their	freedom	no	matter	who	offered	it
或者	会	他们	要求	这	正确的	到	抢占	他们的	自由	不	事情	WHO	提供	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

或者他们会要求无论谁给予他们自由，都必须拥有夺取自由的权利?

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

He	soon	had	his	answer	.
他	很快	有	他的	回答	.

他很快就得到了答案。

['evri] ['pɑːlɪʃ] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪˈmiːdiətli] ['voʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌpɑːdɝˈuːski] [ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l]

Every	Polish	society	in	the	country	immediately	voted	to	make	Paderewski	its	official
每一个	抛光	社会	在	这	国家	立即地	投票	到	制作	帕德雷夫斯基	它是	官方的

[ˌreprɪˈzentətɪv] .

representative	.
代表	.

全国所有波兰社团立即投票选举帕德雷夫斯基为官方代表。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər]

They	gave	him	full	power	of	attorney	to	make	decisions	and	to	act	for
他们	给予	他	满的	力量	的	律师	到	制作	决策	和	到	行为	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['mætərz] .

them	in	all	political	matters	.
他们	在	全部	政治的	事情	.

他们授予他全权委托书，让他代表他们做出决定并处理所有政治事务。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [θriː]

From	then	on	,	when	he	spoke	he	was	speaking	with	the	voice	of	three
从	然后	在	,	什么时候	他	辐	他	曾是	请讲	和	这	嗓音	的	三

['mɪljən] ['pɑːlɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] . -

million	Polish	-	Americans	.	131
百万	抛光	-	美国人	.	-

从那时起，他说话时就代表了三百万波兰裔美国人的声音。[131]

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌpɑːdɝ'uːski] [hæd; həd] [dʌn] ,

Of	everything	that	Paderewski	had	done	,
的	一切	那	帕德雷夫斯基	有	完毕	,

帕德雷夫斯基所做的一切，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuː] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] .

this	was	the	coup	that	really	made	its	mark	on	official	Washington	.
这	曾是	这	政变	那	真的	制成	它是	标记	在	官方的	华盛顿	.

这场政变真正给华盛顿官方留下了深刻的印记。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] , ”

“	The	first	direct	evidence	of	his	capacity	as	a	leader	which	impressed	me	,	”
“	这	第一的	直接的	证据	的	他的	容量	作为	一个	领导者	哪个	印象深刻	我	,	”

[roʊt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,

wrote	an	observer	,
写道	一个	观察员	,

一位观察人士写道：“他展现出的领导能力给我留下了深刻印象，这是他作为领导者的第一个直接证据。”

“ [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] ['pɑːlɪʃ] ['fækʃnz] [ɪn]

“	was	his	successful	efforts	to	unite	the	jealous	and	bickering	Polish	factions	in
“	曾是	他的	成功的	努力	到	团结	这	嫉妒的	和	争吵	抛光	派系	在

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] . . . .

the	United	States	.	.	.	.
这	团结的	各州	.	.	.	.

“他成功地团结了美国境内相互嫉妒、争吵不休的波兰裔各派系……

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌpɑːdɝ'uːski] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [poʊl] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

I	am	convinced	that	Mr	.	Paderewski	was	the	only	Pole	who	could	have
我	是	确信	那	先生	.	帕德雷夫斯基	曾是	这	仅有的	极	WHO	可以	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['menəs] . . . .

overcome	this	menace	.	.	.	.
克服	这	威胁	.	.	.	.

我确信帕德雷夫斯基先生是唯一能够战胜这一威胁的波兰人……

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ə'baʊt] [huːm]

His	entire	freedom	from	personal	ambition	made	him	the	one	man	about	whom
他的	全部的	自由	从	个人的	志向	制成	他	这	一	男人	关于	谁

[ðə; ði] [poʊlz] ,

the	Poles	,
这	波兰人	,

他完全摒弃了个人野心，这使他成为波兰人最敬佩的人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['fækʃnz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] .

regardless	of	factions	,	appeared	to	be	willing	to	rally	.
不管	的	派系	,	出现	到	是	愿意的	到	集会	.

不分派别，似乎都愿意团结起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

It	was	a	great	achievement	,	a	triumph	of	personality	.
它	曾是	一个	伟大的	成就	,	一个	胜利	的	性格	.

这是一项伟大的成就，是个人魅力的胜利。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['lænsɪŋ] ,
" The man who wrote this was Robert Lansing ,
" 这 男人 WHO 写道 这 曾是 罗伯特 兰辛 ,

“写下这段话的人是罗伯特·兰辛，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [huː] [hæd; həd][wʌns] [smaɪld] [wen] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [pi'ænoʊ] ['pleɪər]
the Secretary of State who had once smiled when an eccentric piano player
这 秘书 的 状态 WHO 有 一次 微笑 什么时候 一个 偏心 钢琴 玩家
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['poʊlənd] .
had tried to talk to him about Poland .
有 尝试 到 讲话 到 他 关于 波兰 .

这位国务卿曾经面带微笑，因为一位古怪的钢琴家试图和他谈论波兰。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][noʊ'vembər][faɪv][ænd; ənd][sɪks][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [kwaɪt]
The exhausting events of November 5 and 6 should have provided quite
这 精疲力竭 活动 的 十一月 5 和 6 应该 有 假如 相当
[ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
enough excitement and tension for any two days in a man's life .
足够的 激动 和 紧张 为了 任何 二 天 在 一个 男人的 生活 .

11月5日和6日发生的那些令人筋疲力竭的事件，足以让任何一个男人的一生经历两天的刺激和紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['fɔːrti]
But they were only one part of the affairs that occupied him during those forty
但 他们 是 仅有的 一 部分 的 这 事务 那 占领 他 期间 那些 四十
- [eɪt] ['aʊərz] .
- eight hours .
- 八 小时 .

但这只是他在那四十八小时里所处理的事情的一部分。

[noʊ'vembər][sɪks] , [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ! -
November 6 , remember , was election day ! 132
十一月 6 , 记住 , 曾是 选举 天 ! -

记住，11月6日是选举日！132

['wudrəu] ['wɪlsn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
Woodrow Wilson had gone to Shadow Lawn , his summer house on the New
伍德罗 威尔逊 有 已消失 到 阴影 草地 , 他的 夏天 房子 在 这 新的
['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ,
Jersey shore ,
球衣 支撑 ,

伍德罗·威尔逊去了他在新泽西海岸的避暑别墅“影子草坪”。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [piːs] .
to wait for the election returns in comparative peace .
到 等待 为了 这 选举 返回 在 比较 和平 .

在相对平静的环境中等待选举结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['bɪtər] [kæm'peɪn] .
It was a trying day for him , following a hard , bitter campaign .
它 曾是 一个 尝试 天 为了 他 , 下列的 一个 难的 , 苦的 活动 .

对他来说，这是艰难的一天，因为他刚刚经历了一场艰苦卓绝的竞选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ker] .
It was a day on which he chose his visitors with care .
它 曾是 一个 天 在 哪个 他 选择 他的 访客 和 关心 .

那天，他精心挑选了来访者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌpɑːdɜ'uːski] .
One of them was Paderewski .
一 的 他们 曾是 帕德雷夫斯基 .

其中一人是帕德雷夫斯基。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['stʌdi] [æt; ət] ['ʃædoʊ] [lɔːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

In	the	quiet	study	at	Shadow	Lawn	the	two	men	talked	for	nearly	an	hour	.
在	这	安静的	学习	在	阴影	草地	这	二	男人	谈话	为了	几乎	一个	小时	.

在 Shadow Lawn 安静的书房里，两人交谈了将近一个小时。

['wɪlsn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] [driːmz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [piːs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [bɪ'twiːn]

Wilson	spoke	of	his	idealist's	dreams	of	world	peace	and	mutual	trust	between
威尔逊	辐	的	他的	理想主义者的	梦境	的	世界	和平	和	相互的	相信	之间

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

威尔逊谈到了他作为理想主义者对世界和平和各国间互信的梦想。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ˌpɑːdɜ'uːski] , [ɪn][tɜːrn] , [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	listened	attentively	while	Paderewski	,	in	turn	,	described	his	hopes	for	his	own
他	听着	认真地	尽管	帕德雷夫斯基	,	在	转动	,	描述	他的	希望	为了	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他认真地听着帕德雷夫斯基讲述他对祖国的期望。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

The	President	asked	searching	,	practical	questions	.
这	总统	问	搜索	,	实际的	问题	.

总统提出了一些有见地、切实可行的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd]['poʊlənd] [sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?

How	could	Poland	survive	without	an	outlet	to	the	sea	?
如何	可以	波兰	存活	没有	一个	出路	到	这	海	?

波兰如果没有出海口，如何生存?

[ˌpɑːdɜ'uːski] [ænd; ənd] [haʊs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Paderewski	and	House	had	often	discussed	this	point	over	a	map	of	Europe	.
帕德雷夫斯基	和	房子	有	经常	讨论	这	观点	超过	一个	地图	的	欧洲	.

帕德雷夫斯基和豪斯经常对着欧洲地图讨论这一点。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	explained	their	ideas	to	the	President	.
他	解释	他们的	想法	到	这	总统	.

他向总统解释了他们的想法。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['wɪlsn] [sed] ['sɑːləmli] , " [maɪ] [dɪr] [ˌpɑːdɜ'uːski] ,

When	the	interview	was	over	,	Wilson	said	solemnly	,	"	My	dear	Paderewski	,
什么时候	这	面试	曾是	超过	,	威尔逊	说	庄严地	,	"	我的	亲爱的	帕德雷夫斯基	,

采访结束后，威尔逊郑重地说："我亲爱的帕德雷夫斯基，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['poʊlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌrezə'rektid] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ə'gen] !

I	can	tell	you	that	Poland	will	be	resurrected	and	will	exist	again	!
我	能	告诉	你	那	波兰	将要	是	复活	和	将要	存在	再次	!

我可以告诉你，波兰将会复兴，将会再次存在!

" [ˌpɑːdɜ'uːski] [went] [hoʊm] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['hæpi] .

"	Paderewski	went	home	exhausted	but	intensely	happy	.
"	帕德雷夫斯基	去	家	筋疲力尽的	但	强烈地	快乐的	.

帕德雷夫斯基回家时虽然筋疲力尽，但却非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [deɪz] !

It	had	been	quite	a	pair	of	days	!
它	有	到过	相当	一个	一对	的	天	!

这两天真是不平凡!

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

He	longed	to	go	to	bed	,
他	渴望	到	去	到	床	,

他渴望上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	election	returns	were	coming	in	faster	and	faster	now	and	he
但	这	选举	返回	是	未来	在	快点	和	快点	现在	和	他

[kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ]

could	not	settle	down	for	the	night	until	he	knew	for	certain	that	everything
可以	不是	定居	向下	为了	这	夜晚	直到	他	知道	为了	肯定	那	一切

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

was	going	as	expected	.
曾是	去	作为	预期的	.

但是选举结果公布的速度越来越快，他必须确定一切都按预期进行，才能安心入睡。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ðen] [fə'mɪliər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] — [kraɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'merɪkə]

He	heard	the	then	familiar	—	and	now	extinct	—	cry	for	which	all	America
他	听到	这	然后	熟悉的	—	和	现在	灭绝	—	哭	为了	哪个	全部	美国

[hæd; həd][wʌns] ['weɪtɪd] .

had	once	waited	.
有	一次	等待	.

他听到了当时人们熟悉的——如今已不复存在的——呐喊，那是整个美国曾经期盼已久的声音。

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

“	Extra	!	Extra	!
“	额外的	!	额外的	!

“号外！号外！”

[riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Read	all	about	it	!
读	全部	关于	它	!

阅读所有关于它的内容!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

”	But	the	rest	of	the	newsboy's	cry	was	a	catastrophe	.
”	但	这	休息	的	这	-	哭	曾是	一个	灾难	.

但报童接下来的叫喊声却是一场灾难。

“ ['wɪlsn] [dɪ'fiːtɪd] !

“	Wilson	defeated	!
“	威尔逊	战败	!

“威尔逊战败了！”

[hjuːz] [ɪ'lektɪd] ! ” -

Hughes	elected	!	”	133
休斯	当选	!	”	-

休斯当选了！“133

['wɪlsn] [dɪ'fiːtɪd] ?

Wilson	defeated	?
威尔逊	战败	?

威尔逊战败了吗?

['wɪlsn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['friːdəm] ?

Wilson	who	had	just	promised	him	his	country's	freedom	?
威尔逊	WHO	有	只是	承诺	他	他的	该国的	自由	?

威尔逊刚刚向他承诺过要给予国家自由?

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

For	two	years	he	had	worked	inch	by	inch	in	the	direction	of	the	words
为了	二	年	他	有	工作	英寸	经过	英寸	在	这	方向	的	这	字

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

he	had	heard	only	a	few	hours	before	.
他	有	听到	仅有的	一个	很少	小时	前	.

两年来，他一步一个脚印地朝着几个小时前听到的那些话的方向努力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

And	now	it	meant	nothing	.
和	现在	它	意思是	没有什么	.

现在这一切都毫无意义了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [naɪt] , [ˌʌnˌnesə'serəli] ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

It	was	a	cruel	night	,	unnecessarily	cruel	as	it	turned	out	.
它	曾是	一个	残忍的	夜晚	,	不必要的	残忍的	作为	它	转向	出去	.

那是一个残酷的夜晚，事后看来，这种残酷完全没有必要。

[baɪ] [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

By	five	the	next	morning	the	newspapers	were	out	with	a	somewhat	different
经过	五	这	下一个	早晨	这	报纸	是	出去	和	一个	有些	不同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

第二天早上五点，报纸上刊登的报道就略有不同了。

['wɪlsn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

Wilson	had	not	been	defeated	.
威尔逊	有	不是	到过	战败	.

威尔逊并没有战败。

[ðə; ði]['ekstrə] - ['hʌŋgri] ['pepərz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [voʊts]

The	Extra	-	hungry	papers	had	simply	neglected	to	wait	for	the	California	votes
这	额外的	-	饥饿的	文件	有	简单地	被忽视的	到	等待	为了	这	加利福尼亚州	投票

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] !

to	be	counted	!
到	是	计数	!

那些急于求成的报纸竟然没有等到加州的选票统计完毕就匆匆出炉了！

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['poʊlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ə'gen] , ” ['wɪlsn]

“	I	can	tell	you	that	Poland	will	be	resurrected	and	will	exist	again	,	”	Wilson
“	我	能	告诉	你	那	波兰	将要	是	复活	和	将要	存在	再次	,	”	威尔逊

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“我可以告诉你们，波兰将会复兴，将会再次存在，”威尔逊曾说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] . -

And	the	promise	was	still	good	.	134
和	这	承诺	曾是	仍然	好的	.	-

而且这个承诺仍然有效。134

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [pɔɪnt]

THE	THIRTEENTH	POINT
这	第十三	观点

第十三点

[ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [rɪ'liːf] ['benɪfɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

Paderewski	**was**	**playing**	**a**	**war**	**relief**	**benefit**	**the**	**next**	**afternoon**	**.**
帕德雷夫斯基	曾是	玩耍	一个	战争	宽慰	益处	这	下一个	下午	.

第二天下午，帕德雷夫斯基参加了一场战争救济义演。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃɔpin] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

He	**had**	**played**	**so**	**little**	**except**	**his**	**Chopin**	**since**	**his**	**return**	**to**	**the**	**United**
他	有	玩	所以	小的	除了	他的	肖邦	自从	他的	返回	到	这	团结的

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['herəldid] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

States	**that**	**he**	**was**	**preparing**	**for**	**the**	**much**	**-**	**heralded**	**Carnegie**	**Hall**	**recital**	**with**
各州	那	他	曾是	准备	为了	这	很多	-	被预言	卡内基	大厅	独奏会	和

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

even	**greater**	**care**	**than**	**usual**	**.**
甚至	更大的	关心	比	通常	.

自从回到美国后，他除了肖邦的作品之外很少演奏其他曲目，因此，他比以往更加认真地准备这场备受瞩目的卡内基音乐厅独奏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri][eɪt] , - . -

It	**was**	**Monday**	**,**	**January**	**8**	**,**	**1917**	**.**	**135**
它	曾是	周一	,	一月	8	,	-	.	-

那是1917年1月8日，星期一。135

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ,

While	**he**	**was**	**practicing**	**,**
尽管	他	曾是	练习	,

在他练习的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [haʊs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

a	**message**	**came**	**from**	**down**	**the**	**street**	**that**	**Colonel**	**House**	**would**	**like**	**to**	**see**
一个	信息	来了	从	向下	这	街道	那	上校	房子	会	喜欢	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

街上传来消息说，豪斯上校想见他。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Very	**little**	**else**	**would**	**have**	**taken**	**him**	**away**	**from**	**the**	**piano**	**at**	**that**	**moment**	**,**
非常	小的	别的	会	有	已采取	他	离开	从	这	钢琴	在	那	片刻	,

那一刻，几乎没有什么能让他离开钢琴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['stʌdi] .

but	**he**	**was**	**soon**	**in**	**the**	**Colonel's**	**study**	**.**
但	他	曾是	很快	在	这	上校的	学习	.

但他很快就进了上校的书房。

['kɜːrn(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Colonel	**House**	**came**	**quickly**	**to**	**the**	**point**	**,**	**as**	**usual**	**.**
上校	房子	来了	迅速地	到	这	观点	,	作为	通常	.

豪斯上校一如既往地直奔主题。

“ [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

“	**Next**	**Thursday**	**I**	**am**	**going**	**to**	**leave**	**for**	**Washington**	**,**
“	下一个	周四	我	是	去	到	离开	为了	华盛顿	,

“下周四我将前往华盛顿，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][jʊr; jər] [ˌmemə'rændəm] [ɑːn]['poʊlənd] .

and	**I**	**wish**	**to**	**have**	**with**	**me**	**your**	**memorandum**	**on**	**Poland**	**.**
和	我	希望	到	有	和	我	你的	备忘录	在	波兰	.

我希望带上你关于波兰的备忘录。

" [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	What	the	Colonel	meant	was	this	:
"	什么	这	上校	意思是	曾是	这	:

上校的意思是:

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ]

he	had	decided	that	the	time	had	come	to	present	President	Wilson	with
他	有	决定	那	这	时间	有	来	到	展示	总统	威尔逊	和

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	full	-	scale	study	of	the	Polish	situation	.
一个	满的	-	规模	学习	的	这	抛光	情况	.

他认为现在是时候向威尔逊总统提交一份关于波兰局势的全面研究报告了。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

What	he	needed	from	Paderewski	was	a	memorandum	telling	exactly	what	he
什么	他	需要	从	帕德雷夫斯基	曾是	一个	备忘录	讲述	确切地	什么	他

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

wanted	for	his	country	and	how	he	thought	it	should	be	accomplished	.
通缉	为了	他的	国家	和	如何	他	想法	它	应该	是	完成	.

他需要帕德雷夫斯基提供一份备忘录，详细说明他希望国家发展成什么样子，以及他认为应该如何实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['dɑːkjumənt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [treɪnd] ['dɪpləmæts] [maɪt] [wɜːrk]

It	was	the	sort	of	document	that	half	a	dozen	trained	diplomats	might	work
它	曾是	这	种类	的	文档	那	一半	一个	打	受过训练	外交官	可能	工作

['oʊvər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] !

over	for	three	weeks	!
超过	为了	三	周	!

这是那种需要六名训练有素的外交官花三周时间才能完成的文件!

[ˌpɑːdɜ'uːski] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mælɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Paderewski	felt	as	though	a	large	mallet	had	just	thumped	him	on	the	head	.
帕德雷夫斯基	毛毡	作为	尽管	一个	大的	槌	有	只是	猛击	他	在	这	头	.

帕德雷夫斯基感觉好像被一个大木槌狠狠地敲了一下脑袋。

“ ['θɜːrzdeɪ] !

“	Thursday	!
“	周四	!

“周四!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] !

But	I	have	my	recital	tomorrow	!
但	我	有	我的	独奏会	明天	!

但我明天有独奏会!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

And	besides	,	it	is	impossible	to	prepare	such	a	document	without	the
和	除了	,	它	是	不可能的	到	准备	这样的	一个	文档	没有	这

['nesəseri] ['deɪtə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ”

necessary	data	,	and	besides	—	”
必要的	数据	,	和	除了	—	”

而且，如果没有必要的数据，就不可能准备这样的文件，而且——”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˌmemə'rændəm] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ” -

“	I	must	have	that	memorandum	by	Thursday	morning	!	”	136
“	我	必须	有	那	备忘录	经过	周四	早晨	!	”	-

“我必须在周四早上之前收到那份备忘录!”136

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Paderewski	had	by	this	time	learned	one	thing	about	the	Colonel	.
帕德雷夫斯基	有	经过	这	时间	学习	一	事物	关于	这	上校	.

帕德雷夫斯基此时已经对这位上校有了一点了解。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	might	be	a	man	of	few	words	,	but	he	meant	every	one	of	them	.
他	可能	是	一个	男人	的	很少	字	,	但	他	意思是	每一个	一	的	他们	.

他话不多，但每一句话都发自肺腑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ['sloʊli] .

He	walked	back	to	his	hotel	slowly	.
他	步行	后退	到	他的	酒店	缓慢地	.

他缓缓走回了酒店。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

At	all	costs	,	he	told	himself	,	he	must	keep	his	wits	about	him	and	not
在	全部	成本	,	他	讲述	他自己	,	他	必须	保持	他的	智慧	关于	他	和	不是

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

他告诉自己，无论如何都要保持冷静，不能惊慌失措。

['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siː˛biː] ['sloʊgən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]

During	World	War	II	there	was	a	Seabee	slogan	that	would	have	appealed	to
期间	世界	战争	二	那里	曾是	一个	海蜂	口号	那	会	有	上诉	到

[˛pɑːdɜˊuːski] ,

Paderewski	,
帕德雷夫斯基	,

二战期间，海军工兵部队有一句口号很可能会吸引帕德雷夫斯基。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [˛aɪ 'tiː] .

had	he	heard	it	.
有	他	听到	它	.

他听到了吗?

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wiː; wi][duː] [ɪ'miːdiətli] .

“	The	difficult	we	do	immediately	.
”	这	难的	我们	做	立即地	.

“困难的事情我们马上去做。”

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

The	impossible	takes	a	little	longer	.
这	不可能的	需要	一个	小的	更长	.

不可能的事需要更长的时间。

” [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɑːpɜ˛eɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

”	He	himself	operated	along	these	lines	.
”	他	他自己	经营的	沿着	这些	线条	.

“他本人就是按照这些思路行事的。”

[ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	job	was	impossible	.
这	工作	曾是	不可能的	.

这项工作根本不可能完成。

[˛aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	would	take	a	while	.
它	会	拿	一个	尽管	.

这需要一段时间。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

He	went	up	to	his	rooms	and	began	practicing	for	four	hours	.
他	去	向上	到	他的	房间	和	开始	练习	为了	四	小时	.

他回到自己的房间，开始练习了四个小时。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] [ðæt] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [siː]['maɪnər]

The	program	of	that	Tuesday	afternoon	recital	included	the	Beethoven	C	minor
这	程序	的	那	周二	下午	独奏会	包括	这	贝多芬	C	次要的

[piˈænoʊ][səˈnɑːtə] , [ɑːp] . - .

piano	sonata	,	Op	.	111	.
钢琴	奏鸣曲	,	操作	.	-	.

周二下午的独奏音乐会曲目包括贝多芬 C 小调钢琴奏鸣曲，作品 111。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tæksɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][səˈnɑːtəz][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

This	is	one	of	the	most	taxing	of	all	the	sonatas	in	the	kind	of	intellectual
这	是	一	的	这	最多	征税	的	全部	这	奏鸣曲	在	这	种类	的	知识分子

[dɪˈmændz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] .

demands	it	makes	on	the	performer	.
需求	它	制作	在	这	演员	.

就对演奏者的智力要求而言，这首奏鸣曲是所有奏鸣曲中最难的之一。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] “ ['bʌtərflaɪz] , ” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	addition	to	the	Beethoven	he	played	the	Schumann	“	Butterflies	,	”	one	of	his
在	添加	到	这	贝多芬	他	玩	这	舒曼	“	蝴蝶	,	”	一	的	他的

['feɪvərɪt] [rɪ'saɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

favorite	recital	pieces	,
最喜欢的	独奏会	件	,

除了贝多芬的作品外，他还演奏了舒曼的《蝴蝶》，这是他最喜欢的独奏曲目之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [piˈænoʊ][səˈnɑːtə][ɑːp] . - .

and	his	own	piano	sonata	Op	.	21	.
和	他的	自己的	钢琴	奏鸣曲	操作	.	-	.

以及他自己的钢琴奏鸣曲 Op.21。

['ʃɔːrtər] [wɜːrks] [baɪ] ['tʃɔpin] , ['lɪst] , ['mendlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'poʊzər] - [frend] -

Shorter	works	by	Chopin	,	Liszt	,	Mendelssohn	and	his	composer	-	friend	Stojowski
较短	作品	经过	肖邦	,	李斯特	,	门德尔松	和	他的	作曲家	-	朋友	-

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['proʊgræm] .

completed	the	program	.
完全的	这	程序	.

肖邦、李斯特、门德尔松以及他的作曲家朋友斯托约夫斯基的短篇作品为音乐会画上了句号。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːdɜˈuːski] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

And	as	usual	in	a	Paderewski	recital	,
和	作为	通常	在	一个	帕德雷夫斯基	独奏会	,

和帕德雷夫斯基以往的独奏音乐会一样，

[ðə; ði] ['ɔnˌkɔːz] [hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] ['dʒenərəsli] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd]

the	encores	he	played	so	generously	were	almost	as	extensive	as	the	printed
这	安可	他	玩	所以	慷慨地	是	几乎	作为	广泛的	作为	这	打印

['proʊgræm] . -

program	.	137
程序	.	-

他慷慨地加演的曲目几乎和印刷的节目单一样多。[137]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði][piːˈænəsts, 'piːənɪsts] “ [brəˈvjʊrə]

Next	morning	the	critics	were	enthusiastic	about	the	pianist's	“	bravura
下一个	早晨	这	评论家	是	热情的	关于	这	钢琴家的	“	精湛技艺

[pərˈfɔːrməns] .

performance	.
表现	.

第二天早上，评论家们对这位钢琴家的“精湛表演”赞不绝口。

" [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ['oʊnli]

" They spoke of the wild delight of the audience which agreed to go home only

" 他们 辐 的 这 荒野 喜 的 这 观众 哪个 同意 到 去 家 仅有的

['æftər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .

after the lights in the hall had been turned off .

后 这 灯 在 这 大厅 有 到过 转向 离开 .

“他们谈到观众们欣喜若狂，直到大厅里的灯都关了才肯回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [rɪ'saɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] , " [roʊt] [ðə; ði][mæn]

It was , in other words , " a typical Paderewski recital audience , " wrote the man

它 曾是 , 在 其他 字 , " 一个 典型的 帕德雷夫斯基 独奏会 观众 , " 写道 这 男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:n] .

from the Tribune .

从 这 论坛 .

换句话说，《论坛报》的记者写道，这是一场“典型的帕德雷夫斯基独奏音乐会”。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] " [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ]

In it were " men and women of society , musicians , and many young

在 它 是 " 男人 和 女性 的 社会 , 音乐家 , 和 许多 年轻的

['pɝ:sənz] ,

persons ,

人 ,

里面有“社会名流、音乐家和许多年轻人”，

['i:v(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər]['dʒu:niəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] -

even boys and girls who will grow up to tell their juniors about the time '

甚至 男孩们 和 女孩们 WHO 将要 生长 向上 到 告诉 他们的 青少年 关于 这 时间 -

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌpɑ:dɝ'u:ski] . -

when I heard Paderewski . '

什么时候 我 听到 帕德雷夫斯基 . -

甚至有些男孩女孩长大后会跟他们的学弟学妹们讲述“我听到帕德雷夫斯基演奏的那段时光”。

" [jet] ['ni:ðər] [ðə; ði]['krɪtɪk][nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [si:n] [ðeɪ]

" Yet neither the critic nor the boys and girls knew what a fantastic scene they

" 然而 两者都不 这 评论家 也不 这 男孩们 和 女孩们 知道 什么 一个 极好的 场景 他们

[hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] :

had just witnessed :

有 只是 目击者 :

然而，无论是评论家还是那些男孩女孩，都不知道他们刚刚目睹了多么奇妙的一幕：

[ˌpɑ:dɝ'u:ski] [lɔkt] [ɪn] ['æbsəlu:t] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['ʃu:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Paderewski locked in absolute concentration on Beethoven and Schumann and the

帕德雷夫斯基 已锁定 在 绝对 专注 在 贝多芬 和 舒曼 和 这

['ʌðər] ,

others ,

其他的 ,

帕德雷夫斯基全神贯注地研究贝多芬、舒曼和其他作曲家的作品。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

while the fate of his country waited silently for him on his desk .

尽管 这 命运 的 他的 国家 等待 默默 为了 他 在 他的 桌子 .

而他国家的命运，就静静地躺在他的办公桌上，等待着他去决定。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drˈpraɪv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]

When the recital was finally over — and he did not deprive the audience of

什么时候 这 独奏会 曾是 最后 超过 — 和 他 做过 不是 剥夺 这 观众 的

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][baʊ; boʊ] — [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [eɪt] ['dɪnər] .

so much as one bow — he went home and ate dinner .

所以 很多 作为 一 弓 — 他 去 家 和 吃 晚餐 .

演出终于结束后——他甚至连一次鞠躬都没有让观众失望——他就回家吃晚饭了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

Then	**he**	**went**	**to**	**work**	**on**	**the**	**memorandum**	**.**
然后	他	去	到	工作	在	这	备忘录	.

然后他开始着手撰写备忘录。

['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] — [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Thirty	**-**	**six**	**hours**	**later**	**—**	**at**	**eight**	**A**	**.**	**M**	**.**	**on**	**Thursday**	**morning**	**—**	**it**	**was**
三十	-	六	小时	之后	—	在	八	一个	.	M	.	在	周四	早晨	—	它	曾是

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [haʊs] .

delivered	**to**	**Colonel**	**House**	**.**
发表	到	上校	房子	.

36小时后，也就是星期四早上8点，它被送到了上校府。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [went] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . -

Paderewski	**went**	**to**	**bed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**Monday**	**night**	**.**	**138**
帕德雷夫斯基	去	到	床	为了	这	第一的	时间	自从	周一	夜晚	.	-

帕德雷夫斯基自周一晚上以来第一次上床睡觉。138

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [siːmd] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [bæk]

His	**fatigue**	**seemed**	**well**	**worth**	**it**	**a**	**week**	**later**	**when**	**the**	**Colonel**	**came**	**back**
他的	疲劳	似乎	出色地	值得	它	一个	星期	之后	什么时候	这	上校	来了	后退

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

from	**Washington**	**.**
从	华盛顿	.

一周后，上校从华盛顿回来，他的疲惫似乎得到了回报。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌmemə'rændəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**President**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**your**	**memorandum**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	总统	曾是	非常	很多	高兴	和	你的	备忘录	,	”	他	说	.

“总统对你的备忘录非常满意，”他说。

“ [naʊ] [get] ['redi] .

“	**Now**	**get**	**ready**	**.**
“	现在	得到	准备好	.

“现在准备。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['faɪərd] ['veri] [suːn] !

The	**first**	**shot**	**will**	**be**	**fired**	**very**	**soon**	**!**
这	第一的	射击	将要	是	被解雇	非常	很快	!

第一枪很快就要打响了！

” [ɑːn] ['dʒænjueri] - ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'drest] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] “ [ɪ'senʃ(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]

”	**On**	**January**	**22**	**President**	**Wilson**	**addressed**	**Congress**	**on**	**“**	**Essential**	**Terms**	**of**	**Peace**	**in**
”	在	一月	-	总统	威尔逊	已解决	国会	在	“	基本的	条款	的	和平	在

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

1月22日，威尔逊总统在国会发表了题为“欧洲和平的基本条款”的讲话。

” [ˌpɑːdɜˈuːski] , [huː] [wʌz; wəz] ['tuərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

”	**Paderewski**	**,**	**who**	**was**	**touring**	**in**	**the**	**South**	**at**	**the**	**time**	**,**
”	帕德雷夫斯基	,	WHO	曾是	巡演	在	这	南	在	这	时间	,

当时正在南方巡演的帕德雷夫斯基

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

picked	**up**	**a**	**newspaper**	**the**	**next**	**day**	**and**	**read**	**these**	**words**	**:**
挑选	向上	一个	报纸	这	下一个	天	和	读	这些	字	:

第二天拿起一份报纸，读到了这样一段话：

“ [noʊ] [piːs] [kæn; kən] [læst] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [læst] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]

“	No	peace	can	last	or	ought	to	last	which	does	not	recognize	and	accept	the
”	不	和平	能	最后的	或者	应该	到	最后的	哪个	做	不是	认出	和	接受	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðer; ðər] [dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

principle	that	governments	derive	all	their	just	powers	from	the	consent	of	the
原则	那	政府	派生	全部	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这

['gʌvənd] ,

governed	,
受统治	,

“任何不承认和接受政府一切正当权力均来自被统治者同意这一原则的和平，都不可能持久，也不应该持久。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [raɪt] ['eniwer] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [hænd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['sɑːvrənti] [tuː; tə]

and	that	no	right	anywhere	exists	to	hand	people	about	from	sovereignty	to
和	那	不	正确的	任何地方	存在	到	手	人们	关于	从	主权	到

['sɑːvrənti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərti] .

sovereignty	as	if	they	were	property	.
主权	作为	如果	他们	是	财产	.

而且，任何地方都没有权利像对待财产一样把人从一个主权国家转移到另一个主权国家。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] . . . [ðæt] ['steɪtsmən] ['evriwer] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

I	take	it	for	granted	.	.	.	that	statesmen	everywhere	are	agreed	that	there	should
我	拿	它	为了	的确	.	.	.	那	政治家	到处	是	同意	那	那里	应该

[biː; bi] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ,

be	a	united	,
是	一个	团结的	,

我理所当然地认为……世界各地的政治家都同意应该有一个团结的……

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ɔː'tɑːnəməs] ['poʊlənd] ,

independent	,	and	autonomous	Poland	,
独立的	,	和	自主	波兰	,

独立自主的波兰

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] . . . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	that	henceforth	inviolable	security	of	life	and	worship	.	.	.	should	be
和	那	今后	不可侵犯的	安全	的	生活	和	崇拜	.	.	.	应该	是

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ˌhɪðər'tuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts]

guaranteed	to	all	people	who	have	lived	hitherto	under	the	power	of	governments
保证	到	全部	人们	WHO	有	居住地	迄今为止	在下面	这	力量	的	政府

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .

devoted	to	a	faith	and	purpose	hostile	to	their	own	.
奉献	到	一个	信仰	和	目的	敌对的	到	他们的	自己的	.

从此以后，所有生活在信仰和目的与他们相悖的政府统治下的人民，都应享有不可侵犯的生命和信仰安全……

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	words	swam	before	his	eyes	.
”	这	字	游泳	前	他的	眼睛	.

那些文字在他眼前晃动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv]

the	fate	of	Poland	had	been	publicly	mentioned	as	an	official	concern	of
这	命运	的	波兰	有	到过	公开	提及	作为	一个	官方的	忧虑	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] . -

the	United	States	government	.	139
这	团结的	各州	政府	.	-

波兰的命运曾被公开提及，并被视为美国政府的官方关切。[139]

[ɑːn]['eɪprəl][tuː'tuː] , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l]

On	April	2	,	1917	,	President	Wilson	came	to	an	anguished	but	inevitable
在	四月	2	,	-	,	总统	威尔逊	来了	到	一个	痛苦的	但	不可避免的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

1917年4月2日，威尔逊总统做出了一个痛苦但不可避免的决定。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .

He	called	upon	the	Congress	to	declare	war	against	Germany	.
他	称为	之上	这	国会	到	宣布	战争	反对	德国	.

他呼吁国会向德国宣战。

[fʊl] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['mænpaʊər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] .

Full	mobilization	of	the	country's	manpower	was	immediately	begun	.
满的	动员	的	这	该国的	人手	曾是	立即地	开始	.

全国立即开始全面动员人力资源。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ˌpɑːdɝ'uːski] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] “ ['juːniən][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['fælkənz] , ” [ðə; ði][moʊst]

Two	days	later	,	Paderewski	,	addressing	the	“	Union	of	Polish	Falcons	,	”	the	most
二	天	之后	,	帕德雷夫斯基	,	解决	这	“	联盟	的	抛光	猎鹰队	,	”	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɑːlɪʃ] - [ə'merɪkən] [gruːp] ,

important	Polish	-	American	group	,
重要的	抛光	-	美国人	团体	,

两天后，帕德雷夫斯基在“波兰猎鹰联盟”（最重要的波兰裔美国人团体）上发表讲话，

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi] , [tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

called	for	the	formation	of	a	separate	Polish	army	,	to	fight	side	by	side	with
称为	为了	这	形成	的	一个	分离	抛光	军队	,	到	斗争	边	经过	边	和

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

呼吁组建一支独立的波兰军队，与盟军并肩作战。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi] , [hiː; hi] [felt] ,

An	independent	Polish	army	,	he	felt	,
一个	独立的	抛光	军队	,	他	毛毡	,

他认为，波兰应该拥有一支独立的军队。

[wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]

would	prove	to	the	world	as	nothing	else	could	that	there	was	truly	a	Polish
会	证明	到	这	世界	作为	没有什么	别的	可以	那	那里	曾是	真的	一个	抛光

['neɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] .

nation	waiting	for	its	moment	of	rebirth	.
国家	等待	为了	它是	片刻	的	重生	.

这将向世界证明，波兰民族确实存在，并且正在等待着它的复兴时刻。

['æftər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

After	almost	insurmountable	difficulties	,	he	finally	won	his	point	,
后	几乎	不可逾越	困难	,	他	最后	韩元	他的	观点	,

历经几乎无法克服的困难，他最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

and	the	governments	of	France	and	the	United	States	allowed	him	to	go
和	这	政府	的	法国	和	这	团结的	各州	允许	他	到	去

[ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

ahead	with	his	plans	for	the	formation	of	the	army	.
前方	和	他的	计划	为了	这	形成	的	这	军队	.

法国和美国政府允许他继续推进组建军队的计划。

[tuː] ['treɪnɪŋ] [kæmps][fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ,
Two training camps for Polish volunteers were founded ,
二 训练 营地 为了 抛光 志愿者 是 创立 ,

建立了两个波兰志愿者训练营，

[ænd; ənd] [suːn] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːlɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] “ [ðə; ði]['ɑːrmi]
and soon twenty - two thousand Polish - Americans had enlisted in “ the Army
和 很快 二十 - 二 千 抛光 - 美国人 有 入伍 在 “ 这 军队
[ʌv; əv] [kɔ'ʃuːʃkoʊ] .
of Kosciuszko .
的 科希丘什科 .

很快，就有两万两千名波兰裔美国人加入了“科希丘什科军”。

” [fɔːr; fər] [help] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
” For help in transporting so large a number of men to Europe ,
” 为了 帮助 在 运输 所以 大的 一个 数字 的 男人 到 欧洲 ,

“为了帮助将如此众多的人运送到欧洲，

[ˌpɑːdɜ'uːski] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [dʒoʊ'siːfəs] ['dænjɛlz] .
Paderewski turned to the Secretary of the Navy , Josephus Daniels .
帕德雷夫斯基 转向 到 这 秘书 的 这 海军 , 约瑟夫斯 丹尼尔斯 .

帕德雷夫斯基转向海军部长约瑟夫斯·丹尼尔斯。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,
He , in turn ,
他 , 在 转动 ,

他反过来

[nuː] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːdɜ'uːski] [keɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt]
knew just the man to assign to the Paderewski case — a young Assistant
知道 只是 这 男人 到 分配 到 这 帕德雷夫斯基 案件 — 一个 年轻的 助手
['sekrəteri] [neɪmd] ['fræŋklɪn] [də'leinən] ['rəuzəvelt] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːənɪst]['deɪtɪd]
Secretary named Franklin Delano Roosevelt whose admiration for the pianist dated
秘书 命名 富兰克林 德拉诺 罗斯福 谁 钦佩 为了 这 钢琴家 日期
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

他知道最适合负责帕德雷夫斯基案的人选——一位名叫富兰克林·德拉诺·罗斯福的年轻助理国务卿，他对这位钢琴家的钦佩之情可以追溯到童年时期。

[wɪð; wɪθ]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [red] - [teɪp] - ['kʌtɪŋ] [eɪd] , - [ˌvɔlən'tiəz]
With Roosevelt's enthusiastic , red - tape - cutting aid , Paderewski's volunteers
和 罗斯福的 热情的 , 红色的 - 磁带 - 切割 援助 , - 志愿者
[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
were quickly sent to Europe .
是 迅速地 发送 到 欧洲 .

在罗斯福的热情帮助下，帕德雷夫斯基的志愿者们很快就被派往欧洲，简化了繁文缛节。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [poʊlz] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['ɑːrmi] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli]
There they joined with the European Poles to form an army numbering nearly
那里 他们 加入 和 这 欧洲的 波兰人 到 形式 一个 军队 编号 几乎
[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
one hundred thousand men ,
一 百 千 男人 ,

在那里，他们与欧洲波兰人联合起来，组成了一支近十万人的军队。

['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['iːg(ə)l] . -
fighting under the banner of the white eagle . 140
斗争 在下面 这 横幅 的 这 白色的 鹰 . -

在白鹰旗帜下战斗。140

['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biˈliːvd] [ðæt] [poʊlz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [wɜːr; wər] [naʊ]

Statesmen	who	had	once	believed	that	Poles	could	never	be	united	were	now
政治家	WHO	有	一次	相信	那	波兰人	可以	绝不	是	团结的	是	现在

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [oʊθ] .

confronted	by	the	fact	of	a	hundred	thousand	men	joined	by	a	common	oath	.
面对	经过	这	事实	的	一个	百	千	男人	加入	经过	一个	常见的	誓言	.

曾经认为波兰人永远不可能团结起来的政治家们，现在不得不面对十万波兰人因共同的誓言而团结起来的现实。

“ [aɪ] [swer] [bɪˈfɔːr] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [wʌn] [ɪn] [θriː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri]

“	I	swear	before	Almighty	God	,	One	in	Three	,	to	be	faithful	to	my	country
“	我	发誓	前	全能者	上帝	,	一	在	三	,	到	是	忠实	到	我的	国家

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

“我向全能的上帝，三位一体的真主发誓，我将忠于我的祖国波兰。”

[wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] ,

one	and	indivisible	,
一	和	不可分割的	,

一体且不可分割，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

and	to	be	ready	to	give	my	life	for	the	holy	cause	of	its	unification
和	到	是	准备好	到	给	我的	生活	为了	这	圣	原因	的	它是	统一

[ænd; ənd] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

and	liberation	.
和	解放	.

我愿为它的统一和解放这一神圣事业献出生命。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [flæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['mɪlətəri]

I	swear	to	defend	my	flag	to	the	last	drop	of	my	blood	,	to	observe	military
我	发誓	到	保卫	我的	旗帜	到	这	最后的	降低	的	我的	血	,	到	观察	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我发誓誓誓捍卫我的国旗至最后一滴血，遵守军纪。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] ['lidər] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]

to	obey	my	leaders	,	and	by	my	conduct	to	maintain	the	honor	of	a	Polish
到	服从	我的	领导人	,	和	经过	我的	执行	到	维持	这	荣誉	的	一个	抛光

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

服从我的领导，并以我的行为维护波兰士兵的荣誉。

” [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌpɑːdɝˈuːski] [ɪn] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wei] .

”	The	Polish	army	paid	tribute	to	Paderewski	in	a	superb	and	moving	way	.
”	这	抛光	军队	有薪酬的	贡	到	帕德雷夫斯基	在	一个	高超	和	移动	方式	.

“波兰军队以精彩感人的方式向帕德雷夫斯基致敬。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [lɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

His	name	was	inscribed	on	the	membership	list	of	each	company	.
他的	姓名	曾是	铭文	在	这	会员资格	列表	的	每个	公司	.

他的名字被刻在了每家公司的会员名单上。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [roʊl] [kɔːl] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] “ ['iˆnɑːts] [dʒæn] [ˌpɑːdɝˈuːski] ” [wʌz; wəz] [riːd] ,

Every	day	at	roll	call	,	when	the	name	“	Ignace	Jan	Paderewski	”	was	read	,
每一个	天	在	卷	称呼	, 什么时候		这	姓名	“	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	”	曾是	读	,

每天点名时，当念到“伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基”这个名字时，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " ['prez(ə)nt] !

one	hundred	thousand	voices	shouted	back	,	"	Present	!
一	百	千	声音	喊叫	后退	,	"	展示	!

十万人齐声高喊："到！"

" [ðɪs] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər]['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [tuː; tə]

"	This	honor	had	been	paid	to	a	soldier	only	once	before	in	history	—	to
"	这	荣誉	有	到过	有薪酬的	到	一个	士兵	仅有的	一次	前	在	历史	一	到

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

"历史上只有一位士兵获得过这种荣誉——那就是拿破仑。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən] . -

It	had	never	before	been	paid	to	a	civilian	.	141
它	有	绝不	前	到过	有薪酬的	到	一个	平民	.	-

这笔钱以前从未支付给过平民。[141]

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θriː]

And	then	at	last	came	the	day	on	which	the	unselfish	labors	of	the	last	three
和	然后	在	最后的	来了	这	天	在	哪个	这	无私	劳动	的	这	最后的	三

['jɪrz] [bɔːr] ['glɔːriəs] [fruːt] .

years	bore	glorious	fruit	.
年	钻孔	辉煌	水果	.

终于，过去三年无私的辛勤付出结出了辉煌的果实。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , - , [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['entərd] [ɪts] [læst] [feɪz] ,

On	January	8	,	1918	,	as	the	war	entered	its	last	phase	,
在	一月	8	,	-	,	作为	这	战争	进入	它是最后的		阶段	,

1918年1月8日，战争进入最后阶段，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [spoʊk] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

President	Wilson	spoke	to	Congress	on	the	peace	that	lay	ahead	.
总统	威尔逊	辐	到	国会	在	这	和平	那	躺	前方	.

威尔逊总统向国会发表了关于和平前景的讲话。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnt] ['proʊgræm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]

He	offered	a	fourteen	point	program	for	what	he	hoped	could	be	a	just
他	提供	一个	十四	观点	程序	为了	什么	他	希望	可以	是	一个	只是

[ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [dis'pjuːts] .

and	permanent	settlement	of	the	world's	disputes	.
和	永恒的	沉降	的	这	世界的	争议	.

他提出了十四点方案，希望以此公正、永久地解决世界争端。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	thirteenth	of	these	points	was	this	:
这	第十三	的	这些	积分	曾是	这	:

第十三点是：

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑːlɪʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['teritəriz]

"	An	independent	Polish	state	should	be	erected	which	should	include	the	territories
"	一个	独立的	抛光	状态	应该	是	竖立	哪个	应该	包括	这	领土

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['pɑːlɪʃ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

inhabited	by	indisputably	Polish	populations	,
有人居住的	经过	无可争议地	抛光	人口	,

"应该建立一个独立的波兰国家，其领土应包括无可争议的波兰裔居民居住的地区。"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

which	should	be	assured	a	free	and	secure	access	to	the	sea	,
哪个	应该	是	保证	一个	自由的	和	安全的	使用权	到	这	海	,

应确保其享有自由、安全的出海通道。

[ænd; ənd] [huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪkəˈnɑːmɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪnˈtegrəti] [ʃʊd; ʃəd]

and	whose	political	and	economic	independence	and	territorial	integrity	should
和	谁	政治的	和	经济的	独立	和	领土	正直	应该

[biː; bi] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənt] .

be	guaranteed	by	international	covenant	.
是	保证	经过	国际的	盟约	.

其政治和经济独立以及领土完整应由国际公约予以保障。

〞 [æz; əz] [ˌpɑːdɜˈuːski] [riːd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [wɜːrdz] ,

〞	As	Paderewski	read	the	electric	words	,
〞	作为	帕德雷夫斯基	读	这	电的	字	,

“当帕德雷夫斯基读出这些充满激情的文字时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɔːlmoʊst][vɜːrˈbeɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [hiː; hi]

he	realized	that	they	were	taken	almost	verbatim	from	the	memorandum	he
他	已实现	那	他们	是	已采取	几乎	逐字	从	这	备忘录	他

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [haʊs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrnəgi] [hɔːl] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɪgˈzæktli][wʌn] [jɪr]

had	written	for	Colonel	House	after	his	Carnegie	Hall	recital	exactly	one	year
有	书面	为了	上校	房子	后	他的	卡内基	大厅	独奏会	确切地	一	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他意识到，这些内容几乎一字不差地摘自他一年前在卡内基音乐厅举办独奏音乐会后为豪斯上校写的备忘录。

- [wɜːrk] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]

Paderewski's	work	in	America	had	been	crowned	with	a	success	that	not	even
-	工作	在	美国	有	到过	加冕	和	一个	成功	那	不是	甚至

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

帕德雷夫斯基在美国的工作取得了巨大的成功，就连他自己也未曾预料到。

[fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] . -

full	of	faith	as	he	was	,	could	have	imagined	.	142
满的	的	信仰	作为	他	曾是	,	可以	有	想象	.	-

他信仰坚定，想必也料到了。142

[ɪn][ˈpoʊlənd] ,

In	Poland	,
在	波兰	,

在波兰，

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [pɔɪnt] [brɔːt] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

news	of	the	thirteenth	point	brought	life	-	saving	hope	to	the	hearts	of	the
消息	的	这	第十三	观点	带来	生活	-	保存	希望	到	这	心	的	这

[bɪˈliːgərd] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

beleaguered	Polish	people	.
饱受围困的	抛光	人们	.

第十三点的消息给饱受战火蹂躏的波兰人民带来了拯救生命的希望。

[ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [nuː]

On	an	entirely	different	level	an	earlier	incident	had	already	kindled	a	new
在	一个	完全	不同的	等级	一个	早些时候	事件	有	已经	点燃	一个	新的

[fleɪm] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] .

flame	of	courage	in	the	hearts	of	the	people	of	Warsaw	.
火焰	的	勇气	在	这	心	的	这	人们	的	华沙	.

在另一个层面上，早前的一起事件已经在华沙人民心中燃起了新的勇气之火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [baɪ][æn; ən] [əd'vænsɪŋ]

It	had	happened	during	the	final	rout	of	Russian	troops	by	an	advancing
它	有	发生	期间	这	最终的	路线	的	俄语	军队	经过	一个	前进

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

German	army	.
德语	军队	.

这件事发生在德军推进并最终击溃俄军的那场战斗中。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

To	gain	time	for	their	retreat	,
到	获得	时间	为了	他们的	撤退	,

为了争取撤退时间，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [pəniːə'tɔfski] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər]['vistjulə][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	Russians	blew	up	the	Poniatowski	Bridge	that	spanned	the	river	Vistula	in	the	very	heart	of	the	city	.
这	俄罗斯人	吹	向上	这	波尼亚托夫斯基	桥	那	跨越	这	河	维斯瓦河	在	这	非常	心	的	这	城市	.

俄国人炸毁了横跨维斯瓦河、位于市中心的波尼亚托夫斯基大桥。

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [smæʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	devastating	roar	of	dynamite	smashed	windows	and	shook	buildings	for	miles	around	.
这	毁灭性的	吼	的	炸药	粉碎	视窗	和	摇晃	建筑物	为了	英里	大约	.

炸药发出震耳欲聋的巨响，震碎了周围数英里内的窗户，震动了建筑物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɑːlɪd] - ['ʃʌdəd] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

Even	the	solid	Zamek	shuddered	to	its	foundation	stones	.
甚至	这	坚硬的	-	颤抖	到	它是	基础	石头	.

就连坚固的扎梅克石碑也颤抖着，仿佛要震碎它的地基。

[ðə; ði][blæst]['ɔːlmoʊst] [ʌp'ruːtid] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn] ['pæləs] [skwer] .

The	blast	almost	uprooted	the	statues	in	Palace	Square	.
这	爆炸	几乎	连根拔起	这	雕像	在	宫殿	正方形	.

爆炸几乎将宫殿广场上的雕像连根拔起。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [rɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [kɪŋ] ['ziːgismunt] ['tɔtəd] [bʌt; bət] [stʊd] [fɜːrm] .

As	the	powerful	vibrations	ripped	past	him	,	King	Sigismund	tottered	but	stood	firm	.
作为	这	强大的	振动	撕裂	过去的	他	,	国王	西吉斯蒙德	摇摇晃晃	但	站立	公司	.

强大的震动席卷而来，西吉斯蒙德国王踉跄了一下，但仍然屹立不倒。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [kʊd; kəd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Yet	even	in	their	fright	the	people	who	ran	through	the	square	seeking	shelter	could	not	fail	to	understand	his	message	.
然而	甚至	在	他们的	惊吓	这	人们	WHO	跑	通过	这	正方形	寻求	庇护所	可以	不是	失败	到	理解	他的	信息	.

然而，即使在恐惧之中，那些在广场上奔跑寻求庇护的人们也无法不理解他的信息。

[suːn] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Soon	the	magical	words	were	flying	through	the	city	.
很快	这	神奇	字	是	飞行	通过	这	城市	.

很快，那些神奇的咒语便传遍了整座城市。

“ ['zi:gismunt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ！ ” -

“	Sigismund	has	shaken	his	sword	!	”	143
“	西吉斯蒙德	有	摇晃	他的	剑	！	”	-

“西吉斯蒙德挥动了他的剑！”143

[ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] [sped] [tɔ:rd] ['dænsig] . -

The	warship	sped	toward	Danzig	.	144
这	军舰	加速	朝向	但泽	.	-

军舰疾驰向但泽。144

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - ,

At	last	the	signing	of	the	Armistice	on	November	11	,	1918	,
在	最后的	这	签名	的	这	停战	在	十一月	-	,	-	,

最终，1918年11月11日，停战协定签署了。

[brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɔ:rər] [tu:; tə][æn; ən][end] : - [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

brought	the	long	horror	to	an	end	:	Paderewski's	work	in	the	United	States	was
带来	这	长的	恐怖	到	一个	结尾	:	-	工作	在	这	团结的	各州	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

漫长的恐怖终于结束了：帕德雷夫斯基在美国的工作结束了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [tʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

the	greatest	tour	in	his	career	a	complete	success	.
这	最	旅游	在	他的	职业	一个	完全的	成功	.

这是他职业生涯中最伟大的一次巡回演出，取得了圆满成功。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn]['pærɪs] ,

The	next	step	in	his	mission	would	have	to	be	carried	out	in	Paris	,
这	下一个	步	在	他的	使命	会	有	到	是	携带	出去	在	巴黎	,

他的任务下一步必须在巴黎进行。

[wer] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [su:n] ['gæðər][tu:; tə] [raɪt] [tri:tiz] [ænd; ənd][tu:; tə]

[ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] - [laɪnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

where	the	statesmen	of	the	world	would	soon	gather	to	write	treaties	and	to
在哪里	这	政治家	的	这	世界	会	很快	收集	到	写	条约	和	到

rearrange	the	border	-	lines	of	Europe	.
重新排列	这	边界	-	线条	的	欧洲	.

世界各国的政治家们将很快聚集于此，起草条约，重新划分欧洲的边界线。

[ɪn] ['ɑ:rθər] ['bælfuə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] , [ˌpɑ:dɜ'ˈu:ski] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] .

In	Arthur	Balfour	,	the	British	Foreign	Secretary	,	Paderewski	had	a	powerful	friend	.
在	亚瑟	贝尔福	,	这	英国	外国的	秘书	,	帕德雷夫斯基	有	一个	强大的	朋友	.

帕德雷夫斯基在英国外交大臣亚瑟·贝尔福那里有一位强大的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['steɪtsmən] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strɔːŋ] [əd'vaɪs] .
The **experienced** **statesman** **now** **gave** **him** **some** **strong** **advice** **.**
这 经验丰富的 政治家 现在 给予 他 一些 强的 建议 .

这位经验丰富的政治家给了他一些重要的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] [ˌpɑːdɝ'uːski] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
It **was** **essential** **,** **as** **Paderewski** **knew** **better** **than** **anyone** **else** **,**
它 曾是 基本的 , 作为 帕德雷夫斯基 知道 更好的 比 任何人 别的 ,

帕德雷夫斯基比任何人都清楚，这是至关重要的。

[ðæt] ['poʊlənd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
that **Poland** **be** **represented** **at** **the** **Conference** **table** **.**
那 波兰 是 代表 在 这 会议 桌子 .

波兰应派代表参加会议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ən'les] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But **the** **Allies** **would** **never** **recognize** **a** **Polish** **government** **unless** **they** **felt** **that** **it**
但 这 盟国 会 绝不 认出 一个 抛光 政府 除非 他们 毛毡 那 它
['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['fækʃnz] [ɪn]['poʊlənd] .
truly **represented** **all** **factions** **in** **Poland** **.**
真的 代表 全部 派系 在 波兰 .

但除非盟军认为波兰政府真正代表了波兰所有派别，否则他们绝不会承认波兰政府。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][moʊst]['ælaɪd] ['lidər] [liːnd] [tɔːrd] [dmaʊfskiːz] ['pɑːlɪʃ] [kə'mɪti] [ɪn]['pærɪs] .
At **the** **moment** **most** **Allied** **leaders** **leaned** **toward** **Dmowski's** **Polish** **Committee** **in** **Paris** **.**
在 这 片刻 最多 盟军 领导人 倾斜 朝向 德莫夫斯基 抛光 委员会 在 巴黎 .

当时大多数盟军领导人倾向于支持德莫夫斯基在巴黎领导的波兰委员会。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [pɪl'sʊtski] ?
But **others** **were** **asking** **,** **“** **What** **about** **Pilsudski** **?**
但 其他的 是 问 , “ 什么 关于 毕苏斯基 ?

但也有人问：“毕苏斯基呢？”

” [wʌt] , [ɪn'diːd] , [ə'baʊt] [pɪl'sʊtski] !
” **What** **,** **indeed** **,** **about** **Pilsudski** **!**
” 什么 , 的确 , 关于 毕苏斯基 !

“那么，毕苏斯基又如何呢！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] - [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
A **hundred** **times** **a** **day** **the** **name** **drifted** **across** **Paderewski's** **mind** **like** **an** **ominous**
一个 百 时代 一个 天 这 姓名 漂移 穿过 - 头脑 喜欢 一个 不祥的
['ʃædoʊ] .
shadow **.**
阴影 .

这个名字一天要上百次出现在帕德雷夫斯基的脑海中，就像一个不祥的影子。

['juːzɛf] [pɪl'sʊtski] , [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['hɪroʊ][ʌv; əv]['poʊlənd] , [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['enəmi]
Józef **Pilsudski** **,** **the** **soldier** **-** **hero** **of** **Poland** **,** **had** **fought** **his** **country's** **enemies**
约瑟夫 毕苏斯基 , 这 士兵 - 英雄 的 波兰 , 有 战斗 他的 该国的 敌人
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn] [hoʊm] [graʊnd] .
for **years** **on** **home** **ground** **.**
为了 年 在 家 地面 .

波兰的军事英雄约瑟夫·毕苏斯基在家乡与敌人进行了多年的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][bəuθ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

He	had	escaped	from	both	Russian	and	German	prison	camps	to	organize
他	有	逃脱	从	两个都	俄语	和	德语	监狱	营地	到	组织

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌʌndər'graʊnd] .

a	Polish	army	and	a	Polish	underground	.
一个	抛光	军队	和	一个	抛光	地下	.

他曾先后从俄国和德国的战俘营逃脱，并组织了波兰军队和波兰地下抵抗组织。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	war	he	had	marched	triumphantly	into	Warsaw	and
在	这	结尾	的	这	战争	他	有	行军	凯旋而归	进入	华沙	和

[bɪn] [ə'kleɪmd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [steɪt] .

been	acclaimed	Chief	of	State	.
到过	备受赞誉	首席	的	状态	.

战争结束后，他凯旋进入华沙，并被拥立为国家元首。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['soʊʃəlɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmjənɪst] [ɪn]

The	government	he	had	organized	was	strongly	socialist	,	almost	communist	in
这	政府	他	有	组织	曾是	强烈	社会主义	,	几乎	共产	在

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他组建的政府具有强烈的社会主义色彩，几乎是共产主义性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][left] - [wɪŋ] ['fækʃnz] [ɪn]['poʊlənd] , [dʒʌst][æz; əz] [dmaʊfskiːz] ['pɑːlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]

It	represented	the	left	-	wing	factions	in	Poland	,	just	as	Dmowski's	Polish	National
它	代表	这	左边	-	翼	派系	在	波兰	,	只是	作为	德莫夫斯基	抛光	国家的

[kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] ['fækʃnz] .

Committee	represented	the	right	-	wing	factions	.
委员会	代表	这	正确的	-	翼	派系	.

它代表了波兰的左翼派别，正如德莫夫斯基的波兰全国委员会代表了右翼派别一样。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [piːs] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɚz] [wʊd] [nɑːt][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [gruːps] . -

Naturally	the	peace	negotiators	would	not	do	business	with	both	groups	.	145
自然	这	和平	谈判者	会	不是	做	商业	和	两个都	团体	.	-

和平谈判代表自然不会同时与这两个团体进行谈判。[145]

“ ['sʌmwʌn] , ” ['bælfuə] [sed] , “ [mʌst; məst][juˈnaɪt] [ðiːz] ['fækʃnz] .

“	Someone	,	”	Balfour	said	,	“	must	unite	these	factions	.
“	某人	,	”	贝尔福	说	,	“	必须	团结	这些	派系	.

“总得有人，”贝尔福说，“把这些派系团结起来。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː]['poʊlənd][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [pɪl'sʊtski] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]

Someone	must	go	into	Poland	and	persuade	Pilsudski	to	cooperate	with
某人	必须	去	进入	波兰	和	说服	毕苏斯基	到	合作	和

[dmɔfski] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [poʊlz] .

Dmowski	to	form	a	government	that	is	truly	representative	of	all	Poles	.
德莫夫斯基	到	形式	一个	政府	那	是	真的	代表	的	全部	波兰人	.

必须有人去波兰，说服毕苏斯基与德莫夫斯基合作，组建一个真正代表所有波兰人的政府。

” ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp][æt; ət][ɔːl]

”	Obviously	there	was	only	one	man	in	the	world	who	had	any	hope	at	all
”	明显地	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	世界	WHO	有	任何	希望	在	全部

[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

of	accomplishing	such	an	assignment	.
的	完成	这样的	一个	任务	.

“显然，世界上只有一个人有希望完成这项任务。”

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] - ['seɪfli] [θruː]
On Christmas Day the British warship that had carried the Paderewskis safely through
在 圣诞节 天 这 英国 军舰 那 有 携带 这 - 安全 通过
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [maɪn] - [ɪn'festid] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn] ['dænsig] ,
the treacherous mine - infested waters of the North Sea dropped anchor in Danzig ,
这 奸诈 矿 - 受感染的 水 的 这 北 海 掉落 锚 在 但泽 ,

圣诞节当天，载着帕德雷夫斯基一家安全穿越北海布满水雷的险恶水域的英国军舰在但泽抛锚。

['poʊləndz] ['eɪnʃənt] ['siːpɔːrt] . -
Poland's ancient seaport . 146
波兰的 古老的 海港 . -

波兰的古老海港。146

['dænsig][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
Danzig was in German territory and the Germans were not in the least
但泽 曾是 在 德语 领土 和 这 德国人 是 不是 在 这 至少
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
enthusiastic about welcoming the man who was trying as hard as he could
热情的 关于 欢迎 这 男人 WHO 曾是 尝试 作为 难的 作为 他 可以
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [lænd] .
to relieve them of their share of Polish land .
到 缓解 他们 的 他们的 分享 的 抛光 土地 .

但泽位于德国领土内，而德国人对这个竭尽全力想从他们手中夺走波兰土地的人，丝毫没有热情欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pɔːznɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpɑːdɜ'uːski] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['dænsig] ,
In the city of Poznań to which Paderewski proceeded from Danzig ,
在 这 城市 的 波兹南 到 哪个 帕德雷夫斯基 继续 从 但泽 ,

帕德雷夫斯基从但泽前往波兹南市，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [flægz][wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][baɪ]['snaɪpɪŋ]
a procession of school children carrying Polish flags was fired on by sniping
一个 游行 的 学校 孩子们 携带 抛光 旗帜 曾是 被解雇 在 经过 狙击
['prʌʃən] ['soʊldʒərz] .
Prussian soldiers .
普鲁士 士兵 .

一群手持波兰国旗的小学生游行队伍遭到普鲁士狙击手的射击。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [hoʊ'tel] [ruːm] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['bulits] ,
The windows of Paderewski's hotel room were shattered by flying bullets ,
这 视窗 的 - 酒店 房间 是 破碎 经过 飞行 子弹 ,

帕德雷夫斯基的酒店房间窗户被飞来的子弹击碎了。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kɑːmli] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
while he himself calmly tied his necktie .
尽管 他 他自己 平静地 系 他的 领带 .

他自己则镇定自若地系起了领带。

[striːt] - ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [poʊlz] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['læstɪd]
Street - fighting between Poles and Prussians immediately broke out and lasted
街道 - 斗争 之间 波兰人 和 普鲁士人 立即地 打破 出去 和 持续
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

波兰人和普鲁士人之间立即爆发了街头巷战，持续了三天。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [ˌpɑːdɜ'uːski] [roʊt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [haʊs] ,
“ There is no doubt , ” Paderewski wrote to Colonel House ,
“ 那里 是 不 怀疑 , ” 帕德雷夫斯基 写道 到 上校 房子 ,

“毫无疑问，”帕德雷夫斯基在给豪斯上校的信中写道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kri'eɪt] [nu:]

“	that	the	whole	affair	was	organized	by	the	Germans	in	order	to	create	new
“	那	这	所有的	事务	曾是	组织	经过	这	德国人	在	命令	到	创造	新的

['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

difficulties	for	the	Peace	Conference	.
困难	为了	这	和平	会议	.

“整件事都是德国人策划的，目的是给和平会议制造新的困难。”

” [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['terərɪzəm] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['poʊlənd]

”	But	no	amount	of	threats	and	terrorism	could	stop	the	people	of	Poland
”	但	不	数量	的	威胁	和	恐怖主义	可以	停止	这	人们	的	波兰

[frʌm; frəm] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [bɪ'twi:n] ['pɔ:znɑ:n][ænd; ənd] ['wɔ:sɔ:] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]

from	lining	the	railroad	tracks	between	Poznań	and	Warsaw	to	cheer	and
从	衬垫	这	铁路	轨道	之间	波兹南	和	华沙	到	欢呼	和

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [wi:p] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

shout	and	weep	tears	of	joy	while	they	waited	in	the	snow	to	catch	a	glimpse
喊	和	哭泣	眼泪	的	喜悦	尽管	他们	等待	在	这	雪	到	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər] [fɔ:r]

of	the	man	whose	name	had	shone	like	a	beacon	of	hope	for	four
的	这	男人	谁	姓名	有	闪耀	喜欢	一个	信标	的	希望	为了	四

['devəsteɪtɪŋ] ['jɪrz] .

devastating	years	.
毁灭性的	年	.

“但是，无论多少威胁和恐怖主义都无法阻止波兰人民聚集在波兹南和华沙之间的铁轨旁，在雪地里欢呼、呐喊、喜极而泣，只为一睹这位在四年毁灭性的岁月里，其名字如同希望灯塔般闪耀的人的风采。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [ri:tʃt] ['wɔ:sɔ:] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v] .

Paderewski	reached	Warsaw	on	New	Year's	Eve	.
帕德雷夫斯基	达到	华沙	在	新的	年	前夕	.

帕德雷夫斯基在新年前夜抵达华沙。

[ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['wɔ:rmɪŋ] ,

The	ovation	that	he	received	from	the	jubilant	city	was	heart	-	warming	,
这	排卵	那	他	已收到	从	这	喜庆	城市	曾是	心	-	变暖	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

but	it	was	not	really	significant	.
但	它	曾是	不是	真的	重要的	.

这座欢腾的城市给予他的热烈掌声令人感动，但这其实意义不大。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] [maɪt] [bi:; bi] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Tens	of	thousands	of	people	in	Warsaw	might	be	parading	the	streets	in	his
十	的	数千	的	人们	在	华沙	可能	是	游行	这	街道	在	他的

['ɑ:nər] ;

honor	;
荣誉	;

华沙可能有数万人走上街头游行，向他致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][wʌn][mæn][ə'loʊn] .

but	the	success	or	failure	of	his	mission	depended	on	one	man	alone	.
但	这	成功	或者	失败	的	他的	使命	取决于	在	一	男人	独自的	.

但他的任务成败却完全取决于一个人。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [nu:] [jɪr] ,

On	the	first	day	of	the	hopeful	New	Year	,
在	这	第一的	天	的	这	充满希望	新的	年	,

在充满希望的新年第一天，

[ˌpɑːdɜˈuːski] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbelvədɪr] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Paderewski **presented** **himself** **at** **the** **Belvedere** **Palace** **for** **his** **first** **meeting** **with**
帕德雷夫斯基 呈现 他自己 在 这 贝尔维德 宫殿 为了 他的 第一的 会议 和
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈjuːzɛf] [pɪlˈsʊtski] . -
Marshal **Józef** **Pilsudski** **.** **147**
元帅 约瑟夫 毕苏斯基 . -

帕德雷夫斯基在美景宫觐见了约瑟夫·毕苏斯基元帅，这是他与毕苏斯基元帅的首次会面。[147]

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

[ˌriːˈbɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n]
REBIRTH **OF** **A** **NATION**
重生 的 一个 国家

一个国家的重生

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] “ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] ” [wɜːr; wər] [fed] [ˈdeɪtə] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
If **a** **modern** **“** **electronic** **brain** **”** **were** **fed** **data** **about** **every** **statesman** **of** **the**
如果 一个 现代的 “ 电子的 脑 ” 是 美联储 数据 关于 每一个 政治家 的 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] [moʊst] [kəmˈpliːtli]
twentieth **century** **and** **then** **asked** **to** **pick** **out** **the** **two** **men** **most** **completely**
第二十 世纪 和 然后 问 到 挑选 出去 这 二 男人 最多 完全地
[ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] ,
opposite **and** **uncongenial** **,**
对面的 和 忤 ,

如果给一个现代“电子大脑”输入20世纪每一位政治家的数据，然后要求它选出其中两个最截然相反、最不合拍的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈset(ə)l] [ɑːn][ˈjuːzɛf] [pɪlˈsʊtski] [ænd; ənd] [ˈiˆnɑːts] [dʒæn]
it **would** **without** **a** **moment's** **hesitation** **settle** **on** **Józef** **Pilsudski** **and** **Ignace** **Jan**
它 会 没有 一个 瞬间 犹豫 定居 在 约瑟夫 毕苏斯基 和 伊格纳斯 一月
[ˌpɑːdɜˈuːski] .
Paderewski **.**
帕德雷夫斯基 .

它会毫不犹豫地选择约瑟夫·毕苏斯基和伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Even **before** **their** **meeting** **each** **man** **had** **a** **fairly** **good** **idea** **of** **what** **the** **other**
甚至 前 他们的 会议 每个 男人 有 一个 相当 好的 主意 的 什么 这 其他
[mæn][wʌz; wəz] [laɪk] .
man **was** **like** **.**
男人 曾是 喜欢 .

在见面之前，两人对对方的性格都有相当清晰的了解。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [saɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌp] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] . -
Now **for** **the** **first** **time** **they** **could** **size** **each** **other** **up** **in** **person** **.** **148**
现在 为了 这 第一的 时间 他们 可以 尺寸 每个 其他 向上 在 人 . -

现在，他们终于可以第一次当面互相打量了。148

[pɪlˈsʊtski] , [ˈaɪɪŋ] - [ˈelɪgənt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈʃʊrd] [ˈmænər] ,
Pilsudski **,** **eying** **Paderewski's** **elegant** **clothes** **and** **quietly** **assured** **manner** **,**
毕苏斯基 , 注视 - 优雅的 衣服 和 悄悄 保证 方式 ,

毕苏斯基打量着帕德雷夫斯基优雅的衣着和沉稳自信的举止，

[riˈkɔːld] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæpɪtəˈlɪstɪk] [səˈsaɪəti][ɪn] [huːz] [ˈɪmɪdʒ]
recalled **that** **this** **man** **was** **the** **darling** **of** **a** **capitalistic** **society** **in** **whose** **image**
召回 那 这 男人 曾是 这 亲爱的 的 一个 资本主义 社会 在 谁 图像
[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ˈpoʊlənd] .
he **would** **try** **to** **rebuild** **Poland** **.**
他 会 尝试 到 重建 波兰 .

回想起这个人曾是资本主义社会的宠儿，他将试图按照资本主义社会的形象重建波兰。

[ˌpɑːdɜˈuːski] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [rʌf] , ['pɜːrpəsli] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːrm] , ['druːpɪŋ]

Paderewski	**,**	**noting**	**the**	**Marshal's**	**rough**	**,**	**purposely**	**shabby**	**uniform**	**,**	**drooping**
帕德雷夫斯基	,	注意到	这	马歇尔的	粗糙的	,	故意	破旧	制服	,	下垂

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , ['nɜːrvəs] [bɪ'heɪvjər] ,

mustaches	**,**	**and**	**abrupt**	**,**	**nervous**	**behavior**	**,**
胡子	,	和	突然	,	紧张的	行为	,

帕德雷夫斯基注意到元帅粗糙、故意破旧的制服、下垂的胡须以及生硬、紧张的举止。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [boʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][ɪn]

remembered	**that**	**this**	**bold**	**revolutionary**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**adult**	**life**	**in**
记得	那	这	大胆的	革命性的	有	花费	最多	的	他的	成人	生活	在

['prɪzn] , [ɔːr][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

prison	**,**	**or**	**in**	**hiding**	**,**
监狱	,	或者	在	隐藏	,

人们记得，这位勇敢的革命者成年后的大部分时间都是在监狱里或隐姓埋名中度过的。

[ɔːr][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

or	**in**	**working**	**under**	**cover**	**,**	**always**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**conspiracy**	**.**
或者	在	在职的	在下面	覆盖	,	总是	在	这	阴影	的	阴谋	.

或者从事卧底工作，始终在阴谋的阴影下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɜːrdər] ,

He	**was**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**would**	**stop**	**at**	**nothing**	**,**	**including**	**murder**	**,**
他	曾是	这	种类	的	男人	WHO	会	停止	在	没有什么	,	包括	谋杀	,

他是个不择手段的人，甚至包括杀人。

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [gʊd] ,

to	**gain**	**his**	**objective**	**because**	**he**	**firmly**	**believed**	**that**	**if**	**the**	**end**	**was**	**good**	**,**
到	获得	他的	客观的	因为	他	牢牢	相信	那	如果	这	结尾	曾是	好的	,

为了达到目的，他坚信，如果结局是好的，

[ðen] [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

then	**the**	**means**	**were**	**unimportant**	**.**
然后	这	方法	是	不重要	.

那时手段就不重要了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [rɪ'flektɪd] ,

Yet	**there**	**was**	**one**	**point**	**of**	**agreement**	**between**	**them**	**,**	**Paderewski**	**reflected**	**,**
然而	那里	曾是	一	观点	的	协议	之间	他们	,	帕德雷夫斯基	反映	,

帕德雷夫斯基反思道，但他们之间还是有一点共识的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	**surely**	**it**	**was**	**a**	**strong**	**enough**	**basis**	**for**	**cooperation**	**.**
和	一定	它	曾是	一个	强的	足够的	基础	为了	合作	.

这无疑为合作奠定了坚实的基础。

[iːtʃ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Each	**man**	**,**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
每个	男人	,	在	他的	自己的	方式	,

每个人都以自己的方式

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

loved	**his**	**country**	**and**	**would**	**gladly**	**have**	**given**	**his**	**life**	**for**	**her**	**.**	**149**	
喜爱	他的	国家	和	会	乐意	有	给定	他的	生活	为了	她	.	-	

他热爱他的祖国，并愿意为她献出生命。149

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ['ɪntərvjuː] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**exhausting**	**interview**	**Paderewski**	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**
经过	这	结尾	的	这	精疲力竭	面试	帕德雷夫斯基	有	来	到	这	结论

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

that	**this**	**was**	**not**	**enough**	**.**
那	这	曾是	不是	足够的	.

经过漫长而疲惫的采访，帕德雷夫斯基得出结论：这还不够。

[pɪl'sʊtski] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Pilsudski	**remained**	**absolutely**	**unshaken**	**in**	**his**	**refusal**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**
毕苏斯基	剩余	绝对地	坚定不移	在	他的	拒绝	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] [dmaʊfskiːz] [kə'mɪti] .

with	**Dmowski's**	**Committee**	**.**
和	德莫夫斯基	委员会	.

毕苏斯基始终毫不动摇地拒绝与德莫夫斯基的委员会有任何瓜葛。

['poʊlənd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] — [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] — [ə'loʊn] .

Poland	**,**	**he**	**believed**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**proletariat**	**—**	**the**	**working**	**man**	**—**	**alone**	**.**
波兰	,	他	相信	,	属于	到	这	无产阶级	—	这	在职的	男人	—	独自的	.

他认为，波兰只属于无产阶级——劳动人民。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

He	**would**	**not**	**admit**	**that**	**any**	**other**	**class**	**of**	**people**	**had**	**any**	**right**	**to**	**be**
他	会	不是	承认	那	任何	其他	班级	的	人们	有	任何	正确的	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

represented	**in**	**the**	**new**	**government**	**.**
代表	在	这	新的	政府	.

他始终不承认其他任何阶层的人有权在新政府中获得代表权。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ælaɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

As	**to**	**the**	**question**	**of**	**Allied**	**recognition**	**,**	**he**	**simply**	**brushed**	**it**	**aside**	**.**
作为	到	这	问题	的	盟军	认出	,	他	简单地	刷过	它	旁边	.

至于盟军是否承认盟军身份的问题，他只是轻描淡写地一带而过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

He	**could**	**take**	**care**	**of**	**Poland**	**all**	**by**	**himself**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**imply**	**.**
他	可以	拿	关心	的	波兰	全部	经过	他自己	,	他	似乎	到	意味着	.

他似乎暗示，他一个人就能搞定波兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz] .

It	**was**	**a**	**frustrating**	**two**	**hours**	**.**
它	曾是	一个	令人沮丧	二	小时	.

这两个小时令人沮丧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌpɑːdɜ'uːski] [left] [fɔːr; fər]['krækəu] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .

The	**next**	**day**	**Paderewski**	**left**	**for**	**Cracow**	**,**	**convinced**	**that**	**his**	**mission**	**had**	**failed**	**.**
这	下一个	天	帕德雷夫斯基	左边	为了	克拉科夫	,	确信	那	他的	使命	有	失败的	.

第二天，帕德雷夫斯基动身前往克拉科夫，他确信自己的任务失败了。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	**at**	**three**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**his**	**arrival**	**,**
但	在	三	点钟	在	这	早晨	后	他的	到达	,

但在他抵达后的第二天凌晨三点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [pɪl'sʊtski] .

he	**was**	**roused**	**from**	**sleep**	**by**	**a**	**special**	**messenger**	**from**	**Pilsudski**	**.**
他	曾是	唤醒	从	睡觉	经过	一个	特别的	信使	从	毕苏斯基	.

他被毕苏斯基派来的特使从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɔːsɔː]

The	**Marshal**	**,**	**he**	**was**	**informed**	**,**	**requested**	**his**	**immediate**	**return**	**to**	**Warsaw**
这	元帅	,	他	曾是	知情的	,	请求	他的	即时	返回	到	华沙

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

for	**further**	**negotiations**	**.**
为了	更远	谈判	.

他被告知，元帅要求他立即返回华沙进行进一步谈判。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [θɔːt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [maɪnd]['iːv(ə)n]

What	could	have	happened	,	Paderewski	thought	,	to	change	Pilsudski's	mind	even
什么	可以	有	发生	,	帕德雷夫斯基	想法	,	到	改变	-	头脑	甚至

[tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [ɪkˈstent] ?

to	this	small	extent	?
到	这	小的	程度	?

帕德雷夫斯基心想，究竟发生了什么事，才能让毕苏斯基的想法哪怕改变这么一点点呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɑːn]['dʒænjueri][fɔːr] ,

What	had	happened	was	this	:	on	January	4	,
什么	有	发生	曾是	这	:	在	一月	4	,

事情经过是这样的：1月4日，

[repɾɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈliːf] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə]

representatives	of	the	American	Relief	Administration	had	arrived	in	Warsaw	to
代表	的	这	美国人	宽慰	行政	有	到达的	在	华沙	到

['stʌdi] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [pɪlˈsʊtski] .

study	conditions	and	to	discuss	terms	with	Pilsudski	.
学习	状况	和	到	讨论	条款	和	毕苏斯基	.

美国救济署的代表抵达华沙，考察当地情况并与毕苏斯基商讨条件。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	starving	people	of	Europe	had	good	reason	to	be	familiar	with	the
这	饥饿	人们	的	欧洲	有	好的	原因	到	是	熟悉的	和	这

[həˈroʊɪk][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [seɪvd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

heroic	work	of	the	A	.	R	.	A	.	which	had	already	saved	millions	of	lives
英勇	工作	的	这	一个	.	拉	.	一个	.	哪个	有	已经	已保存	百万	的	生活

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['kruːəl] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] . -

during	that	cruel	winter	of	armistice	.	150
期间	那	残忍的	冬天	的	停战	.	-

欧洲饥民有充分理由熟悉ARA的英勇事迹，因为在那个残酷的停战寒冬里，ARA已经拯救了数百万人的生命。[150]

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] [wʌz; wəz] ['vəːnən] ['kelɑːg] ,

In	charge	of	the	mission	to	Warsaw	was	Vernon	Kellogg	,
在	收费	的	这	使命	到	华沙	曾是	弗农	家乐氏	,

负责华沙之行的是弗农·凯洛格。

['gɪftɪd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

gifted	both	as	a	scientist	and	an	administrator	.
天才	两个都	作为	一个	科学家	和	一个	行政人员	.

他既是杰出的科学家，也是优秀的管理者。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] - [wɪld] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt]

Somehow	he	managed	to	get	the	point	across	to	the	iron	-	willed	Marshal	that
不知何故	他	管理	到	得到	这	观点	穿过	到	这	铁	-	意志	元帅	那

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [əˈmerɪkən] [rɪˈliːf] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði]

if	he	expected	American	Relief	supplies	and	money	to	feed	and	clothe	the
如果	他	预期的	美国人	宽慰	补给品	和	钱	到	喂养	和	衣服	这

['despərət] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

desperate	Polish	people	,
绝望的	抛光	人们	,

他设法让这位意志坚定的元帅明白，如果他指望美国救济物资和资金来养活和照顾那些绝望的波兰人民，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][kəuˈɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	would	have	to	find	a	way	of	cooperating	with	Paderewski	and	the
他	会	有	到	寻找	一个	方式	的	合作	和	帕德雷夫斯基	和	这

['pærɪs] [kəˈmɪti] .

Paris	Committee	.
巴黎	委员会	.

他必须找到与帕德雷夫斯基和巴黎委员会合作的方法。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
Faced **with** **so** **practical** **a** **necessity** **,**
面对 和 所以 实际的 一个 必要性 ,

面对如此实际的需要，

[pɪl'sʊtski] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] [ænd; ənd] [æskt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Pilsudski **capitulated** **and** **asked** **Paderewski** **to** **help** **him** **form** **a** **representative**
毕苏斯基 投降了 和 问 帕德雷夫斯基 到 帮助 他 形式 一个 代表
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

毕苏斯基屈服了，并请求帕德雷夫斯基帮助他组建代议制政府。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [neɪmd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
Paderewski **himself** **was** **named** **Prime** **Minister** **and** **Minister** **of** **Foreign** **Affairs** **.**
帕德雷夫斯基 他自己 曾是 命名 主要的 部长 和 部长 的 外国的 事务 .

帕德雷夫斯基本人被任命为总理兼外交部长。

[pɪl'sʊtski] [rɪ'meɪnd] “ [tʃiːf] [ʌv; əv] [steɪt] .
Pilsudski **remained** **“** **Chief** **of** **State** **.**
毕苏斯基 剩余 “ 首席 的 状态 .

毕苏斯基继续担任“国家元首”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['taɪt(ə)l] .
” **It** **was** **a** **rather** **all** **-** **inclusive** **title** **.**
” 它 曾是 一个 相当 全部 - 包容性 标题 .

“这是一个相当包罗万象的标题。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrd] .
The **Americans** **were** **as** **good** **as** **their** **word** **.**
这 美国人 是 作为 好的 作为 他们的 单词 .

美国人言而有信。

['betər] , [ɪn][fækt] ,
Better **,** **in** **fact** **,**
更好的 , 在 事实 ,

事实上，更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn]['pærɪs][ə'baʊt][ðə; ði] ['gæstli]
because **once** **they** **had** **reported** **back** **to** **their** **chief** **in** **Paris** **about** **the** **ghastly**
因为 一次 他们 有 据报道 后退 到 他们的 首席 在 巴黎 关于 这 阴森
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['poʊlənd] ,
conditions **in** **Poland** **,**
状况 在 波兰 ,

因为他们一旦向巴黎的领导汇报了波兰的可怕状况，

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
miles **and** **miles** **of** **red** **tape** **were** **instantly** **cut** **in** **order** **to** **rush** **in** **the** **first**
英里 和 英里 的 红色的 磁带 是 即刻 切 在 命令 到 匆忙 在 这 第一的
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

为了尽快运送第一批物资，繁琐的审批程序立即被简化。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə; eɪ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['fjuːəl] ,
Within **a** **few** **weeks** **a** **life** **-** **giving** **stream** **of** **food** **,** **clothing** **,** **fuel** **,**
之内 一个 很少 周 一个 生活 - 给予 溪流 的 食物 , 衣服 , 燃料 ,

几周之内，源源不断的食物、衣物、燃料等救命物资就运到了。

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **medical** **supplies** **were** **pouring** **steadily** **into** **the** **country** **.**
和 医疗的 补给品 是 浇注 稳步 进入 这 国家 .

医疗物资源源不断地涌入该国。

['i:v(ə)n] [pɪl'sʊtski] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

Even	Pilsudski	was	impressed	.
甚至	毕苏斯基	曾是	印象深刻	.

就连毕苏斯基都印象深刻。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ][dɪd][ɪts] [best] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntriz] .

The	A	.	R	.	A	did	its	best	for	all	suffering	countries	.
这	一个	.	拉	.	一个	做过	它是	最好的	为了	全部	痛苦	国家	.

ARA 为所有遭受苦难的国家尽了最大努力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] — ['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rsən(ə)l] — [ə'baʊt] [ɪts] ['fi:lɪŋ]

But	there	seemed	to	be	something	special	—	almost	personal	—	about	its	feeling
但	那里	似乎	到	是	某物	特别的	—	几乎	个人的	—	关于	它是	感觉

[fɔ:r; fər]['poʊlənd] ,

for	Poland	,
为了	波兰	,

但它对波兰的感情似乎很特别——几乎是私人的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æn; ən] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] ['pɑ:lɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

even	though	there	was	not	yet	an	officially	recognized	Polish	government	.
甚至	尽管	那里	曾是	不是	然而	一个	官方	认可	抛光	政府	.

尽管当时波兰还没有正式承认的政府。

[ðə; ði]['pi:ənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [pɪl'sʊtski] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] ['praɪvətli] ,

The	pianist	was	a	nuisance	,	Pilsudski	must	have	thought	privately	,
这	钢琴家	曾是	一个	滋扰	,	毕苏斯基	必须	有	想法	私下	,

毕苏斯基私下里肯定在想，那个钢琴家真是个麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ju:zɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [soʊ] ['dʒenərəs] . -

but	he	had	his	uses	if	his	popularity	made	the	Americans	so	generous	.	151
但	他	有	他的	用途	如果	他的	人气	制成	这	美国人	所以	慷慨的	.	-

但如果他的受欢迎程度让美国人如此慷慨，那他也有他的用处。151

[wʌt] [pɪl'sʊtski] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ætɪtu:d]

What	Pilsudski	did	not	know	was	that	there	was	indeed	a	personal	attitude
什么	毕苏斯基	做过	不是	知道	曾是	那	那里	曾是	的确	一个	个人的	态度

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'li:f] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər]['poʊlənd] .

involved	in	the	work	of	the	American	Relief	Administration	for	Poland	.
涉及	在	这	工作	的	这	美国人	宽慰	行政	为了	波兰	.

毕苏斯基并不知道，美国救济署在波兰的工作中确实融入了个人态度。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['meməri] —

For	at	the	head	of	the	organization	was	a	man	with	a	long	memory	—
为了	在	这	头	的	这	组织	曾是	一个	男人	和	一个	长的	记忆	—

[ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən][ə; eɪ]['flaɪər][ɪn]

a	former	Stanford	University	engineering	student	who	had	once	taken	a	flyer	in
一个	以前的	斯坦福大学	大学	工程	学生	WHO	有	一次	已采取	一个	传单	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ] ['kɑ:nsərts] .

the	business	of	staging	concerts	.
这	商业	的	舞台	音乐会	.

因为该组织的领导人是一位记忆力超群的人——一位斯坦福大学的前工程系学生，他曾经尝试过举办音乐会的生意。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Paderewski	had	completely	forgotten	that	he	had	once	saved	a	young	man
帕德雷夫斯基	有	完全地	被遗忘的	那	他	有	一次	已保存	一个	年轻的	男人

[neɪmd] ['hɜ:rbərt] ['hu:vər] [frʌm; frəm] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] .

named	Herbert	Hoover	from	great	financial	distress	.
命名	赫伯特	胡佛	从	伟大的	金融的	痛苦	.

帕德雷夫斯基完全忘记了他曾经帮助一个名叫赫伯特·胡佛的年轻人摆脱了巨大的经济困境。

[bʌt; bət] ['hɜːrbərt] ['huːvər] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Herbert	Hoover	had	never	forgotten	it	.
但	赫伯特	胡佛	有	绝不	被遗忘的	它	.

但赫伯特·胡佛从未忘记这件事。

[ðə; ði] $400 [det] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	$400	debt	that	had	meant	so	much	to	the	student	and	so	little	to
这	$400	债务	那	有	意思是	所以	很多	到	这	学生	和	所以	小的	到

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] . -

the	artist	had	now	been	paid	a	thousandfold	.	152
这	艺术家	有	现在	到过	有薪酬的	一个	千倍	.	-

那笔对学生来说意义重大、对艺术家来说却微不足道的400美元债务，如今已经偿还了千倍之多。[152]

[æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

As	Prime	Minister	of	Poland	,	Paderewski	moved	his	household	into	the	Zamek	.
作为	主要的	部长	的	波兰	,	帕德雷夫斯基	已搬	他的	家庭	进入	这	-	.

帕德雷夫斯基担任波兰总理期间，将他的家迁入了扎梅克城堡。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪk]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

Did	he	remember	the	many	times	that	the	young	music	student	had	passed	the
做过	他	记住	这	许多	时代	那	这	年轻的	音乐	学生	有	通过了	这

['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['liːdər] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi]

royal	palace	and	prayed	for	the	day	when	a	Polish	leader	would	once	more	be
皇家	宫殿	和	祈祷	为了	这	天	什么时候	一个	抛光	领导者	会	一次	更多的	是

[ɪn] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ?

in	residence	there	?
在	住宅	那里	?

他是否还记得，这位年轻的音乐学生曾多次路过皇宫，祈祷有朝一日波兰领导人能够再次居住在那里?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] .

But	Paderewski	was	too	busy	to	spend	much	time	reminiscing	.
但	帕德雷夫斯基	曾是	也	忙碌的	到	花费	很多	时间	回忆	.

但帕德雷夫斯基太忙了，没时间过多地回忆往事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	work	of	forming	first	a	National	Council	of	a	hundred	men	and	then	a
这	工作	的	成型	第一的	一个	国家的	理事会	的	一个	百	男人	和	然后	一个

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] .

coalition	cabinet	of	sixteen	was	incredibly	difficult	.
联盟	内阁	的	十六	曾是	难以置信	难的	.

组建一个由一百人组成的全国委员会，然后再组建一个由十六人组成的联合内阁，这项工作极其困难。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] , [hɑːrd]

In	the	course	of	his	former	career	he	had	grown	accustomed	to	long	,	hard
在	这	课程	的	他的	以前的	职业	他	有	生长	习惯	到	长的	,	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在他之前的职业生涯中，他已经习惯了长时间的艰苦工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] !

but	it	was	nothing	compared	to	this	!
但	它	曾是	没有什么	比较的	到	这	!

但这跟这个比起来简直不算什么!

[poʊlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
Poles , as we have seen ,
波兰人 , 作为 我们 有 已见 ,

波兰人，正如我们所看到的，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [pə'lɪtɪkli] .
were not the easiest people in the world with whom to do business politically .
是 不是 这 最容易 人们 在 这 世界 和 谁 到 做 商业 政治上 .

在政治上，他们并不是世界上最容易与之打交道的人。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [pɪl'sʊtski] .
And complicating life almost beyond endurance was Pilsudski .
和 并发 生活 几乎 超过 耐力 曾是 毕苏斯基 .

而毕苏斯基则让生活变得几乎难以忍受。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔːŋ] , [drɔːn] - [aʊt] ,
The Chief enjoyed long , drawn - out ,
这 首席 享受 长的 , 绘制 - 出去 ,

酋长享受了漫长而轻松的时光，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɔɪntləs] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
usually pointless conferences that accomplished nothing except the complete
通常 无意义 会议 那 完成 没有什么 除了 这 完全的
[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
exhaustion of the Prime Minister .
疲惫 的 这 主要的 部长 .

通常都是毫无意义的会议，除了让首相筋疲力尽之外，什么也没取得。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][moʊst][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He enjoyed them most at two or three o'clock in the morning ,
他 享受 他们 最多 在 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 ,

他最喜欢在凌晨两三点钟吃它们。

['prefrəbli] [dʒʌst]['æftər] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
preferably just after Paderewski had finally managed to retire for the night .
最好 只是 后 帕德雷夫斯基 有 最后 管理 到 退休 为了 这 夜晚 .

最好是在帕德雷夫斯基终于结束当晚的比赛后。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen'evər] [ðæt] [mæn] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] !
“ There is a smell of sulphur in the air whenever that man walks into a room !
“ 那里 是 一个 闻 的 硫 在 这 空气 每当 那 男人 散步 进入 一个 房间 !

“每当那个人走进房间，空气中就会弥漫着硫磺味！”

” [ˌpɑːdɜ'uːski] [sed] ,
” Paderewski said ,
” 帕德雷夫斯基 说 ,

帕德雷夫斯基说：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he looked forward with increasing eagerness to the day when he could
和 他 看起来 向前 和 增加 渴望 到 这 天 什么时候 他 可以
[liːv] ['wɔːsɔː] [fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
leave Warsaw for Paris and the Conference .
离开 华沙 为了 巴黎 和 这 会议 .

他越来越渴望离开华沙前往巴黎参加会议的那一天。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [æz; əz]['juːzɛf] [pɪl'sʊtski] ! -
What a joy not to be in the same city as Józef Pilsudski ! 153
什么 一个 喜悦 不是 到 是 在 这 相同的 城市 作为 约瑟夫 毕苏斯基 ! -

能和约瑟夫·毕苏斯基不在同一个城市真是太好了！153

[ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ə'kʌmplɪʃmənts] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [piːs] ['kɑːnfərəns]

If	the	full	story	of	Paderewski's	accomplishments	at	the	Paris	Peace	Conference
如果	这	满的	故事	的	-	成就	在	这	巴黎	和平	会议

[wɜːr; wər][toʊld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

were	told	in	this	book	,
是	讲述	在	这	书	,

如果这本书完整讲述了帕德雷夫斯基在巴黎和会上取得的成就，

[ðer; ðər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

there	would	scarcely	be	room	in	it	for	anything	else	.
那里	会	几乎	是	房间	在	它	为了	任何事物	别的	.

里面几乎没有空间容纳其他任何东西了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

The	work	of	the	next	three	months	was	the	climax	and	the	crowning
这	工作	的	这	下一个	三	几个月	曾是	这	高潮	和	这	加冕

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kə'rɪr] .

achievement	of	his	second	career	.
成就	的	他的	第二	职业	.

接下来的三个月的工作是他第二职业生涯的高潮和巅峰之作。

[wen] [ˌpɑːdɜ'uːski] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪ'lev(ə)nθ] [wiːk] .

When	Paderewski	finally	reached	Paris	,	the	Conference	was	in	its	eleventh	week	.
什么时候	帕德雷夫斯基	最后	达到	巴黎	,	这	会议	曾是	在	它是	第十一	星期	.

帕德雷夫斯基最终抵达巴黎时，会议已经进行了十一周。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn]['poʊlənd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [wʌn] .

His	unavoidable	delay	in	Poland	,	he	quickly	realized	,	had	been	a	costly	one	.
他的	不可避免的	延迟	在	波兰	,	他	迅速地	已实现	,	有	到过	一个	昂贵	一	.

他很快意识到，在波兰不可避免的耽搁代价惨重。

[dmɔfski] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kleɪmz] .

Dmowski	had	done	his	best	in	presenting	the	Polish	claims	.
德莫夫斯基	有	完毕	他的	最好的	在	呈现	这	抛光	索赔	.

德莫夫斯基已经尽力陈述波兰的诉求。

[hɪz; ɪz] [faɪv] ['aʊər] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deligits] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərfl]

His	five	hour	speech	to	the	delegates	was	acknowledged	as	a	masterful
他的	五	小时	演讲	到	这	代表们	曾是	已确认	作为	一个	精湛

[ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['triːtɪs] .

and	scholarly	treatise	.
和	学术性的	论文	.

他向代表们发表的五个小时的演讲被公认为是一篇精辟而学术的论文。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [dmɔfski] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kwestʃənz]

But	here	was	Dmowski	himself	to	tell	Paderewski	that	the	Polish	questions
但	这里	曾是	德莫夫斯基	他自己	到	告诉	帕德雷夫斯基	那	这	抛光	问题

[wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] !

were	all	but	decided	and	decided	in	the	negative	!
是	全部	但	决定	和	决定	在	这	消极的	!

但德莫夫斯基本人却告诉帕德雷夫斯基，波兰问题几乎已经决定，而且结果是否定的！

['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

Somehow	nothing	was	going	according	to	plan	.
不知何故	没有什么	曾是	去	根据	到	计划	.

不知为何，一切都没有按计划进行。

[hɑː'stɪləti] , ['oʊpən][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz][best] ['efərts] .

Hostility	,	open	and	hidden	,	dogged	his	best	efforts	.
敌意	,	打开	和	隐	,	顽强	他的	最好的	努力	.

公开的和隐蔽的敌意始终如影随形，阻碍着他所做的一切努力。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['flætli] .

“	There	is	nothing	to	be	done	about	it	,	”	he	announced	flatly	.
“	那里	是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	,	”	他	宣布	断然	.

“对此，我们无能为力。”他断然宣布。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .

“	Everything	is	settled	.
“	一切	是	定居	.

“一切都已安排妥当。”

” [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	The	opposition	of	Lloyd	George	to	every	one	of	his	points	,	for	example	,
”	这	反对	的	劳埃德	乔治	到	每一个	一	的	他的	积分	,	为了	例子	,

['præktɪkli] [ˌgærən'ti:d] ['feɪljər] .

practically	guaranteed	failure	.
几乎	保证	失败	.

例如，劳合·乔治反对他的每一个观点，这几乎注定了失败。

[wʌt] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['li:dər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɪʃu:]

What	nation	would	go	against	the	British	leader	just	because	of	a	minor	issue
什么	国家	会	去	反对	这	英国	领导者	只是	因为	的	一个	次要的	问题

[laɪk] ['poʊlənd] ? -

like	Poland	?	154
喜欢	波兰	?	-

哪个国家会仅仅因为波兰这样的小事就与英国领导人作对？154

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] . -

Nothing	was	going	according	to	plan	.	155
没有什么	曾是	去	根据	到	计划	.	-

一切都偏离了计划。155

[pʊr] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] , ['wɪri] [frʌm; frəm] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔ:rdər][ɪn] -

Poor	Paderewski	,	weary	from	months	of	trying	to	establish	order	in	Pilsudski's
贫穷的	帕德雷夫斯基	,	厌倦	从	几个月	的	尝试	到	建立	命令	在	-

[pɪ'kju:liər][brænd][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,

peculiar	brand	of	chaos	,
奇特	品牌	的	混乱	,

可怜的帕德雷夫斯基，几个月来他一直试图在毕苏斯基那种独特的混乱局面中建立秩序，已经筋疲力尽了。

[naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑ:b][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] “ [fens] - ['mendɪŋ] ”

now	realized	that	he	had	a	tremendous	job	of	political	“	fence	-	mending	”
现在	已实现	那	他	有	一个	巨大的	工作	的	政治的	“	栅栏	-	修补	”

[tu:; tə][du:][ɪn]['pærɪs] .

to	do	in	Paris	.
到	做	在	巴黎	.

现在他意识到，他在巴黎有一项艰巨的政治“修补关系”的工作要做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [dmɔfski] [hɪm'self] .

For	the	problem	was	Dmowski	himself	.
为了	这	问题	曾是	德莫夫斯基	他自己	.

问题出在德莫夫斯基本人身上。

[ðə; ði] [smɔ:l] [neiʃəns][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] — [ðoʊz] [hu:z] [meɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

The	small	nations	at	the	Conference	—	those	whose	main	business	was	asking
这	小的	国家	在	这	会议	—	那些	谁	主要的	商业	曾是	问

['ræðər] [ðæn; ðən] [dis'pensiŋ] ['feɪvərz] — [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'gri:] [ɑ:n]

rather	than	dispensing	favors	—	had	to	depend	to	an	enormous	degree	on
相当	比	分发	恩惠	—	有	到	依赖	到	一个	巨大的	程度	在

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

会议上的小国——那些主要事务是索取好处而不是给予好处的国家——在很大程度上不得不依靠影响力。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

And	influence	was	largely	a	question	of	personality	.
和	影响	曾是	很大程度上	一个	问题	的	性格	.

而影响力很大程度上取决于个人魅力。

[ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti] [dmɔfski] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [dɪ'zæstər] .

In	personality	Dmowski	was	sheer	disaster	.
在	性格	德莫夫斯基	曾是	透明	灾难	.

德莫夫斯基的性格简直就是个灾难。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd][ˌækə'demɪk] ['mænər] [duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [frendz] [ə'mʌŋ]

Not	only	did	his	cold	and	academic	manner	do	little	to	win	him	friends	among
不是	仅有的	做过	他的	寒冷的	和	学术的	方式	做	小的	到	赢	他	朋友们	之中

[ðə; ði] ['deligits] ,

the	delegates	,
这	代表们	,

他冷漠而书卷气的态度不仅没有让他赢得代表们的友谊，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['æktɪv] ['enəmi] [ə'mʌŋ] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]

but	his	terrible	anti	-	Semitism	won	him	active	enemies	among	Jewish	and
但	他的	糟糕的	反对	-	闪米特主义	韩元	他	积极的	敌人	之中	犹太人	和

[nɑːn] - ['dʒuːɪʃ] ['deligits] [ə'laɪk] .

non	-	Jewish	delegates	alike	.
非	-	犹太人	代表们	同样	.

但他可怕的反犹主义为他赢得了犹太代表和非犹太代表中的众多敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deligits] [huː] [heitid] [dmɔfski] , [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [heitid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

And	of	all	the	delegates	who	hated	Dmowski	,	Lloyd	George	hated	him	the	most
和	的	全部	这	代表们	WHO	憎恨	德莫夫斯基	,	劳埃德	乔治	憎恨	他	这	最多

.

:
.

在所有憎恨德莫夫斯基的代表中，劳合·乔治最恨他。

[soʊ] [ɜːkt] , [ɪn][fækt] ,

So	irked	,	in	fact	,
所以	恼怒	,	在	事实	,

真是气愤不已。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [ðæt] - [ə'raɪv(ə)l]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raʊzɪŋ]

was	the	fierce	little	Welshman	that	Paderewski's	arrival	only	succeeded	in	rousing
曾是	这	凶猛的	小的	威尔士人	那	-	到达	仅有的	成功了	在	振奋人心的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] [ʌv; əv]['ænti] - ['pɑːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] .

him	to	greater	heights	of	anti	-	Polish	feeling	.
他	到	更大的	高度	的	反对	-	抛光	感觉	.

帕德雷夫斯基的到来反而激起了这位脾气暴躁的小威尔士人的反波兰情绪，使他更加愤怒。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	After	all	,	”	he	said	,
“	后	全部	,	”	他	说	,

“毕竟，”他说，

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [sendz] [æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ]

“	what	can	you	expect	from	a	country	that	sends	as	its	representative	a
“	什么	能	你	预计	从	一个	国家	那	发送	作为	它是	代表	一个

['piːənɪst] !

pianist	!
钢琴家	!

“一个国家竟然派钢琴家作为代表，你还能指望它做出什么呢！”

" [ˌpɑːdɜˈuːski] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

"	Paderewski	decided	to	start	repairing	the	damage	at	the	very	top	.
"	帕德雷夫斯基	决定	到	开始	维修	这	损害	在	这	非常	顶部	.

帕德雷夫斯基决定从最高层开始修复损害。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Immediately	after	his	arrival	he	paid	a	call	on	the	powerful	President	of	the
立即地	后	他的	到达	他	有薪酬的	一个	称呼	在	这	强大的	总统	的	这

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

他抵达后立即拜访了会议的强势主席。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ] — [ðə; ði] " ['taɪgər] [ʌv; əv] [fræns] . " -

Georges	Clemenceau	—	the	"	tiger	of	France	.	"	156
乔治	克列孟梭	—	这	"	老虎	的	法国	.	"	-

乔治·克列孟梭——"法国之虎"。[156]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['taɪgər] " [met] [ðə; ði] ['fɔːrmər] " ['laɪən] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn]

The	present	"	tiger	"	met	the	former	"	lion	"	with	a	ghost	of	a	twinkle	in
这	展示	"	老虎	"	遇见	这	以前的	"	狮子	"	和	一个	鬼	的	一个	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [stɜːrn] [aɪz] .

his	stern	eyes	.
他的	船尾	眼睛	.

如今的"老虎"与昔日的"狮子"相遇，他严肃的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [baɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [æskt] ['sɑːləmli] , " [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['piːənɪst]

"	Are	you	,	by	chance	,	"	he	asked	solemnly	,	"	a	cousin	of	the	famous	pianist
"	是	你	,	经过	机会	,	"	他	问	庄严地	,	"	一个	表哥	的	这	著名的	钢琴家

[ˌpɑːdɜˈuːski] ?

Paderewski	?
帕德雷夫斯基	?

"请问您碰巧是著名钢琴家帕德雷夫斯基的表亲吗？"他严肃地问道。

" [ˌpɑːdɜˈuːski] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [səˈlemnəti] , [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] [mæn] ,

"	Paderewski	,	with	equal	solemnity	,	bowed	and	said	,	"	I	am	the	very	man	,
"	帕德雷夫斯基	,	和	平等的	严肃	,	鞠躬	和	说	,	"	我	是	这	非常	男人	,

['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Mr	.	President	.
先生	.	总统	.

帕德雷夫斯基同样庄重地鞠躬说道："我就是总统先生本人。"

" [ˌklɛmən'soʊ] [said] ['diːpli] .

"	Clemenceau	sighed	deeply	.
"	克列孟梭	叹了口气	深	.

克列孟梭深深地叹了口气。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] !

"	And	you	,	the	famous	artist	,	have	become	merely	a	Prime	Minister	!
"	和	你	,	这	著名的	艺术家	,	有	变得	仅仅	一个	主要的	部长	!

"而你，这位著名艺术家，竟然只是一位总理！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] !

What	a	comedown	!
什么	一个	坠落	!

真是令人失望！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .

"	The	two	men	laughed	as	they	shook	hands	warmly	.
"	这	二	男人	笑了	作为	他们	摇晃	双手	热情地	.

两人笑着热情地握手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

They	were	off	to	a	good	start	.
他们	是	离开	到	一个	好的	开始	.

他们开局不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['nɪrli] ['evri] ['delɪgət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] — ['iːv(ə)n] [lɔɪd]

It	was	not	long	before	nearly	every	delegate	to	the	Conference	—	even	Lloyd
它	曾是	不是	长的	前	几乎	每一个	代表	到	这	会议	—	甚至	劳埃德

[dʒɔːrdʒ] — [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kwestʃən] [mʌst; məst] ['defɪnətli] [biː; bi]

George	—	came	to	the	conclusion	that	the	Polish	question	must	definitely	be
乔治	—	来了	到	这	结论	那	这	抛光	问题	必须	确实	是

[ˌriːkən'sɪdəd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

reconsidered	before	any	final	decision	was	made	.
重新考虑	前	任何	最终的	决定	曾是	制成	.

不久之后，几乎所有与会代表——甚至包括劳合·乔治——都得出结论：在做出任何最终决定之前，必须重新考虑波兰问题。

[ˌpɑːdɜ'uːski] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]

Paderewski	quickly	became	one	of	the	most	admired	and	therefore	influential	men
帕德雷夫斯基	迅速地	成为	一	的	这	最多	钦佩	和	所以	有影响	男人

[ɪn] ['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

帕德雷夫斯基很快成为巴黎最受尊敬、因而也最有影响力的人物之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] .

He	was	useful	,	too	,	as	it	developed	.
他	曾是	有用	,	也	,	作为	它	发达	.

随着事态发展，他也发挥了重要作用。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [haʊs] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən]

President	Wilson	and	Colonel	House	sought	his	help	in	explaining	some	American
总统	威尔逊	和	上校	房子	寻求	他的	帮助	在	解释	一些	美国人

['ætitjuːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

attitudes	to	the	Europeans	,
态度	到	这	欧洲人	,

威尔逊总统和豪斯上校曾向他寻求帮助，以解释美国人对欧洲人的一些态度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['deligits] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər]

while	the	European	delegates	could	always	count	on	him	to	interpret	their
尽管	这	欧洲的	代表们	可以	总是	数数	在	他	到	解释	他们的

['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

feelings	for	the	Americans	.
情怀	为了	这	美国人	.

而欧洲代表们总能指望他来解读他们对美国人的感受。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] ['pærɪs] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [bɪ'lɔːŋd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld]

More	than	any	other	man	in	Paris	,	Paderewski	belonged	both	to	the	old	world
更多的	比	任何	其他	男人	在	巴黎	,	帕德雷夫斯基	属于	两个都	到	这	老的	世界

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] . -

and	the	new	.	157
和	这	新的	.	-

在巴黎，帕德雷夫斯基比任何人都更兼具旧世界和新世界的特质。[157]

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] , ” ['kɜːrn(ə)l] [haʊs] ['leɪtər] [roʊt] ,

“	He	came	to	Paris	,	”	Colonel	House	later	wrote	,
“	他	来了	到	巴黎	,	”	上校	房子	之后	写道	,

“他来到了巴黎，”豪斯上校后来写道。

“ [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['fɪgjər] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
“ in the minds of many as an incongruous figure , whose place was on the
” 在 这 思想 的 许多 作为 一个 不协调 数字 , 谁 地方 曾是 在 这
['kɑːnsərt][steɪdʒ] ,
concert stage ,
音乐会 阶段 ,

在许多人眼中，他是一个格格不入的人物，他的位置应该在音乐会舞台上。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn]
and not as one to be reckoned with in the settlement of a torn
和 不是 作为 一 到 是 估计 和 在 这 沉降 的 一个 撕裂
[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɜːrld] .
and distracted world .
和 愕 世界 .

在解决这个支离破碎、混乱不堪的世界局势中，他并不被视为一个值得重视的角色。

[hiː; hi] [left] ['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]
He left Paris , in the minds of his colleagues , a statesman , an incomparable
他 左边 巴黎 , 在 这 思想 的 他的 同事 , 一个 政治家 , 一个 无与伦比
['ɔːrətər] , [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ,
orator , a linguist ,
演说者 , 一个 语言学家 ,

在同事们心中，他离开巴黎时是一位政治家、一位无与伦比的演说家、一位语言学家。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['betər] [ɪn][hænd][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
and one who had the history of Europe better in hand than any of
和 一 WHO 有 这 历史 的 欧洲 更好的 在 手 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
his brilliant associates .
他的 杰出的 同事 .

而且他对欧洲历史的了解比他任何一位才华横溢的同事都要透彻。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] , [ə; eɪ] [smuːð] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːrətər] ,
” One of the delegates , a smooth , professional orator ,
” 一 的 这 代表们 , 一个 光滑的 , 专业的 演说者 ,

“其中一位代表是一位口才流畅、专业的演说家，

[sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ræðər] ['naɪsli] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌpɑːdɝ'uːski] .
summed it all up rather nicely after a particularly wonderful speech by Paderewski .
总结 它 全部向上 相当 很好 后 一个 特别 精彩的 演讲 经过 帕德雷夫斯基 .

在帕德雷夫斯基发表了一篇精彩的演讲后，他很好地总结了这一切。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [said] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz]
“ Ah , ” he sighed to a group of his colleagues , “ if we could play as
” 啊 , ” 他 叹了口气 到 一个 团体 的 他的 同事 , “ 如果 我们 可以 玩 作为
[ˌpɑːdɝ'uːski] [spiːks] !
Paderewski speaks !
帕德雷夫斯基 说话 !

“啊，”他对着一群同事叹了口气，“如果我们能像帕德雷夫斯基那样说话就好了！”

” [ðə; ði] [geɪnz] [ðæt] [ˌpɑːdɝ'uːski] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
” The gains that Paderewski eventually won for his country were not all that he
” 这 收益 那 帕德雷夫斯基 最终 韩元 为了 他的 国家 是 不是 全部 那 他
[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
had hoped for ,
有 希望 为了 ,

“帕德雷夫斯基最终为他的国家赢得的成果，并没有完全达到他的预期。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [geɪnz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	**they**	**were**	**far**	**greater**	**gains**	**than**	**any**	**other**	**man**	**in**	**the**	**world**	**could**	**have**
但	他们	是	远的	更大的	收益	比	任何	其他	男人	在	这	世界	可以	有

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

但他们取得的成就远远超过了世界上任何其他人所能取得的成就。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz][wʌn] ['steɪtsmən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

They	**represented**	**,**	**as**	**one**	**statesman**	**put**	**it**	**,**	**“**	**a**	**triumph**	**of**	**personality**	**.**
他们	代表	,	作为	一	政治家	放	它	,	“	一个	胜利	的	性格	.

正如一位政治家所说，他们代表了“个性的胜利”。

” ['mætərz] [ʌv; əv] ['baʊndrɪz] , [pər'hæps] , [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ðiːz]

”	**Matters**	**of**	**boundaries**	**,**	**perhaps**	**,**	**left**	**something**	**to**	**be**	**desired**	**,**	**but**	**these**
”	事情	的	边界	,	也许	,	左边	某物	到	是	想要的	,	但	这些

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɪʃuː] .

were	**not**	**the**	**major**	**issue**	**.**
是	不是	这	主要的	问题	.

“边界问题或许还有待改进，但这并不是主要问题。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['poʊlənd][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

The	**establishment**	**of**	**Poland**	**as**	**a**	**nation**	**,**
这	建立	的	波兰	作为	一个	国家	,

波兰建国，

[friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər]

free	**and**	**independent**	**among**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**—**	**this**	**was**	**the**	**major**
自由的	和	独立的	之中	这	国家	的	这	世界	—	这	曾是	这	主要的

['ɪʃuː] ,

issue	**,**
问题	,

在世界各国中保持自由和独立——这是主要问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɑːn][dʒuːn] - , - ,

and	**this**	**was**	**finally**	**brought**	**about**	**on**	**June**	**28**	**,**	**1919**	**,**
和	这	曾是	最后	带来	关于	在	六月	-	,	-	,

最终，这一目标于1919年6月28日实现。

[wen] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deligits] [fɔːr; fər]

when	**the**	**Treaty**	**of**	**Versailles**	**was**	**at**	**last**	**presented**	**to**	**the**	**delegates**	**for**
什么时候	这	条约	的	凡尔赛	曾是	在	最后的	呈现	到	这	代表们	为了

[ðer; ðər] ['signətʃə] . -

their	**signatures**	**.**	**158**
他们的	签名	.	-

凡尔赛条约最终呈交代表们签署。158

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [wʌz; wəz] [saɪnd] . -

The	**Treaty**	**of**	**Versailles**	**was**	**signed**	**.**	**159**
这	条约	的	凡尔赛	曾是	签名	.	-

《凡尔赛条约》签订。159

“ [wʌt] [em] . [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['poʊlənd] [wɪl] [kɔːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] , ” [roʊt]

“	**What**	**M**	**.**	**Paderewski**	**has**	**done**	**for**	**Poland**	**will**	**cause**	**eternal**	**gratitude**	**,**	**”**	**wrote**
“	什么	M	.	帕德雷夫斯基	有	完毕	为了	波兰	将要	原因	永恒	感激	,	”	写道

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Secretary	**of**	**State**	**,**
秘书	的	状态	,

“帕德雷夫斯基先生为波兰所做的一切将永远铭记于心，”国务卿写道。

['rɑːbərt] ['lænsɪŋ] . “ . . .
Robert Lansing . “ . . .
罗伯特 兰辛 . “ . . .

罗伯特·兰辛。“.....

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] . . . [baɪ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [huːm]
His career is one that deserves to be remembered . . . by every man to whom
他的 职业 是 一 那 值得 到 是 记得 . . . 经过 每一个 男人 到 谁
[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist]
love of country and loyalty to a great cause stand forth as the noblest
爱 的 国家 和 忠诚 到 一个 伟大的 原因 站立 前进 作为 这 最高贵
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] .
attributes of human character .
属性 的 人类 特点 .

他的事业值得被铭记.....每一个将爱国和忠于伟大事业视为人类品格最高尚品质的人都应该铭记他。

” [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
” In the Hall of Mirrors at Versailles ,
” 在 这 大厅 的 镜子 在 凡尔赛 ,

“在凡尔赛宫的镜厅里，

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ˌpɑːdɚ'uːski] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd]
a roar of applause and approval greeted Paderewski as he stepped forward
一个 吼 的 掌声 和 赞同 问候 帕德雷夫斯基 作为 他 步 向前
[tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['triːti] [fɔːr; fər]['poʊlənd] .
to sign the treaty for Poland .
到 符号 这 条约 为了 波兰 .

当帕德雷夫斯基走上前去代表波兰签署条约时，现场爆发出雷鸣般的掌声和赞许声。

[noʊ] ['ʌðər] ['delɪgət] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [fɔːr] ” [neiʃəns] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn]
No other delegate except those of the “ big four ” nations received such an ovation
不 其他 代表 除了 那些 的 这 “ 大的 四 ” 国家 已收到 这样的 一个 排卵
.
:
.

除了“四大强国”的代表之外，其他任何代表都没有获得如此热烈的掌声。

[bʌt; bət] - [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
But Paderewski's ears were accustomed to the sound of applause ,
但 - 耳朵 是 习惯 到 这 声音 的 掌声 ,

但帕德雷夫斯基的耳朵早已习惯了掌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] .
and it was probably the last thing in his mind as he signed .
和 它 曾是 大概 这 最后的 事物 在 他的 头脑 作为 他 签名 .

签字时，这大概是他最没考虑的事情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðɪs] ['moʊmənt] .
His whole life had been directed toward this moment .
他的 所有的 生活 有 到过 指导 朝向 这 片刻 .

他的一生都朝着这一刻努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had worked , he had prayed unceasingly for the new life of his
他 有 工作 , 他 有 祈祷 不停地 为了 这 新的 生活 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他辛勤工作，并为祖国的新生不懈祈祷。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] , [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Now	it	was	an	accomplished	fact	,	acknowledged	by	the	whole	world	,
现在	它	曾是	一个	完成	事实	,	已确认	经过	这	所有的	世界	,

现在这已成为既定事实，为全世界所公认。

['witnist] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] .

witnessed	by	a	stroke	of	his	own	pen	.
目击者	经过	一个	中风	的	他的	自己的	笔	.

他亲笔见证。

- [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Paderewski's	career	as	a	statesman	was	drawing	to	an	end	.
-	职业	作为	一个	政治家	曾是	绘画	到	一个	结尾	.

帕德雷夫斯基的政治生涯即将结束。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ænti] -

It	lasted	only	six	months	longer	,	and	the	half	year	was	a	bitter	anti	-
它	持续	仅有的	六	几个月	更长	,	和	这	一半	年	曾是	一个	苦的	反对	-

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

这段关系只持续了六个月，而这半年却以令人失望的结局告终。

[wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌn'berəbli]

When	the	Paderewskis	returned	to	Warsaw	they	found	the	atmosphere	unbearably
什么时候	这	-	返回	到	华沙	他们	成立	这	气氛	难以忍受

['hɑːst(ə)l] .

hostile	.
敌对的	.

帕德雷夫斯基一家回到华沙后，发现那里的气氛令人难以忍受地充满敌意。

[naʊ] [ðæt] [pɪl'sʊtski] [hæd; həd] “ [juːst] ” [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['ælaɪd] [sə'pɔːrt] ,

Now	that	Pilsudski	had	“	used	”	his	rival	to	gain	Allied	support	,
现在	那	毕苏斯基	有	“	用过的	”	他的	竞争对手	到	获得	盟军	支持	,

既然毕苏斯基已经“利用”了他的对手以获得盟军的支持，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	was	determined	to	get	him	out	of	the	way	as	quickly	as	possible	.
他	曾是	决定	到	得到	他	出去	的	这	方式	作为	迅速地	作为	可能的	.

-

160
-

他决心尽快除掉他。160

['groʊɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd] [blɑːkt] - [ə'tempts] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]

Growing	opposition	of	the	meanest	kind	blocked	Paderewski's	attempts	to	build	an
生长	反对	的	这	最卑鄙的	种类	已屏蔽	-	尝试	到	建造	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honorable	,
光荣的	,

日益增长的、最卑劣的反对阻碍了帕德雷夫斯基建立一个体面机构的努力，

[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

democratic	government	for	his	country	.
民主	政府	为了	他的	国家	.

他的国家实行民主政府。

[pɪl'sʊtski] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ]
Pilsudski **had** **little** **interest** **in** **democracy** **and** **no** **interest** **at** **all** **in** **maintaining**
毕苏斯基 有 小的 兴趣 在 民主 和 不 兴趣 在 全部 在 保持
[ðə; ði] [piːs] .
the **peace** **.**
这 和平 .

毕苏斯基对民主没什么兴趣，对维护和平更是毫无兴趣。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'gen] ,
He **yearned** **for** **the** **smell** **of** **powder** **again** **,**
他 渴望 为了 这 闻 的 粉末 再次 ,

他再次渴望闻到粉末的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['pɑːlɪʃ] [geɪnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] ['rʌʃə] .
and **he** **planned** **to** **strike** **for** **further** **Polish** **gains** **by** **making** **war** **on** **Russia** **.**
和 他 计划 到 罢工 为了 更远 抛光 收益 经过 制作 战争 在 俄罗斯 .

他计划通过对俄国发动战争来进一步扩张波兰的版图。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
But **first** **he** **must** **eliminate** **the** **peace** **-** **loving** **Prime** **Minister** **.**
但 第一的 他 必须 排除 这 和平 - 爱 主要的 部长 .

但他首先必须除掉爱好和平的首相。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [geɪm] .
Political **intrigue** **is** **a** **merciless** **game** **.**
政治的 阴谋 是 一个 无情 游戏 .

政治阴谋是一场残酷的游戏。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Paderewski **found** **himself** **attacked** **through** **the** **two** **things** **he** **loved** **most** **in** **the** **world**
帕德雷夫斯基 成立 他自己 遭到攻击 通过 这 二 事物 他 喜爱 最多 在 这 世界
:
:
:

帕德雷夫斯基发现自己遭到了来自他最爱的两样东西的攻击：

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **faith** **and** **his** **wife** **.**
他的 信仰 和 他的 妻子 .

他的信仰和他的妻子。

['ænti] - ['klerɪkl] ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Anti **-** **clerical** **feeling** **ran** **high** **among** **the** **socialists** **of** **the** **country** **.**
反对 - 文员 感觉 跑 高的 之中 这 社会主义者 的 这 国家 .

该国社会主义者中反教权情绪高涨。

[ðeɪ] [juːst] - [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] “
They **used** **Paderewski's** **staunch** **and** **well** **-** **known** **devotion** **to** **the** **Church** **to** **“**
他们 用过的 - 坚定 和 出色地 - 已知 虔诚 到 这 教会 到 “
[pruːv] ” [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [tuːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ,
prove **”** **that** **he** **was** **a** **“** **tool** **”** **of** **the** **clergy** **and** **was** **therefore** **,**
证明 ” 那 他 曾是 一个 “ 工具 ” 的 这 牧师 和 曾是 所以 ,

他们利用帕德雷夫斯基对教会坚定而众所周知的虔诚来“证明”他是神职人员的“工具”，因此，

['sʌmhaʊ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
somehow **,** **dedicated** **to** **the** **enslavement** **of** **the** **working** **man** **.**
不知何故 , 投入的 到 这 奴役 的 这 在职的 男人 .

不知何故，它致力于奴役劳动人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt]

It	**was**	**a**	**fantastic**	**charge**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**,**	**but**	**people**	**believe**	**what**
它	曾是	一个	极好的	收费	从	开始	到	结束	,	但	人们	相信	什么

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

they	**want**	**to**	**believe**	**,**
他们	想	到	相信	,

这是一场从头到尾都精彩绝伦的冲锋，但人们总是相信他们想相信的。

[ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [seim] — [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ə'sembli] — ['iːgərli] [spred]

and	**disgruntled**	**elements**	**in**	**the**	**Sejm**	**—**	**the**	**Polish**	**assembly**	**—**	**eagerly**	**spread**
和	不满的	元素	在	这	议会	—	这	抛光	集会	—	急切地	传播

[ðə; ði] ['stɔːri] . -

the	**story**	**.**	**161**
这	故事	.	-

而波兰议会（瑟姆）中心怀不满的分子则急切地传播了这一消息。[161]

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ['lɛvəld] [ə'genst] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Even	**more**	**cruel**	**were**	**the**	**charges**	**leveled**	**against**	**Mme**	**.**
甚至	更多的	残忍的	是	这	收费	平整	反对	夫人	.

对夫人提出的指控更加残酷。

- ,

Paderewska	**,**
-	,

帕德雷夫斯卡

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [iːz]

she	**who**	**had**	**worked**	**herself**	**almost**	**to**	**the**	**breaking**	**point**	**not**	**only**	**to**	**ease**
她	WHO	有	工作	她自己	几乎	到	这	打破	观点	不是	仅有的	到	舒适

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːrdʒuəs] [laɪf] ,

her	**husband's**	**arduous**	**life**	**,**
她	丈夫的	艰巨	生活	,

她为了减轻丈夫艰辛的生活，几乎把自己累垮了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] .

but	**to**	**further**	**the**	**cause**	**of**	**Polish**	**relief**	**.**
但	到	更远	这	原因	的	抛光	宽慰	.

但是为了推进波兰救济事业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

She	**was**	**accused**	**of**	**undue**	**interference**	**in**	**matters**	**of**	**state**	**,**
她	曾是	被告	的	过度	干涉	在	事情	的	状态	,

她被指控不当干涉国家事务。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

of	**being**	**a**	**bad**	**influence**	**on**	**the**	**Prime**	**Minister**	**,**
的	存在	一个	坏的	影响	在	这	主要的	部长	,

对首相产生不良影响，

[ʌv; əv] ['eni] [vɪn'dɪktɪv] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	**any**	**vindictive**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**thought**	**of**	**to**	**discredit**	**her**	**husband**	**.**
的	任何	报复心强的	事物	那	可以	是	想法	的	到	诋毁	她	丈夫	.

她会想尽一切办法报复丈夫，诋毁他。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] ['weðər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ə'genst]

A	**man**	**of**	**Paderewski's**	**moral**	**courage**	**can**	**weather**	**almost**	**any**	**attack**	**made**	**against**
一个	男人	的	-	道德	勇气	能	天气	几乎	任何	攻击	制成	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

像帕德雷夫斯基这样拥有道德勇气的人，几乎可以经受住任何攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

but	the	abuse	of	his	wife	cut	him	to	the	heart	.
但	这	虐待	的	他的	妻子	切	他	到	这	心	.

但妻子的虐待让他痛彻心扉。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

For	weeks	he	wrestled	with	his	conscience	.
为了	周	他	摔跤	和	他的	良心	.

他为此良心不安，挣扎了好几个星期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɜ:rst][ʌv; əv]['poʊlənd] ; [læst] , [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	thinking	,	as	usual	,	first	of	Poland	;	last	,	of	himself	.
他	曾是	思维	,	作为	通常	,	第一的	的	波兰	;	最后的	,	的	他自己	.

他像往常一样，首先想到的是波兰，最后才想到自己。

[ɪf] [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][end][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]

If	he	stepped	aside	now	,	would	it	not	end	the	terrible	dissensions	that	rocked	the
如果	他	步	旁边	现在	,	会	它	不是	结尾	这	糟糕的	分歧	那	摇滚	这

['nu:bɔ:rn] ['kʌntri] ?

newborn	country	?
新生	国家	?

如果他现在退出政坛，岂不是可以结束这个新生国家所遭受的可怕纷争吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd]

But	if	he	did	so	,	would	he	not	be	deserting	his	country	when	she	needed
但	如果	他	做过	所以	,	会	他	不是	是	逃兵	他的	国家	什么时候	她	需要

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但如果他这样做，岂不是在祖国需要他的时候抛弃了她吗?

['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]

deserting	her	,	perhaps	,	out	of	a	selfish	,	if	natural	,	longing	for	personal
逃兵	她	,	也许	,	出去	的	一个	自私	,	如果	自然的	,	渴望	为了	个人的

[pi:s] ? -

peace	?	162
和平	?	-

或许，他抛弃她是出于一种自私的、尽管人之常情的对个人安宁的渴望? 162

[æt; ət] [læst] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] [faɪv] , - , [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

At	last	,	on	December	5	,	1919	,	Paderewski	announced	his	resignation	from
在	最后的	,	在	十二月	5	,	-	,	帕德雷夫斯基	宣布	他的	辞职	从

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

最终，在 1919 年 12 月 5 日，帕德雷夫斯基宣布辞去职务。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɜ:rliər] , [æt; ət][ə; eɪ]['waɪldli]['ædʒɪteɪtɪd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seim] ,

A	few	days	earlier	,	at	a	wildly	agitated	meeting	of	the	Sejm	,
一个	很少	天	早些时候	,	在	一个	疯狂地	激动	会议	的	这	议会	,

几天前，在众议院一次气氛极其激动的会议上，

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

his	government	had	received	a	vote	of	confidence	,
他的	政府	有	已收到	一个	投票	的	信心	,

他的政府获得了信任投票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [voʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [slɪm] [mə'dʒɔ:rəti] .

but	the	vote	had	been	carried	by	a	very	slim	majority	.
但	这	投票	有	到过	携带	经过	一个	非常	苗条的	多数	.

但投票结果仅以微弱多数通过。

[tuː] [slɪm] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [felt] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [truː] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Too	slim	a	majority	,	Paderewski	felt	,	to	represent	a	true	mandate	of	the
也	苗条的	一个	多数	,	帕德雷夫斯基	毛毡	,	到	代表	一个	真的	授权	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

帕德雷夫斯基认为，多数票优势太小，不足以代表人民的真正意愿。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] ['voʊtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seim] ['æktʃuəli]

particularly	since	one	of	the	parties	that	voted	against	him	in	the	Sejm	actually
特别	自从	一	的	这	各方	那	投票	反对	他	在	这	议会	实际上

[hæd; həd] [mɔːr] ['fɔːləuəz] ,

had	more	followers	,
有	更多的	追随者	,

尤其是考虑到在议会中投票反对他的政党之一实际上拥有更多的支持者。

[nuː'merɪkli] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] ['voʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

numerically	,	than	any	of	the	parties	who	voted	in	his	favor	.
数值上	,	比	任何	的	这	各方	WHO	投票	在	他的	偏爱	.

从人数上看，他比任何投赞成票的政党都多。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['dɪskɔːrd] .

If	he	stayed	on	,	nothing	could	follow	but	further	discord	.
如果	他	入住	在	,	没有什么	可以	跟随	但	更远	Discord	.

如果他继续留任，只会导致更多的不和。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] ,

If	he	left	now	,
如果	他	左边	现在	,

如果他现在离开，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]

then	surely	the	country	would	somehow	make	her	way	to	internal	peace	and
然后	一定	这	国家	会	不知何故	制作	她	方式	到	内部的	和平	和

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

那么，这个国家肯定会想方设法实现内部和平与统一。

[ˌpɑːdɜ'uːski] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seim] [ðæt] [hiː; hi]

Paderewski	generously	agreed	to	the	panic	-	stricken	request	of	the	Sejm	that	he
帕德雷夫斯基	慷慨地	同意	到	这	恐慌	-	受打击的	要求	的	这	议会	那	他

[traɪ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [nuː] ['kæbɪnət] .

try	to	form	a	new	cabinet	.
尝试	到	形式	一个	新的	内阁	.

帕德雷夫斯基慷慨地同意了议会惊慌失措的请求，尝试组建一个新内阁。

[ðen] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [left] ['wɔːsɔː] ,

Then	he	quietly	left	Warsaw	,
然后	他	悄悄	左边	华沙	,

然后他悄悄离开了华沙。

[ænd; ənd] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	after	five	years	of	voluntary	exile	returned	to	his	beloved	home	on	the
和	后	五	年	的	自愿	流亡	返回	到	他的	心爱	家	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [swɪs] [leɪk] . -

shining	Swiss	lake	.	163
灼灼	瑞士	湖	.	-

经过五年的自愿流放，他回到了位于波光粼粼的瑞士湖畔他挚爱的家园。

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

“ ['æftər] [ðæt] — [ɑ:rt] !
“ AFTER THAT — ART !
” 后 那 — 艺术 !

“在那之后——艺术！”

” [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [keɪm] [frʌm; frəm]
” An announcement the world had been hoping to hear came from
” 一个 公告 这 世界 有 到过 希望 到 听到 来了 从

[ˌpɑ:dɜ'ˈu:ski] [ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] - — [bæs'til] [deɪ] — - .
Paderewski on July 14 — Bastille Day — 1922 .
帕德雷夫斯基 在 七月 - — 巴士底狱 天 — - .

“全世界都希望听到的消息，来自帕德雷夫斯基，时间是 1922 年 7 月 14 日——巴士底日。”

[æz; əz] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [es] . [es] . ['sævwɑ:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,
As he boarded the S . S . Savoie in New York for a trip back to Europe ,
作为 他 登机 这 S . S . 萨瓦 在 新的 约克 为了 一个 旅行 后退 到 欧洲 ,

当他从纽约登上萨瓦号邮轮返回欧洲时，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
he announced that in the fall of that year he would return to the United States
他 宣布 那 在 这 落下 的 那 年 他 会 返回 到 这 团结的 各州
[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nsərt] [kə'rɪr] .
to resume his concert career .
到 恢复 他的 音乐会 职业 .

他宣布将于当年秋季返回美国，重拾他的演唱会事业。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [pleɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
He had not played in public for five years ,
他 有 不是 玩 在 民众 为了 五 年 ,

他已经五年没有公开比赛了。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɑ:prə] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
not since the night he played in the Metropolitan Opera House at a special
不是 自从 这 夜晚 他 玩 在 这 大都会 歌剧 房子 在 一个 特别的
['kɑ:nsərt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɪroʊ] ,
concert in honor of the French hero ,
音乐会 在 荣誉 的 这 法语 英雄 ,

自从他在大都会歌剧院为纪念这位法国英雄而举办的特别音乐会上演出之后，就再也没有过这样的机会了。

['mɑ:rʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] .
Marshal Joffre .
元帅 乔弗雷 .

霞飞元帅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
But now he was ready to move back to Carnegie Hall and the other
但 现在 他 曾是 准备好 到 移动 后退 到 卡内基 大厅 和 这 其他
['kɑ:nsərt] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
concert platforms of the world .
音乐会 平台 的 这 世界 .

但现在他已准备好重返卡内基音乐厅和世界其他音乐厅舞台。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] , [hi:; hi] [felt] ,
Or at least he would be ready , he felt ,
或者 在 至少 他 会 是 准备好 , 他 毛毡 ,

他觉得，至少他会做好准备。

['æftər] [fɔːr] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][bɪ'haɪnd]

after	four	more	months	of	the	kind	of	hard	work	he	had	been	doing	behind
后	四	更多的	几个月	的	这	种类	的	难的	工作	他	有	到过	正在做	在后面

[kloʊzd] [dɔːz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] . -

closed	doors	for	over	two	years	.	164
关闭	门	为了	超过	二	年	.	-

又过了四个月，他才得以继续从事过去两年多来一直在幕后默默进行的艰苦工作。[164]

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [step] ,

Although	certain	of	his	friends	advised	against	the	step	,
虽然	肯定	的	他的	朋友们	建议	反对	这	步	,

尽管他的一些朋友劝他不要这样做，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

the	fact	of	the	matter	was	that	Paderewski	had	no	choice	.
这	事实	的	这	事情	曾是	那	帕德雷夫斯基	有	不	选择	.

事实是，帕德雷夫斯基别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi]

He	had	to	return	to	the	stage	because	it	was	the	only	way	he
他	有	到	返回	到	这	阶段	因为	它	曾是	这	仅有的	方式	他

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

knew	how	to	make	a	living	.
知道	如何	到	制作	一个	活的	.

他不得不重返舞台，因为这是他唯一能谋生的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

He	had	to	work	for	a	living	because	he	had	no	money	.
他	有	到	工作	为了	一个	活的	因为	他	有	不	钱	.

他身无分文，不得不靠工作谋生。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɑːrtɪst] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl]

He	,	who	had	been	the	richest	artist	appearing	before	the	public	,	was	now	all
他	,	WHO	有	到过	这	最富有的	艺术家	出现	前	这	民众	,	曾是	现在	全部

[bʌt; bət] ['peniləs] .

but	penniless	.
但	身无分文	.

他曾是公众面前最富有的艺术家，如今却几乎身无分文。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - ['hʌŋgri]

Nearly	all	of	his	great	fortune	had	been	given	away	to	the	war	-	hungry
几乎	全部	的	他的	伟大的	财富	有	到过	给定	离开	到	这	战争	-	饥饿的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

people	of	Europe	.
人们	的	欧洲	.

他几乎把所有的巨额财富都捐给了渴望战争的欧洲人民。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	announcement	created	a	sensation	.
这	公告	创建	一个	感觉	.

这一消息引起了轰动。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !

Paderewski	was	returning	to	the	stage	!
帕德雷夫斯基	曾是	返回	到	这	阶段	!

帕德雷夫斯基要重返舞台了！

['nuːzpeɪpər] [ˌedi'tɔːriəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frendz] [ænd; ənd]

Newspaper	editorials	around	the	world	—	and	even	his	close	friends	and
报纸	社论	大约	这	世界	—	和	甚至	他的	关闭	朋友们	和

['stɔntʃəst] [əd'maɪərəz] — [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :

staunchest	admirers	—	asked	the	same	question	:
最坚定的	仰慕者	—	问	这	相同的	问题	:

世界各地的报纸社论，甚至他的密友和最坚定的仰慕者，都提出了同样的问题：

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kɑːnsərt] [kə'rɪr] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

would	his	second	concert	career	be	a	triumph	or	a	failure	?
会	他的	第二	音乐会	职业	是	一个	胜利	或者	一个	失败	?

他的第二次演唱会生涯会是成功还是失败?

[jet] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt]

Yet	the	answer	should	have	been	clear	to	anyone	who	gave	a	moment's	thought
然而	这	回答	应该	有	到过	清除	到	任何人	WHO	给予	一个	瞬间	想法

[tuː; tə] - [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

to	Paderewski's	life	and	work	.
到	-	生活	和	工作	.

然而，只要稍加思考帕德雷夫斯基的生活和作品，答案就应该很明显了。

['klɪrli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

Clearly	he	would	never	have	made	the	decision	to	return	to	the	scenes	of
清楚地	他	会	绝不	有	制成	这	决定	到	返回	到	这	场景	的

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

his	former	greatness	if	he	had	not	been	sure	of	his	own	powers	and	of
他的	以前的	伟大	如果	他	有	不是	到过	当然	的	他的	自己的	权力	和	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -

his	ability	to	use	them	again	as	fully	as	before	.	165
他的	能力	到	使用	他们	再次	作为	完全	作为	前	.	-

显然，如果他对自己能力没有十足的把握，没有信心能够像以前一样充分发挥这些能力，他绝不会决定重返他昔日辉煌的舞台。165

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ˌpɑːdɚ'uːski] [spent] [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

But	never	before	had	Paderewski	spent	more	painstaking	hours	on	his	beloved
但	绝不	前	有	帕德雷夫斯基	花费	更多的	费尽心力	小时	在	他的	心爱

['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [deɪ'bjuː] .

music	than	he	did	in	the	months	just	before	his	second	Carnegie	Hall	debut	.
音乐	比	他	做过	在	这	几个月	只是	前	他的	第二	卡内基	大厅	首次亮相	.

但帕德雷夫斯基此前从未像在第二次卡内基音乐厅首演前的几个月那样，花费如此多的时间和精力钻研他所热爱的音乐。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ʒɑːk,dʒeiks] [ti'boʊ] , [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	great	French	violinist	,	Jacques	Thibaud	,	who	crossed	the	Atlantic	with	him	,
这	伟大的	法语	小提琴手	,	雅克	蒂博	,	WHO	交叉	这	大西洋	和	他	,

与他一同横渡大西洋的法国伟大提琴家雅克·蒂博

[sed] [ðæt] [ˌpɑːdɚ'uːski] ['iːv(ə)n] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['ekstrə]

said	that	Paderewski	even	sacrificed	his	favorite	pastime	of	bridge	in	favor	of	extra
说	那	帕德雷夫斯基	甚至	牺牲	他的	最喜欢的	消遣	的	桥	在	偏爱	的	额外的

['aʊərz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

hours	of	practicing	.
小时	的	练习	.

据说，帕德雷夫斯基甚至放弃了自己最喜欢的桥牌运动，投入更多的时间练习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

It	was	thirty	-	one	years	,	almost	to	the	very	day	,
它	曾是	三十	-	一	年	,	几乎	到	这	非常	天	,

整整三十一年了，几乎就是同一天。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membər] [deɪ'bju:][ɪn] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] [ɪn] - .

since	his	well	-	remembered	debut	in	Carnegie	Hall	in	1891	.
自从	他的	出色地	-	记得	首次亮相	在	卡内基	大厅	在	-	.

自 1891 年他在卡内基音乐厅的首次亮相以来，他一直备受瞩目。

[naʊ] , [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] [steɪdʒ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Now	,	on	November	22	,	1922	,	he	walked	out	on	the	famous	stage	to	begin	again	.
现在	,	在	十一月	-	,	-	,	他	步行	出去	在	这	著名的	阶段	到	开始	再次	.

1922年11月22日，他再次走上著名的舞台，重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɔ:t] ['evri] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪld]

This	time	an	audience	that	months	before	had	bought	every	seat	in	the	house	filled
这	时间	一个	观众	那	几个月	前	有	买	每一个	座位	在	这	房子	已填

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

the	hall	with	a	great	cheering	at	his	entrance	,
这	大厅	和	一个	伟大的	欢呼	在	他的	入口	,

这一次，几个月前就买下剧院所有座位的观众们，在他出场时挤满了大厅，爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['staɪn,weɪ] [ænd; ənd] [strʌk]

and	kept	up	the	applause	until	he	seated	himself	at	the	Steinway	and	struck
和	保留	向上	这	掌声	直到	他	坐着	他自己	在	这	斯坦威	和	击

[ðə; ði] [fju:] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

the	few	chords	with	which	he	always	liked	to	quiet	his	listeners	.
这	很少	和弦	和	哪个	他	总是	喜欢	到	安静的	他的	听众	.

掌声经久不息，直到他坐到斯坦威钢琴前，弹奏出他总是用来安抚听众的那几个和弦。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

That	he	was	nervous	was	certain	.
那	他	曾是	紧张的	曾是	肯定	.

他紧张是肯定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪŋɪŋ]

But	that	his	fingers	had	every	ounce	of	the	control	,	of	the	magic	singing
但	那	他的	手指	有	每一个	盎司	的	这	控制	,	的	这	魔法	歌唱

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

但他的手指完全掌控着那神奇的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]

and	the	thundering	excitement	they	had	had	in	the	past	was	clear	to
和	这	雷鸣	激动	他们	有	有	在	这	过去的	曾是	清除	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

him	and	to	his	audience	.
他	和	到	他的	观众	.

他和听众都清楚地感受到了他们过去那种激动人心的氛围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] ,

It	was	clear	,	also	,	to	the	critics	,	who	were	unanimous	as	they	sought	,
它	曾是	清除	,	还	,	到	这	评论家	,	WHO	是	一致	作为	他们	寻求	,

['ɔ:lmoʊst] ['despərətli] ,

almost	desperately	,
几乎	绝望地	,

评论家们也一致认为，这一点显而易见，他们几乎是拼命地寻求.....

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

to	describe	the	mature	playing	of	this	man	who	was	now	so	much	more	than
到	描述	这	成熟	玩耍	的	这	男人	WHO	曾是	现在	所以	很多	更多的	比

[ə; eɪ]['pi:ənɪst] . -

a	pianist	.	166
一个	钢琴家	.	-

用来形容这位如今已远不止是一位钢琴家的音乐家成熟的演奏风格。166

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sent] ['eniwer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

There	was	no	dissent	anywhere	from	the	critical	opinions	.
那里	曾是	不	异议	任何地方	从	这	批判的	意见	.

对于批评意见，没有人提出异议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] [frend] [hu:] , ['ʌndər] [ju'ni:k] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:]

But	there	was	one	special	friend	who	,	under	unique	circumstances	,	summed	it
但	那里	曾是	一	特别的	朋友	WHO	,	在下面	独特的	情况	,	总结	它

[ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

up	better	than	any	other	.
向上	更好的	比	任何	其他	.

但有一位特别的朋友，在特殊的情况下，比任何人都更好地总结了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ] , ['frænsɪz] ['wɔ:rtaɪm] [prɪ'mɪr] .

He	was	Georges	Clemenceau	,	France's	wartime	premier	.
他	曾是	乔治	克列孟梭	,	法国的	战时	总理	.

他就是法国战时总理乔治·克列孟梭。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tɜ:rn] ['kɑ:nsərt][ɪn] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] ,

On	the	night	before	his	own	return	concert	in	Carnegie	Hall	,
在	这	夜晚	前	他的	自己的	返回	音乐会	在	卡内基	大厅	,

在他于卡内基音乐厅举办复出音乐会的前一晚，

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɑ:prə] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [ˌklɛmən'soʊ] [spi:k]

Paderewski	had	gone	to	the	Metropolitan	Opera	House	to	hear	Clemenceau	speak
帕德雷夫斯基	有	已消失	到	这	大都会	歌剧	房子	到	听到	克列孟梭	说话

.

:
.

帕德雷夫斯基曾去大都会歌剧院听克莱孟梭演讲。

[bʌt; bət] [ˌklɛmən'soʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] [ɑ:n][noʊ'vembər] - [ænd; ənd][hæd; həd]

But	Clemenceau	had	to	make	another	speech	on	November	22	and	had
但	克列孟梭	有	到	制作	其他	演讲	在	十一月	-	和	有

[nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rn] .

not	been	able	to	hear	the	great	triumph	of	Paderewski's	return	.
不是	到过	有能力的	到	听到	这	伟大的	胜利	的	-	返回	.

但克列孟梭在 11 月 22 日还要发表另一次演讲，因此没能听到帕德雷夫斯基凯旋的伟大胜利。

[wen] - ['kɑ:nsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

When	Paderewski's	concert	was	over	,	he	was	driven	to	the	home	of	Charles
什么时候	-	音乐会	曾是	超过	,	他	曾是	驱动	到	这	家	的	查尔斯

['deɪnə] ['gɪbsən] ,

Dana	Gibson	,
达娜	吉布森	,

帕德雷夫斯基的音乐会结束后，他被送到了查尔斯·达纳·吉布森的家中。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌklɛmən'soʊ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

a	fashionable	artist	of	the	day	,	with	whom	Clemenceau	was	staying	.
一个	时髦	艺术家	的	这	天	,	和	谁	克列孟梭	曾是	入住	.

当时一位颇受欢迎的艺术家，克莱孟梭就住在他家。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [ə'fekʃ(ə)n] . -

There	,	the	two	men	greeted	each	other	with	the	deepest	affection	.	167
那里	,	这	二	男人	问候	每个	其他	和	这	最深处	感情	.	-

在那里，两人深情地互相问候。[167]

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [sed] [tu:; tə] [ˌklɛmən'soʊ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] .

Paderewski	said	to	Clemenceau	,	"	You	are	the	greatest	man	I	ever	knew	.
帕德雷夫斯基	说	到	克列孟梭	,	"	你	是	这	最	男人	我	曾经	知道	.

帕德雷夫斯基对克列孟梭说："你是我认识的最伟大的人。"

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .

You	told	them	the	truth	in	a	splendid	way	of	which	you	alone	are	capable	.
你	讲述	他们	这	真相	在	一个	灿烂	方式	的	哪个	你	独自的	是	有能力的	.

你用只有你才能做到的精彩方式告诉了他们真相。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] ,

"	He	was	referring	to	Clemenceau's	speech	at	the	Metropolitan	Opera	,
"	他	曾是	指	到	-	演讲	在	这	大都会	歌剧	,

他指的是克莱孟梭在大都会歌剧院的演讲。

[wen] [ðə; ði] " ['taɪgər][ʌv; əv] [fræns] " [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [help] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]

when	the	"	tiger	of	France	"	had	called	upon	America	to	help	Europe	in	the
什么时候	这	"	老虎	的	法国	"	有	称为	之上	美国	到	帮助	欧洲	在	这

['dɪfɪkəlt] [ˌpoʊst'wɔːr] [deɪz] .

difficult	postwar	days	.
难的	战后	天	.

在战后艰难时期，“法国之虎”曾呼吁美国帮助欧洲。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] , " [ˌklɛmən'soʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	no	,	you	are	the	greatest	man	,	"	Clemenceau	replied	.
"	不	,	不	,	你	是	这	最	男人	,	"	克列孟梭	回复	.

“不，不，你是最伟大的人，”克列孟梭回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli]

"	At	the	peace	conference	you	made	such	a	wonderful	speech	that	I	was	nearly
"	在	这	和平	会议	你	制成	这样的	一个	精彩的	演讲	那	我	曾是	几乎

[muːvd] [tuː; tə] [terz] .

moved	to	tears	.
已搬	到	眼泪	.

“在和平会议上，你发表了如此精彩的演讲，我几乎感动得热泪盈眶。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] [pɔːzd] .

"	Then	the	old	Frenchman	paused	.
"	然后	这	老的	法国人	暂停	.

“然后，那位法国老人停顿了一下。”

" [aɪ] [mɪst] [jʊr; jər]['kɑːnsərt] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	missed	your	concert	,	"	he	said	apologetically	.
"	我	错过	你的	音乐会	,	"	他	说	带着歉意地	.

“我错过了你的演唱会，”他歉意地说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	When	will	you	play	for	me	?	"
"	什么时候	将要	你	玩	为了	我	?	"

你什么时候才肯为我效力?

" ['mæstər] , " [ˌpɑːdɜ'uːski] ['ænsər] .

"	Master	,	"	Paderewski	answered	.
"	掌握	,	"	帕德雷夫斯基	回答	.

“主人，”帕德雷夫斯基回答道。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	do	anything	for	you	.
"	我	将要	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] !

I	will	play	for	you	now	!
我	将要	玩	为了	你	现在	!

我现在就为你演奏!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,
" And for nearly an hour ,
" 和 为了 几乎 一个 小时 ,

“而且将近一个小时的时间里，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [pleɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] ['kɑːrnəgi]
the man who had only a short time before played for three hours in Carnegie
这 男人 WHO 有 仅有的 一个 短的 时间 前 玩 为了 三 小时 在 卡内基
[hɔːl] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbsən] ['mænʃ(ə)n] .
Hall played in the half - light of the Gibson mansion .
大厅 玩 在 这 一半 - 光 的 这 吉布森 大厦 .

这位此前不久才在卡内基音乐厅演奏了三个小时的音乐家，如今却在吉布森宅邸昏暗的光线下演奏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌklɛmən'soʊ] [sed] , " ['mɑːrvələs] , ['mɑːrvələs] .
When it was over , Clemenceau said , " Marvelous , marvelous .
什么时候 它 曾是 超过 , 克列孟梭 说 , " 奇妙 , 奇妙 .

结束后，克列孟梭说：“太棒了，太棒了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt]
You are not only a great musician and a great statesman , but a great
你 是 不是 仅有的 一个 伟大的 音乐家 和 一个 伟大的 政治家 , 但 一个 伟大的
['poʊət]['ɔːlsoʊ] . " -
poet also . " 168
诗人 还 . " -

你不仅是一位伟大的音乐家和政治家，也是一位伟大的诗人。”168

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , - [tʊr] [led][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə'merɪkə] ,
From New York , Paderewski's tour led him across America ,
从 新的 约克 , - 旅游 引领 他 穿过 美国 ,

帕德雷夫斯基的巡演从纽约出发，遍及美国各地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
as it had so many times in the past .
作为 它 有 所以 许多 时代 在 这 过去的 .

就像过去很多次那样。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːr] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
His private car again became a familiar sight on the railroad tracks of the country
他的 私人的 车 再次 成为 一个 熟悉的 视线 在 这 铁路 轨道 的 这 国家
.
:
.

他的私家车再次成为全国各地铁路线上一道熟悉的风景。

[ə'gen] ['swɪtʃmən] , ['breikmən] ,
Again switchmen , brakemen ,
再次 扳道工 , 制动员 ,

又是扳道工、制动员

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the freight handlers across the country were treated to the
和 这 货运 处理程序 穿过 这 国家 是 治疗 到 这
['glɔːriəs] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pʊlmən] [kɑːr] .
glorious sounds that came from this very special Pullman car .
辉煌 声音 那 来了 从 这 非常 特别的 普尔曼 车 .

全国各地的货运搬运工都有幸聆听到这辆非常特别的普尔曼车厢发出的美妙声音。

[ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,
In Minneapolis ,
在 明尼阿波利斯 ,

在明尼阿波利斯，

[ˌpɑːdɜˈuːski] [pleɪd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ɪmˈprɑːmptuː][rɪˈsaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ten] [nʌnz] [huː]
Paderewski played an entire impromptu recital in the car one day for ten nuns who
帕德雷夫斯基 玩 一个 全部的 即兴 独奏会 在 这 车 一 天 为了 十 修女 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtend] [hɪz; ɪz]['regjələr]['kɑːnsərt] .
could not attend his regular concert .
可以 不是 出席 他的 常规的 音乐会 .

有一天，帕德雷夫斯基在车里为十位无法参加他常规音乐会的修女即兴演奏了一整场独奏会。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['endʒɪnz]
Sitting at his upright , with the noises of switching cars and passing engines
坐着 在 他的 直立 , 和 这 噪音 的 交换 汽车 和 通过 发动机
[fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] ,
for background ,
为了 背景 ,

他笔直地坐着，背景是汽车换挡和引擎驶过的声音。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
Paderewski played as if he were on the stage of a great auditorium .
帕德雷夫斯基 玩 作为 如果 他 是 在 这 阶段 的 一个 伟大的 礼堂 .

帕德雷夫斯基的演奏仿佛是在大型音乐厅的舞台上。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
And surely he had never had a more appreciative audience .
和 一定 他 有 绝不 有 一个 更多的 欣赏的 观众 .

他肯定从未拥有过如此热情的听众。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['kæpɪtəlz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,
The world's capitals , political and musical ,
这 世界的 首都 , 政治的 和 音乐 ,

世界各国的政治和音乐之都

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [frʌm; frəm] [həˈwaɪi] [tuː; tə] ['lʌndən]
saw and heard Paderewski once more as he traveled from Hawaii to London
锯 和 听到 帕德雷夫斯基 一次 更多的 作为 他 旅行 从 夏威夷 到 伦敦
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
in the old ,
在 这 老的 ,

帕德雷夫斯基乘坐旧船从夏威夷前往伦敦的途中，我再次见到了他，也听到了他的声音。

[fəˈmɪliər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] ['pætərn] .
familiar crossing and recrossing pattern .
熟悉的 过境 和 重新穿越 图案 .

熟悉的交叉和再交叉模式。

[ˈɔnəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni]['piːənɪst] [bɪˈfɔːr] [ɔːr]
Honors came to him , more than were ever given to any pianist before or
荣誉 来了 到 他 , 更多的 比 是 曾经 给定 到 任何 钢琴家 前 或者
[sɪns] .
since .
自从 .

他获得的荣誉比之前或之后任何一位钢琴家都多。

[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːnərəri] [dɪˈgriːz] .
Universities vied with each other to give him honorary degrees .
大学 竞争 和 每个 其他 到 给 他 名誉 学位 .

各大学竞相授予他荣誉学位。

[wʌn] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
One , from New York University ,
一 , 从 新的 约克 大学 ,

其中一位来自纽约大学，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl]

had	to	be	delivered	to	him	in	his	hotel	room	when	he	was	too	ill
有	到	是	发表	到	他	在	他的	酒店	房间	什么时候	他	曾是	也	患病的

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] .

to	leave	it	for	the	formal	convocation	.
到	离开	它	为了	这	正式的	召集	.

由于他病得太重，无法离开酒店参加正式的毕业典礼，所以只能将证书送到他的酒店房间。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnə'vɝːsətiːz] ['tʃænslər] , [ˌpɑːdɝ'uːski] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

To	the	University's	Chancellor	,	Paderewski	said	,	with	a	smile	,
到	这	大学的	校长	,	帕德雷夫斯基	说	,	和	一个	微笑	,

帕德雷夫斯基笑着对大学校长说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” -

“	You	have	come	to	a	sick	man	to	make	a	doctor	of	him	!	”	169
“	你	有	来	到	一个	生病的	男人	到	制作	一个	医生	的	他	!	”	-

“你竟然来给一个病人当医生！”169

['iˆnɑːts] [ˌpɑːdɝ'uːski] , - ['jɪrz] [ʌv; əv] age170

Ignace	Paderewski	,	70	years	of	age170
伊格纳斯	帕德雷夫斯基	,	-	年	的	age170

伊格纳斯·帕德雷夫斯基，70岁170

[ˌpɑːdɝ'uːski] ['iːzəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpen'dektəmi] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

Paderewski	easily	recovered	from	a	sudden	appendectomy	,	in	the	fall	of	1929	,
帕德雷夫斯基	容易地	恢复	从	一个	突然	阑尾切除术	,	在	这	落下	的	-	,

1929年秋天，帕德雷夫斯基因突发阑尾炎接受手术，术后恢复很快。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tuə; tuːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

and	made	one	of	the	longest	of	all	his	American	tours	the	following	year	,
和	制成	一	的	这	最长	的	全部	他的	美国人	旅游	这	下列的	年	,

第二年，他进行了他所有美国巡演中时间最长的一次。

['pleɪɪŋ] - ['kɑːnsərts][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

playing	87	concerts	in	the	winter	of	1930	-	31	.
玩耍	-	音乐会	在	这	冬天	的	-	-	-	.

1930-31 年冬季共举办了 87 场音乐会。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

The	death	of	his	wife	in	January	,	1934	,
这	死亡	的	他的	妻子	在	一月	,	-	,

他的妻子于1934年1月去世。

[wʌz; wəz] [les] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɑːdɝ'uːski] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fɪrd]

was	less	upsetting	to	Paderewski	than	some	of	his	friends	had	feared
曾是	较少的	镦	到	帕德雷夫斯基	比	一些	的	他的	朋友们	有	害怕

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

it	might	be	,
它	可能	是	,

这件事对帕德雷夫斯基的影响并没有他的一些朋友预想的那么大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

because	for	five	years	before	she	died	,	Mme	.
因为	为了	五	年	前	她	死亡	,	夫人	.

因为在她去世前的五年里，夫人。

- [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['ɪlnəs]

Paderewska	had	suffered	from	a	loss	of	memory	and	her	tragic	illness
-	有	遭受	从	一个	损失	的	记忆	和	她	悲惨	疾病

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz]

had	actually	withdrawn	her	from	all	the	activities	in	which	for	over	35	years
有	实际上	撤回	她	从	全部	这	活动	在	哪个	为了	超过	-	年

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][roʊl] .

she	had	played	so	busy	a	role	.
她	有	玩	所以	忙碌的	一个	角色	.

帕德雷夫斯卡患有失忆症，这场悲剧性的疾病实际上使她退出了所有活动，而她在过去 35 年多的时间里一直积极参与这些活动。

[ɑːn][hɪz; ɪz][tuə; tuːr] , [ˌpɑːdɜ'uːski] [pleɪd] ['meni] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər][wɔːr] ['vetərənz] .

On	his	tours	,	Paderewski	played	many	benefits	for	war	veterans	.
在	他的	旅游	,	帕德雷夫斯基	玩	许多	好处	为了	战争	退伍军人	.

帕德雷夫斯基在巡演期间，为退伍军人举办了许多慈善演出。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

In	the	years	when	the	depression	spread	across	the	U	.	S	.	and	Europe	,
在	这	年	什么时候	这	沮丧	传播	穿过	这	U	.	S	.	和	欧洲	,

在大萧条席卷美国和欧洲的那些年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [pleɪ] ['kɑːnsərts] [huːz] ['proʊsiːdz] [went] [tuː; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

he	was	always	glad	to	play	concerts	whose	proceeds	went	to	unemployed
他	曾是	总是	高兴的	到	玩	音乐会	谁	收益	去	到	失业

[mju'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

他总是乐于举办音乐会，并将收益捐给失业的音乐家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [ɪn] - , [reɪzd] ['nɪrli] $50 , - .

One	of	these	,	in	Madison	Square	Garden	in	1932	,	raised	nearly	$50	,	000	.
一	的	这些	,	在	麦迪逊	正方形	花园	在	-	,	提高	几乎	$50	,	-	.

其中一场于 1932 年在麦迪逊广场花园举行，筹集了近 5 万美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [kə'rɪr] ,

And	in	the	midst	of	his	renewed	career	,
和	在	这	中间	的	他的	更新	职业	,

在他事业重振之际，

[ˌpɑːdɜ'uːski] [kept] [ɪn] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd]

Paderewski	kept	in	intimate	touch	with	the	political	development	in	Poland	and
帕德雷夫斯基	保留	在	亲密的	触碰	和	这	政治的	发展	在	波兰	和

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] . -

throughout	Europe	.	171
自始至终	欧洲	.	-

帕德雷夫斯基与波兰乃至整个欧洲的政治发展保持着密切联系。[171]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [meɪ] , - ,

One	of	the	greatest	of	his	speeches	was	given	in	May	,	1932	,
一	的	这	最	的	他的	演讲	曾是	给定	在	可能	,	-	,

他最伟大的演讲之一发表于1932年5月。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

at	a	banquet	in	his	honor	in	New	York	City	.
在	一个	宴会	在	他的	荣誉	在	新的	约克	城市	.

在纽约市为他举办的宴会上。

['brɔːdkæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , - [ə'dres] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Broadcast	**across**	**the**	**entire**	**country**	**,**	**Paderewski's**	**address**	**that**	**day**	**was**	**a**
播送	穿过	这	全部的	国家	,	-	地址	那	天	曾是	一个

[mæg'nɪfɪsntli] ['autlaind] ,

magnificently	**outlined**	**,**
壮丽	概述	,

帕德雷夫斯基当天的讲话通过全国广播，内容详实精彩。

[suː'pɜːrbli] [dɪ'lɪvərd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pɑːlɪʃ] ['kɔːrɪdɔːr] .

superbly	**delivered**	**history**	**and**	**analysis**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Polish**	**Corridor**	**.**
极好	发表	历史	和	分析	的	这	所以	-	称为	抛光	走廊	.

对所谓的“波兰走廊”的历史和分析进行了精彩的阐述。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

His	**country's**	**vital**	**need**	**for**	**an**	**outlet**	**to**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**was**	**at**	**stake**	**,**
他的	该国的	必不可少的	需要	为了	一个	出路	到	这	波罗的海	海	曾是	在	赌注	,

他的国家能否拥有通往波罗的海的出口至关重要，而这关乎国家存亡。

[ænd; ənd]['poʊləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['θretnd] .

and	**Poland's**	**position**	**and**	**rights**	**were**	**being**	**threatened**	**.**
和	波兰的	位置	和	权利	是	存在	威胁	.

波兰的地位和权利受到了威胁。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

The	**entire**	**speech**	**was**	**later**	**published**	**in**	**Foreign**	**Affairs**	**.**
这	全部的	演讲	曾是	之后	已发布	在	外国的	事务	.

演讲全文后来发表在《外交事务》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ['sɪmfəni] [ɪz] [bɪlt] ,

It	**was**	**built**	**as**	**a**	**master**	**symphony**	**is**	**built**	**,**
它	曾是	建造	作为	一个	掌握	交响乐	是	建造	,

它的创作过程就像谱写一部伟大的交响乐。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [θiːmz] ['steɪtɪd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ,

with	**its**	**principal**	**themes**	**stated**	**in**	**varying**	**manner**	**during**	**its**	**course**	**,**
和	它是	主要的	主题	声明	在	变化	方式	期间	它是	课程	,

其主要主题在剧情发展过程中以不同的方式呈现，

[ænd; ənd][ɪts] ['kloʊzɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['klaɪmæks] .

and	**its**	**closing**	**pages**	**rising**	**to**	**a**	**superb**	**climax**	**.**
和	它是	结束	页面	上升	到	一个	高超	高潮	.

结尾部分更是达到了精彩的高潮。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l] [laɪnz] , [ˌpɑːdɝ'uːski] [sed] :

As	**he**	**reached**	**its**	**final**	**lines**	**,**	**Paderewski**	**said**	**:**
作为	他	达到	它是	最终的	线条	,	帕德雷夫斯基	说	:

帕德雷夫斯基在写到最后几行时说道：

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] [ɔːr] [en'sleɪvd] [ə'gen] .

“	**We**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**crippled**	**or**	**enslaved**	**again**	**.**
”	我们	做	不是	希望	到	是	残疾的	或者	奴隶	再次	.

“我们不愿再次遭受残害或奴役。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [in'fliktid] .

We	**will**	**never**	**accept**	**so**	**monstrous**	**an**	**injury**	**,**	**no**	**matter**	**by**	**whom**	**inflicted**	**.**
我们	将要	绝不	接受	所以	滔天	一个	受伤	,	不	事情	经过	谁	造成的	.

我们绝不会接受如此骇人听闻的伤害，无论施害者是谁。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː 'es][ɪz]['dʒʌstli]['aʊərz] .

The	**territory**	**restored**	**to**	**us**	**is**	**justly**	**ours**	**.**
这	领土	恢复	到	我们	是	公正地	我们的	.

归还给我们的领土理应属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl]

And	we	will	stand	by	it	with	all	our	strength	and	uphold	it	by	all
和	我们	将要	站立	经过	它	和	全部	我们的	力量	和	坚持	它	经过	全部

['aʊər; ɑːr] [miːnz] .

our	means	.
我们的	方法	.

我们将全力支持它，并竭尽所能维护它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] [rɔːŋ] ,

For	if	that	restoration	is	wrong	,
为了	如果	那	恢复	是	错误的	,

如果这种修复是错误的，

[ðen] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv]['poʊlənd][wɜːr; wər] [raɪt] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə]

then	the	partitions	of	Poland	were	right	—	and	nobody	should	expect	us	to
然后	这	分区	的	波兰	是	正确的	—	和	无人	应该	预计	我们	到

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['vɜːrdɪkt] . . . .

subscribe	to	such	an	iniquitous	verdict	.	.	.	.
订阅	到	这样的	一个	不义的	判决	.	.	.	.

那么，瓜分波兰是正确的——任何人都不应该指望我们接受如此不公正的判决……

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][wɔːr] .

“	We	do	not	want	war	.
“	我们	做	不是	想	战争	.

我们不希望发生战争。

['evriwʌn] [ɪn]['poʊlənd][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] .

Everyone	in	Poland	is	longing	for	peace	.
每个人	在	波兰	是	渴望	为了	和平	.

波兰全国人民都渴望和平。

[wiː; wi] [niːd] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

We	need	peace	more	than	any	other	country	in	the	whole	world	.
我们	需要	和平	更多的	比	任何	其他	国家	在	这	所有的	世界	.

我们比世界上任何其他国家都更需要和平。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]

Nevertheless	,	if	a	war	—	and	I	am	speaking	now	not	as	an	official	person
尽管如此	,	如果	一个	战争	—	和	我	是	请讲	现在	不是	作为	一个	官方的	人

,

,

,

然而，如果爆发战争——我此刻并非以官方身份发言——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪtɪzn] ,

because	I	am	not	an	official	;	I	am	a	plain	citizen	,
因为	我	是	不是	一个	官方的	;	我	是	一个	清楚的	公民	,

因为我不是官员，我只是个普通公民。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	assume	my	own	responsibility	—	if	a	war	,	I	repeat	it	,
和	我	认为	我的	自己的	责任	—	如果	一个	战争	,	我	重复	它	,

我将承担自己的责任——如果爆发战争，我将重蹈覆辙。

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɔːr][baɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend]

by	a	formal	declaration	or	by	surprise	is	imposed	on	us	,	we	shall	defend
经过	一个	正式的	宣言	或者	经过	惊喜	是	强加	在	我们	,	我们	将	保卫

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

无论对方以正式声明还是突袭的方式强加于我们，我们都会捍卫自身权益。

〞 [wʌns] [ə'gen] [ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

〞	Once	again	Paderewski	was	speaking	the	language	of	prophecy	,
〞	一次	再次	帕德雷夫斯基	曾是	请讲	这	语言	的	预言	,

帕德雷夫斯基再次用预言的语言说道：

[ðoʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] ['poʊlənd] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ,

though	seven	years	still	lay	ahead	before	Poland	would	once	again	be	invaded	,
尽管	七	年	仍然	躺	前方	前	波兰	会	一次	再次	是	入侵	,

尽管波兰距离再次遭受入侵还有七年时间，

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['hɪtlər] . -

this	time	by	the	armies	of	Hitler	.	172
这	时间	经过	这	军队	的	希特勒	.	-

这一次是希特勒的军队所为。172

[ðə; ði] [jɪr] - [brɔːt] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [kə'rɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [ɔːl'redi] [kraʊnd] [ɪn] [tuː] ['waɪdli]

The	year	1936	brought	a	brand	new	career	into	a	life	already	crowned	in	two	widely
这	年	-	带来	一个	品牌	新的	职业	进入	一个	生活	已经	加冕	在	二	广泛

['sepəreɪtɪd] ['eriəz] ,

separated	areas	,
分开	区域	,

1936年，他开启了全新的职业生涯，而他的人生此前已在两个截然不同的领域取得了辉煌的成就。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

music	and	politics	.
音乐	和	政治	.

音乐与政治。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [eɪt] , [ˌpɑːdɜˈuːski] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑːr] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

On	August	8	,	Paderewski	,	the	movie	star	,	was	born	.
在	八月	8	,	帕德雷夫斯基	,	这	电影	星星	,	曾是	出生	.

8月8日，电影明星帕德雷夫斯基出生。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , - [tʃiːf] [eɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] -

For	months	,	Paderewski's	chief	aide	had	been	working	quietly	,	without	Paderewski's
为了	几个月	,	-	首席	助手	有	到过	在职的	悄悄	,	没有	-

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

几个月来，帕德雷夫斯基的首席助手一直在暗中工作，帕德雷夫斯基对此毫不知情。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] [ə'baʊt] [ˌpɑːdɜˈuːski] .

to	arrange	the	making	of	a	movie	about	Paderewski	.
到	安排	这	制作	的	一个	电影	关于	帕德雷夫斯基	.

安排拍摄一部关于帕德雷夫斯基的电影。

['faɪnəli] [wen] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer]

Finally	when	negotiations	with	a	British	company	had	reached	a	stage	where
最后	什么时候	谈判	和	一个	英国	公司	有	达到	一个	阶段	在哪里

- [kən'sent] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Paderewski's	consent	was	necessary	,
-	同意	曾是	必要的	,

最后，当与一家英国公司的谈判进入需要帕德雷夫斯基同意的阶段时，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt]

the	subject	was	brought	up	and	met	with	none	of	the	resistance	that
这	主题	曾是	带来	向上	和	遇见	和	没有任何	的	这	反抗	那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

had	been	expected	.
有	到过	预期的	.

该议题被提出后，并未遇到预期的阻力。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ,

Despite	his	lifelong	dislike	of	bright	lights	,	especially	while	playing	,
尽管	他的	终身	不喜欢	的	明亮的	灯	,	尤其	尽管	玩耍	,

尽管他一生都不喜欢强光，尤其是在玩耍的时候，

[ˌpɑːdɜ'uːski] [spent] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvi] [lɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli]

Paderewski	spent	two	weeks	on	a	movie	lot	outside	of	London	making	what	is	really
帕德雷夫斯基	花费	二	周	在	一个	电影	很多	外部	的	伦敦	制作	什么	是	真的

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɪn'taɪtld] “ ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .

a	weakly	sentimental	production	entitled	“	Moonlight	Sonata	.
一个	弱	感伤的	生产	标题	“	月光	奏鸣曲	.

帕德雷夫斯基在伦敦郊外的一个电影片场花了两个星期拍摄了一部名为《月光奏鸣曲》的、实际上情感表达很淡薄的作品。

” [ɪts] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'nəublɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst]

”	Its	one	distinguishing	feature	is	the	ennobling	sight	and	sound	of	the	great	artist
”	它是	一	区别	特征	是	这	升华	视线	和	声音	的	这	伟大的	艺术家

['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] . -

moving	through	a	few	scenes	.	173
移动	通过	一个	很少	场景	.	-

“它最显著的特点是，伟大的艺术家在几个场景中穿梭所带来的令人振奋的视觉和听觉享受。”173

[ðə; ðɪ] ['muːvi] [dɪd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌpɑːdɜ'uːski] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['semi] - ['pʌblɪk]

The	movie	did	have	the	effect	of	returning	Paderewski	to	at	least	semi	-	public
这	电影	做过	有	这	影响	的	返回	帕德雷夫斯基	到	在	至少	半	-	民众

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

playing	for	the	first	time	since	the	death	of	Mme	.
玩耍	为了	这	第一的	时间	自从	这	死亡	的	夫人	.

这部电影确实让帕德雷夫斯基自夫人去世后首次恢复了至少半公开的演出。

- , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Paderewska	,	two	years	before	.
-	,	二	年	前	.

帕德雷夫斯卡，两年前。

[leɪt] [ɪn] - , [ˌpɑːdɜ'uːski] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Late	in	1938	,	Paderewski	agreed	to	a	short	tour	of	England	,
晚的	在	-	,	帕德雷夫斯基	同意	到	一个	短的	旅游	的	英格兰	,

1938年末，帕德雷夫斯基同意对英国进行一次短暂的巡回访问。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

where	he	played	with	ease	and	vigor	.
在哪里	他	玩	和	舒适	和	活力	.

他在那里轻松自如、活力四射地发挥着作用。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] , [haʊ'evər] ,

Their	surprise	turned	to	genuine	dismay	,	however	,
他们的	惊喜	转向	到	真的	沮丧	,	然而	,

然而，他们的惊讶很快变成了真正的沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [fɔːr; fər]

a	few	weeks	later	when	Paderewski	announced	his	return	to	the	U	.	S	.	for
一个	很少	周	之后	什么时候	帕德雷夫斯基	宣布	他的	返回	到	这	U	.	S	.	为了

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	early	spring	of	1939	.
这	早期的	春天	的	-	.

几周后，帕德雷夫斯基宣布他将于 1939 年初春返回美国。

[ðə; ðɪ][koʊld] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [wʌns] [ə'gen] ['niːdɪd] ['mʌni] .

The	cold	,	undeniable	fact	was	that	Paderewski	once	again	needed	money	.
这	寒冷的	,	无可否认	事实	曾是	那	帕德雷夫斯基	一次	再次	需要	钱	.

冷酷无情的事实是，帕德雷夫斯基再次需要钱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

He	could	only	earn	enough	to	meet	his	obligations	by	returning	to	the	United
他	可以	仅有的	赚	足够的	到	见面	他的	义务	经过	返回	到	这	团结的

[steɪts] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['klæməd]

States	at	the	age	of	79	to	play	again	for	the	thousands	who	clamored
各州	在	这	年龄	的	-	到	玩	再次	为了	这	数千	WHO	喧闹

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

to	hear	him	.
到	听到	他	.

他只有在79岁高龄时回到美国，再次为成千上万渴望聆听他演奏的歌迷演出，才能挣到足够的钱来履行自己的义务。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [seɪvd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	had	never	saved	any	money	for	the	days	when	he	might	need	it	for
他	有	绝不	已保存	任何	钱	为了	这	天	什么时候	他	可能	需要	它	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他从来没有为自己可能需要用钱的时候存过钱。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [sʌm; səm] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

There	had	always	seemed	some	better	reason	for	giving	it	away	.
那里	有	总是	似乎	一些	更好的	原因	为了	给予	它	离开	.

总觉得应该有更好的理由把它送人。

[ə'genst] [ðɪs] ['riːəl] [niːd] [wʌz; wəz] - ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

Against	this	real	need	was	Paderewski's	rapidly	failing	health	.
反对	这	真实的	需要	曾是	-	快速	失败	健康	.

与这种迫切需求形成鲜明对比的是，帕德雷夫斯基的健康状况却迅速恶化。

[ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] , [ə; eɪ] [frend] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

In	her	diary	,	a	friend	said	of	him	at	this	time	,
在	她	日记	,	一个	朋友	说	的	他	在	这	时间	,

在她的日记中，一位朋友这样评价他：

“ [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [siː]

“	He	looks	so	feeble	and	moves	about	with	such	difficulty	that	I	simply	don't	see
“	他	看起来	所以	微弱	和	移动	关于	和	这样的	困难	那	我	简单地	不	看

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ,

how	he	can	contemplate	a	concert	tour	of	the	U	.	S	.	,
如何	他	能	沉思	一个	音乐会	旅游	的	这	U	.	S	.	,

“他看起来如此虚弱，行动如此困难，我实在无法想象他怎么能考虑在美国进行巡回演唱会。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] . . . .

of	all	places	.	.	.	.
的	全部	地方	.	.	.	.

偏偏是这里.....

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪtlz] ?

How	on	earth	will	the	President	walk	on	the	stage	during	his	recitals	?
如何	在	地球	将要	这	总统	走	在	这	阶段	期间	他的	独奏会	?

总统在演出时究竟要如何走上舞台?

['ʃʊrli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ruːm]

Surely	not	with	the	support	of	his	cane	,	which	he	uses	to	get	from	room
一定	不是	和	这	支持	的	他的	甘蔗	,	哪个	他	用途	到	得到	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] ! ” -

to	room	!	”	174
到	房间	!	”	-

“肯定不是靠他的拐杖，他可是用拐杖从一个房间走到另一个房间的！”174

['stu:dioʊ][eɪt] - [eɪtʃ][ʌv; əv]['reɪdioʊ] City175

Studio	8	-	H	of	Radio	City175
工作室	8	-	H	的	收音机	City175

175号广播城8-H演播室

[hi:; hi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:nsərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] 20th

He	did	come	to	the	United	States	and	played	the	first	concert	of	his	20th
他	做过	来	到	这	团结的	各州	和	玩	这	第一的	音乐会	的	他的	20th

[tʊr] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn]['stu:dioʊ][eɪt] - [eɪtʃ][ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['sɪti] ,

tour	in	that	country	in	Studio	8	-	H	of	Radio	City	,
旅游	在	那	国家	在	工作室	8	-	H	的	收音机	城市	,

他确实来到了美国，并在无线电城音乐厅的 8-H 号录音棚举行了他在美国的第 20 次巡回演唱会的首场音乐会。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['ɔ:diəns] [ðæt]

before	an	invited	audience	of	several	hundred	and	a	radio	audience	that
前	一个	受邀	观众	的	一些	百	和	一个	收音机	观众	那

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] ['mɪljən] .

was	estimated	at	fifty	million	.
曾是	估计的	在	五十	百万	.

在数百名受邀观众和估计有五千万广播听众面前。

['oʊlɪn] ['daʊnz] [sed] [ʌv; əv] - ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

Olin	Downes	said	of	Paderewski's	playing	of	the	Moonlight	Sonata	on	that	day	,
奥林	唐斯	说	的	-	玩耍	的	这	月光	奏鸣曲	在	那	天	,

奥林·唐斯这样评价帕德雷夫斯基当天演奏的《月光奏鸣曲》:

“ [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['toʊnl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]

“	We	had	not	heard	him	play	this	music	with	such	tonal	beauty	and	poetical
“	我们	有	不是	听到	他	玩	这	音乐	和	这样的	音调	美丽	和	诗意的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“我们以前从未听过他演奏这种音乐，音色如此优美，富有诗意。”

” [ðə; ði]['proʊgræm] [ɪn'klu:dɪd] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]

”	The	program	included	Liszt	and	Chopin	,	and	at	the	end	,	naturally	,	the
”	这	程序	包括	李斯特	和	肖邦	,	和	在	这	结尾	,	自然	,	这

[ˌmɪnju'et] ,

Minuet	,
小步舞曲	,

“演出曲目包括李斯特和肖邦的作品，最后自然是小步舞曲。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['lɪtərəli] [fɔ:rst] [æn; ən]['ɑ:nkɔ:r] .

of	which	the	audience	literally	forced	an	encore	.
的	哪个	这	观众	字面上地	强制	一个	安可	.

观众们强烈要求乐队返场。

['sevrəl] [mɔ:r] ['kɑ:nsərts] ['fɑ:loʊd] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] .

Several	more	concerts	followed	,	each	of	them	packed	to	the	rafters	.
一些	更多的	音乐会	随后	,	每个	的	他们	包装	到	这	椽子	.

随后又举办了几场音乐会，每场都座无虚席。

[ðen] [keɪm] [meɪ] - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑ:nsərt] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] ['mædɪsn] [skwer]

Then	came	May	25	,	the	day	of	the	final	concert	scheduled	for	Madison	Square
然后	来了	可能	-	,	这	天	的	这	最终的	音乐会	已安排	为了	麦迪逊	正方形

['gɑ:rdn] .

Garden	.
花园	.

然后到了 5 月 25 日，这是在麦迪逊广场花园举行的最后一场音乐会的日子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][aʊt][fɔːr; fər][deɪz] ,

It	had	been	sold	out	for	days	,
它	有	到过	卖	出去	为了	天	,

已经售罄好几天了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][eɪt] : - , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

and	as	the	hands	of	the	clock	moved	down	to	8	:	30	,	more	than	15	,
和	作为	这	双手	的	这	钟	已搬	向下	到	8	:	-	,	更多的	比	-	,

当时钟的指针指向8点30分时，已经过去了15分钟。

- ['piːp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spektənsi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [oʊld][mæn][tuː; tə]

000	people	full	of	a	special	expectancy	waited	for	the	famous	old	man	to
-	人们	满的	的	一个	特别的	预期	等待	为了	这	著名的	老的	男人	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

数千人怀着特殊的期待等待着这位著名老人的出现。

[eɪt] : - [keɪm] , [ænd; ənd][eɪt] : - , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

8	:	35	came	,	and	8	:	40	,	and	still	they	waited	.
8	:	-	来了	,	和	8	:	-	,	和	仍然	他们	等待	.

到了 8:35，又到了 8:40，他们还在等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənz]

A	little	before	9	o'clock	,	an	announcement	came	over	the	Garden's
一个	小的	前	9	点钟	,	一个	公告	来了	超过	这	花园的

['laʊdspiːkərz] .

loudspeakers	.
扬声器	.

九点前不久，麦迪逊广场花园的扬声器里传来广播。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [hɑːrt] [ə'tæk] [ɪn]

“	Ladies	and	gentlemen	,	Mr	.	Paderewski	has	had	a	slight	heart	attack	in
"	女士们	和	先生们	,	先生	.	帕德雷夫斯基	有	有	一个	轻微	心	攻击	在

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

his	dressing	room	,
他的	敷料	房间	,

“女士们先生们，帕德雷夫斯基先生在更衣室里突发轻微心脏病，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ɪz] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːr] .

and	his	doctor	is	moving	him	back	to	his	private	car	.
和	他的	医生	是	移动	他	后退	到	他的	私人的	车	.

他的医生正把他送回他的私家车里。

" ['sloʊli] , [nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['kwaɪətli][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv]

”	Slowly	,	not	quite	believing	what	had	happened	,	the	crowd	quietly	began	to	leave
"	缓慢地	,	不是	相当	相信	什么	有	发生	,	这	人群	悄悄	开始	到	离开

,

,
,

“人群缓缓散去，似乎还不太相信刚才发生的一切。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] ,

many	of	them	without	any	thought	of	getting	their	money	back	,
许多	的	他们	没有	任何	想法	的	获得	他们的	钱	后退	,

他们中许多人根本没想过要拿回钱，

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜˈuːski] [kʊd; kəd]

for	already	someone	had	suggested	that	a	fund	in	honor	of	Paderewski	could
为了	已经	某人	有	建议	那	一个	基金	在	荣誉	的	帕德雷夫斯基	可以

[biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ˈɑːfɪs] .

be	started	with	the	money	that	was	in	the	box	office	.
是	开始	和	这	钱	那	曾是	在	这	盒子	办公室	.

此前已经有人建议，可以用票房收入设立一个基金来纪念帕德雷夫斯基。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈkɑːnsərt] . -

Paderewski	had	played	his	last	concert	.	176
帕德雷夫斯基	有	玩	他的	最后的	音乐会	.	-

帕德雷夫斯基举行了他的最后一场音乐会。176

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [ˈlaɪən] .

But	still	there	was	strength	in	the	grand	old	lion	.
但	仍然	那里	曾是	力量	在	这	盛大	老的	狮子	.

但这位威武的老狮子依然充满力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	would	need	every	ounce	of	it	.
和	他	会	需要	每一个	盎司	的	它	.

他会需要它的每一分每一毫。

[faɪv] [deɪz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [kəˈlæps] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɔrməndi] .

Five	days	after	his	collapse	,	Paderewski	was	strong	enough	to	sail	for	France	on	the	Normandie	.
五	天	后	他的	坍塌	,	帕德雷夫斯基	曾是	强的	足够的	到	帆	为了	法国	在	这	诺曼底	.

帕德雷夫斯基昏倒五天后，身体已经恢复到足以乘坐“诺曼底号”前往法国的程度。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] - -

After	resting	in	Paris	for	several	weeks	,	he	returned	to	his	beloved	Riond	-
后	休息	在	巴黎	为了	一些	周	,	他	返回	到	他的	心爱	-	-

[ˈbɒsən] .

Bosson	.
博森	.

在巴黎休息了几个星期后，他回到了他心爱的里翁博松。

[ɑːn] [ˈɔːgəst] [wʌn] , - , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [hɪr] .

On	August	1	,	1914	,	he	had	once	stood	and	said	,	“	My	friends	,	the	war	is	here	.
在	八月	1	,	-	,	他	有	一次	站立	和	说	,	“	我的	朋友们	,	这	战争	是	这里	.

1914年8月1日，他曾站着说：“我的朋友们，战争来了。”

” [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] [sepˈtembər] [wʌn] , - , [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪrz] [ænd; ənd] [wʌn] [mʌnθ] [ˈleɪtər] ,

”	And	here	,	on	September	1	,	1939	,	twenty	-	five	years	and	one	month	later	,
”	和	这里	,	在	九月	1	,	-	,	二十	-	五	年	和	一	月	之后	,

“而就在这里，1939年9月1日，25年零一个月后，

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːtsi] [ˈɑːrmi] , [æt; ət] [ˈhɪtlɜz] [ˈɔːrdərz] , [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈpoʊlənd] .

the	news	came	to	him	that	the	Nazi	army	,	at	Hitler's	orders	,	had	invaded	Poland	.
这	消息	来了	到	他	那	这	纳粹	军队	,	在	希特勒的	订单	,	有	入侵	波兰	.

他得到消息说，纳粹军队奉希特勒之命入侵了波兰。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˌpɑːdɝˈuːski] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]

On	that	day	Paderewski	broke	his	long	-	standing	rule	never	to	listen	to	the	radio
在	那	天	帕德雷夫斯基	打破	他的	长的	-	常设	规则	绝不	到	听	到	这	收音机

.

:

.

那天，帕德雷夫斯基打破了他长期以来从不听收音机的原则。

[ðə; ði]['oʊnli][set][ɪn][ðə; ði]['vɪlə][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] , [θruːˈaʊt]

The	only	set	in	the	villa	was	brought	down	to	the	dining	room	where	,	throughout
这	仅有的	放	在	这	别墅	曾是	带来	向下	到	这	用餐	房间	在哪里	,	自始至终

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

别墅里唯一的那套家具被搬到了餐厅，在那里，一整天都摆放着。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [aʊt] [ɪts]['trædʒɪk] [rɪ'pɔːrts] :

it	poured	out	its	tragic	reports	:
它	倾倒	出去	它是	悲惨	报告	:

它倾泻出令人痛心的报道：

[ˈwɔːsɔː] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːlɪʃ] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] [leɪd] [weɪst] [baɪ]['dʒɜːrmən] [bɑːmz] .

Warsaw	and	many	other	Polish	cities	being	laid	waste	by	German	bombs	.
华沙	和	许多	其他	抛光	城市	存在	铺设	浪费	经过	德语	炸弹	.

华沙和许多其他波兰城市被德国炸弹夷为平地。

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [ɔːl] [tuː] [suːn] !

His	prophecy	of	a	quarter	of	a	century	before	had	come	true	all	too	soon	!
他的	预言	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	有	来	真的	全部	也	很快	!

-

177

-

他二十五年前的预言竟然这么快就应验了！177

[naʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [keɪm] ['fæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] , [ɪn] -

Now	the	blows	came	faster	,	with	the	fall	of	France	,	and	,	in	Paderewski's
现在	这	打击	来了	快点	,	和	这	落下	的	法国	,	和	,	在	-

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

随着法国的沦陷，打击接踵而至，帕德雷夫斯基认为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tuː; tə]

with	the	complete	failure	of	the	machinery	of	the	League	of	Nations	to
和	这	完全的	失败	的	这	机械	的	这	联盟	的	国家	到

['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

function	as	his	old	friend	,
功能	作为	他的	老的	朋友	,

由于国际联盟的机制完全失灵，无法像他昔日的朋友那样发挥作用，

['wudrəu] ['wɪlsn] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

Woodrow	Wilson	,	had	intended	it	to	.
伍德罗	威尔逊	,	有	故意的	它	到	.

伍德罗·威尔逊原本就是这么打算的。

“ [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ！ ” [wʌz; wəz] - ['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [liːg] [wʌn]

“	Dishonorably	discharged	!	”	was	Paderewski's	final	verdict	against	the	League	one
“	不光彩地	出院	！	”	曾是	-	最终的	判决	反对	这	联盟	一

['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

evening	after	a	long	,	discouraging	discussion	.
晚上	后	一个	长的	,	令人沮丧	讨论	.

“耻辱地除名！”这是帕德雷夫斯基在一天晚上经过漫长而令人沮丧的讨论后对联盟做出的最终判决。

[ɪn] - [ˌpɑːdɜˈuːski] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	1940	Paderewski	was	named	President	of	the	National	Council	,	which	was
在	-	帕德雷夫斯基	曾是	命名	总统	的	这	国家的	理事会	,	哪个	曾是

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnmənt] - [ɪn] - ['eksaɪl] .

the	Polish	government	-	in	-	exile	.
这	抛光	政府	-	在	-	流亡	.

1940 年，帕德雷夫斯基被任命为国民议会主席，国民议会是波兰流亡政府。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sɪˈkɔrski] ,

Together	with	President	Raczkiewicz	and	General	Sikorski	,
一起	和	总统	-	和	一般的	西科尔斯基	,

与拉奇凯维奇总统和西科尔斯基将军一起，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [werˈevər] [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp]

the	three	men	were	to	operate	wherever	and	however	they	could	to	keep
这	三	男人	是	到	操作	无论	和	然而	他们	可以	到	保持

[əˈlaɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊlənd] .

alive	the	body	and	the	spirit	of	Poland	.
活	这	身体	和	这	精神	的	波兰	.

这三人的任务是无论在哪里、用什么方法，都要努力保全波兰的国体和精神。

[bʌt; bət] [wen] [fræns] [fel] , [ˌpɑːdɜˈuːski] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn]

But	when	France	fell	,	Paderewski	felt	that	he	could	do	more	if	he	could	return
但	什么时候	法国	跌倒	,	帕德雷夫斯基	毛毡	那	他	可以	做	更多的	如果	他	可以	返回

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

但法国沦陷后，帕德雷夫斯基觉得如果能回到美国，他就能做更多的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaʊtˈsaɪd]

He	was	also	sure	that	the	United	States	could	not	remain	much	longer	outside
他	曾是	还	当然	那	这	团结的	各州	可以	不是	保持	很多	更长	外部

[ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] ['jʊrəp] . -

the	conflagration	that	was	sweeping	across	Europe	.	178
这	大火	那	曾是	扫荡	穿过	欧洲	.	-

他也确信，美国无法再置身于席卷欧洲的战火之外太久。178

[ɪn] [sepˈtembər] [ˌpɑːdɜˈuːski] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][læst] ([ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [baɪ][fɑːr][hɪz; ɪz]

In	September	Paderewski	began	his	last	(	and	what	was	to	prove	by	far	his
在	九月	帕德雷夫斯基	开始	他的	最后的	(	和	什么	曾是	到	证明	经过	远的	他的

[moʊst] ['hektɪk]) [trɪp] .

most	hectic	)	trip	.
最多	忙碌的	)	旅行	.

9 月，帕德雷夫斯基开始了最后一次（也是迄今为止最忙碌的一次）旅行。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [liːv] ['swɪtsərlənd] [æz; əz] [suːn]

His	friends	had	been	urging	him	for	weeks	to	leave	Switzerland	as	soon
他的	朋友们	有	到过	敦促	他	为了	周	到	离开	瑞士	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他的朋友们几周以来一直敦促他尽快离开瑞士。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Great	as	his	personal	prestige	and	international	reputation	were	,	it	was
伟大的	作为	他的	个人的	声望	和	国际的	名声	是	,	它	曾是

[fɪrd] [ðæt] ,

feared	that	,
害怕	那	,

尽管他个人声望和国际声誉都非常高，但人们担心，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][eg'zaild]['poʊlənd] ,

as	the	living	spirit	of	exiled	Poland	,
作为	这	活的	精神	的	放逐	波兰	,

作为流亡波兰的活生生的精神，

[hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

his	life	might	be	put	in	real	danger	at	any	moment	.
他的	生活	可能	是	放	在	真实的	危险	在	任何	片刻	.

他的生命随时都可能受到真正的威胁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [ðæt] [left] - - ['bɒsən] [ɑːn] [sep'tembər]

There	were	seven	passengers	in	the	two	cars	that	left	Riond	-	Bosson	on	September
那里	是	七	乘客	在	这	二	汽车	那	左边	-	-	博森	在	九月

- .

23	.
-	.

9 月 23 日，两辆汽车从里翁博松出发，车上共有七名乘客。

[wʌn] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kædilæk] [ðæt] ['hɜːrbərt] ['huːvər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌpɑːdɚ'uːski] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

One	car	was	a	Cadillac	that	Herbert	Hoover	had	given	Paderewski	in	Warsaw	.
一	车	曾是	一个	凯迪拉克	那	赫伯特	胡佛	有	给定	帕德雷夫斯基	在	华沙	.

其中一辆车是赫伯特·胡佛在华沙送给帕德雷夫斯基的凯迪拉克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	other	one	helped	to	carry	the	luggage	of	the	party	.
这	其他	一	帮助	到	携带	这	行李	的	这	派对	.

另一个人帮忙搬运一行人的行李。

[æt; ət][ðə; ði] [swɪs] - [frentʃ] ['bɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʊərə'teɪ]

At	the	Swiss	-	French	border	they	were	joined	by	an	agent	of	the	Sûreté
在	这	瑞士	-	法语	边界	他们	是	加入	经过	一个	代理人	的	这	安全

[ˌʒɛnɛ'ʁal] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'liːs] .

Générale	,	the	political	police	.
将军	,	这	政治的	警察	.

在瑞士-法国边境，他们遇到了法国国家警察总局（Sûreté Générale）的一名特工。

[mə'sjɜːr] [gærɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːdɚ'uːski] ['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

Monsieur	Garric	had	been	assigned	to	the	Paderewski	party	by	the	French
先生	加里克	有	到过	分配	到	这	帕德雷夫斯基	派对	经过	这	法语

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Government	to	assist	them	in	their	journey	,
政府	到	协助	他们	在	他们的	旅行	,

加里克先生是法国政府指派给帕德雷夫斯基一行人协助他们完成旅程的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

and	he	proved	an	invaluable	addition	before	they	were	out	of	France	.
和	他	已证实	一个	无价	添加	前	他们	是	出去	的	法国	.

在他们离开法国之前，他被证明是一位不可或缺的补充。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] ,

Time	after	time	when	the	party	was	stopped	for	questions	by	various	authorities	,
时间	后	时间	什么时候	这	派对	曾是	停止	为了	问题	经过	各种各样的	当局	,

该党多次被各级执法部门拦下盘问，

[em] . [gærɪk] ['mɪrli] [flɪpt] [hɪz; ɪz][lə'pel] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'tɪnjuːd]

M	.	Garric	merely	flipped	his	lapel	,	revealing	his	badge	,	and	the	party	continued
M	.	加里克	仅仅	翻转	他的	翻领	,	揭示	他的	徽章	,	和	这	派对	持续

[ɑːn][ɪts] [weɪ] .

on	its	way	.
在	它是	方式	.

加里克先生只是翻了翻衣领，露出了他的徽章，然后一行人继续前行。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜˈuːski] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**name**	**of**	**Paderewski**	**had**	**the**	**greatest**	**possible**	**effect**	**.**
和	,	的	课程	,	这	姓名	的	帕德雷夫斯基	有	这	最	可能的	影响	.

当然，帕德雷夫斯基这个名字产生了最大的影响。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bɔːrdər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]

An	**official**	**in**	**the**	**customs**	**office**	**at**	**the**	**Spanish**	**border**	**began**	**to**	**whistle**	**the**
一个	官方的	在	这	海关	办公室	在	这	西班牙语	边界	开始	到	哨	这

[ˌmɪnju'et] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huːz] ['paːspɔːt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

Minuet	**when**	**he**	**saw**	**whose**	**passports**	**were**	**passing**	**over**	**his**	**desk**	**.**
小步舞曲	什么时候	他	锯	谁	护照	是	通过	超过	他的	桌子	.

西班牙边境海关的一名官员看到哪些人的护照正从他的桌子上经过，便开始吹起了小步舞曲。

[ˌsærə'gɔsə] [ɪn] [speɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['evər]

Saragossa	**in**	**Spain**	**is**	**the**	**city**	**that**	**will**	**go**	**down**	**in**	**history**	**as**	**the**	**only**	**place**	**ever**
萨拉戈萨	在	西班牙	是	这	城市	那	将要	去	向下	在	历史	作为	这	仅有的	地方	曾经

[tuː; tə][pʊt] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ɪn] ['prɪzn] .

to	**put**	**Paderewski**	**in**	**prison**	**.**
到	放	帕德雷夫斯基	在	监狱	.

西班牙的萨拉戈萨市将因唯一一个将帕德雷夫斯基关进监狱的地方而载入史册。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [haʊs] [ə'rest] ,

The	**President's**	**entire**	**party**	**was**	**placed**	**under**	**house**	**arrest**	**,**
这	总统的	全部的	派对	曾是	放置	在下面	房子	逮捕	,

总统的整个政党都被软禁在家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**stay**	**in**	**their**	**hotel**	**did**	**little**	**to**
和	这	事实	那	他们	是	允许	到	停留	在	他们的	酒店	做过	小的	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'frʌnt] . -

relieve	**the**	**affront**	**.**	**179**
缓解	这	冒犯	.	-

允许他们留在酒店的事实并没有减轻他们所受到的侮辱。179

“ . . . [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['poʊlənd][ɪz] [friː] . ” -

“	**.**	**.**	**.**	**to**	**remain**	**until**	**Poland**	**is**	**free**	**.**	**”**	**180**
“	.	.	.	到	保持	直到	波兰	是	自由的	.	”	-

“……将一直留到波兰获得自由为止。”180

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] - ['seɪfti] ,

For	**five**	**days**	**,**	**under**	**a**	**flimsy**	**pretext**	**of**	**being**	**concerned**	**for**	**Paderewski's**	**safety**	**,**
为了	五	天	,	在下面	一个	脆弱的	借口	的	存在	担心的	为了	-	安全	,

五天来，他们以担心帕德雷夫斯基的安全为由，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] [kept] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪtər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	**authorities**	**of**	**Saragossa**	**kept**	**the**	**seven**	**unwilling**	**visitors**	**confined**	**to**	**their**
这	当局	的	萨拉戈萨	保留	这	七	不情愿	访客	受限	到	他们的

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

萨拉戈萨当局将这七名不情愿的游客限制在酒店内。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['frænʃklɪn] ['rəuzəvelt] [də'rekt][tuː; tə] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['frænʃkoʊ]

Finally	**a**	**cable**	**from**	**President**	**Franklin**	**Roosevelt**	**direct**	**to**	**Generalissimo**	**Franco**
最后	一个	电缆	从	总统	富兰克林	罗斯福	直接的	到	大元帅	弗朗哥

[gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] .

got	**them**	**out**	**.**
得到	他们	出去	.

最后，富兰克林·罗斯福总统直接向佛朗哥大元帅发了一份电报，才让他们得以脱身。

[noʊ][ə'pɑːlədʒi] , [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌsærə'gɔsə] .

No	**apology**	**,**	**no**	**further**	**explanation**	**was**	**ever**	**heard**	**from**	**Saragossa**	**.**
不	道歉	,	不	更远	解释	曾是	曾经	听到	从	萨拉戈萨	.

萨拉戈萨方面没有道歉，也没有做出任何进一步的解释。

[bʌt; bət][baɪ][ɑːk'toʊbər] , ['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'lækst] [trɪp] [θruː] ['pɔːrtʃʊgl] ,

But	**by**	**October**	**,**	**after**	**a**	**happy**	**and**	**reasonably**	**relaxed**	**trip**	**through**	**Portugal**	**,**
但	经过	十月	,	后	一个	快乐的	和	合理	轻松	旅行	通过	葡萄牙	,

但到了十月，在葡萄牙度过了一段愉快而相对轻松的旅程之后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['laɪnər][ek'skæmbiən] ,

they	**all**	**boarded**	**the**	**American**	**Export**	**liner**	**Excambion**	**,**
他们	全部	登机	这	美国人	出口	衬垫	交换	,

他们都登上了美国出口班轮“埃克塞姆比恩号”。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər][sɪks] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

and	**on**	**November**	**6**	**they**	**sailed**	**into**	**New**	**York**	**harbor**	**.**
和	在	十一月	6	他们	航行	进入	新的	约克	港口	.

11月6日，他们驶入纽约港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - 80th ['bɜːrθdeɪ] .

It	**was**	**Paderewski's**	**80th**	**birthday**	**.**
它	曾是	-	80th	生日	.

那天是帕德雷夫斯基的80岁生日。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ˌpɑːdɜ'uːski] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ]

The	**Americans**	**,**	**who**	**had**	**loved**	**and**	**admired**	**Paderewski**	**for**	**almost**	**half**	**a**
这	美国人	,	WHO	有	喜爱	和	钦佩	帕德雷夫斯基	为了	几乎	一半	一个

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

近半个世纪以来，美国人一直喜爱并敬仰帕德雷夫斯基。

[wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

would	**have**	**worn**	**him**	**out**	**with**	**receptions**	**and**	**dinners**	**in**	**his**	**honor**	**.**
会	有	磨损	他	出去	和	接待	和	晚餐	在	他的	荣誉	.

如果举办那么多招待会和晚宴来庆祝他的到来，肯定会让他筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] [hoʊ'tel] ,

But	**settling**	**himself**	**quietly**	**in**	**the**	**Buckingham**	**Hotel**	**,**
但	安顿	他自己	悄悄	在	这	白金汉	酒店	,

但他却平静地在白金汉酒店安顿下来。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

he	**spent**	**his**	**time**	**and**	**strength**	**in**	**talking**	**and**	**corresponding**	**with**	**those**	**who**
他	花费	他的	时间	和	力量	在	说	和	相应的	和	那些	WHO

[wɜːr; wər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

were	**most**	**important**	**to**	**the**	**present**	**and**	**future**	**welfare**	**of**	**Poland**	**.**
是	最多	重要的	到	这	展示	和	未来	福利	的	波兰	.

他把时间和精力都投入到与那些对波兰现在和未来福祉最为重要的人交谈和通信中。

[ɪn][dʒuːn][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [wɔːr] ['vetərənz] - ['ræli] [ɪn] [oʊk] [rɪdʒ] , [nuː]

In	**June**	**he**	**asked**	**to**	**speak**	**at**	**a**	**Polish**	**war**	**veterans**	**'**	**rally**	**in**	**Oak**	**Ridge**	**,**	**New**
在	六月	他	问	到	说话	在	一个	抛光	战争	退伍军人	-	集会	在	橡木	岭	,	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	**.**
球衣	.

6 月，他请求在新泽西州橡树岭举行的波兰战争老兵集会上发表演讲。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræli] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmi] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'fer] .

The	**day**	**was**	**hot**	**and**	**the**	**rally**	**itself**	**was**	**a**	**steamy**	**,**	**exhausting**	**affair**	**.**
这	天	曾是	热的	和	这	集会	本身	曾是	一个	蒸汽	,	精疲力竭	事务	.

当天天气炎热，集会本身也是一场闷热、令人疲惫不堪的盛事。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [went] [hoʊm] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

Paderewski	**went**	**home**	**very**	**tired**	**and**	**feeling**	**as**	**though**	**he**	**had**	**caught**	**a**
帕德雷夫斯基	去	家	非常	疲劳的	和	感觉	作为	尽管	他	有	捕捉	一个

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

帕德雷夫斯基回家时非常疲惫，感觉好像感冒了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Within	**a**	**week**	**,**	**on**	**the**	**29th**	**of**	**June**	**,**
之内	一个	星期	,	在	这	29th	的	六月	,

一周之内，也就是6月29日，

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] ['ʌŋkʃn] ,

several	**hours**	**after**	**a**	**priest**	**had**	**given**	**him**	**the**	**sacrament**	**of**	**Extreme**	**Unction**	**,**
一些	小时	后	一个	牧师	有	给定	他	这	圣餐	的	极端	功能	,

[ˌpɑːdɜˈuːski] [daɪd] . -

Paderewski	**died**	**.**	**181**
帕德雷夫斯基	死亡	.	-

在一位神父为他施行临终圣事几个小时后，帕德雷夫斯基去世了。[181]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [faɪv] , - ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd]

At	**his**	**funeral**	**in**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Cathedral**	**,**	**with**	**nearly**	**5**	**,**	**000**	**crowded**	**inside**
在	他的	葬礼	在	英石	.	帕特里克的	大教堂	,	和	几乎	5	,	-	挤	里面

[ænd; ənd] - ,

and	**35**	**,**
和	-	,

在他的葬礼上，圣帕特里克大教堂内挤满了近5000人，35,

- [ˌaʊt'saɪd] ['laɪnɪŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] , ['kɑːrdɪnl] , [ðen] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

000	**outside**	**lining**	**Fifth**	**Avenue**	**and**	**the**	**adjacent**	**streets**	**,**	**Cardinal**	**,**	**then**	**Archbishop**	**,**
-	外部	衬垫	第五	大街	和	这	邻近的	街道	,	红衣主教	,	然后	大主教	,

['spɛlmən] ['juːləˌdʒaɪzd] [ˌpɑːdɜˈuːski] ,

Spellman	**eulogized**	**Paderewski**	**,**
斯佩尔曼	悼词	帕德雷夫斯基	,

在第五大道及其周边街道外，000 人列队悼念，红衣主教、后来的大主教斯佩尔曼赞扬了帕德雷夫斯基。

['seɪɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [deθ] [stiːps] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

saying	**“**	**his**	**death**	**steeps**	**the**	**entire**	**civilized**	**world**	**in**	**mourning**	**.**
说	“	他的	死亡	陡峭	这	全部的	文明	世界	在	丧	.

他说：“他的去世让整个文明世界陷入哀悼之中。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	**And**	**then**	**the**	**train**	**took**	**his**	**body**	**to**	**Washington**	**where**	**it**	**lay**	**in**	**state**	**in**	**the**
”	和	然后	这	火车	采取	他的	身体	到	华盛顿	在哪里	它	躺	在	状态	在	这

['pɑːlɪʃ] ['embəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Polish	**Embassy**	**until**	**the**	**following**	**day**	**.**
抛光	大使馆	直到	这	下列的	天	.

“然后火车将他的遗体运往华盛顿，遗体在波兰大使馆停灵至第二天。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] -

The	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**had**	**personally**	**arranged**	**for**	**Paderewski's**
这	总统	的	这	团结的	各州	有	亲自	安排	为了	-

['beriəl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['paʊər] .

burial	**in**	**a**	**way**	**that**	**offered**	**the**	**greatest**	**honor**	**in**	**the**	**country's**	**power**	**.**
葬礼	在	一个	方式	那	提供	这	最	荣誉	在	这	该国的	力量	.

美国总统亲自安排了帕德雷夫斯基的葬礼，给予他国家所能给予的最高荣誉。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] ['semәteri] ,

By	**special**	**order**	**,**	**the**	**body**	**was**	**taken**	**to**	**Arlington**	**Cemetery**	**,**
经过	特别的	命令	,	这	身体	曾是	已采取	到	阿灵顿	公墓	,

根据特别命令，遗体被送往阿灵顿国家公墓。

[ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [ɑːrmd]
ordinarily **reserved** **for** **American** **citizens** **who** **have** **served** **in** **their** **country's** **armed**
按说 预订的 为了 美国人 公民 WHO 有 服务 在 他们的 该国的 武装
['fɔːrsɪz] .
forces **.**
力量 .

通常只授予在美国武装部队服役过的美国公民。

[æz; əz] - ['kɔːfɪn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
As **Paderewski's** **coffin** **,** **mounted** **on** **a** **military** **caisson** **,** **entered** **the** **gates** **of**
作为 - 棺材 , 安装 在 一个 军队 藻井 , 进入 这 大门 的
['ɑːrlɪŋtən] ,
Arlington **,**
阿灵顿 ,

当帕德雷夫斯基的棺材被安放在军用炮车上，驶入阿灵顿国家公墓的大门时，

['kænən] ['faɪərd][ə; eɪ] - - [gʌn] [sə'luːt] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt][ðə; ði]
cannon **fired** **a** **19** **-** **gun** **salute** **,** **the** **highest** **number** **possible** **to** **anyone** **not** **the**
大炮 被解雇 一个 - - 枪 礼炮 , 这 最高 数字 可能的 到 任何人 不是 这
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
head **of** **a** **state** **.**
头 的 一个 状态 .

鸣放了19响礼炮，这是除国家元首以外任何人所能享受的最高礼炮次数。

['flæŋkt] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] , ['seɪlәz] , [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,
Flanked **by** **United** **States** **soldiers** **,** **sailors** **,** **and** **marines** **,**
侧翼 经过 团结的 各州 士兵 , 水手们 , 和 海军陆战队 ,

两侧是美国陆军、海军和海军陆战队士兵，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒərz] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːrm] ,
and **joined** **by** **a** **squad** **of** **Polish** **soldiers** **in** **Canadian** **uniform** **,**
和 加入 经过 一个 队 的 抛光 士兵 在 加拿大 制服 ,

此外，还有一队身穿加拿大军服的波兰士兵加入战斗。

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] .
the **caisson** **moved** **to** **the** **very** **center** **of** **the** **Cemetery** **.**
这 藻井 已搬 到 这 非常 中心 的 这 公墓 .

灵柩被移到了公墓的正中央。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] ,
There **,** **under** **the** **mast** **of** **the** **battleship** **Maine** **,**
那里 , 在下面 这 桅杆 的 这 战列舰 缅因州 ,

在那里，在缅因号战列舰的桅杆下，

- ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] “ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['poʊlənd][ɪz] [friː] . ” -
Paderewski's **coffin** **was** **placed** **in** **a** **vault** **“** **to** **remain** **until** **Poland** **is** **free** **.** **”** **182**
- 棺材 曾是 放置 在 一个 金库 “ 到 保持 直到 波兰 是 自由的 . ” -

帕德雷夫斯基的棺材被安放在一个墓穴中，“直到波兰获得自由为止”。[182]

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wei] .
The **world** **is** **indebted** **to** **Paderewski** **in** **a** **very** **special** **way** **.**
这 世界 是 负债累累 到 帕德雷夫斯基 在 一个 非常 特别的 方式 .

世界以一种非常特殊的方式感谢帕德雷夫斯基。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] .
To **it** **he** **brought** **a** **flaming** **vision** **of** **great** **music** **-** **making** **.**
到 它 他 带来 一个 炽盛 想象 的 伟大的 音乐 - 制作 .

他为之带来了对伟大音乐创作的热情愿景。

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][ɪn] ['sɪŋgjələr] ['glɔːri] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tʃɔpin] ,
He **placed** **before** **his** **listeners** **in** **singular** **glory** **the** **music** **of** **Chopin** **,**
他 放置 前 他的 听众 在 单数 荣耀 这 音乐 的 肖邦 ,

他以非凡的才华将肖邦的音乐呈现在听众面前。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][pi'ænoʊ]['mjuːzɪk][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

one	of	the	greatest	composers	of	piano	music	the	world	has	ever	known	.
一	的	这	最	作曲家	的	钢琴	音乐	这	世界	有	曾经	已知	.

他是世界上最伟大的钢琴音乐作曲家之一。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][pɪ'ænɪzəm]['evər]

He	carried	to	corners	of	the	earth	some	of	the	most	powerful	pianism	ever
他	携带	到	角落	的	这	地球	一些	的	这	最多	强大的	钢琴演奏	曾经

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

to	be	heard	,
到	是	听到	,

他将有史以来最震撼人心的钢琴演奏带到了世界各地。

['nevər] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst]['stændərdz][ʌv; əv] ['eksələns] .

never	deviating	from	his	own	highest	standards	of	excellence	.
绝不	偏离	从	他的	自己的	最高	标准	的	卓越	.

他始终坚持自己追求卓越的最高标准。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]

Then	,	when	his	country's	very	existence	was	at	stake	,	he	proved	himself	an
然后	,	什么时候	他的	该国的	非常	存在	曾是	在	赌注	,	他	已证实	他自己	一个

['iːkwəl][ɔːr]['iːv(ə)n] ,

equal	or	even	,
平等的	或者	甚至	,

然后，当国家生死存亡之际，他证明自己与他人平起平坐，甚至更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks]

in	the	opinion	of	some	,	a	greater	master	in	the	arena	of	international	politics
在	这	观点	的	一些	,	一个	更大的	掌握	在	这	竞技场	的	国际的	政治

.

:
.

在一些人看来，他是国际政治领域更伟大的大师。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

His	genius	extended	to	the	devious	ways	of	statecraft	with	the	same
他的	天才	扩展	到	这	狡猾的	方式	的	治国之道	和	这	相同的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪks] ['sʌtələst] [aːts] .

penetration	it	had	shown	in	the	mastering	of	music's	subtlest	arts	.
渗透	它	有	所示	在	这	掌握	的	音乐的	最微妙的	艺术	.

他的天赋不仅体现在他对音乐最精妙艺术的掌握上，也体现在他对阴险狡诈的政治手腕上。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [men] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːrsfl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	ability	to	influence	men	was	as	forceful	when	he	spoke	as	it	had
他的	能力	到	影响	男人	曾是	作为	有力	什么时候	他	辐	作为	它	有

[bɪn] [wen] ['tʃænld] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] ['kɑːnsərt][grænd] .

been	when	channeled	through	the	keys	of	a	Steinway	concert	grand	.
到过	什么时候	通道	通过	这	钥匙	的	一个	斯坦威	音乐会	盛大	.

他说话时对人的影响力，与他弹奏斯坦威音乐会三角钢琴时一样强大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈniːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

He	was	unique	in	his	lifetime	.
他	曾是	独特的	在	他的	寿命	.

他生前是独一无二的。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesər] . -

Nor	has	he	had	a	successor	.	183	-
也不	有	他	有	一个	接班人	.		-

他也没有任何继任者。[183]

[fɔːr; fər] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌpɑːdɜˈuːski]
FOR **MORE** **ABOUT** **PADEREWSKI**
为了 更多的 关于 帕德雷夫斯基

更多关于帕德雷夫斯基的信息

['fɪʃər] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['poʊlənd] .
Fisher , H . H . America and the New Poland .
费舍尔 , H . H . 美国 和 这 新的 波兰 .

Fisher、HH America 和新波兰。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈoʊ] . , - .
New York : The Macmillan Co . , 1928 .
新的 约克 : 这 麦克米伦 合作 . , - .

纽约：麦克米伦公司，1928年。

[haʊs] , ['edwərd] ['mændəl] .
House , Edward Mandell .
房子 , 爱德华 曼德尔 .

豪斯，爱德华·曼德尔。

“ [ˌpɑːdɜˈuːski] , [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” ['hɑːrpɜ·z] ['mægəziːn] ([nuː] [jɔːk]) , - .
“ Paderewski , the Paradox of Europe , ” Harper's Magazine (New York) , 1925 .
“ 帕德雷夫斯基 , 这 悖论 的 欧洲 , ” 哈珀斯 杂志 (新的 约克) , - .

《帕德雷夫斯基，欧洲的悖论》,《哈珀斯杂志》（纽约），1925 年。

— — , [ænd; ənd] ['siːmɔː] , [tʃɑːrlz] ([ˌiːˌdiːˈɛs] .) .
— — , and Seymour , Charles (eds .) .
— — , 和 西摩 , 查尔斯 (编辑 .) .

——，以及西摩，查尔斯（编）。

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət]['pærɪs] .
What Really Happened at Paris .
什么 真的 发生 在 巴黎 .

巴黎奥运会究竟发生了什么?

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜ·z] [sʌnz] , - .
New York : Charles Scribner's Sons , 1921 .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1921年。

['kelɑːg] , ['ʃɑːrlət] .
Kellogg , Charlotte .
家乐氏 , 夏洛特 .

凯洛格，夏洛特。

[ˌpɑːdɜˈuːski] .
Paderewski .
帕德雷夫斯基 .

帕德雷夫斯基。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pres] , [ɪŋk] . , - .
New York : The Viking Press , Inc . , 1956 .
新的 约克 : 这 维京人 按 , 公司 . , - .

纽约：维京出版社，1956年。

['kelɑːg] , ['vəːnən] .
Kellogg , Vernon .
家乐氏 , 弗农 .

凯洛格，弗农。

['hɜːrbərt] ['huːvər] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Herbert Hoover , The Man and His Work .
赫伯特 胡佛 , 这 男人 和 他的 工作 .

赫伯特·胡佛其人及其工作。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . [ˈæpəltən] [ˌsiː ˈoʊ] . , - .
New York : D . Appleton Co . , 1920 .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 合作 . , - .

纽约：D. Appleton 公司，1920 年。

[ˈlændɔːˌlændaʊ] , [rɑːm] . [ˈiˆnɑːts] [ˌpɑːdɜˈuːski] .
Landau , Rom . Ignace Paderewski .
兰道 , 只读存储器 . 伊格纳斯 帕德雷夫斯基 .

兰道，罗姆.伊格纳斯·帕德雷夫斯基.

[nuː] [jɔːk] : [ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˌsiː ˈoʊ] . , - . — — .
New York : Thomas Y . Crowell Co . , 1934 . — — .
新的 约克 : 托马斯 是 . 克罗威尔 合作 . , - . — — .

纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司，1934年。——。

[pɪlˈsʊtski] [ænd; ənd][ˈpoʊlənd] .
Pilsudski and Poland .
毕苏斯基 和 波兰 .

毕苏斯基和波兰。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði][ˈdaɪəl] [pres] , [ɪŋk] . , - .
New York : The Dial Press , Inc . , 1929 .
新的 约克 : 这 拨号 按 , 公司 . , - .

纽约：戴尔出版社，1929年。

[wɔːr][ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈlænsɪŋ] .
War Memoirs of Robert Lansing .
战争 回忆录 的 罗伯特 兰辛 .

罗伯特·兰辛的战争回忆录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , - .

Indianapolis	and	New	York	:	The	Bobbs	-	Merrill	Co	.	,	Inc	.	,	1935	.
印第安纳波利斯	和	新的	约克	:	这	鲍勃斯	-	梅里尔	合作	.	,	公司	.	,	-	.

印第安纳波利斯和纽约：鲍勃斯-梅里尔公司，1935 年。

[ˌpɑːdɜˈuːski] , ['i^nɑːts] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːtn] , ['meri] .

Paderewski	,	Ignace	Jan	,	with	Lawton	,	Mary	.
帕德雷夫斯基	,	伊格纳斯	一月	,	和	劳顿	,	玛丽	.

伊格纳斯·扬·帕德莱夫斯基和玛丽·劳顿。

[ðə; ði] [ˌpɑːdɜˈuːski] ['mɛmˌwɑːrz] .

The	Paderewski	Memoirs	.
这	帕德雷夫斯基	回忆录	.

帕德雷夫斯基回忆录。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜ-z] [sʌnz] , - .

New	York	:	Charles	Scribner's	Sons	,	1938	.
新的	约克	:	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	-	.

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1938年。

['fɪlɪps] , [tʃɑːrlz] .

Phillips	,	Charles	.
菲利普斯	,	查尔斯	.

菲利普斯，查尔斯。

[ˌpɑːdɜˈuːski] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Paderewski	,	The	Story	of	a	Modern	Immortal	.
帕德雷夫斯基	,	这	故事	的	一个	现代的	不朽	.

帕德雷夫斯基，《现代不朽者的故事》。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . , - .

New	York	:	The	Macmillan	Co	.	,	1933	.
新的	约克	:	这	麦克米伦	合作	.	,	-	.

纽约：麦克米伦公司，1933年。

- , [ɑːˈniːlə] .

Strakacz	,	Aniela	.
-	,	阿涅拉	.

斯特拉卡茨，阿涅拉。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Paderewski	As	I	Knew	Him	.
帕德雷夫斯基	作为	我	知道	他	.

我所认识的帕德雷夫斯基。

[nuː] ['brʌnzwɪk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] : ['rʌtgɜ-z] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , - . -

New	Brunswick	,	New	Jersey	:	Rutgers	University	Press	,	1934	.	185
新的	布伦瑞克	,	新的	球衣	:	罗格斯大学	大学	按	,	-	.	-

新泽西州新布伦瑞克：罗格斯大学出版社，1934年。185

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌælɪg'zændər][iː] , -

Alexander	II	,	13
亚历山大	二	,	-

亚历山大二世，13

['ælmə] - ['tædɪmə] , ['lɔːrəns] , -

Alma	-	Tadema	,	Laurence	,	112
阿尔玛	-	塔德玛	,	劳伦斯	,	-

阿尔玛-塔德玛，劳伦斯，112

[ə'merɪkən] [rɪ'liːf] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , - - -

American	Relief	Administration	,	149	-	151
美国人	宽慰	行政	,	-	-	-

美国救济署，149-151页

['ɑːrlɪŋtən] ['seməteri] , -

Arlington	Cemetery	,	181
阿灵顿	公墓	,	-

阿灵顿公墓，181

[biː]

B
B

B

['bælfuə] , ['ɑːrθər] , - - -

Balfour	,	Arthur	,	144	-	145
贝尔福	,	亚瑟	,	-	-	-

巴尔弗，亚瑟，144-145

['beɪtoʊvən] , ['lʊtvɪʃ] [væn]

Beethoven	,	Ludwig	van
贝多芬	,	路德维希	货车

贝多芬，路德维希·范

“ [ɑːpˌpɑːsjɔː'nɑːtɔː] ” [sə'nɑːtə] , -

“	Appassionata	”	Sonata	,	81
“	热情	”	奏鸣曲	,	-

《热情奏鸣曲》，81

[siː]['maɪnər][piˈænoʊ][sə'nɑːtə] , ['oʊpəs] - , - - -

C	minor	Piano	Sonata	,	Opus	111	,	136	-	137
C	次要的	钢琴	奏鸣曲	,	作品	-	,	-	-	-

C小调钢琴奏鸣曲，作品 111, 136-137

“ ['empərər] ” [kən'tʃertoʊ] , -

“	Emperor	”	Concerto	,	75
“	皇帝	”	协奏曲	,	-

《皇帝》协奏曲，75

“ ['muːnlaɪt] ” [sə'nɑːtə] , -

“	Moonlight	”	Sonata	,	175
“	月光	”	奏鸣曲	,	-

《月光》奏鸣曲，175

['θɜ:rti] - [tu:] [,veəri:'eiʃənz][ɪn][si:]['maɪnər] , -
Thirty - two Variations in C minor , 58
三十 - 二 变体 在 C 次要的 , -

C小调三十二首变奏曲，58

[brɑ:mz] , [dʒəu'hænis] , -
Brahms , Johannes , 49
勃拉姆斯 , 约翰内斯 , -

勃拉姆斯，约翰内斯，49

['braɪən] , ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] , -
Bryan , William Jennings , 91
布莱恩 , 威廉 詹宁斯 , -

布莱恩，威廉·詹宁斯，91岁

['bɜ:n] - [dʒəʊnz] , ['edwərd] , - - -
Burne - Jones , Edward , 69 - 70
伯恩 - 琼斯 , 爱德华 , - - -

伯恩-琼斯，爱德华，69-70

[si:]
C
C

C

['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] , - , - , - , - , - , - , - - -
Carnegie Hall , 72 , 74 , 79 , 134 , 141 , 164 - 167
卡内基 大厅 , - , - , - , - , - , - - -

卡内基音乐厅，72、74、79、134、141、164-167

['tʃɔpin] , ['fredrɪk] , - , - , - , - - - , - , - , - , - , - , -
Chopin , Frederic , 28 , 58 , 98 , 101 - 102 , 120 , 127 , 134 , 136 , 175 , 182
肖邦 , 弗雷德里克 , - , - , - , - - - , - , - , - , - , - , -

肖邦，弗雷德里克，28、58、98、101-102、120、127、134、136、175、182

[ˌklɛmən'soʊ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , - , - - - , - - -
Clemenceau , Georges , 123 , 155 - 156 , 166 - 167
克列孟梭 , 乔治 , - , - - - , - - -

乔治·克列孟梭，123、155-156、166-167

[kə'lɑ:n] , ['ɛdu:ɑ:rd] , - , -
Colonne , Edouard , 58 , 60
柱 , 爱德华 , - , -

科隆，爱德华，58岁，60岁

['ku:pər] , [ʃef] , -
Cooper , chef , 88
库珀 , 厨师 , -

库珀，厨师，88岁

[kɔ:r'toʊ] , ['ælfred] , -
Cortot , Alfred , 59
科尔托 , 阿尔弗雷德 , -

科尔托，阿尔弗雷德，59岁

['tʃɜ:ni] ['stʌdiz] , -
Czerny studies , 53
切尔尼 研究 , -

车尔尼研究，53

[di:]
D
D

D

['dæmˌrɑːʃ] , ['wɔːltər] , -
Damrosch , Walter , 75
达姆罗什 , 沃尔特 , -

达姆罗什，沃尔特，75岁

['dænjɛlz] , [dʒoʊ'siːfəs] , -
Daniels , Josephus , 139
丹尼尔斯 , 约瑟夫斯 , -

丹尼尔斯，约瑟夫斯，139

[dmɔfski] , ['roʊmən] , - , - - - , - , - - -
Dmowski , Roman , 111 , 144 - 145 , 148 , 153 - 155
德莫夫斯基 , 罗马 , - , - - - , - , - - -

德莫夫斯基，罗马，111、144-145、148、153-155

['daʊnz] , ['oʊlɪn] , -
Downes , Olin , 174
唐斯 , 奥林 , -

唐斯，奥林，174

['drezdən] ['ɑːprə] , -
Dresden Opera , 98
德累斯顿 歌剧 , -

德累斯顿歌剧院，98

[iː]
E
E

E

- , [ə'net] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˌlɛʃə'tɪtski] , -
Essipoff , Annette , wife of Leschetizky , 44
- , 安妮特 , 妻子 的 莱谢蒂茨基 , -

安妮特·埃西波夫 (Essipoff, Annette)，莱斯切蒂斯基 (Leschetizky) 的妻子，44 岁

[ef]
F
F

F

[ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] , -
Fourteen Points , 141
十四 积分 , -

十四分，141

[frɑːnts]['fəːdəˌnænd] , [ˌɑːrtʃ'duːk] , -
Franz Ferdinand , Archduke , 105186
弗朗茨 费迪南德 , 大公 , -

弗朗茨·斐迪南大公，105186年

[dʒiː]
G
G

G

['gæli] - ['kʊrtʃi] , [ɑːmɛ'liːtə] , -
Galli - Curci , Amelita , 83
加利 - 库尔奇 , 阿梅丽塔 , -

加利-库尔奇，阿梅利塔，83岁

['gænz] , ['ruːdɔlf] , -
Ganz , Rudolph , 106
甘兹 , 鲁道夫 , -

甘兹，鲁道夫，106

[dʒɔːrdʒ] , [lɔɪd] , - , - - - , -
George , Lloyd , 111 , 153 - 154 , 156
乔治 , 劳埃德 , - , - - - , -

乔治，劳埃德，111，153-154，156

['dʒɜːrməni] , ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['friːdəm] , - , -
Germany , offer of Polish freedom , 128 , 130
德国 , 提供 的 抛光 自由 , - , -

德国，向波兰提供自由，128，130

['gɪbsən] , [tʃɑːrlz] ['deɪnə] , - - -
Gibson , Charles Dana , 166 - 167
吉布森 , 查尔斯 达娜 , - - -

吉布森，查尔斯·达纳，166-167

['gɔrlɪts] , ['hjuːgəu] , - , - , - , -
Goerlitz , Hugo , 76 , 89 , 91 , 93
格尔利茨 , 雨果 , - , - , - , -

戈尔利茨，雨果，76，89，91，93

- , [heˈlinər] , [siː] - , ['mædəm/, /məˈdæm] .
Gorska , Helena , see Paderewska , Mme .
- , 海伦娜 , 看 - , 夫人 .

海伦娜·戈尔斯卡（Gorska），见帕德鲁斯卡（Paderewska）女士。

['gɔrski] , ['læd.ɪs.lɑːs] , - - -
Gorski , Ladislas , 41 - 42
戈尔斯基 , 拉迪斯拉斯 , - - -

戈尔斯基，拉迪斯拉斯，41-42

['guːnəd] , [tʃɑːrlz] , -
Gounod , Charles , 57
古诺 , 查尔斯 , -

古诺，查尔斯，57岁

[griːg] [kənˈtʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] , -
Grieg Concerto in A minor , 37
格里格 协奏曲 在 一个 次要的 , -

格里格 A 小调协奏曲，第 37 号

- , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , - - - , -
Grünwald , Battle of , 16 - 17 , 101
- , 战斗 的 , - - - , -

格林瓦尔德战役，16-17，101

[eɪtʃ]
H
H

H

['hɪtlər] , ['ædɔif] , - , -
Hitler , Adolf , 172 , 176
希特勒 , 阿道夫 , - , -

希特勒，阿道夫，172，176

['hɑːfmən; ˈhɔːfmən] , ['dʒoʊsəf] , -
Hofmann , Josef , 106
霍夫曼 , 约瑟夫 , -

霍夫曼，约瑟夫，106

['huːvər] , ['hɜːrbərt] , - - - , - , -
Hoover , Herbert , 91 - 93 , 151 , 178
胡佛 , 赫伯特 , - - - , - , -

胡佛，赫伯特，91-93，151，178

[haʊs] , ['kɜːrn(ə)l] ['edwərd] ['mændəl] , - - - , - , - , - - - , - , - , - , -
House , Colonel Edward Mandell , 121 - 126 , 129 , 132 , 134 - 135 , 137 , 141 , 146 , 156
房子 , 上校 爱德华 曼德尔 , - - - , - , - , - - - , - , - , - , -

豪斯，爱德华·曼德尔上校，121-126、129、132、134-135、137、141、146、156

[aɪ]
I
我

我

[ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] , [ˌes 'tiː] . , - - -
Ignatius Loyola , St . , 104 - 105
伊格内修斯 洛约拉 , 英石 . , - - -

圣依纳爵·罗耀拉，104-105

[keɪ]
K
K

K

['kelɑːg] , ['vəːnən] , -
Kellogg , Vernon , 150
家乐氏 , 弗农 , -

凯洛格，弗农，150

- , ['edwərd] , - - - , - , - , - , - , -
Kerntopf , Edward , 20 - 22 , 26 , 30 , 55 , 64 , 86
- , 爱德华 , - - - , - , - , - , - , -

爱德华·肯托普夫, 20-22, 26, 30, 55, 64, 86

- , [ˌæpə'lɪnɛr] [diː] , - , - , - - - , -
Kontski , Apollinaire de , 19 , 23 , 29 - 30 , 36
- , 阿波利奈尔 德 , - , - , - - - , -

Kontski, Apollinaire de, 19, 23, 29-30, 36

['kɔːrsæk] , [ˌæn.tə'niː.nə] , - [fɜːrst] [waɪf] , - - -
Korsak , Antonina , Paderewski's first wife , 39 - 41
科尔萨克 , 安东尼娜 , - 第一的 妻子 , - - -

安东尼娜·科萨克，帕德雷夫斯基的第一任妻子，39-41 年

[el]
L
L

L

['lɑːmʊroʊ] , [tʃɑːrlz] , - , -
Lamoureux , Charles , 58 , 60
拉穆雷 , 查尔斯 , - , -

拉穆雷，查尔斯，58岁，60岁

['lɑːmʊroʊ] ['ɔːrkɪstrə] , - - - , -
Lamoureux Orchestra , 60 - 61 , 75
拉穆雷 乐队 , - - - , -

拉穆鲁管弦乐团, 60-61, 75

['lænsɪŋ] , ['rɑːbərt] , - - - , - , -
Lansing , Robert , 113 - 115 , 131 , 159
兰辛 , 罗伯特 , - - - , - , -

兰辛，罗伯特，113-115，131，159

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] , -
League of Nations , 177
联盟 的 国家 , -

国际联盟，177

[ˌlɛʃə'tɪtski] , ['θiədɔ:] , - , - , - , - - - , -
Leschetizky , Theodore , 44 , 46 , 49 , 51 - 56 , 93
莱谢蒂茨基 , 西奥多 , - , - , - , - - - , -

西奥多·莱斯切蒂茨基，44, 46, 49, 51-56, 93

['lɪst] , [frɑ:nts] , - , - , - , -
Liszt , Franz , 31 , 59 , 136 , 175
李斯特 , 弗朗茨 , - , - , - , -

李斯特、弗兰茨, 31, 59, 136, 175

[hʌŋ'geriən] [fæn'teɪʒə] , -
Hungarian Fantasia , 75
匈牙利 幻想曲 , -

匈牙利幻想曲，75

['lɛsɚ, 'lɑ:sɚ] , ['ɑ:rθər] , -
Loesser , Arthur , 84
洛瑟 , 亚瑟 , -

洛瑟，亚瑟，84岁

['lu:kkɑ:] , ['pɔ:lin] , -
Lucca , Pauline , 55
卢卡 , 宝琳 , -

卢卡，宝琳，55岁

[em]
M
M

M

['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] , - , - , -
Madison Square Garden , 79 , 170 , 175
麦迪逊 正方形 花园 , - , - , -

麦迪逊广场花园，79、170、175

['mæsəˌnɛt] , [dʒu:lz] , -
Massenet , Jules , 57
马斯内 , 朱尔斯 , -

马斯内，儒勒，57

['meɪər] , ['dænjəl] , - - - , -
Mayer , Daniel , 65 - 66 , 68
梅耶 , 丹尼尔 , - - - , -

梅耶，丹尼尔，65-66，68

['mendlsn] , ['fi:lɪks] , -
Mendelssohn , Felix , 136
门德尔松 , 菲利克斯 , -

门德尔松，费利克斯，136

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɑ:prə] [haʊs] , - , - , - - -
Metropolitan Opera House , 99 , 164 , 166 - 167
大都会 歌剧 房子 , - , - , - - -

大都会歌剧院，99、164、166-167

[mɑ:'dʒɛskə] , ['helən] , - - -
Modjeska , Helen , 46 - 48
莫杰斯卡 , 海伦 , - - -

莫杰斯卡，海伦，46-48

“ ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] ” ([fɪlm]) , -
“ Moonlight Sonata ” (film) , 172
“ 月光 奏鸣曲 ” (电影) , -

《月光奏鸣曲》(电影)，172

[en]
N
N

N

['nɪkələs] [iː] , -
Nicholas II , 109187
尼古拉斯 二 , -

尼古拉二世，109187 年

[piː]
P
P

P

- , [ˌæn.təˈniː.nə] , - , - , - - - , - , -
Paderewska , Antonina , 15 , 28 , 86 - 87 , 106 , 111
- , 安东尼娜 , - , - , - - - , - , -

安东尼娜·帕德鲁斯卡, 15, 28, 86-87, 106, 111

- , ['mædəm/, /mə'dæm] . [he'linər] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Paderewska , Mme . Helena , 63 , 95 , 97 , 99 , 116 , 124 , 161 , 170 , 173
- , 夫人 . 海伦娜 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

帕德鲁斯卡女士海伦娜, 63, 95, 97, 99, 116, 124, 161, 170, 173

[ˌpɑːdɜˈuːski] , ['ælfred] , - - - , - - - , - , - - -
Paderewski , Alfred , 39 - 40 , 62 - 63 , 86 , 97 - 98
帕德雷夫斯基 , 阿尔弗雷德 , - - - , - - - , - , - - -

阿尔弗雷德·帕德莱夫斯基, 39-40, 62-63, 86, 97-98

[ˌpɑːdɜˈuːski] , [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] ,
Paderewski , compositions of ,
帕德雷夫斯基 , 作品 的 ,

帕德雷夫斯基，作品，

“ - , ” - , - - -
“ Manru , ” 87 , 98 - 99
“ - , ” - , - - -

《曼鲁》87, 98-99

[ˌmɪnjuˈet][ɪn][dʒiː] , - , - , -
Minuet in G , 94 , 175 , 178
小步舞曲 在 G , - , - , -

G大调小步舞曲，第94、175、178首

[piˈænoʊ][səˈnɑːtə] , ['oʊpəs] - , -
Piano Sonata , Opus 21 , 136
钢琴 奏鸣曲 , 作品 - , -

钢琴奏鸣曲，作品21，136

['sɪmfəni] , -
Symphony , 102
交响乐 , -

交响曲，102

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] , -
Variations in A minor , 44
变体 在 一个 次要的 , -

A小调变奏曲，44

[ˌpɑːdɜˈuːski] , [dʒæn] , - - - , - - - , - - - , - - -
Paderewski , Jan , 12 - 13 , 16 - 22 , 34 - 37 , 86 - 87
帕德雷夫斯基 , 一月 , - - - , - - - , - - - , - - -

帕德莱夫斯基，一月，12-13、16-22、34-37、86-87

['pærɪs] [piːs] ['kɑːnfərəns] , - , - - - , -
Paris Peace Conference , 146 , 152 - 153 , 155
巴黎 和平 会议 , - , - - - , -

巴黎和会，第146、152-153、155页

[pɪl'sʊtski] , ['juːzɛf] , - - - , - - -
Pilsudski , Józef , 144 - 153 , 159 - 160
毕苏斯基 , 约瑟夫 , - - - , - - -

约瑟夫·毕苏斯基，144-153、159-160

['paɪəs][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [poʊp] ([ə'kɪli] ['rɑːti]) , - - -
Pius XI , Pope (Achille Ratti) , 97 - 98
庇护 十一 , 教皇 (阿喀琉斯 拉蒂) , - - -

庇护十一世，教皇（阿奇拉·拉蒂），97-98

['poʊlənd] , ['ɜːrli] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] , -
Poland , early achievements of , 118
波兰 , 早期的 成就 的 , -

波兰早期成就，118

['poʊlənd] , [paː'tiʃənz] [ʌv; əv] , - - - , -
Poland , partitions of , 13 - 14 , 171
波兰 , 分区 的 , - - - , -

波兰，瓜分，13-14，171

['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi] , - - -
Polish army , 139 - 140
抛光 军队 , - - -

波兰军队，139-140年

['pɑːlɪʃ] ['fælkənz] , ['juːniən][ʌv; əv] , -
Polish Falcons , Union of , 139
抛光 猎鹰队 , 联盟 的 , -

波兰猎鹰，联盟，139

['pɑːlɪʃ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , -
Polish Relief Committee , 112
抛光 宽慰 委员会 , -

波兰救济委员会，112

['pʊlmən] , - ['praɪvət] , - - - , -
Pullman , Paderewski's private , 87 - 89 , 168
普尔曼 , - 私人的 , - - - , -

Pullman，Paderewski 的私人，87-89，168

[ɑːr]
R
拉

拉

- - ['bɒsən] , - , - - - , - - - , - , -
Riond - Bosson , 97 , 105 - 106 , 110 - 111 , 176 , 178
- - 博森 , - , - - - , - - - , - , -

里昂-博森, 97, 105-106, 110-111, 176, 178

['rəuzəvelt] , ['frænŋklɪn] - , - - -
Roosevelt , Franklin 139 , 180 - 181
罗斯福 , 富兰克林 - , - - -

罗斯福，富兰克林 139，180-181

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , ['æntən] , - - - , -
Rubinstein , Anton , 44 - 45 , 70
鲁宾斯坦 , 安东 , - - - , -

鲁宾斯坦，安东，44-45，70

[kən'tʃertoʊ][ɪn][di:]['maɪnər] , -
Concerto in D minor , 77
协奏曲 在 D 次要的 , -

D小调协奏曲，77

['ru:bɪn,sti:n, 'ru:bɪn,staɪn] , ['ɑ:tuə] , -
Rubinstein , Artur , 45
鲁宾斯坦 , 阿图尔 , -

鲁宾斯坦，阿图尔，45岁

['rʌʃə] , ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] ['fri:dəm] , -
Russia , offer of Polish freedom , 110
俄罗斯 , 提供 的 抛光 自由 , -

俄罗斯，向波兰提供自由，110

['rʌʃə] , [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [tuə; tu:r][ʌv; əv] , - - - , - - -
Russia , Paderewski tours of , 31 - 35 , 96 - 97
俄罗斯 , 帕德雷夫斯基 旅游 的 , - - - , - - -

俄罗斯，帕德雷夫斯基巡演，31-35、96-97

[es]
S
S

S

[seɪnt] - [sɑ:ɪnz] , [kə'mi:l] , - , -
Saint - Saens , Camille , 57 , 69
圣 - 桑斯 , 卡米尔 , - , -

圣桑，卡米尔，57，69

[kən'tʃertoʊ][ɪn][si:]['maɪnər] , - , -
Concerto in C minor , 61 , 74
协奏曲 在 C 次要的 , - , -

C小调协奏曲，第61、74首

[sæl] ['ɜ:rd] , - , - , -
Salle Erard , 57 , 59 , 63
萨勒 埃拉尔 , - , - , -

萨勒·埃拉尔，57岁、59岁、63岁

- , ['oʊlgə] , -
Samaroff , Olga , 106
- , 奥尔加 , -

萨马罗夫，奥尔加，106

[sæn][frən'sɪskoʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , -
San Francisco Exposition , 116
圣 弗朗西斯科 展览 , -

旧金山博览会，116

['skeliŋ] , ['ɜ:rnɪst] , - - -
Schelling , Ernest , 106 - 108
谢林 , 欧内斯特 , - - -

谢林，欧内斯特，106-108

['ʃoʊnbɜ-g] , ['ɑ:rnəld] , -
Schoenberg , Arnold , 106
勋伯格 , 阿诺德 , -

勋伯格，阿诺德，106

['ʃu:mən] , ['rɑ:bərt] , - , - - -
Schumann , Robert , 75 , 136 - 137
舒曼 , 罗伯特 , - , - - -

舒曼，罗伯特，75，136-137

[kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] , -
Concerto in A minor , 75
协奏曲 在 一个 次要的 , -

A小调协奏曲，75

[ʃen'kjevitʃ] , ['henri] , -
Sienkiewicz , Henry , 111
谢恩凯维奇 , 亨利 , -

亨利·西恩凯维奇，111

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['stætʃuː][ʌv; əv] , - , -
Sigismond III , statue of , 27 , 142
西吉斯蒙德 三、 , 雕像 的 , - , -

西吉斯蒙德三世，雕像，27, 142

[ˌsoʊbi:'ɛski] , [kɪŋ] [dʒɑːn] , -
Sobieski , King John , 27
索别斯基 , 国王 约翰 , -

索别斯基，约翰国王，27

['spɛlmən] , ['frænsɪs] ['kɑːrdɪnl] , -
Spellman , Francis Cardinal , 181
斯佩尔曼 , 弗朗西斯 红衣主教 , -

斯佩尔曼，弗朗西斯·卡迪纳尔，181

['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , - , -
Steinway and Sons , 71 , 73 , 78
斯坦威 和 儿子们 , - , - , -

斯坦威父子公司，71、73、78

['staɪnˌweɪ] , ['wɪljəm] , - , - - - , -
Steinway , William , 74 , 78 - 79 , 82
斯坦威 , 威廉 , - , - - - , -

斯坦威，威廉，74、78-79、82

- , ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] , -
Stojowski , Sigismond , 136
- , 西吉斯蒙德 , -

斯托约夫斯基，西吉斯蒙德，136

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , -
St . Patrick's Cathedral , 181
英石 . 帕特里克的 大教堂 , -

圣帕特里克大教堂，181

['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kən'sɜːrvətɔːri] , - - -
Strasbourg Conservatory , 54 - 55
斯特拉斯堡 温室 , - - -

斯特拉斯堡音乐学院，54-55

['straʊs] , ['joʊhɑːn] , -
Strauss , Johann , 49
施特劳斯 , 约翰 , -

施特劳斯，约翰，49

['straʊs] , ['ritʃəd] , - - -
Strauss , Richard , 40 - 41188
施特劳斯 , 理查德 , - - -

施特劳斯，理查德，40-41188

[tiː]
T
T

[tiˈboʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , -
Thibaud , Jacques , 165
蒂博 , 雅克 , -

蒂博，雅克，165

- , [tʃɑːrlz] , - - - , - - -
Tretbar , Charles , 73 - 74 , 78 - 79
- , 查尔斯 , - - - , - - -

特雷特巴尔，查尔斯，73-74，78-79

[ˈtruːmən] , [ˈhæri] [es] , -
Truman , Harry S , 96
杜鲁门 , 哈里 S , -

杜鲁门，哈里·S，96岁

[tʃeɪkɔski] , [ˈpiːtər] , -
Tchaikowsky , Peter , 57
柴可夫斯基 , 彼得 , -

柴可夫斯基，彼得，57岁

[viː]
V
V

V

[vɛəˈsai] , [ˈtriːti] [ʌv; əv] , -
Versailles , Treaty of , 157
凡尔赛 , 条约 的 , -

《凡尔赛条约》，157年

[vɪkˈtɔːriə] , [kwiːn] , -
Victoria , Queen , 71
维多利亚 , 女王 , -

维多利亚女王，71岁

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈwɔːsɔː] [kənˈsɜːrvətɔːri] , - - - , - - - , - , - , -
Warsaw Conservatory , 17 - 19 , 21 - 24 , 29 , 35 , 38
华沙 温室 , - - - , - - - , - , - , -

华沙音乐学院，17-19、21-24、29、35、38

[ˈwɪlsn] , [ˈwudrəu] , - , - - - , - - - , - - - , - , - , -
Wilson , Woodrow , 122 , 126 - 128 , 131 - 133 , 137 - 138 , 141 , 156 , 177
威尔逊 , 伍德罗 , - , - - - , - - - , - - - , - , - , -

威尔逊，伍德罗，122，126-128，131-133，137-138，141，156，177

[ˈwʊli] , [ˈrɑːbərt] , - - -
Wooley , Robert , 124 - 125
伍利 , 罗伯特 , - - -

伍利，罗伯特，124-125

[ziː]
Z
Z

Z

- , - , - , -
Zamek , 27 , 142 , 151
- , - , - , -

Zamek，27，142，151

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊk]

THE	AUTHORS	AND	THEIR	BOOK
这	作者	和	他们的	书

作者及其著作

[ru:θ] [fɑ:ks] [hju:m] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:]

Ruth	Fox	Hume	was	born	in	New	York	City	and	attended	the	College	of	New
露丝	狐狸	休谟	曾是	出生	在	新的	约克	城市	和	参加	这	大学	的	新的

[rəu'ʃel] .

Rochelle	.
罗谢尔	.

露丝·福克斯·休姆出生于纽约市，曾就读于新罗谢尔学院。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendid] ['medɪk(ə)l] [sku:l] ['bri:fli] ,

She	attended	medical	school	briefly	,
她	参加	医疗的	学校	简要地	,

她曾短暂就读医学院，

[wer] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]

where	she	discovered	that	she	was	more	interested	in	the	history	of	medicine
在哪里	她	发现	那	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	历史	的	药品

[ðæn; ðən][ɪn][ɪts] ['præktɪs] .

than	in	its	practice	.
比	在	它是	实践	.

在那里她发现自己对医学史比对医学实践更感兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [greɪt] [men] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] (['rændəm] [haʊs] , - , [rɪ'vaɪzd] ,

The	result	was	Great	Men	of	Medicine	(	Random	House	,	1947	,	revised	,
这	结果	曾是	伟大的	男人	的	药品	(	随机的	房子	,	-	,	修改	,

最终成果是《医学伟人》（兰登书屋，1947年修订版）。

-) [ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] (['rændəm] [haʊs] , -) .

1961	)	and	Milestones	of	Medicine	(	Random	House	,	1950	)	.
-	)	和	里程碑	的	药品	(	随机的	房子	,	-	)	.

1961 年）和《医学里程碑》（兰登书屋，1950 年）。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪr] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [æt; ət]['hoʊli] [krɔ:s] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]

While	she	pursued	her	writing	career	,	she	taught	at	Holy	Cross	Academy	and
尽管	她	追击	她	写作	职业	,	她	教授	在	圣	叉	学院	和

['kæθlɪk] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Catholic	University	.
天主教	大学	.

在她从事写作事业的同时，她还在圣十字学院和天主教大学任教。

[sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [bʊks] [ɪn'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə]['fætəmə] (['færə] , [straʊs] , [ænd; ənd]

Some	recent	books	include	Our	Lady	Came	to	Fatima	(	Farrar	,	Straus	,	and
一些	最近的	图书	包括	我们的	女士	来	到	法蒂玛	(	法拉尔	,	施特劳斯	,	和

['kʌdəhi] , -) ,

Cudahy	,	1957	)	,
库达希	,	-	)	,

近期出版的书籍包括《圣母降临法蒂玛》（Farrar, Straus, and Cudahy出版社，1957年），

[seɪnt] ['mɑ:rgrət] ['meri] (['færə] , [straʊs] , [ænd; ənd] ['kʌdəhi] , -) , [ænd; ənd] ['flɔrəns]

Saint	Margaret	Mary	(	Farrar	,	Straus	,	and	Cudahy	,	1958	)	,	and	Florence
圣	玛格丽特	玛丽	(	法拉尔	,	施特劳斯	,	和	库达希	,	-	)	,	和	佛罗伦萨

['naɪtɪŋgeɪl] (['rændəm] [haʊs] , -) .

Nightingale	(	Random	House	,	1959	)	.
夜莺	(	随机的	房子	,	-	)	.

圣玛格丽特·玛丽（Farrar, Straus, and Cudahy，1958 年）和弗洛伦斯·南丁格尔（Random House，1959 年）。

['mɪsɪz] . [hjuːm] ['ɔːlsoʊ] [raɪts] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] ['iːvnɪŋ] [staːr] .

Mrs	.	Hume	also	writes	book	reviews	for	the	Washington	Evening	Star	.
太太	.	休谟	还	写	书	评论	为了	这	华盛顿	晚上	星星	.

休姆夫人还为《华盛顿晚星报》撰写书评。

[pɔːl] [hjuːm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ʃɪ'kaːgoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]

Paul	Hume	was	born	in	Chicago	and	received	a	degree	in	music	from	the
保罗	休谟	曾是	出生	在	芝加哥	和	已收到	一个	程度	在	音乐	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kaːgoʊ] .

University	of	Chicago	.
大学	的	芝加哥	.

保罗·休姆出生于芝加哥，并在芝加哥大学获得音乐学位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] ['mjuːzɪk] ” ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['mjuːzɪk]

He	became	music	director	of	a	“	good	music	”	radio	station	and	then	music
他	成为	音乐	导演	的	一个	“	好的	音乐	”	收音机	车站	和	然后	音乐

['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] [poʊst] ,

critic	of	the	Washington	Post	,
评论家	的	这	华盛顿	邮政	,

他曾担任一家“好音乐”电台的音乐总监，后来又担任《华盛顿邮报》的音乐评论家。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

a	position	he	has	held	for	sixteen	years	.
一个	位置	他	有	握住	为了	十六	年	.

他担任该职位已有十六年之久。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

He	is	a	Professor	of	Music	at	Georgetown	University	and	has	been	the
他	是	一个	教授	的	音乐	在	乔治城	大学	和	有	到过	这

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [gliː] [klʌb] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

director	of	the	Georgetown	Glee	Club	for	twelve	years	.
导演	的	这	乔治城	高兴	俱乐部	为了	十二	年	.

他是乔治城大学音乐系教授，并担任乔治城大学合唱团指挥十二年。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] ([dɔd] , [miːd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , -) ,

He	is	the	author	of	Catholic	Church	Music	(	Dodd	,	Mead	and	Co	.	,	1956	)	,
他	是	这	作者	的	天主教	教会	音乐	(	多德	,	米德	和	合作	.	,	-	)	,

他是《天主教教会音乐》（Dodd, Mead and Co.出版社，1956年）一书的作者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [đæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [saɪn] ,

as	well	as	many	articles	that	have	appeared	in	The	Saturday	Review	,	The	Sign	,
作为	出色地	作为	许多	文章	那	有	出现	在	这	周六	审查	,	这	符号	,

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [daɪ'dʒest] ,

The	Catholic	Digest	,
这	天主教	消化	,

以及许多发表在《星期六评论》、《标志》、《天主教文摘》上的文章，

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmz] [hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] .

THE	LION	OF	POLAND	is	the	first	book	on	which	the	Humes	have	collaborated	.
这	狮子	的	波兰	是	这	第一的	书	在	哪个	这	休谟	有	合作	.

《波兰雄狮》是休谟夫妇合作的第一本书。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [pɔːl] , ['maɪk(ə)l] , [æn] ,

They	live	in	Washington	,	D	.	C	. ,	with	their	four	children	,	Paul	,	Michael	,	Ann	,
他们	居住	在	华盛顿	,	D	.	C	. ,	和	他们的	四	孩子们	,	保罗	,	迈克尔	,	安	,

[ænd; ənd]['piːtər] . -

and	Peter	.	190
和	彼得	.	-

他们和四个孩子保罗、迈克尔、安和彼得住在华盛顿特区。190

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['poʊlənd] (['hɔːθɔːrn] ,

THE	LION	OF	POLAND	(	Hawthorn	,
这	狮子	的	波兰	(	山楂	,

波兰雄狮（霍桑，

-) [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['stɛfɑːn]['sɔːltər][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ə'merɪkən]

1962	)	was	designed	by	Stefan	Salter	and	completely	manufactured	by	American
-	)	曾是	设计	经过	斯特凡	萨尔特	和	完全地	制造	经过	美国人

[bʊk] — ['strætfərd] [pres] , [ɪŋk] .

Book	—	Stratford	Press	,	Inc	.
书	—	斯特拉特福德	按	,	公司	.

1962 年）由 Stefan Salter 设计，并由 American Book—Stratford Press, Inc. 完全制造。

[ðə; ði]['bɑːdi] [taɪp] [ɪz]['laɪnoʊtaɪp]['dʒænsən] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['æntən]['dʒænsən] ,

The	body	type	is	Linotype	Janson	,	based	on	the	letters	of	Anton	Janson	,
这	身体	类型	是	林诺排字机	詹森	,	基于	在	这	信件	的	安东	詹森	,

字体为Linotype Janson，基于Anton Janson设计的字母。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [huː] [wɜːrkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

a	Dutch	punchcutter	who	worked	between	1660	and	1687	.
一个	荷兰语	冲孔切割机	WHO	工作	之间	-	和	-	.

一位荷兰冲压模具雕刻师，活跃于 1660 年至 1687 年。

[ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [bʊk]

A	HAWTHORN	BOOK
一个	山楂	书

山楂书

[ə'baʊt] ['kriːdoʊ] [bʊks]

ABOUT	CREDO	BOOKS
关于	信条	图书

关于 CREDO 图书

['kriːdoʊ] [bʊks] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][bəuθ]

Credo	Books	is	an	important	news	series	of	biographies	that	will	appeal	to	both
信条	图书	是	一个	重要的	消息	系列	的	传记	那	将要	上诉	到	两个都

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

Credo Books 是一套重要的传记系列丛书，男女读者都会喜欢。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər] ['kæθlɪk] ,

The	subjects	of	these	biographies	are	Catholic	,
这	主题	的	这些	传记	是	天主教	,

这些传记的主人公都是天主教徒，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [feɪθ] [helpt]

but	their	stories	are	not	of	their	faith	so	much	as	how	that	faith	helped
但	他们的	故事	是	不是	的	他们的	信仰	所以	很多	作为	如何	那	信仰	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

them	to	lead	remarkable	lives	.
他们	到	带领	卓越	生活	.

但他们的故事与其说是关于他们的信仰，不如说是关于这种信仰如何帮助他们过上了非凡的生活。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] :

Past	**and**	**present**	**will**	**be**	**represented**	**here**	**:**
过去的	和	展示	将要	是	代表	这里	:

这里将展现过去与现在:

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [huː] [left] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

a	**sculptor**	**who**	**left**	**a**	**priceless**	**treasure**	**of**	**art**	**to**	**mankind**	**,**
一个	雕塑家	WHO	左边	一个	无价	宝藏	的	艺术	到	人类	,

一位为人类留下无价艺术瑰宝的雕塑家

[ɔːr][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk] ;

or	**a**	**movie**	**star**	**who**	**was**	**an**	**idol**	**to**	**young**	**and**	**old**	**alike**	**;**
或者	一个	电影	星星	WHO	曾是	一个	偶像	到	年轻的	和	老的	同样	;

或者是一位深受老少喜爱的电影明星;

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf]

the	**president**	**of**	**a**	**South**	**American**	**country**	**who**	**fought**	**against**	**and**	**lost**	**his**	**life**
这	总统	的	一个	南	美国人	国家	WHO	战斗	反对	和	丢失的	他的	生活

[tuː; tə] ['kɑːmjənɪst] ['terərists] .

to	**Communist**	**terrorists**	**.**
到	共产	恐怖分子	.

一位南美国家的总统，他曾与共产主义恐怖分子作战，最终牺牲于他们之手。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tuː; tə]

Heroes	**are**	**made**	**by**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**human**	**spirit**	**and**	**all**	**the**	**figures**	**to**
英雄	是	制成	经过	这	伟大	的	这	人类	精神	和	全部	这	数据	到

[biː; bi] [pɔː'treid] [ɪn]['kriːdoʊ] [bʊks] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪn]['spɪrɪt] ,

be	**portrayed**	**in**	**Credo**	**Books**	**were**	**great**	**in**	**spirit**	**,**
是	描绘	在	信条	图书	是	伟大的	在	精神	,

英雄是由人类精神的伟大所造就的，而《信条书》中描绘的所有人物都拥有伟大的精神。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['efərt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [tæsk] [ðeɪ] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

courage	**and**	**effort**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**task**	**they**	**took**	**upon**	**themselves**	**.**
勇气	和	努力	,	不	事情	什么	任务	他们	采取	之上	他们自己	.

无论承担什么任务，他们都展现出勇气和努力。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ]

The	**authors**	**of**	**these**	**new**	**books**	**have**	**been**	**carefully**	**chosen**	**both**	**for**	**their**	**ability**
这	作者	的	这些	新的	图书	有	到过	小心	选定	两个都	为了	他们的	能力

[tuː; tə] [meɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] [kʌm] [ə'laɪv][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

to	**make**	**biography**	**come**	**alive**	**for**	**young**	**people**	**and**	**their**	**knowledge**	**of**
到	制作	传	来	活	为了	年轻的	人们	和	他们的	知识	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

their	**subjects**	**.**
他们的	主题	.

这些新书的作者都是经过精心挑选的，他们既有能力让传记生动地吸引年轻人，又具备丰富的传记知识。

[sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz]['gæri] ['webstər] , [lɑːn]['tɪŋk(ə)l] , ['dɑːnld] ['dɛməˌrɛst] , ['ælbərt] - , ['teri]

Such	**authors**	**as**	**Gary**	**Webster**	**,**	**Lon**	**Tinkle**	**,**	**Donald**	**Demarest**	**,**	**Albert**	**Orbaan**	**,**	**Terry**
这样的	作者	作为	加里	韦伯斯特	,	朗	叮当	,	唐纳德	德马雷斯特	,	阿尔伯特	-	,	特里

['mɔːrɪs] ,

Morris	**,**
莫里斯	,

加里·韦伯斯特、朗·廷克尔、唐纳德·德马雷斯特、阿尔伯特·奥尔班、特里·莫里斯等作者

[fræŋk] - [ænd; ənd][dʒæk] ['stɛfən] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Frank	**Kolars**	**and**	**Jack**	**Steffan**	**will**	**be**	**represented**	**.**
坦率	-	和	杰克	斯特凡	将要	是	代表	.

弗兰克·科拉尔斯和杰克·斯特凡将有代表出席。

[tuː; tə] [gɪv] ['kriːdoʊ] [bʊks] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

To	give	Credo	Books	the	benefit	of	their	knowledge	and	experience	,
到	给	信条	图书	这	益处	的	他们的	知识	和	经验	,

为了让Credo Books能够受益于他们的知识和经验，

[æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

an	editorial	board	of	distinguished	representatives	from	the	fields	of	education
一个	社论	木板	的	杰出的	代表	从	这	字段	的	教育

, [laɪ'breriənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pres] ,

,	librarianship	and	the	Catholic	press	,
,	图书馆学	和	这	天主教	按	,

由教育界、图书馆学界和天主教新闻界的杰出代表组成的编辑委员会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːˌθɔːrnz] [oʊn] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] ,

as	well	as	Hawthorn's	own	editorial	staff	,
作为	出色地	作为	山楂的	自己的	社论	职员	,

以及霍桑自己的编辑团队，

[tʃuːz] [bəuθ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .

choose	both	subject	and	author	for	each	book	in	the	series	.
选择	两个都	主题	和	作者	为了	每个	书	在	这	系列	.

为系列丛书中的每一本书选择主题和作者。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] ,

As	an	example	of	the	variety	of	personalities	in	this	new	series	,
作为	一个	例子	的	这	种类	的	个性	在	这	新的	系列	,

举例来说，为了展现这部新剧集中人物性格的多样性，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] [pɔː'treid] .

you	will	find	the	following	figures	portrayed	.
你	将要	寻找	这	下列的	数据	描绘	.

你会看到以下人物形象。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [baɪ]['dænjəl] ['mædn]

Operation	Escape	:	The	Adventure	of	Father	O'Flaherty	,	by	Daniel	Madden
手术	逃脱	:	这	冒险	的	父亲	奥弗莱厄蒂	,	经过	丹尼尔	麦登

《逃脱行动：奥弗莱厄蒂神父的冒险》，作者：丹尼尔·马登

[tuː; tə][fɑːr]['pleɪsɪz] : [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['frænsɪs][eks] . [fɔːrd] , [baɪ]['iːvə][keɪ] . ['bɛts]

To	Far	Places	:	The	Story	of	Francis	X	.	Ford	,	by	Eva	K	.	Betz
到	远的	地点	:	这	故事	的	弗朗西斯	X	.	福特	,	经过	伊娃	K	.	贝茨

《远行：弗朗西斯·X·福特的故事》，作者：伊娃·K·贝茨

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['poʊlənd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜ'uːski] , [baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [hjuːm]

The	Lion	of	Poland	:	The	Story	of	Paderewski	,	by	Ruth	and	Paul	Hume
这	狮子	的	波兰	:	这	故事	的	帕德雷夫斯基	,	经过	露丝	和	保罗	休谟

《波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事》，作者：露丝和保罗·休姆

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɔməs] [mɔːr] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['stænli] -

The	Conscience	of	a	King	:	The	Story	of	Thomas	More	,	by	Margaret	Stanley	-
这	良心	的	一个	国王	:	这	故事	的	托马斯	更多的	,	经过	玛格丽特	斯坦利	-

[rentʃ]

Wrench
扳手

《国王的良心：托马斯·莫尔的故事》，作者：玛格丽特·斯坦利-温奇

[pen][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [baɪ] ['nɔrə] -

Pen	and	Bayonet	:	The	Story	of	Joyce	Kilmer	,	by	Norah	Smaridge
笔	和	刺刀	:	这	故事	的	乔伊斯	基尔默	,	经过	诺拉	-

笔与刺刀：乔伊斯·基尔默的故事，作者：诺拉·斯马里奇

[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] : [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['grɛgɚ] ['mendl] , [baɪ]['gæri] ['webstər]

The	Man	Who	Found	Out	Why	:	The	Story	of	Gregor	Mendel	,	by	Gary	Webster
这	男人	WHO	成立	出去	为什么	:	这	故事	的	格雷戈尔	孟德尔	，经过		加里	韦伯斯特

《发现原因的人：格雷戈尔·孟德尔的故事》，作者：加里·韦伯斯特

[ðə; ði] [tɔːl] [ə'merɪkən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['gæri] ['kuːpər] , [baɪ] ['ritʃəd] ['gɛmən]

The	Tall	American	:	The	Story	of	Gary	Cooper	,	by	Richard	Gehman
这	高的	美国人	:	这	故事	的	加里	库珀	，经过		理查德	格曼

《高个美国人：加里·库珀的故事》，作者：理查德·格曼

[wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , [baɪ] [æn] [em] . [pek] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] -

Wings	of	an	Eagle	:	The	Story	of	Michelangelo	,	by	Anne	M	.	Peck	with	Frank	and	Dorothy	Getlein
翅膀	的	一个	鹰	:	这	故事	的	米开朗基罗	，经过		安妮	M	.	啄	和	坦率	和	多萝西	-

《雄鹰之翼：米开朗基罗的故事》，作者：安妮·M·佩克，弗兰克和多萝西·盖特莱因合著

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hoʊp] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['drɛksəl] , [baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['bɜːrtn]

The	Door	of	Hope	:	The	Story	of	Katharine	Drexel	,	by	Katherine	Burton
这	门	的	希望	:	这	故事	的	凯瑟琳	德雷克塞尔	，经过		凯瑟琳	伯顿

《希望之门：凯瑟琳·德雷克塞尔的故事》，作者：凯瑟琳·伯顿

['faɪər][ʌv; əv] ['friːdəm] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][kɑːl] . ['kaːlɔs][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ]['ɑːrməz] , [baɪ][dʒæk] ['stɛfən]

Fire	of	Freedom	:	The	Story	of	Col	.	Carlos	Castillo	Armas	,	by	Jack	Steffan
火	的	自由	:	这	故事	的	上校	.	卡洛斯	卡斯蒂略	武器	，经过		杰克	斯特凡

《自由之火：卡洛斯·卡斯蒂略·阿马斯上校的故事》，作者：杰克·斯特凡

['dɑːktər] [ə'merɪkə] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][tɑːm] ['duːli] , [baɪ] ['teri] ['mɔːrɪs]

Doctor	America	:	The	Story	of	Tom	Dooley	,	by	Terry	Morris
医生	美国	:	这	故事	的	汤姆	杜利	，经过		特里	莫里斯

《美国医生：汤姆·杜利的故事》，作者：特里·莫里斯

[ðə; ði] [siː] ['taɪgər] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['pedroʊ] [mə'nɛndɛz] , [baɪ] [fræŋk] -

The	Sea	Tiger	:	The	Story	of	Pedro	Menéndez	,	by	Frank	Kolars
这	海	老虎	:	这	故事	的	佩德罗	梅嫩德斯	，经过		坦率	-

《海虎：佩德罗·梅内德斯的故事》作者：弗兰克·科拉斯

[ðə; ði][fɜːrst][ˌkæli'fɔːnjən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [freɪ] [ˌhuː'niːpəˌroʊ]['serə] , [baɪ] ['dɑːnld] ['dɛməˌrɛst]

The	First	Californian	:	The	Story	of	Fray	Junípero	Serra	,	by	Donald	Demarest
这	第一的	加州人	:	这	故事	的	磨损	杜松子酒	塞拉	，经过		唐纳德	德马雷斯特

《第一位加州人：弗雷·胡尼佩罗·塞拉的故事》，作者：唐纳德·德马雷斯特

['wɪldərnəs] [ɪk'splɔːrər] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sæmjuəl][diː] [ʃæm'plein] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːroʊ] ['wɪlsn]

Wilderness	Explorer	:	The	Story	of	Samuel	de	Champlain	,	by	Charles	Morrow	Wilson
荒野	探索者	:	这	故事	的	塞缪尔	德	尚普兰	，经过		查尔斯	明天	威尔逊

《荒野探险家：塞缪尔·德·尚普兰的故事》，作者：查尔斯·莫罗·威尔逊

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the	country	of	publication	.
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这	国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神